

# HITACHI

## MINI COMPONENT HI-FI SYSTEM

### HCUR700E

AV SURROUND RECEIVER HTAR150E  
DVD/CD/VIDEO CD PLAYER HDVR100E

Instruction manual

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Οδηγίες χρήσης

Guía de operación

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Betjeningsvejledning

Ohjekirja

Bruksanvisning



Before operating please read all these instructions thoroughly.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch.

Veuillez lire ces instructions dans le détail avant de mettre l'appareil en fonction.

Πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα, παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά όλες αυτές τις οδηγίες.

Antes de ponerlo en funcionamiento lea la totalidad de estas instrucciones.

Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens dit toestel in gebruik te nemen.

Läs dessa anvisningar noga, innan du börjar att använda apparaten.

Læs venligst instruktionerne igennem, før De tager apparatet i brug.

Lue ennen käyttöä nämä ohjeet huolellisesti läpi.

Vennligst les nøye igjennom alle instruksene før bruk.

This product incorporates copyright protection technology that is protected by method claims of certain U.S. patents and other intellectual property rights owned by Macrovision Corporation and other rights owners. Use of this copyright protection technology must be authorized by Macrovision Corporation, and is intended for home and other limited viewing uses only unless otherwise authorized by Macrovision Corporation. Reverse engineering or disassembly is prohibited.

Manufactured under license from Dolby Laboratories. "Dolby", "Pro Logic" and the double D symbol are trademarks of Dolby Laboratories.

Confidential Unpublished Works. © 1992-1997 Dolby Laboratories, Inc. All rights reserved.

## • DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product, to which this declaration relates, is in conformity with the following standards:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 and EN61000-3-3.

Following the provisions of 73/23/EEC, 89/336/EEC and 93/68/EEC Directive.

## • ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer Verantwortung, daß dieses Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Standards entspricht:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 und EN61000-3-3.

Entspricht den Verordnungen der Direktive 73/23/EEC, 89/336/EEC und 93/68/EEC.

## • DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que l'appareil, auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux standards suivants:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 et EN61000-3-3.

D'après les dispositions de la Directive 73/23/EEC, 89/336/EEC et 93/68/EEC.

## • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Δηλώνουμε με δική μας αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση είναι σε συμμόρφωση με τα ακόλουθα πρότυπα:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 και EN61000-3-3.

Σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 73/23/EEC, 89/336/EEC και 93/68/EEC.

## • DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto al que hace referencia esta declaración, está conforme con los siguientes estándares:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 y EN61000-3-3.

Siguiendo las provisiones de las Directivas 73/23/EEC, 89/336/EEC y 93/68/EEC.

## • DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo con piena responsabilità che questo prodotto, al quale la nostra dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti normative:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 e EN61000-3-3.

In conformità con le condizioni delle direttive 73/23/EEC, 89/336/EEC e 93/68/EEC.

## • EENVORMIGHEIDSVERKLARING

Wij verklaren uitsluitend op onze verantwoordelijkheid dat dit produkt, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 en EN61000-3-3.

Volgens de bepalingen van de Richtlijnen 73/23/EEC, 89/336/EEC en 93/68/EEC.

## • ÖVERENSSTÄMMELSESINTYG

Härmed intygas helt på eget ansvar att denna produkt, vilken detta intyg avser, uppfyller följande standarder:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 och EN61000-3-3.

Enligt stadgarna i direktiv 73/23/EEC, 89/336/EEC och 93/68/EEC.

## • KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer, på eget ansvar, at dette produkt, med hvilket denne erklæring står i forbindelse med, stemmer overens med følgende normer:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 og EN61000-3-3 og er i overensstemmelse med bestemmelserne af EU-direktiverne 73/23/EUO, 89/336/EU og 93/68/EU.

## • YHDENMUKAISUUSILMOITUS

Ilmoitamme täysin omalla vastuullamme, että tämä tuote, jota ilmoitus koskee, on yhdenmukainen seuraavien standardien kanssa:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 ja EN61000-3-3.

Direktiivien 73/23/ETY, 89/336/ETY ja 93/68/ETY määräyksiä on noudatettu.

## • SAMSVARIGHETSERKLÆRING

Vi erklærer under vårt eneansvar at dette produktet, som denne erklæringen angår, er i samsvar med følgende standarder:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 og EN61000-3-3.

Og ifølge bestemmelsene i direktivene 73/23/EEC, 89/336/EEC og 93/68/EEC.

"LA HITACHI HOME ELECTRONICS EUROPE Ltd. IN QUALITÀ DI MANDATARIO EUROPEO DEL MARCHIO HITACHI DICHIARA CHE QUESTO PRODOTTO. E' CONFORME AL D.M. 28/08/1995 N. 548, OTTEMPERANDO ALLE PRESCRIZIONI DI CUI AL D.M. 25/06/1985 (PARAGRAFO 3, ALLEGATO A) ED AL D.M. 27/08/1987 (PARAGRAFO 3, ALLEGATO I)"

### **PRECAUTIONS FOR INSTALLATION**

- Always install this unit horizontally.
- For proper heat dissipation, leave at least 10 cm of space between the top, back and sides of this unit and the wall or other components.

### **HINWEISE ZUR INSTALLATION**

- Stellen Sie dieses Gerät immer in waagrechter Position auf.
- Lassen Sie für eine ausreichende Luftzufuhr oben, hinten und an den Seiten des Geräts mindestens 10 cm Platz zwischen dem Gerät und der Wand oder anderen Komponenten.

### **PRECAUTIONS D'INSTALLATION**

- Installez toujours cet appareil horizontalement.
- Afin d'assurer une dissipation correcte de la chaleur, laissez au minimum un espace dégagé de 10 cm sur les côtés, sur le dessus et à l'arrière de l'appareil.

### **ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

- Εγκαθιστάτε πάντα αυτή τη συσκευή οριζόντια.
- Για σωστή διάχυση της θερμότητας, αφήστε τουλάχιστον 10 cm κενό ανάμεσα στο επάνω μέρος, στο πίσω μέρος και στα πλαϊνά αυτής της συσκευής και στον τοίχο ή στις άλλες συσκευές.

### **PRECAUCIONES PARA LA INSTALACIÓN**

- Instale siempre esta unidad en horizontal.
- Para que el calor se disipe adecuadamente, deje al menos un espacio de 10 cm entre las partes superior, trasera y laterales de esta unidad y la pared u otros componentes.

### **PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE**

- Installare l'apparecchio solo in posizione orizzontale.
- Per consentire un'adeguata dispersione del calore, lasciare almeno 10 cm di spazio tra le parti laterali, superiore, posteriore e le pareti o gli eventuali altri componenti.

### **VOORZORGEN BIJ DE INSTALLATIE**

- Plaats dit toestel altijd horizontaal.
- Voor een vlotte warmteafvoer dient u bovenaan, achteraan en opzij altijd minstens 10 cm ruimte te laten tussen het toestel en de muur of andere componenten.

### **ANVISNINGAR FÖR INSTALLATIONEN**

- Se till att du installerar enheten horisontellt.
- För att kylningen ska fungera ordentligt bör du se till att det finns minst 10 cm fritt utrymme runt enheten. Inom detta utrymme bör det inte finnas några föremål eller komponenter.

### **FORSIGTIGHED VED INSTALLATION**

- Installer altid denne enhed vandret.
- Sørg for, at der er mindst 10 cm plads mellem enhedens top, bagside og sider og væggen eller andre komponenter for at få varmen lidt væk.

### **VAROTOIMENPITEET ASENNUSTA VARTEN**

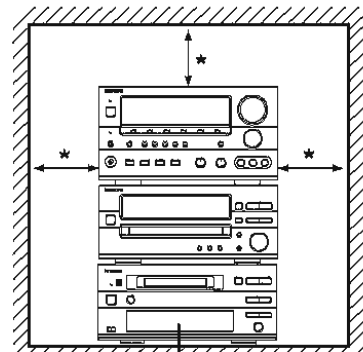
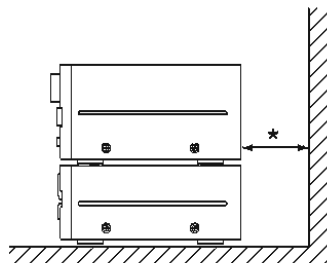
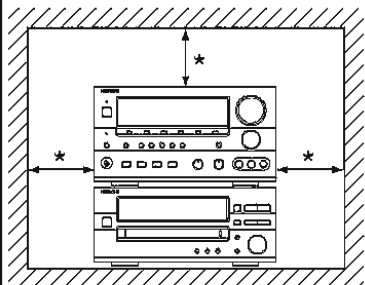
- Asenna tämä laite vaakasuoraan asentoon.
- Jätä laitteen aiheuttaman lämmön haihtumiseksi laitteen yläpuolelle, taakse ja sivuille vähintään 10 cm väli seinään tai muihin laitteisiin.

### **FORSIKTIGHETSTILTAK VED INSTALLERING**

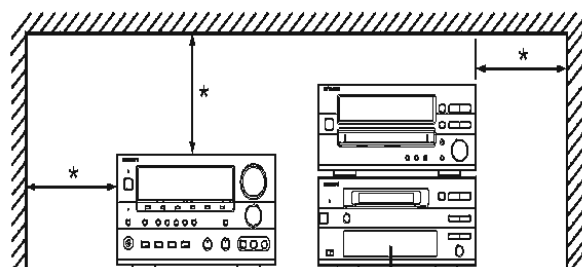
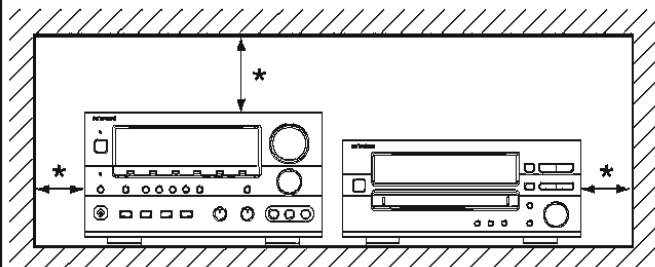
- Du må alltid installere denne enheten vannrett.
- For å få tilstrekkelig varmespredning, må det være minst 10 cm mellom toppen, baksiden og sidene på denne enheten og veggen eller andre komponenter.

- \* 10 cm or more
- \* Mindestens 10 cm
- \* 10 cm minimum
- \* 10 cm ή περισσότερο
- \* 10 cm o más
- \* 10 cm o più

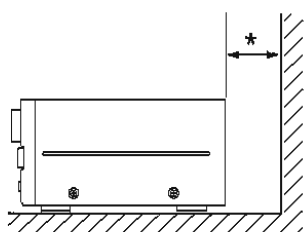
- \* 10 cm of meer
- \* Minst 10 cm
- \* 10 cm eller mere
- \* 10 cm tai enemmän
- \* 10 cm eller mer



HMD-R50/D-R100 (Option)



HMD-R50/D-R100 (Option)



- |          |         |
|----------|---------|
| • Wall   | • Muur  |
| • Wand   | • Væg   |
| • Mur    | • Væg   |
| • Τοίχος | • Seinä |
| • Pared  | • Vegg  |
| • Parete |         |

- This label is printed on the rear of the unit (HDV-R100E).
- Aufkleber auf der geräterückseite (HDV-R100E).
- Cette étiquette est apposée au dos de l'appareil (HDV-R100E).
- Αυτή η ετικέτα βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής (HDV-R100E).
- Esta etiqueta aparece impresa en la parte posterior de la unidad (HDV-R100E).
- Questa etichetta è applicata sul retro dell'unità (HDV-R100E).
- Op de achterzijde van het toestel staat volgend etiket (HDV-R100E).
- Denna märkning finns tryckt på apparatens baksida (HDV-R100E).
- Nedenstående etiket er trykt på anlæggets bagside (HDV-R100E).
- Tämä etiketti on painettu laitteen takaosaan (HDV-R100E).
- Denne etiketten finnes på baksiden av apparatet (HDV-R100E).



## Protector circuit

- The HTA-R150E is equipped with a high speed protector circuit. This circuit protects internal parts from being damaged by strong currents generated in the unit should the unit be operated when the speaker terminals are incompletely connected or short-circuited. If this protector circuit is activated, a relay sound is produced, the output to the speakers is interrupted, and "PROTECT" appears in the FL display to indicate that there is a problem. If this should happen, unplug the power cord, and contact your store of purchase.
- The unit may not operate properly due to external influences such as lightning or static electricity. If this happens, either turn off the power with the power operation switch or unplug the power cord, wait for approximately 5 seconds, then plug the power cord back in.

## INITIALIZATION OF THE MICROPROCESSOR

When the indication of the display is not correct or when the unit does not operate properly:

HTA-R150E

1. Unplug the AC cord.
2. Press and hold the FUNCTION/MULTI JOG, and plug in the AC cord.
3. Press the ON/STANDBY button.

# Français

## Circuit de protection

- L'appareil HTA-R150E est doté d'un circuit de protection à grande vitesse. Ce circuit protège les composants internes des surtensions générées dans l'appareil lorsque celui-ci est utilisé alors que les terminaux des haut-parleurs ne sont pas branchés complètement ou lorsqu'ils sont court-circuités. Si ce circuit de protection est activé, un son relais est émis, la sortie des haut-parleurs est coupée et l'indicateur "PROTECT" apparaît sur l'affichage pour indiquer la présence d'un problème. Si ceci devait se produire, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation et contactez votre lieu de vente.
- Il est possible que l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison de conditions externes, telles que la foudre ou l'électricité statique. Si ceci se produit, mettez l'appareil hors tension en utilisant le commutateur de mise hors tension ou débranchez le cordon d'alimentation, attendez environ 5 secondes, puis rebranchez le cordon d'alimentation.

## INITIALISATION DU MICROPROCESSEUR

Lorsque l'indication sur l'affichage est incorrecte ou que l'appareil ne semble pas fonctionner correctement:

HTA-R150E

1. Débranchez le cordon d'alimentation.
2. Appuyez sur la touche FUNCTION/MULTI JOG et maintenez-la enfoncée tout en branchant le cordon d'alimentation secteur.
3. Appuyez sur la touche de mise en marche/veille.

## Schutzschaltung

- Das Gerät HTA-R150E ist mit einer Hochgeschwindigkeitsschutzschaltung ausgestattet. Diese Schaltung schützt innere Bauteile vor Schäden durch starken Strom, der im Gerät erzeugt wird, falls das Gerät eingeschaltet wird und die Lautsprecheranschlüsse nicht fest verbunden oder kurzgeschlossen sind. Wenn diese Schutzschaltung aktiviert wird, ist ein Übertragungston zu hören, die Ausgabe an die Lautsprecher wird unterbrochen, und „PROTECT“ erscheint im FL-Display und zeigt damit ein Problem an. Ziehen Sie in diesem Fall das Netzkabel aus der Steckdose, und wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Das Gerät funktioniert unter Umständen aufgrund von externen Einflüssen wie Blitzschlag oder statischer Elektrizität nicht ordnungsgemäß. Schalten Sie das System in diesem Fall mit dem Netzbetriebsschalter aus, oder ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose. Warten Sie etwa 5 Sekunden lang, und stecken Sie das Netzkabel dann wieder in die Steckdose.

## INITIALISIERUNG DES MIKROPROZESSORS

Wenn die Anzeige im Display fehlerhaft ist oder das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert:

HTA-R150E

1. Lösen Sie das Netzkabel.
2. Halten Sie den Regler FUNCTION/MULTI JOG gedrückt, und stecken Sie das Netzkabel wieder in die Netzsteckdose.
3. Drücken Sie die Taste ON/STANDBY.

# Ελληνικά

## Κύκλωμα προστασίας

- Το HTA-R150E είναι εξοπλισμένο με ένα υψηλής ταχύτητας κύκλωμα προστασίας. Αυτό το κύκλωμα προστατεύει τα εσωτερικά τμήματα ώστε να μην καταστραφούν από δυνατά ρεύματα που δημιουργούνται στη συσκευή. Αυτό μπορεί να συμβεί όταν οι ακροδέκτες των ηχείων δεν είναι καλά συνδεδεμένοι ή είναι βραχυκυκλωμένοι. Εάν αυτό το κύκλωμα προστασίας είναι ενεργοποιημένο, παράγεται ένας διαδοχικός ήχος, η έξοδος στα ηχεία διακόπτεται, και εμφανίζεται η ένδειξη "PROTECT" στην οθόνη FL για να δείξει ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο και επικοινωνήστε με το κατάστημα αγοράς.
- Η συσκευή μπορεί να μη λειτουργεί κανονικά εξαιτίας εξωτερικών επιδράσεων όπως φως ή στατικός ηλεκτρισμός. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, είτε σβήστε τη συσκευή με το διακόπτη λειτουργίας ή αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο, περιμένετε για περίπου 5 δευτερόλεπτα και μετά συνδέστε ξανά το ηλεκτρικό καλώδιο.

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΑΡΧΙΚΩΝ ΤΙΜΩΝ ΣΤΟ ΜΙΚΡΟΠΕΞΕΡΓΑΣΤΗ

Όταν η ένδειξη στην οθόνη δεν είναι σωστή ή όταν η συσκευή δε λειτουργεί σωστά:

HTA-R150E

1. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο.
2. Πιέστε και κρατήστε πιεσμένο το FUNCTION/MULTI JOG, και συνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο.
3. Πιέστε το πλήκτρο ON/STANDBY.

## Circuito protector

- El HTA-R150E está equipado con un circuito protector de alta velocidad. Este circuito protege los componentes internos contra daños producidos por corrientes fuertes generadas en la unidad si ésta se utiliza cuando los terminales de altavoz no están completamente conectados o están cortocircuitados. Si este circuito protector se activa, se producirá un sonido discontinuo, la salida de los altavoces se interrumpirá, y "PROTECT" aparecerá en el visor FL para indicar que hay un problema. Si esto ocurre, desenchufe el cable de alimentación y póngase en contacto con el establecimiento de adquisición del producto.
- La unidad puede no funcionar correctamente debido a influencias externas, como relámpagos o electricidad estática. Si esto ocurre, desactive la alimentación con el interruptor correspondiente o bien desenchufe el cable de alimentación, espere aproximadamente 5 segundos y, a continuación, enchúfelo de nuevo.

## INICIALIZACIÓN DEL MICROPROCESADOR

Si la indicación del visor no es correcta o si la unidad no funciona correctamente:

HTA-R150E

1. Desenchufe el cable de CA.
2. Pulse y mantenga pulsado FUNCTION/MULTI JOG, y enchufe el cable de CA.
3. Pulse el botón ON/STANDBY.

# Nederlands

## Beveiligingsschakeling

- De HTA-R150E is uitgerust met een ultrasnelle beveiligingsschakeling. Deze schakeling beschermt het toestel tegen beschadiging door overspanning wanneer de luidsprekers onvolledig zijn aangesloten of kortgesloten. Wanneer deze beveiligingsschakeling wordt geactiveerd, weerklinkt een waarschuwingston, wordt de weergave via de luidsprekers onderbroken en verschijnt "PROTECT" in het FL uitleesvenster om aan te geven dat er een probleem is. Trek in dat geval de stekker uit het stopcontact en neem contact op met de verkoper.
- De werking van het toestel kan worden verstoord door externe invloeden zoals bliksem of statische elektriciteit. Zet in dat geval het toestel af of trek de stekker uit het stopcontact, wacht ongeveer 5 seconden en steek het weer in het stopcontact.

## MICROPROCESSOR INITIALISEREN

Wanneer de indicaties in het uitleesvenster niet kloppen of het toestel niet naar behoren functioneert:

HTA-R150E

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Hou de FUNCTION/MULTI JOG knop ingedrukt en steek de stekker weer in het stopcontact.
3. Druk op de ON/STANDBY toets.

## Circuito di protezione

- Il modello HTA-R150E è dotato di un circuito di protezione a velocità elevata. Questo circuito è in grado di proteggere le parti interne dell'apparecchio da eventuali danni causati da forti correnti generate al suo interno nel caso in cui venga utilizzato con i terminali collegati in modo non corretto o cortocircuitati. Se il circuito di protezione è attivato, viene prodotto un segnale acustico, si interrompe l'emissione dai diffusori e il messaggio "PROTECT" viene visualizzato nel display FL ad indicare la presenza di un problema. In questo caso, scollegare il cavo di alimentazione e contattare il centro di acquisto.
- L'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente a causa di fattori esterni quali fulmini o elettricità statica. In questo caso, disattivare l'alimentazione tramite l'interruttore principale, oppure scollegare il cavo di alimentazione, attendere circa 5 secondi, quindi collegare di nuovo il cavo di alimentazione.

## INIZIALIZZAZIONE DEL MICROPROCESSORE

Se l'indicazione del display non è corretta o l'apparecchio non funziona correttamente:

HTA-R150E

1. Scollegare il cavo CA.
2. Premere e tenere premuto FUNCTION/MULTI JOG, quindi collegare il cavo CA.
3. Premere il tasto ON/STANDBY.

# Svenska

## Skyddskrets

- HTA-R150E är utrustad med en snabb skyddskrets. Den här kretsen skyddar enhetens interna komponenter från att skadas av starka strömmar som kan skapas i enheten om högtalarterminalerna är anslutna på fel sätt eller om de kortsluts. När skyddskretsen aktiveras hörs ett klickande ljud från ett relä, och ljudet från högtalarna bryts samtidigt som "PROTECT" visas i FL-teckenfönstret för att varsko dig om att det har uppstått ett problem. Om detta skulle inträffa bör du genast koppla ur nätkabeln och kontakta återförsäljaren.
- Enheten kanske inte fungerar som den ska på grund av extern påverkan som t.ex. åskväder eller statisk elektricitet. Om detta skulle inträffa kan du antingen slå av strömmen med strömbrytaren eller koppla ur nätkabeln och sedan vänta ungefär 5 sekunder innan du slår på strömmen igen.

## INITIERING AV MIKROPROCESSORN

När indikationen i teckenfönstret inte är korrekt eller om systemet inte fungerar som det ska:

HTA-R150E

1. Koppla ur nätkabeln.
2. Tryck på FUNCTION/MULTI JOG och håll den intryckt och koppla in nätkabeln igen.
3. Tryck på ON/STANDBY-knappen.

**Beskyttelseskredsløb**

- HTA-R150E er udstyret med et beskyttelseskredsløb med høj hastighed. Dette kredsløb beskytter indvendige dele mod at blive beskadiget af den stærke strøm, der genereres i enheden, hvis enheden betjenes, når højttalerstikkene ikke er korrekt tilsluttet eller kortslettet.  
Hvis beskyttelseskredsløbet er aktiveret, produceres en relælyd, lyden fra højttalerne bliver afbrudt, og meddelelsen "PROTECT" vises på FL-displayet for at angive, at der er et problem. Hvis dette opstår, skal du tage stikket ud af stikkontakten og kontakte forhandleren.
- Enheden fungerer måske ikke korrekt på grund af eksterne påvirkninger, f.eks. lyn og statisk elektricitet. Hvis dette opstår, skal du enten slukke for strømmen på kontakten eller tage stikket ud af stikkontakten, vente ca. 5 sekunder og derefter sætte stikket i igen.

**INITIALISERING AF MIKROPROCESSOREN**

Hvis skærmindikatoren ikke er korrekt, eller hvis enheden ikke fungerer korrekt:

HTA-R150E

1. Tag netledningen ud.
2. Tryk på knappen FUNCTION/MULTI JOG, hold den nede, og sæt netledningen i.
3. Tryk på knappen ON/STANDBY.

**Norsk**

**Sikringskrets**

- HTA-R150E er utstyrt med en sikringskrets med høj hastighed.  
Denne krets beskytter komponentene i enheden mod skader som skyldes høje spændinger som genereres i enheden hvis enheden blir brukt når høyttalerterminalene ikke er helt koblet til eller er kortslettet.  
Hvis sikringskretsen er aktivert, kommer det en relélyd, ut-signalet til høyttalerne blir avbrutt og "PROTECT" kommer fram i FL-vinduet for å angi at det er et problem.  
Hvis dette skulle skje, må du plugge ut strømkabelen og ta kontakt med forhandleren.
- Ytre påvirkning som lyn eller statisk elektrisitet, kan føre til at enheten ikke virker som den skal.  
Hvis dette skjer, må du enten slå av strømmen med strømbryteren eller plugge ut strømkabelen, vente i omtrent 5 sekunder og så plugge inn strømkabelen igjen.

**INITIALISERING AV MIKROPROCESSOREN**

Når displayet ikke fungerer som normalt eller når enheten ikke fungerer ordentlig:

HTA-R150E

1. Plugg ut strømkabelen.
2. Trykk og hold inne FUNCTION/MULTI JOG, og sett inn strømløslinjen.
3. Trykk ON/STANDBY-knappen.

**Suojauspiiri**

- HTA-R150E on varustettu erittäin nopealla suojauspiirillä.  
Piiri suojaa laitteen sisäisiä osia niiltä suurilta virroilta, joita laitteessa syntyy, jos kaiutinliitännät on tehty epätäydellisesti tai ne ovat oikosulussa. Jos suojauspiiri aktivoituu, laitteesta kuuluu releen ääni, kaiutinlähtösignaali katkeaa ja "PROTECT"-merkkivalo syttyy fluoresenssinäyttöön ongelmatilanteen merkiksi.  
Jos näin käy, irrota verkkojohto pistorasiasta ja ota yhteys laitteen myyneeseen liikkeeseen.
- Laitteen toiminta voi häiriintyä ulkoisten syiden takia. Näitä ovat esimerkiksi ukonilma tai staattinen sähkö. Jos näin käy, katkaise virta laitteen virtakytkimellä tai irrota verkkojohto pistorasiasta. Odota noin 5 sekuntia ja liitä verkkojohto sitten takaisin pistorasiaan.

**MIKROPROSESSORIN ALUSTUS**

Jos näytön sisältö on virheellinen tai jos laite ei toimi oikein, menettele näin:

HTA-R150E

1. Irrota verkkojohto.
2. Pidä FUNCTION/MULTI JOG -painiketta alas painettuna ja työnnä verkkojohto pistorasiaan.
3. Paina ON/STANDBY-painiketta.

## • SAFETY PRECAUTIONS

- If no sound is emitted from the speakers when the POWER is ON, turn down the volume level, and press the POWER button to switch the unit to standby mode. Then, check if the speaker cords are properly connected.
- This unit contains a muting circuit and it takes about 5 – 6 seconds for this unit to reach stable operation after switching the set to POWER ON mode.
- Never open the covers or touch the insides or insert a metal object. Any of these could cause an electric shock or a fault.
- When an electrical storm is present, unplug the power cord and disconnect the antenna connections.
- The apparatus should not be exposed to dripping or splashing.
- To clean the cabinets and panels when dirty, clean off dirt on the surfaces with a soft, dry cloth. Never use thinner, benzene or alcohol, as these will damage the surface finish.
- Protect the unit against excessive heat (e.g. direct sunlight), dust and moisture.
- Be careful not to damage the power supply cord. Be sure to hold the plug when pulling it out; do not pull the cord.
- Do not install the set in a confined location; otherwise, heat dissipation will be poor and malfunctions may occur.
- Do not place foreign objects in the disc compartment. It may cause damage to the mechanism.
- Do not move the unit suddenly from a very cold room into a warm room. When a chilled DVD player is moved suddenly to a warm location, condensation may form on the pickup lens, preventing proper operation. In this case, wait 1 – 2 hours before resuming playback.
- During playback, if the DVD player is subjected to a sudden shock or jolt, some noise may be produced. This is not a malfunction.
- The DVD player has wide dynamic range. As a result, if you turn your amplifier's volume up too high during soft (low volume) passages of a program, your speakers may be damaged when the dynamic range of a sudden loud passage is produced.
- Do not store discs in high-temperature, high-humidity locations. The discs may develop warps and become unplayable. Also, discs with moisture on them may be unplayable. Wipe any moisture off with a soft, dry cloth, and be sure discs are dried completely before using.
- Do not leave a disc inside the DVD player when it is not used for a long period.
- Always remove the disc from the tray when removing the unit. Failure to do so may damage the unit.
- Please do not use discs with cellophane/labels attached or discs with peeled off stains, for example, rental discs. Otherwise, they may get trapped inside the unit and cause malfunction.
- The POWER button on the front panel and remote control switches the unit from ON to STANDBY but does not isolate the unit from the mains supply. If it is to be left unattended for a long period, it is recommended that the unit is switched to standby and the mains plug is removed from the socket.

### **SAFEGUARDS**

Electrical energy can perform many useful functions. This unit has been engineered and manufactured to assure your personal safety. Improper use can result in potential electrical shock or fire hazards. In order not to defeat the safeguards, observe the following instructions for its installation, use and servicing.



## • SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Wenn POWER auf ON steht, aber kein Ton von den Lautsprechern zu hören ist, drehen Sie den Lautstärkepegel herunter, und drücken Sie POWER, so daß das Gerät in den Bereitschaftsmodus schaltet. Überprüfen Sie dann, ob die Lautsprecherkabel korrekt angeschlossen sind.
- Das Gerät ist mit einer Stummschaltung ausgestattet. Nachdem Sie das Gerät eingeschaltet haben, dauert es etwa 5 bis 6 Sekunden, bis es einen stabilen Betriebszustand erreicht hat.
- Öffnen Sie die Abdeckungen nicht. Berühren Sie keine Bauteile im Geräteinneren, und führen Sie keine Metallgegenstände ein. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags oder einer Fehlfunktion.
- Ziehen Sie im Fall eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose, und trennen Sie die Antennenverbindung.
- Schützen Sie das Gerät vor Tropf- oder Spritzwasser.
- Reinigen Sie das Gehäuse und die Bedienflächen, wenn sie verschmutzt sind, mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Verdünnung, kein Benzin und keinen Alkohol. Diese Substanzen könnten die Oberfläche angreifen.
- Schützen Sie das Gerät vor übermäßiger Hitze (z. B. direktem Sonnenlicht), Staub und Feuchtigkeit.
- Achten Sie darauf, das Netzkabel nicht zu beschädigen. Ziehen Sie beim Herausziehen des Kabels immer am Stecker, nicht am Kabel.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einem geschlossenen Regal o. ä. auf. Andernfalls wird die Wärmeableitung beeinträchtigt, und es kann zu Fehlfunktionen kommen.
- Legen Sie keine Fremdkörper in das CD/DVD-Fach ein. Andernfalls kann der Mechanismus beschädigt werden.
- Bringen Sie das Gerät nicht plötzlich von einem sehr kalten in einen warmen Raum. Wenn ein stark abgekühlter DVD-Player plötzlich in eine warme Umgebung gebracht wird, kann sich auf der Sensorlinse Feuchtigkeit niederschlagen, so daß ein ordnungsgemäßer Betrieb nicht mehr möglich ist. Warten Sie in diesem Fall 1 bis 2 Stunden, bevor Sie die Wiedergabe erneut starten.
- Wenn der DVD-Player während der Wiedergabe starken Stößen ausgesetzt wird, kann es zu Störungen kommen. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Der DVD-Player hat einen großen Dynamikbereich. Wenn Sie daher die Lautstärke am Verstärker während einer sehr leisen Passage zu sehr erhöhen, können die Lautsprecher beschädigt werden, wenn plötzlich eine laute Passage mit entsprechendem Dynamikbereich beginnt.
- Lagern Sie CDs/DVDs nicht in einer Umgebung mit sehr hohen Temperaturen und sehr hoher Luftfeuchtigkeit. Andernfalls können sich die CDs/DVDs verziehen und unbrauchbar werden. Darüber hinaus lassen sich CDs/DVDs, auf denen sich Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, nicht abspielen. Trocknen Sie feuchte Stellen mit einem weichen, trockenen Tuch, und achten Sie darauf, daß die CDs/DVDs vollständig trocken sind, bevor Sie sie verwenden.
- Lassen Sie keine CD/DVD im DVD-Player, wenn er längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Nehmen Sie unbedingt die CD/DVD aus dem Fach, wenn Sie das Gerät transportieren. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.
- Verwenden Sie bitte keine CDs/DVDs, an denen Zellophan oder Aufkleber angebracht sind, oder CDs/DVDs mit Rückständen von abgelösten Aufklebern, wie dies beispielsweise bei Leih-CDs/DVDs häufig der Fall ist. Andernfalls können die CDs/DVDs im Innern des Geräts hängenbleiben und Fehlfunktionen verursachen.
- Wenn das Gerät eingeschaltet ist (ON), können Sie es mit der Taste POWER an der Vorderseite und an der Fernbedienung in den Bereitschaftsmodus (STANDBY) schalten. Dabei wird das Gerät aber nicht vom Stromnetz getrennt. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden wollen, sollten Sie es in den Bereitschaftsmodus schalten und dann den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.

### SICHERHEITSMERKMALE

Elektrischer Strom läßt sich auf vielfältige Weise nutzbringend einsetzen. Bei der Konstruktion und Fertigung dieses Geräts war die Sicherheit des Benutzers ein vorrangiges Ziel. Bei unsachgemäßem Gebrauch läßt sich jedoch die Gefahr eines Stromschlages bzw. Brandes nicht ausschließen. Halten Sie sich daher bitte strikt an die nachstehenden Montage-, Bedienungs- und Wartungsanweisungen, um von den eingebauten Sicherheitsmerkmalen zu profitieren.

## • CONSIGNES DE SECURITE

- Si aucun son n'est émis par les haut-parleurs même lorsque l'appareil est sous tension (commutateur POWER placé sur ON), baissez le volume et appuyez sur le commutateur POWER pour mettre l'appareil en mode de veille. Vérifiez ensuite que les cordons des haut-parleurs sont raccordés correctement.
- Cet appareil contient un circuit de mise en sourdine de sorte que 5 à 6 secondes sont nécessaires pour que cet appareil atteigne un mode de fonctionnement stable après sa mise sous tension (POWER ON).
- N'ouvrez jamais le capot de l'appareil, ne touchez aucun des composants situés à l'intérieur de l'appareil et n'insérez jamais d'objets métalliques dans l'appareil. Ceci pourrait en effet provoquer un choc électrique ou un dysfonctionnement.
- En cas d'orage, débranchez le cordon d'alimentation et les câbles d'antenne.
- Protégez l'appareil contre les éclaboussures et les ruissellements d'eau.
- Utilisez un chiffon doux et sec pour nettoyer le châssis de l'appareil. N'utilisez jamais de diluant, de benzine ou d'alcool pour nettoyer le châssis de l'appareil, ceci risquerait d'abîmer la finition de surface.
- Protégez l'appareil contre toute chaleur excessive (notamment les rayons directs du soleil), la poussière et l'humidité.
- Veillez à ne pas endommager le cordon d'alimentation. Saisissez-le par sa fiche lorsque vous le débranchez de la prise secteur. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation.
- N'installez pas l'appareil dans un endroit confiné, car la chaleur risquerait de ne pas pouvoir se dissiper et d'entraîner ainsi un mauvais fonctionnement.
- Ne déposez aucun objet non approprié dans le compartiment à disque, cela risquerait d'endommager le mécanisme.
- Ne déplacez pas l'appareil d'une pièce froide à une pièce chaude. Lorsqu'un lecteur DVD froid est brusquement placé dans une pièce chauffée, de la condensation peut se former sur la lentille de lecture, empêchant ainsi son bon fonctionnement. Dans ce cas, attendez 1 à 2 heures avant de reprendre la lecture.
- Si, pendant la lecture, le lecteur DVD reçoit un choc soudain, des interférences risquent de survenir. Ceci est normal.
- Le lecteur de DVD possède une large plage dynamique. En conséquence, si vous placez le volume de l'amplificateur sur un niveau trop élevé pendant la lecture de passages doux d'un programme (à faible volume), vous risquez d'endommager vos haut-parleurs lors de la reproduction de la plage dynamique d'un passage subitement fort.
- Ne rangez pas vos disques dans des endroits chauds ou très humides. Les disques pourraient en effet se voiler, ce qui rend leur lecture impossible. De même, des disques couverts de condensation risquent d'être illisibles. Essayez toute trace éventuelle de condensation avec un chiffon doux et sec et assurez-vous que les disques sont totalement secs avant de les utiliser.
- Ne laissez pas un disque dans le lecteur DVD si vous ne l'utilisez pas durant de longues périodes.
- Retirez toujours le disque placé sur le plateau de lecture avant de déplacer l'appareil. Vous risquez sinon d'endommager l'appareil.
- N'utilisez pas de disques sur lesquels sont collés du ruban adhésif ou des étiquettes ou encore des disques portant la trace d'une ancienne étiquette, comme par exemple des disque de location. Ces disque risquent sinon de rester coincés dans l'appareil et de provoquer un dysfonctionnement.
- La touche POWER du panneau frontal et de la télécommande permettent de mettre l'appareil sous tension ou en mode de veille, mais ne coupe pas totalement l'alimentation électrique de l'appareil. Si vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, nous vous recommandons de mettre l'appareil en mode de veille et de débrancher la prise d'alimentation de l'appareil de la prise murale.

### PROTECTIONS

L'énergie électrique peut remplir de nombreuses fonctions utiles. Cet appareil a été conçu et fabriqué pour préserver votre sécurité personnelle. Toute utilisation incorrecte peut engendrer un risque d'incendie ou d'électrocution. Pour éviter de désactiver ces protections, respectez scrupuleusement les instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien de l'appareil.

## • ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Εάν δεν παράγεται ήχος από τα ηχεία όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία, κλείστε την ένταση του ήχου και πιέστε το πλήκτρο POWER για να θέσετε τη συσκευή σε κατάσταση αναμονής. Μετά, ελέγξτε εάν τα καλώδια του ηχείου είναι σωστά συνδεδεμένα.
- Αυτή η συσκευή περιλαμβάνει ένα κύκλωμα σίγασης και απαιτούνται 5 - 6 δευτερόλεπτα για να φθάσει η συσκευή σε σταθερή λειτουργία μετά την ενεργοποίησή της (λειτουργία POWER ON).
- Ποτέ μην ανοίγετε τα καλύμματα ή ακουμπάτε το εσωτερικό ή βάζετε μεταλλικά αντικείμενα. Οποιοδήποτε από τα παραπάνω μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βλάβη.
- Όταν παρουσιάζεται μία ηλεκτρική καταιγίδα, βγάλτε από την πρίζα το ηλεκτρικό καλώδιο και αποσυνδέστε τις συνδέσεις της κεραίας.
- Η συσκευή δεν πρέπει να εκτίθεται σε στάξιμο ή σε πιτσιλιές.
- Για τον καθαρισμό των περιβλημάτων των συσκευών και των πλαισίων, καθαρίστε τη βρωμιά στις επιφάνειες με ένα μαλακό, στεγνό πανί. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε διαλυτικό, βενζίνη ή οινόπνευμα, γιατί θα καταστρέψουν το επιφανειακό φινιρίσμα.
- Προστατέψτε τη συσκευή από υπερβολική θερμότητα (π.χ. άμεσο ηλιακό φως), σκόνη και υγρασία.
- Προσέξτε να μην καταστρέψετε το ηλεκτρικό καλώδιο παροχής. Βεβαιωθείτε ότι κρατάτε το φως όταν το τραβάτε, μην τραβάτε το καλώδιο.
- Μην τοποθετήσετε τη συσκευή σε περιορισμένο χώρο, διαφορετικά, η αποβολή θερμότητας θα είναι μικρή και υπάρχει περίπτωση να προκύψουν βλάβες.
- Μην τοποθετείτε ξένα σώματα στην υποδοχή του δίσκου. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στο μηχανισμό.
- Μη μετακινείτε τη συσκευή απότομα από ένα πολύ κρύο δωμάτιο σε ένα ζεστό δωμάτιο. Όταν ένα κρύο DVD player μετακινείται ξαφνικά σε ένα ζεστό μέρος, μπορεί να σχηματιστούν συμπυκνώματα στους φακούς ανάγνωσης, εμποδίζοντας τη σωστή λειτουργία. Σε αυτή την περίπτωση, περιμένετε 1-2 ώρες πριν συνεχίσετε την αναπαραγωγή.
- Κατά τη διάρκεια της αναπαραγωγής, εάν το DVD player υποστεί ένα ξαφνικό χτύπημα ή τράνταγμα, μπορεί να παραχθεί κάποιος θόρυβος. Αυτό δεν είναι δυσλειτουργία.
- Το DVD player έχει ευρεία δυναμική περιοχή. Με αποτέλεσμα, εάν αυξήσετε πολύ την ένταση του ενισχυτή κατά τη διάρκεια απαλών (χαμηλής έντασης) περασμάτων ενός κομματιού, τα ηχεία μπορεί να καταστραφούν κατά την αναπαραγωγή της δυναμικής περιοχής ενός ξαφνικού δυνατού περάσματος.
- Μην αποθηκεύετε τους δίσκους σε μέρη με υψηλή θερμοκρασία και υψηλή υγρασία. Οι δίσκοι μπορεί να εμφανίσουν παραμορφώσεις και να μην είναι δυνατή η αναπαραγωγή τους. Επίσης, μπορεί να μην είναι δυνατή η αναπαραγωγή δίσκων με υγρασία. Σκουπίστε την υγρασία με ένα μαλακό, στεγνό πανί και βεβαιωθείτε ότι οι δίσκοι είναι εντελώς στεγνοί πριν από τη χρήση.
- Μην αφήνετε το δίσκο μέσα στο DVD player όταν δε χρησιμοποιείται για μεγάλη χρονική περίοδο.
- Πάντοτε αφαιρείτε το δίσκο από την υποδοχή όταν μετακινείτε τη συσκευή. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή.
- Παρακαλούμε μη χρησιμοποιείτε δίσκους με σελοφάν/ετικέτες κολλημένες ή δίσκους με λεκέδες αποκόλλησης, για παράδειγμα, ενοικιαζόμενους δίσκους. Διαφορετικά, μπορεί να παγιδευτούν στο εσωτερικό της συσκευής και να προκαλέσουν δυσλειτουργία.
- Το πλήκτρο POWER στη πρόσοψη και το τηλεχειριστήριο θέτουν τη συσκευή από το ON (ενεργοποίηση) στο STANDBY (κατάσταση αναμονής) αλλά δεν απομονώνει τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Εάν πρόκειται η συσκευή να παραμείνει αχρησιμοποίητη για μεγάλη χρονική περίοδο, συνιστάται να τεθεί σε κατάσταση αναμονής και να βγάλετε το φως από την πρίζα.

### ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ

Η ηλεκτρική ενέργεια δίνει τη δυνατότητα πραγματοποίησης πολλών χρήσιμων λειτουργιών. Αυτή η μονάδα έχει κατασκευαστεί με τρόπο ώστε να διασφαλίζεται η προσωπική σας ασφάλεια. Ακατάλληλη χρήση μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα πιθανή ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά. Για να μην προκαλέσετε ζημιά στα προστατευτικά καλύμματα, τηρείτε τις παρακάτω οδηγίες που αφορούν την τοποθέτησή τους, τη χρήση τους και τη συντήρησή τους.

**• PRECAUCIONES DE SEGURIDAD**

- Si los altavoces no emiten sonido con la alimentación (POWER) activada (ON), disminuya el nivel de volumen, y pulse el botón POWER para ajustar la unidad en el modo de espera. A continuación, compruebe que los cables de altavoz están correctamente conectados.
- Esta unidad contiene un circuito de silenciamiento y ésta tarda unos 5 o 6 segundos en encontrarse en estado de funcionamiento estable después de ajustar el aparato en el modo POWER ON.
- No abra nunca las cubiertas, no toque las piezas del interior ni inserte objetos metálicos. Si lo hace, podría causar descargas eléctricas o fallos.
- En caso de tormentas eléctricas, desenchufe el cable de alimentación y desconecte la antena.
- El aparato no debe exponerse a goteras ni salpicaduras.
- Para limpiar la carcasa y los paneles, elimine la suciedad de las superficies con un paño suave y seco. No utilice nunca diluyente, bencina ni alcohol, ya que éstos dañan el acabado de la superficie.
- Proteja la unidad contra calor excesivo (p.ej. luz solar directa), polvo y humedad.
- Tenga cuidado de no dañar el cable de corriente eléctrica. Asegúrese de agarrar el enchufe cuando lo desconecte; no tire del cable.
- No instale el equipo en un lugar cerrado, ya que en caso contrario la disipación del calor será insuficiente y pueden producirse fallos de funcionamiento.
- No introduzca objetos extraños en el compartimiento de discos. Puede dañar el mecanismo.
- No traslade la unidad repentinamente de una sala muy fría a una cálida. Si el reproductor de DVD está frío y lo traslada repentinamente a un lugar cálido, puede condensarse humedad en la lente de recogida, impidiendo el funcionamiento correcto. En este caso, espere de 1 a 2 horas antes de reanudar la reproducción.
- Durante la reproducción, si el reproductor de DVD está expuesto a golpes o sacudidas repentinas, puede producirse ruido. No es un fallo de funcionamiento.
- El reproductor de DVD dispone de una amplia gama dinámica. Como resultado, si aumenta en exceso el volumen del amplificador durante pasajes de volumen bajo de un programa, los altavoces podrían dañarse al producirse repentinamente el margen dinámico de un pasaje de volumen alto.
- No guarde los discos en lugares de alta temperatura y alta humedad. Los discos pueden deformarse y es posible que no puedan reproducirse. Igualmente, es posible que los discos con humedad no puedan reproducirse. Elimine la humedad con un paño suave y seco y asegúrese de que los discos están completamente secos antes de utilizarlos.
- No deje discos en el interior del reproductor de DVD cuando no lo utilice durante mucho tiempo.
- Extraiga siempre el disco de la bandeja cuando vaya a mover la unidad. En caso contrario, la unidad puede dañarse.
- No utilice discos con etiquetas o cinta de celofán adheridas o despegadas (por ejemplo, discos de alquiler). En caso contrario, podrían quedar atrapadas en el interior de la unidad y causar fallos de funcionamiento.
- El botón POWER del panel frontal y del mando a distancia cambia el estado de la unidad de ON (encendido) a STANDBY (espera), pero no la aísla de la fuente de alimentación. Si no la va a utilizar durante mucho tiempo, se recomienda que la ajuste en el modo de espera y que desconecte el enchufe de corriente de la toma.

**SALVAGUARDAS**

La energía eléctrica puede desempeñar muchas funciones útiles. Esta unidad ha sido proyectada y fabricada para garantizar su seguridad personal. Un uso indebido puede provocar un choque eléctrico o implicar riesgo de incendio. Para no anular las medidas de seguridad, siga las instrucciones que se dan a continuación para la instalación, uso y mantenimiento del aparato.

## • PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

- Se dai diffusori non viene emesso alcun suono quando POWER è impostato su ON, abbassare il livello del volume e premere il tasto POWER per impostare l'apparecchio nel modo di attesa. Quindi, controllare che i cavi dei diffusori siano collegati correttamente.
- Questo apparecchio è dotato di un circuito di disattivazione audio ed occorrono circa 5 – 6 secondi per raggiungere il funzionamento corretto dopo avere impostato il modo POWER ON.
- Non aprire mai i coperchi, non toccare le parti interne né inserire oggetti metallici nell'apparecchio onde evitare di causare cortocircuiti o danni all'apparecchio stesso.
- In presenza di temporali, scollegare il cavo di alimentazione e l'antenna.
- Non esporre l'apparecchio a sgocciolamenti o schizzi.
- Per la pulizia delle parti esterne e dei pannelli, utilizzare un panno asciutto e morbido. Non utilizzare mai solventi, benzene o alcol onde evitare di danneggiare le finiture dell'apparecchio.
- Non esporre l'apparecchio a calore eccessivo (ad esempio alla luce solare diretta), polvere o umidità.
- Fare attenzione a non danneggiare il cavo di alimentazione. Per scollegare il cavo, afferrarlo dalla spina, non tirare mai il cavo stesso.
- Non installare l'apparecchio in luoghi eccessivamente piccoli onde evitare una scarsa dispersione del calore che potrebbe causare problemi di funzionamento.
- Non inserire oggetti estranei nell'alloggiamento del disco onde evitare di danneggiare il meccanismo.
- Non spostare l'apparecchio direttamente da un ambiente eccessivamente caldo ad uno freddo. Se un lettore DVD viene portato direttamente da un luogo freddo ad uno caldo, potrebbe formarsi della condensa sulla lente di lettura causando problemi di funzionamento. In questo caso, attendere 1 – 2 ore prima di avviare nuovamente la riproduzione.
- Se il lettore DVD subisce un urto o uno sbalzo improvviso durante la riproduzione, potrebbero verificarsi disturbi dell'audio. Ciò non indica problemi di funzionamento.
- Il lettore DVD è dotato di un'ampia gamma dinamica. Se il volume dell'amplificatore viene alzato eccessivamente durante la riproduzione di un programma a basso volume, potrebbero danneggiarsi i diffusori qualora venga riprodotta all'improvviso la gamma dinamica di un passaggio ad alto volume.
- Non conservare i dischi in luoghi soggetti a temperature elevate o ad umidità eccessiva. I dischi potrebbero deformarsi e diventare inutilizzabili. Inoltre, potrebbe non essere possibile riprodurre dischi su cui si è formata della condensa. Asciugare la condensa con un panno morbido e asciutto ed assicurarsi che i dischi siano completamente asciutti prima di utilizzarli.
- Non lasciare alcun disco all'interno del lettore DVD se si prevede di non utilizzarlo per un periodo di tempo prolungato.
- Rimuovere sempre il disco dall'apposito scomparto prima di trasportare l'apparecchio onde evitare di danneggiarlo.
- Non utilizzare dischi su cui siano applicati etichette o cellophane né dischi con resti di carta adesiva come quelli in affitto onde evitare che rimangano bloccati all'interno dell'apparecchio causando problemi di funzionamento.
- Il tasto POWER sul pannello anteriore e sul telecomando imposta l'apparecchio da ON a STANDBY, tuttavia non isola l'apparecchio dalla presa di rete. Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato, si consiglia di impostarlo nel modo di attesa e di scollegare la spina di alimentazione dalla presa di rete.

### DISPOSITIVI DI PROTEZIONE ELETTRICA

L'energia elettrica consente di realizzare numerose funzioni utili. Questo apparecchio è stato progettato e realizzato per garantire la massima sicurezza dell'utilizzatore. Un eventuale uso improprio può essere causa di possibili scosse elettriche e rischi di incendio. Per non annullare i dispositivi di protezione elettrica, osservare le seguenti istruzioni di installazione, uso e manutenzione.

## • VEILIGHEIDSMATREGELEN

- Indien de luidsprekers niet werken met POWER op ON, moet u het volume dicht zetten en op de POWER toets drukken om het toestel in de wachtstand te brengen. Controleer vervolgens of de luidsprekerkabels goed zijn aangesloten.
- Dit toestel is uitgerust met een geluidsonderdrukkingsschakeling en werkt pas 5 tot 6 seconden na het aanschakelen een stabiele werking.
- Open nooit de behuizing en steek nooit uw hand noch een metalen voorwerp in het toestel. Dit kan een elektrische schok of een defect veroorzaken.
- Trek bij onweer de stekker uit het stopcontact en koppel de antenne los.
- Stel het toestel niet bloot aan druppels noch spatten.
- Reinig de behuizing met een zachte, droge doek. Gebruik nooit thinner, benzine of alcohol omdat die het oppervlak kunnen beschadigen.
- Bescherm het toestel tegen overdreven warmte (b.v. direct zonnestraling), stof en vocht.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet beschadigd raakt. Trek altijd aan de stekker zelf en niet aan het snoer.
- Installeer het toestel niet in een enge ruimte zoniet kan de warmte niet goed worden afgevoerd en kan de werking verstoord raken.
- Steek geen vreemde voorwerpen in de disc-houder. Hierdoor kan het mechanisme worden beschadigd.
- Breng het toestel niet plots van een zeer koude ruimte in een warmte ruimte. Wanneer een koude DVD-speler plots in een warme ruimte wordt gebracht, kan er condensvorming optreden op de laserkop waardoor de werking kan worden verstoord. Wacht dan 1 tot 2 uur alvorens de weergave te hervatten.
- Wanneer de DVD-speler tijdens de weergave blootstaat aan schokken of trillingen, kan er ruis optreden. Dat is normaal en duidt niet op storing.
- De DVD-speler heeft een ruime dynamiek. Wanneer u het volume van de versterker te hoog zet bij zachte (stille) passages, kunnen uw luidsprekers worden beschadigd door de dynamiek van een plotse luide passage.
- Bewaar discs niet op een warme, vochtige plaats. Hierdoor kunnen de discs kromtrekken en onbruikbaar worden. Ook vochtige discs kunnen niet worden afgespeeld. Wrijf ze droog met een zachte, droge doek en laat ze helemaal drogen alvorens ze af te spelen.
- Laat geen disc in de DVD-speler zitten wanneer die gedurende lange tijd niet wordt gebruikt.
- Haal altijd de disc uit de lade voor u het toestel verplaatst. Indien u dat niet doet, kan het toestel worden beschadigd.
- Gebruik geen discs voorzien van cellofaan/labels of discs met afbladerende vlekken zoals bijvoorbeeld huurdiscs. Deze kunnen in het toestel verstrikt raken en defecten veroorzaken.
- Met de POWER toets op het voorpaneel en de toetsen op de afstandsbediening wordt het toestel in de wachtstand gebracht zonder evenwel van het lichtnet te worden geïsoleerd. Indien het toestel gedurende lange tijd niet wordt gebruikt, verdient het aanbeveling om het in de wachtstand te zetten en de stekker uit het stopcontact te trekken.

### BEVEILIGING

Elektrische energie maakt tal van nuttige functies mogelijk. Dit toestel werd zo ontworpen en gemaakt dat uw persoonlijke veiligheid gegarandeerd is. Onoordeelkundig gebruik ervan kan echter gevaar voor elektrische schokken en brand inhouden. De beveiliging daartegen is dan ook alleen verzekerd als u de volgende aanwijzingen voor installatie, gebruik en onderhoud van het toestel in acht neemt.

## • SÄKERHETSÅTGÄRDER

- Om du inte hör något ljud från högtalarna när strömmen (POWER) är påslagen (läge ON), vrider du först ned volymen och trycker sedan på POWER-knappen så att enheten växlar över till standbyläge (viloläge). Därefter kan du kontrollera om högtalarkablarna är rätt anslutna.
- Den här enheten har en inbyggd dämpningskrets. Det tar ungefär 5-6 sekunder för enheten att stabilisera sig efter det att du har ställt POWER på ON.
- Öppna aldrig kåporna eller vidrör de inre delarna med vare sig fingrar eller något metallföremål. Förutom att du riskerar att få en elektrisk stöt, kan du skada apparaten.
- Under åskväder bör du koppla ur nätkabeln, liksom antennanslutningarna.
- Utsätt inte apparaten för väta i någon form.
- När höljet och panelen blir smutsiga kan du rengöra dem med en mjuk, torr duk. Använd inte thinner, bensen eller alkohol, eftersom sådana här lösningsmedel kan skada ytbehandlingen.
- Skydda enheten mot stark värme (t.ex. direkt solljus), liksom mot damm och fukt.
- Var försiktig, så att du inte skadar nätkabeln. Håll i själva kontakten när du drar ur den ur vägguttaget; dra aldrig i själva kabeln.
- Placera inte enheten i ett trångt utrymme. Om värmeavledningen blockeras kan det leda till att fel uppstår på grund av överhettning.
- Placera aldrig främmande föremål i skivfacket. Det kan skada mekanismen.
- Flytta inte enheten snabbt från ett kallt utrymme till ett varmt rum. När en kall DVD-spelare snabbt flyttas från kyla till värme kan det uppstå kondensbildning på pickuplinsen, vilket kan störa avläsningen av skivan. Om detta skulle inträffa bör du vänta 1-2 timmar innan du återupptar uppspelningen.
- Om DVD-spelaren utsätts för en plötslig stöt eller skakning kan någon form av störande ljud höras. Detta är en följd av stöten, och beror inte på ett fel på spelaren.
- DVD-spelaren har ett stort dynamikomfång. Det betyder att om du vrider upp volymen för mycket under låga partier i ett stycke, kan högtalarna skadas när det kommer partier med mycket hög volym.
- Förvara inte skivorna i hög temperatur eller i fuktig miljö. Skivorna kan bli skeva och omöjliga att spela upp. Samma sak gäller skivor vars ytor är fuktiga. Torka bort fukten med en mjuk, torr duk. Se till att skivorna är helt torra innan du spelar upp dem.
- Lämna inte kvar en skiva i DVD-spelaren, när du vet med dig att du inte kommer att använda den under en längre period.
- Ta alltid bort disken om du flyttar enheten. Om du inte gör det kan enheten skadas.
- Använd inte diskar som har cellofan/etiketter eller diskar med bortskrapat tryck, t ex hyrdiskar. De kan fastna i enheten och göra så att den inte fungerar.
- Med POWER-knappen på frontpanelen och fjärrkontrollen växlar du om enheten från ON till STANDBY men du kopplar inte bort enheten från dess huvudström. Om du vet med dig att du inte kommer att använda enheten under en längre period rekommenderas det att du kopplar ur nätkabeln från vägguttaget.

### SÄKERHETSANVISNING

Elektrisk kraft kan utnyttjas för många nyttiga ändamål. Denna apparat har konstruerats och tillverkats så att den inte skall kunna medföra några risker för dig. Felaktig användning kan emellertid medföra risk för elektriska stötar eller brand. För bevarande av säkerheten måste du rätta dig efter anvisningarna i det följande för installation, användning och service.

## • SIKKERHEDSFORHOLDSREGLER

- Hvis der ikke kommer lyd fra højttalerne, når POWER er ON, skal du skrue ned for lydstyrken og trykke på POWER-knappen for at sætte enheden i standby-tilstand. Kontroller derefter, om højttalerledningerne er korrekt tilsluttet.
- Denne enhed har et dæmpningskredsløb, og det tager enheden ca. 5-6 sekunder at opnå stabil betjening, efter at du har skiftet til POWER ON-tilstand.
- Åbn aldrig dækslerne, berør aldrig de indvendige dele, og før aldrig metalgenstande ind i enheden. Det kan medføre elektrisk stød eller fejl på udstyret.
- I tordenvejr skal du tage netledningen ud og afbryde antenntilslutningerne.
- Udstyret må ikke udsættes for vanddråber eller oversprøjtes med vand.
- Snavsede kabinetter og paneler rengøres på overfladerne med en blød, tør klud. Brug aldrig fortynder, benzen eller alkohol, der kan ødelægge overfladen.
- Beskyt enheden mod stærk varme (f.eks. direkte sollys), støv og fugt.
- Pas på ikke at beskadige netledningen. Husk at tage fat om stikket, når du trækker det ud. Træk ikke i ledningen.
- Installer ikke sættet på et indelukket sted, hvor varmespredningen er dårlig, og risikoen for fejl dermed er større.
- Placer ikke fremmedlegemer i pladerummet. Det kan beskadige mekanismen.
- Flyt ikke enheden pludseligt fra et meget koldt rum til et varmt rum. Hvis en afkølet DVD-afspiller flyttes pludseligt til et varmt sted, kan der opstå kondens på pickuplinsen, der forhindrer en korrekt betjening. Vent 1-2 timer, inden du genoptager afspilningen.
- Der kan opstå støj under afspilningen, hvis DVD-afspilleren udsættes for et pludseligt stød eller ryk. Dette er ikke en fejlfunktion.
- DVD-afspilleren har et stort dynamikområde. Hvis du derfor skruer meget op for forstærkerens lydstyrke under svage (lav lydstyrke) passager i et program, kan det ødelægge højttalerne, når der opstår dynamik i en pludselig høj passage.
- Opbevar ikke plader på steder med høj temperatur eller luftfugtighed. Pladerne kan blive skæve, så de ikke kan afspilles. Plader med fugt på kan måske heller ikke afspilles. Tør eventuel fugt af med en blød, tør klud, og sørg for, at pladerne er helt tørre, inden de bruges.
- Lad ikke en plade sidde i DVD-afspilleren, når den ikke skal bruges i lang tid.
- Fjern altid disken fra skuffen, når du flytter enheden. Hvis du ikke gør det, kan enheden blive beskadiget.
- Brug ikke diske med cellofan/etiketter på eller diske med afskallede pletter, f.eks. lejede diske, da de kan sætte sig fast i enheden og medføre fejl.
- POWER-knappen på frontpanelet og fjernbetjeningen ændrer enhedens tilstand fra ON til STANDBY uden at afbryde forbindelsen mellem enheden og strømtilførslen. Hvis udstyret ikke skal betjenes i længere tid, anbefales det at sætte enheden i standby-tilstand og tage netledningen ud af stikkontakten.

### SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Med strømforsyningen kan der udføres mange nyttige funktioner. Dette anlæg er konstrueret og fremstillet for at garantere Deres sikkerhed. For at undgå brand eller fare for elektrisk stød, bør De anvende anlægget på en korrekt måde. Derfor bør De overholde følgende sikkerhedsforanstaltninger m.h.t. anlæggets installation, anvendelse og vedligeholdelse.



## • TURVAOHJEET

- Jos kaiuttimista ei kuulu ääntä, kun laitteeseen on kytketty virta painamalla POWER-painiketta, laske äänenvoimakkuus minimiin ja kytke laite valmiustilaan painamalla POWER-painiketta. Tarkista sitten, että kaiutinjohdot on liitetty oikein.
- Tässä laitteessa on mykistyspiiri, ja kun kytket laitteeseen virran POWER-painiketta painamalla, laitteen normaali toiminta alkaa noin 5—6 sekunnin kuluttua.
- Älä avaa laitteen koteloa äläkä kosketa sen sisäosia tai työnnä sen sisään metalliesineitä. Muutoin voit saada sähköiskun tai laite voi vioittua.
- Irrota ukonilman ajaksi laitteen verkkojohto pistorasiasta ja antennijohto antenniliitännästä.
- Älä jätä tätä laitetta alttiiksi sateelle tai roiskevedelle.
- Puhdista laitteen kotelo pehmeällä, kuivalla liinalla. Älä käytä puhdistuksessa tinneriä, bensiiniä tai alkoholia, sillä ne vahingoittavat laitteen koteloa.
- Suojaa laite kuumuudelta (esimerkiksi suoralta auringonvalolta), pölyltä ja kosteudelta.
- Varo vahingoittamasta virtajohtoa. Pidä kiinni pistokkeesta, kun irrotat virtajohdon pistorasiasta. Älä vedä johdosta.
- Älä sijoita laitetta ahtaaseen paikkaan. Muutoin lämpö ei pääse haihtumaan tarpeeksi, ja laite voi vioittua.
- Älä sijoita levylokeroon muita esineitä kuin levyjä. Muutoin mekanismi voi vahingoittua.
- Älä siirrä laitetta nopeasti kylmästä tilasta lämpimään tilaan. Jos siirrät kylmän DVD-soittimen nopeasti lämpimään paikkaan, lukupään linssiin voi tiivistyä kosteutta, mikä estää laitteen toiminnan. Jos näin käy, odota 1—2 tuntia, ennen kuin jatkat laitteen käyttöä.
- Jos DVD-soitin joutuu toiston aikana äkillisen iskun tai tönäisyn kohteeksi, voi syntyä toimintahäiriö. Kyseessä ei ole vika.
- DVD-soittimen äänentoiston dynamiikka on laaja. Jos säädät vahvistimen äänenvoimakkuuden liian suureksi ohjelman hiljaisen kohdan aikana, kaiuttimet voivat vahingoittua, jos ohjelman äänenvoimakkuus suurenee äkillisesti.
- Älä säilytä levyjä paikassa, jonka lämpötila on korkea ja ilmankosteus suuri. Levyt voivat vääntyä ja muuttua soittokelvottomiksi. Myös ne levyt, joiden pinnalle on tiivistynyt kosteutta, voivat olla soittokelvottomia. Pyyhi kosteus pehmeällä, kuivalla liinalla ja varmista ennen levyjen käyttämistä, että ne ovat täysin kuivia.
- Älä jätä DVD-soittimeen levyä, jos soitinta ei käytetä pitkään aikaan.
- Poista soittimesta levy, ennen kuin siirrät soitinta. Muutoin laite voi vioittua.
- Älä käytä levyjä, joihin on kiinnitetty teippiä tai tarra tai niistä jäänyttä liimaa. Muutoin levy voi tarttua laitteen sisäosiin ja vioittaa laitetta.
- Etupaneelin ja kaukosäätimen POWER-painike katkaisee laitteesta virran ja kytkee laitteen valmiustilaan, mutta ei eristä laitetta verkkovirrasta kokonaan. Jos laite on tarkoitus jättää ilman valvontaa pitkäksi ajaksi, on suositeltavaa kytkeä se valmiustilaan ja irrottaa sitten sen verkkojohto pistorasiasta.

### VAROTOIMENPITEET

Sähköenergialla voi toteuttaa useita hyödyllisiä toimintoja. Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu takaamaan henkilökohtaisen turvallisuuden. Väärä käyttö saattaa johtaa mahdolliseen sähköiskuun tai tulipalovaaraan. Jotta et mitätöisi toteutettuja turvatoimenpiteitä, noudata seuraavia asennus-, käyttö- ja huoltotoimenpiteitä.

## • SIKKERHETSFORANSTALTNINGER

- Hvis det ikke kommer lyd fra høyttalerne når strømmen er på, må du skru ned volumet og trykke på POWER-knappen for å sette enheten i standby-modus. Sjekk så om høyttalerkablene er koblet ordentlig til.
- Denne enheten har en dempekrets, og det går omtrent 5–6 sekunder før denne enheten oppnår stabil drift etter at apparatet er satt til POWER ON-modus.
- Du må aldri åpne dekslene, berøre innsiden eller stikke inn metallgjenstander. Alt dette kan føre til elektriske støt eller ødeleggelser.
- Når det blir tordenvær, må du plugge ut strømkabelen og koble fra antennen.
- Ikke la det dryppe eller skvette på apparatet.
- Når kabinetene og panelene blir skitne, må du rengjøre overflatene med en myk og tørr klut. Bruk aldri tynner, bensin eller alkohol. Dette vil ødelegge overflateglansen.
- Beskytt enheten mot sterk varme (f.eks. direkte sollys), støv og fuktighet.
- Ikke ødelegg strømkabelen. Pass på å holde i pluggen når du drar den ut. Ikke dra i kabelen.
- Enheten må ikke installeres i et avlukket rom. Ellers vil varmespredningen bli lav, og det kan oppstå funksjonsfeil.
- Ikke plasser fremmedlegemer i platerommet. Dette kan ødelegge mekanismen.
- Ikke flytt enheten brått fra et svært kaldt til et varmt rom. Hvis en nedkjølt DVD-spiller brått flyttes til et varmt sted, kan det dannes kondens på linsene i spilleren, noe som hindrer spilleren i å virke ordentlig. Hvis dette skjer, må du vente 1-2 timer før du kan fortsette avspillingen.
- Hvis DVD-spilleren blir utsatt for plutselige rystelser eller støt, kan det være det kommer støv under avspilling. Dette er ikke en funksjonsfeil.
- DVD-spilleren har et bredt dynamisk område. Hvis du skrur volumet på forsterkeren for høyt opp under myke (lavt volum) sekvenser i et program, kan høyttalerne bli ødelagt når det dynamiske området av en uventet høy sekvens blir produsert.
- Ikke oppbevar plater på steder med høy temperatur eller fuktighet. Det kan oppstå skader på platene slik at de ikke kan spilles. Plater med kondens kan også bli uspillbare. Tørk av eventuell kondens med en myk og tørr klut, og kontroller at platene er helt tørre før du bruker dem.
- Ikke la det ligge igjen en plate i DVD-spilleren når denne ikke skal brukes på lang tid.
- Ta alltid platen ut av skuffen før du flytter enheten. Hvis du ikke gjør dette, kan enheten bli skadet.
- Ikke bruk plater som det er festet cellofan/etiketter på eller plater med flekker som er slitt av, for eksempel leieplater. Disse kan bli sittende fast inne i enheten og gjøre at utstyret slutter å virke.
- POWER-knappen på frontpanelet og fjernkontrollen bytter fra ON (på) til STANDBY, men isolerer ikke enheten fra strømforsyningen. Hvis den skal stå uten tilsyn i en lengre periode, anbefales det at enheten blir satt i standby-modus og at strømledningen plugges ut av kontakten.

### SIKKERHET

Elektrisk energi kan være svært anvendelig. Dette apparatet har blitt utviklet og fremstilt med din sikkerhet for øye. Feilaktig bruk kan føre til elektrisk støt eller brannfare. Følg derfor instruksene for installering, bruk og service nøye for å ivareta sikkerheten.

## • NOTES

### • Moving the system

Be sure to remove the discs before moving the system. If a disc is left in the DVD player, it may be scratched.

- Discs with special shapes (heart-shaped discs, octagonal discs etc.) cannot be played on this set. Attempting to do so may damage the set. Do not use such discs.



- The remote control unit will operate from a direct distance of approximately 7 meters, but this distance will be shortened if obstacles are present or if operated at an angle. (The remote control unit will operate at an angle of up to 30° in either direction.)
- If good reception cannot be achieved with the included FM antenna, use an FM outdoor antenna. Connect an F-type connector to the coaxial cable and connect the antenna to the FM COAX (75 ohms) terminal.
- The DVD player HDV-R100E will automatically switch to standby mode when the unit is in stop mode for 30 minutes.
- When the HTA-R150E is switched to standby mode, the power supply to the AC outlet will be cut off after 40 seconds.

## Deutsch

## • HINWEIS

### • Transportieren des Systems

Nehmen Sie unbedingt alle CDs/DVDs heraus, bevor Sie das System transportieren. Wenn Sie eine CD/DVD im DVD-Player lassen, kann diese zerkratzt werden.

- CDs/DVDs mit außergewöhnlichen Formen (z. B. herzförmige oder achteckige CDs/DVDs) können mit diesem Gerät nicht wiedergegeben werden. Falls Sie es doch versuchen, kann das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie solche CDs/DVDs nicht.



- Die direkte Reichweite der Fernbedienung beträgt etwa 7 m, verkürzt sich aber, wenn Hindernisse vorhanden sind oder die Fernbedienung in einem Winkel auf das Gerät gerichtet wird. Die Fernbedienung funktioniert bei einem Winkel von bis zu 30 Grad in alle Richtungen.
- Wenn Sie mit der mitgelieferten UKW-Antenne keinen guten Empfang erzielen können, verwenden Sie eine UKW-Außenantenne. Schließen Sie einen F-Typ-Stecker an das Koaxialkabel an, und verbinden Sie die Antenne mit dem Anschluß FM COAX (75 Ohm).
- Der DVD-Player HDV-R100E schaltet automatisch in den Bereitschaftsmodus, wenn sich das Gerät 30 Minuten lang im Stopmodus befindet.
- Wenn der HTA-R150E in den Bereitschaftsmodus wechselt, wird die Stromversorgung am Netzausgang nach 40 Sekunden ausgeschaltet.

## • REMARQUE

### • Déplacement du système

Assurez-vous de bien retirer tous les disques avant de déplacer l'appareil. Si vous laissez un disque dans le lecteur DVD, il risque de se rayer.

- Ne tentez pas d'utiliser des disques découpés (en forme de cœur ou octogonaux, etc.) avec cet appareil. Vous risqueriez d'endommager l'appareil. Ne tentez jamais de lire ce genre de disques.



- La télécommande fonctionnera jusqu'à une distance directe de 7 mètres environ. Cette distance sera réduite si des obstacles se trouvent entre la télécommande et l'appareil ou si la télécommande est utilisée de biais. (La télécommande pourra fonctionner de biais jusqu'à un angle de 30 degrés dans un sens ou dans l'autre.)
- Si la réception offerte par l'antenne FM fournie est mauvaise, utilisez une antenne FM externe. Raccordez un connecteur de type F au câble coaxial et raccordez l'antenne à la borne FM COAX (75ohms).
- Le lecteur DVD HDV-R100E passera automatiquement en mode de veille s'il n'est pas utilisé pendant 30 minutes.
- Lorsque le HTA-R150E passe en mode de veille, l'alimentation électrique de la prise secteur sera coupée après 40 secondes.

# Ελληνικά

## • Σημείωση

- Μετακίνηση της συσκευής
- Βεβαιωθείτε ότι αφαιρέσατε τους δίσκους πριν από τη μετακίνηση της συσκευής. Εάν μείνει ένας δίσκος μέσα στο DVD player, μπορεί να γρατσουνιστεί.
- Δεν είναι δυνατή η αναπαραγωγή δίσκων με ειδικά σχήματα (δίσκοι σε σχήμα καρδιάς, οκτάγωνοι δίσκοι, κλπ.) σε αυτή τη συσκευή. Εάν προσπαθήσετε κάτι τέτοιο μπορεί να καταστρέψετε τη συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε τέτοιους δίσκους.



- Το τηλεχειριστήριο λειτουργεί από απόσταση μέχρι 7 μέτρων, όμως αυτή η απόσταση ελαττώνεται εάν υπάρχουν εμπόδια ή εάν αυτό χρησιμοποιείται υπό γωνία ως προς τη συσκευή. (Το τηλεχειριστήριο θα λειτουργήσει σε γωνία έως 30 μοιρών σε οποιαδήποτε κατεύθυνση.)
- Εάν δεν μπορείτε να πετύχετε καλή λήψη με τη συμπεριλαμβανόμενη κεραία FM, χρησιμοποιήστε μία εξωτερική κεραία FM. Συνδέστε ένα συνδετήρα τύπου F στο ομοαξονικό καλώδιο και συνδέστε την κεραία στον ακροδέκτη FM COAX (75ohm).
- Το DVD player HDV-R100E αυτόματα θα τεθεί σε λειτουργία αναμονής όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία διακοπής για 30 λεπτά.
- Όταν το HTA-R150E τεθεί σε λειτουργία αναμονής, η τροφοδοσία στην πρίζα του ρεύματος θα διακοπεί μετά από 40 δευτερόλεπτα.

## • NOTA

### • Traslado del sistema

Asegúrese de extraer los discos antes de trasladar el sistema. Si deja algún disco en el reproductor de DVD, puede arañarse.

- Los discos de formas especiales (forma de corazón, octagonales, etc.) no pueden reproducirse en esta unidad. Si lo intenta, puede dañar dicha unidad. No utilice tales discos.



- La unidad de control remoto funciona a una distancia directa de aproximadamente 7 metros, aunque dicha distancia se reducirá si hay obstáculos o si se utiliza desde un ángulo. (La unidad de control remoto funciona a un ángulo máximo de 30 grados en cualquier dirección.)
- Si no puede obtenerse una recepción óptima con la antena de FM incluida, utilice una antena de exteriores de FM. Conecte un conector de tipo F al cable coaxial y conecte la antena al terminal FM COAX (75 ohmios).
- El reproductor de DVD HDV-R100E cambiará al modo de espera automáticamente cuando la unidad se encuentre en el modo de parada durante 30 minutos.
- Cuando el HTA-R150E cambia al modo de espera, el suministro de alimentación a la toma de CA se interrumpirá transcurridos 40 segundos.

## • NOTA

### • Spostamento dell'apparecchio

Prima di spostare l'apparecchio, assicurarsi di avere rimosso tutti i dischi al suo interno onde evitare di danneggiarli.

- Con questo apparecchio non è possibile riprodurre dischi con forme particolari (dischi a forma di cuore, ottagonali e così via). Non utilizzare tali dischi onde evitare di causare danni all'apparecchio.



- Il telecomando funziona da una distanza di circa 7 metri in linea diretta. Questa distanza si riduce in presenza di ostacoli o in caso di utilizzo al di fuori dell'ampiezza d'angolo appropriata. Il telecomando funziona ad un'angolazione massima di 30 gradi in qualsiasi direzione.
- Se non è possibile ottenere una buona ricezione tramite l'antenna FM in dotazione, utilizzare un'antenna FM per esterni. Collegare un connettore di tipo F al cavo coassiale e collegare l'antenna al terminale FM COAX (75ohm).
- Il lettore DVD HDV-R100E passa automaticamente al modo di attesa se viene lasciato nel modo di arresto per 30 minuti.
- Se il lettore HTA-R150E passa al modo di attesa, l'alimentazione dalla presa di rete viene interrotta dopo 40 secondi.

## • OPMERKING

### • Het systeem verplaatsen

Verwijder de discs alvorens het systeem te verplaatsen. Discs die in de DVD-speler blijven zitten, kunnen worden gekrast.

- Discs met speciale vormen (hartvormige discs, achthoekige discs enz.) kunnen niet met dit toestel worden afgespeeld. Indien u dat niet doet, kan het toestel worden beschadigd. Gebruik geen dergelijke discs.



- U kunt de afstandsbediening gebruiken tot een afstand van maximaal zeven meter. Als er obstakels zijn tussen de afstandsbediening en het systeem of als u de afstandsbediening niet rechtstreeks op het systeem richt, is deze afstand korter. (De afstandsbediening werkt in een hoek van maximum 30 graden aan weerskanten.)
- Bij slechte ontvangst met de meegeleverde FM-antenne, moet u een FM-buitenantenne gebruiken. Sluit een de coaxaalkabel van de antenne met een F-stekker aan op FM COAX (75 ohm).
- De DVD-speler HDV-R100E schakelt automatisch over naar de wachtstand wanneer het toestel 30 minuten in de stopstand staat.
- Wanneer de HTA-R150E is overgeschakeld naar de wachtstand, wordt het toestel na 40 seconden afgezet.

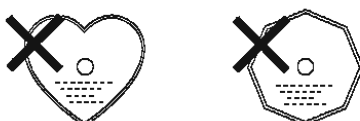
## Svenska

## • OBS!

### • Flytta systemet

Se till att du har tagit ur skivorna innan du flyttar systemet. Om en skiva sitter kvar i DVD-spelaren kan den repas.

- Skivor med fantasiformer (hjärtformade, åttakantiga eller liknande skivor) kan inte spelas upp i den här enheten. Du riskerar att skada spelaren med dem. Använd aldrig sådana skivor.



- Fjärrkontrollen fungerar upp till ett avstånd av ungefär 7 meter, avståndet krymper dock om föremål står i vägen eller om fjärrkontrollen riktas snett mot mottagaren. (Fjärrkontrollen fungerar med en vinkel upp till 30 grader åt vilket håll som helst.)
- Om du inte lyckas få bra mottagning med den medföljande FM-antennen kan du pröva med att använda en FM-utomhusantenn. Fäst en anslutning av F-typ till koaxialkabeln och anslut sedan antennen till terminalen FM COAX (75ohm).
- DVD-spelaren HDV-R100E växlar automatiskt till standby-läge när enheten är i stoppläge i mer än 30 minuter.
- När HTA-R150E ställs i standby-läge stängs strömmen till växelströmsuttaget av efter 40 sekunder.

## • BEMÆRK!

### • Flytning af systemet

Husk at tage pladerne ud, inden du flytter systemet. Hvis der ligger en plade i DVD-afspilleren, kan den blive ridset.

- Plader i specielle former (hjerteformede plader, ottekantede plader osv.) kan ikke afspilles på denne enhed. Forsøg på at afspille sådanne plader kan beskadige udstyret. Brug ikke sådanne plader.



- Fjernbetjeningen fungerer fra en direkte afstand på ca. 7 meter, men denne afstand afkortes, hvis der er forhindringer eller hvis den betjenes fra en vinkel. (Fjernbetjeningsenheden fungerer ved en vinkel på op til 30 grader i alle retninger).
- Hvis modtagelsen ikke er god med den medfølgende FM-antenne, skal du bruge en udendørs FM-antenne. Slut en F-type-ledning til koaxialledningen, og tilslut antennen til FM COAX-terminalen (75ohms).
- DVD-afspilleren HDV-R100E skifter automatisk til standby, når den har været stoppet i 30 minutter.
- Hvis HTA-R150E sættes på standby, afbrydes strømforsyningen til vekselstrømsudtaget efter 40 sekunder.

## • HUOMAUTUS

### • Laitteen siirtäminen

Poista levyt ennen laitteen siirtämistä. Jos DVD-soittimeen jää levy, levy voi naarmuuntua.

- Muodoltaan erikoisia (esimerkiksi sydämen tai 8-kulmion muotoisia) levyjä ei voi soittaa tällä laitteella. Tällaiset levyt voivat vioittaa laitetta. Älä siis käytä kyseisenlaisia levyjä.



- Kaukosäädin toimii suoraan laitteen edestä noin 7 metrin etäisyydeltä, mutta jos kaukosäätimen ja laitteen välissä on jokin este tai kaukosäädintä ei käytetä suoraan laitteen edestä, matka on lyhyempi. (Kaukosäädintä voi käyttää vielä 30 asteen kulmasta laitteen kummaltakin puolelta.)
- Jos vastaanoton laatu ei ole hyvä käyttäessäsi vakiovarusteisiin sisältyvää FM-antennia, asenna FM-ulkoantenni. Liitä antennikaapeliin F-liitin ja liitä kaapeli FM COAX (75 ohm) -liitäntään.
- DVD-soitin HDV-R100E siirtyy automaattisesti valmiustilaan, kun laite on ollut pysäytettynä yli 30 minuuttia.
- Kun HTA-R150E siirtyy valmiustilaan, laitteen virransaanti katkeaa 40 sekunnin kuluttua.

**• MERK****• Flytte systemet**

Pass på å ta ut platene før du flytter systemet. Hvis du lar en plate stå igjen i DVD-spillere, kan den bli ripet.

- Plater med spesielle former (hjerteformede plater, åttekantete plater osv.) kan ikke spilles med denne spilleren. Hvis du gjør dette, kan enheten bli skadet. Ikke bruk slike plater.



- Fjernkontrollenheten vil virke over avstander på opptil omtrent 7 meter, men denne avstanden vil bli kortere hvis det er hindringer i veien eller ved uheldig vinkel. (Fjernkontrollenheten vil virke i vinkler på opptil 30 grader i alle retninger.)
- Hvis det ikke kan oppnås gode mottakerforhold med FM-antennen som følger med, må du bruke en utendørs FM-antenne. Koble en kontakt av F-type til koaksialkablene og koble antennen til terminalen FM COAX (75ohms).
- DVD-spillere HDV-R100E går automatisk over i ventemodus hvis enheten er i stoppmodus i 30 minutter.
- Når HTA-R150E går over i ventemodus, vil strømforsyningen til strømuttaket bli brutt etter 40 sekunder.



## English

Check that the following parts are included in the package:

- AV Surround Receiver (HTA-R150E) ..... 1
- DVD/CD/VIDEO CD Player (HDV-R100E) .. 1
- FM antenna ..... 1
- AM Loop antenna ..... 1
- Remote control unit (RB-HTAR150) ..... 1
- Remote control unit (RB-HDVR100) ..... 1
- Batteries ..... 4
- Instruction manual ..... 1
- RCA 3 pin-plug cord ..... 1
- RCA 1 pin-plug cord ..... 1
- Optical cord ..... 1

## Deutsch

Überprüfen Sie, ob folgende Teile mitgeliefert wurden:

- AV-Surround-Receiver (HTA-R150E) ..... 1
- DVD-/CD-/VIDEO-CD-Spieler (HDV-R100E) ... 1
- UKW-Antenne ..... 1
- AM-Ringantenne ..... 1
- Fernbedienung (RB-HTAR150) ..... 1
- Fernbedienung (RB-HDVR100) ..... 1
- Batterien ..... 4
- Bedienungsanleitung ..... 1
- Cinchkabel (3) ..... 1
- Cinchkabel (1) ..... 1
- Optisches Kabel ..... 1

## Français

Assurez-vous que les composants suivants se trouvent bien dans l'emballage:

- Récepteur AV de son Surround (HTA-R150E) ..... 1
- Lecteur DVD/CD/VIDEO CD (HDV-R100E) ... 1
- Antenne FM ..... 1
- Antenne cadre AM ..... 1
- Télécommande (RB-HTAR150) ..... 1
- Télécommande (RB-HDVR100) ..... 1
- Piles ..... 4
- Mode d'emploi ..... 1
- Cordon RCA avec prises à 3 broches ..... 1
- Cordon RCA avec prises à 1 broches ..... 1
- Cordon optique ..... 1

## Ελληνικά

Ελέγξτε ότι τα παρακάτω μέρη συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία:

- Ραδιοενισχυτής AV Surround (HTA-R150E) ..... 1
- DVD/CD/VIDEO CD player (HDV-R100E) ... 1
- Κεραία FM ..... 1
- Κεραία πλαισίου AM ..... 1
- Τηλεχειριστήριο (RB-HTAR150) ..... 1
- Τηλεχειριστήριο (RB-HDVR100) ..... 1
- Μπαταρίες ..... 4
- Εγχειρίδιο χρήσης ..... 1
- RCA 3 Καλώδιο βύσματος ..... 1
- RCA 1 Καλώδιο βύσματος ..... 1
- Καλώδιο οπτικής ίνας ..... 1

## Español

Compruebe que se incluyen los siguientes componentes en el paquete:

- Receptor de sonido envolvente de AV (HTA-R150E) ..... 1
- Reproductor de DVD/CD/VIDEO CD (HDV-R100E) ..... 1
- Antena de FM ..... 1
- Antena cerrada de AM ..... 1
- Unidad de control remoto (RB-HTAR150) 1
- Unidad de control remoto (RB-HDVR100) 1
- Pilas ..... 4
- Manual de instrucciones ..... 1
- Cable con 3 clavijas RCA ..... 1
- Cable con 1 clavijas RCA ..... 1
- Cable óptico ..... 1

## Italiano

Controllare che nel pacchetto siano contenuti gli articoli elencati di seguito:

- Ricevitore surround AV (HTA-R150E) ..... 1
- Lettore DVD/CD/CD Video (HDV-R100E) ..... 1
- Antenna FM ..... 1
- Antenna a telaio AM ..... 1
- Telecomando (RB-HTAR150) ..... 1
- Telecomando (RB-HDVR100) ..... 1
- Pile ..... 4
- Manuale delle istruzioni ..... 1
- Cavo RCA spina a 3 piedini ..... 1
- Cavo RCA spina a 1 piedini ..... 1
- Cavo ottico ..... 1

## Nederlands

Controleer of de volgende componenten zijn meegeleverd:

- AV Surround Receiver (HTA-R150E) ..... 1
- DVD/CD/VIDEO CD-speler (HDV-R100E) .. 1
- FM-antenne ..... 1
- AM-kaderantenne ..... 1
- Afstandsbediening (RB-HTAR150) ..... 1
- Afstandsbediening (RB-HDVR100) ..... 1
- Batterijen ..... 4
- Gebruiksaanwijzing ..... 1
- RCA 3 pin-stekkerkabel ..... 1
- RCA 1 pin-stekkerkabel ..... 1
- Optische kabel ..... 1

## Svenska

Kontrollera att följande delar finns med i förpackningen:

- AV-surroundmottagare (HTA-R150E) ..... 1
- DVD/CD/VIDEO CD-spelare (HDV-R100E) ... 1
- FM-antenn ..... 1
- AM-ramantenn ..... 1
- Fjärrkontroll (RB-HTAR150) ..... 1
- Fjärrkontroll (RB-HDVR100) ..... 1
- Batterier ..... 4
- Bruksanvisning ..... 1
- RCA 3-stifts kontaktsladd ..... 1
- RCA 1-stifts kontaktsladd ..... 1
- Optisk kabel ..... 1

## Dansk

Kontroller, at pakken indeholder følgende dele:

- AV Surround-mottager (HTA-R150E) ..... 1
- DVD/CD/VIDEO CD-afspiller (HDV-R100E) ..... 1
- FM-antenne ..... 1
- AM-rammeantenne ..... 1
- Fjernbetjening (RB-HTAR150) ..... 1
- Fjernbetjening (RB-HDVR100) ..... 1
- Batterier ..... 4
- Betjeningsvejledning ..... 1
- RCA 3-ledning med stikben ..... 1
- RCA 1-ledning med stikben ..... 1
- Optisk kabel ..... 1

## Suomi

Tarkista, että laitteen pakkauksessa ovat seuraavat osat:

- AV-vastaanotin (HTA-R150E) ..... 1
- DVD/CD/VIDEO CD -soitin (HDV-R100E) ... 1
- FM-antenni ..... 1
- AM-kehäantenni ..... 1
- Kaukosäädin (RB-HTAR150) ..... 1
- Kaukosäädin (RB-HDVR100) ..... 1
- Paristot ..... 4
- Käyttöohje ..... 1
- 3-liittiminen RCA-johto ..... 1
- 1-liittiminen RCA-johto ..... 1
- Optinen kaapeli ..... 1




## Norsk

Kontroller at de følgende delene er inkludert i pakken:

- AV-surround-mottaker (forsterker) (HTA-R150E) ..... 1
- DVD/CD/VIDEO CD-spiller (HDV-R100E) ... 1
- FM-antenne ..... 1
- AM-rammeantenne ..... 1
- Fjernkontroll (RB-HTAR150) ..... 1
- Fjernkontroll (RB-HDVR100) ..... 1
- Batterier ..... 4
- Bruksanvisning ..... 1
- RCA-kontaktpluggledning med 3 pinner ... 1
- RCA-kontaktpluggledning med 1 pin ..... 1
- Optisk kabel ..... 1

**• PLAYABLE DISCS**

The types of discs listed in the table below can be used on this unit. The marks are indicated on the disc labels or jackets.

Usable discs	Mark (logo)	Recorded signals	Disc size
DVD video		Digital audio + Digital video (MPEG2)	12 cm
			8 cm
Video CD		Digital audio + Digital video (MPEG1)	12 cm
			8 cm
CD		Digital audio	12 cm
			8 cm

**NOTES:**

- DVDs with region numbers other than “2” or “ALL” cannot be played. If these DVDs are played, “NO PLAY” is displayed.
- If you attempt to play photo CDs, the data on the disc may be damaged.
- MP3 discs can be played.
- CD-R and CD-RW cannot be played.

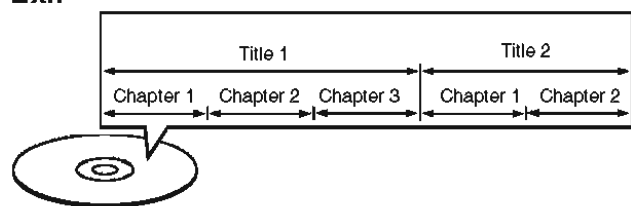
**Disc terminology**

**Titles and chapters (DVDs)**

DVDs are divided into several large sections called “titles” and smaller sections called “chapters”.

Numbers are allotted to these sections. These numbers are called “title numbers” and “chapter numbers”.

Ex.:

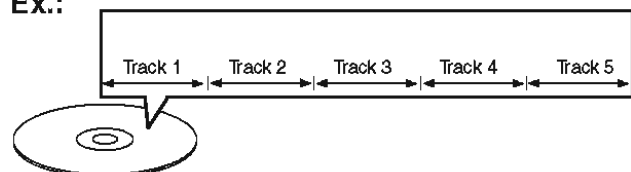


**Tracks (video and music CDs)**

Video and music CDs are divided into sections called “tracks”.

Numbers are allotted to these sections. These numbers are called “track numbers”.

Ex.:



**Playback control (video CDs)**

Video CDs including the words “playback control” on the disc or jacket are equipped with a function for displaying menus on the TV screen for selecting the desired position, displaying information, etc., in dialog fashion. Video CDs with playback control can be used on this unit. (see page 174)

**NOTE:**




This DVD video player is designed and manufactured to respond to the Region Management Information that is recorded on a DVD disc.

If the Region number described on the DVD disc does not correspond to the Region number of this DVD video player, this DVD video player cannot play this disc. The Region number for this DVD video player is 2.



**• GEEIGNETE CDs/DVDs**

Die in der Tabelle unten aufgelisteten Datenträgertypen können mit diesem Gerät verwendet werden. Die Markierungen befinden sich auf den Aufklebern oder Hüllen der CDs/DVDs.

Geeignete Datenträger	Markierung (Logo)	Aufgenommene Signale	Größe
DVD video		Digitale Audiosignale + Digitale Videosignale (MPEG2)	12 cm
			8 cm
Video CD		Digitale Audiosignale + Digitale Videosignale (MPEG1)	12 cm
			8 cm
CD		Digitale Audiosignale	12 cm
			8 cm

**HINWEIS:**

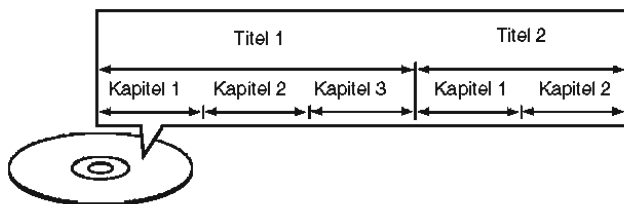
- DVDs mit einem anderen Regionalcode als „2“ oder „ALL“ können nicht wiedergegeben werden. Wenn Sie versuchen, solche DVDs abzuspielen, wird „NO PLAY“ angezeigt.
- Wenn Sie versuchen, Foto-CDs wiederzugeben, können die Daten auf der CD beschädigt werden.
- MP3-Datenträger können wiedergegeben werden.
- CD-Rs und CD-RWs können nicht wiedergegeben werden.

**Fachbegriffe im Zusammenhang mit CDs/DVDs**

**Titel und Kapitel (DVDs)**

DVDs sind in größere Abschnitte, die sogenannten „Titel“, und in kleinere Abschnitte, die sogenannten „Kapitel“ unterteilt. Diesen Abschnitten sind Nummern zugeordnet, die „Titelnummern“ und „Kapitelnummern“.

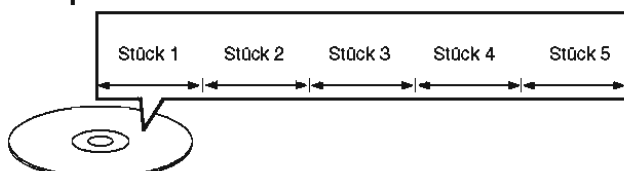
**Beispiel:**



**Stücke (Video- und Musik-CDs)**

Video- und Musik-CDs werden in Abschnitte mit der Bezeichnung „Stücke“ unterteilt. Diesen Abschnitten sind Nummern zugeordnet, die sogenannten „Stücknummern“.

**Beispiel:**



**Wiedergabesteuerung (Video-CDs)**

Video-CDs mit der Aufschrift „Wiedergabesteuerung“ auf der CD oder der Hülle verfügen über eine Funktion, mit der Menüs auf dem Fernsehschirm angezeigt werden können, aus denen interaktiv die gewünschte Position, Anzeigeinformationen usw. ausgewählt werden können.

Video-CDs mit Wiedergabesteuerung können auf diesem Gerät abgespielt werden (siehe Seite 174).

**HINWEIS:**




Dieser DVD-Player verfügt über Funktionen, mit denen er Informationen zur Regionalsteuerung, die auf einer DVD aufgezeichnet sind, erkennt und berücksichtigt.

Wenn der auf der DVD angegebene Regionalcode dem Regionalcode dieses DVD-Players nicht entspricht, kann diese DVD nicht wiedergegeben werden. Der Regionalcode dieses DVD-Video-Players ist 2.



**• DISQUES POUVANT ÊTRE LUS**

Ce appareil peut lire les différents types de disques répertoriés dans le tableau ci-dessous. Les différents types sont indiqués sur les étiquettes des disques ou sur leur pochette.

Disques utilisables	Type (logo)	Signaux enregistrés	Taille du disque
Vidéo DVD		Audio numérique + Vidéo numérique (MPEG2)	12 cm
			8 cm
CD vidéo		Audio numérique + Vidéo numérique (MPEG1)	12 cm
			8 cm
CD		Audio numérique	12 cm
			8 cm

**REMARQUE:**

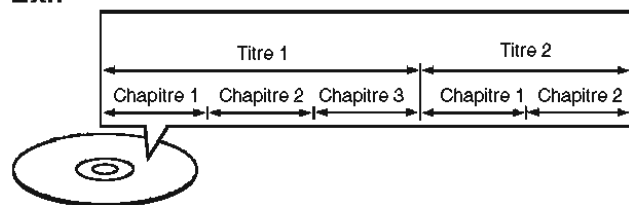
- Seuls les disques DVD portant l'indication "2" ou "ALL" peuvent être lus. Si vous essayez de lire d'autres DVD, l'indication "NO PLAY" apparaît.
- Toute tentative de lecture de CD photographiques risque d'endommager les données qu'ils contiennent.
- Vous pouvez lire des disques MP 3.
- Vous ne pouvez pas lire des CD-R et des CD-RW.

**Terminologie relative aux disques**

**Titres et chapitres (DVD)**

Les disques DVD sont divisés en plusieurs grandes sections appelées "titres" puis en sections plus petites appelées "chapitres". Des numéros sont attribués à ces sections et sont appelés "numéros de titres" et "numéro de chapitres".

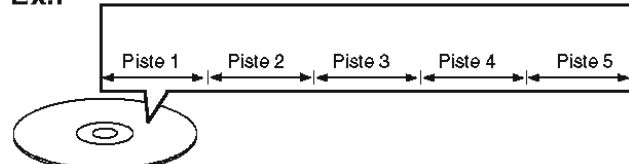
Ex.:



**Pistes (CD vidéo et musicaux)**

Les CD vidéo et musicaux sont divisés en sections appelées "pistes". Des numéros sont attribués à ces sections et sont appelés "numéros de pistes".

Ex.:



**Contrôle de la lecture (CD vidéo)**

Les CD vidéo pour lesquels la mention "commande de lecture" (ou PBC : "playback control") figure sur le disque ou sur la pochette sont dotés d'une fonction permettant d'afficher des menus sur l'écran du téléviseur afin de sélectionner un passage spécifique, ou de visualiser des informations, etc., sous la forme de dialogues.

Les CD vidéo dotés de cette fonction peuvent être utilisés sur cet appareil (voir page 174)

**REMARQUE :**

Ce lecteur DVD vidéo a été conçu et fabriqué afin de répondre à des informations de gestion régionale enregistrées sur un disque DVD. Si le code régional figurant sur le disque DVD ne correspond pas à celui du lecteur, ce dernier ne pourra pas lire le disque en question. Le code régional de ce lecteur DVD est 2.



## • ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΔΙΣΚΩΝ

Σε αυτήν τη συσκευή μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι τύποι των δίσκων που αναφέρονται στον παρακάτω πίνακα.

Τα σήματα βρίσκονται στις ετικέτες ή στις θήκες των δίσκων.

Επιτρεπόμενοι δίσκοι	Σήμα (λογότυπο)	Εγγεγραμμένα σήματα	Μέγεθος δίσκου
Βίντεο DVD		Ψηφιακός ήχος + Ψηφιακή εικόνα (MPEG2)	12 cm
			8 cm
Βίντεο CD		Ψηφιακός ήχος + Ψηφιακή εικόνα (MPEG1)	12 cm
			8 cm
CD		Ψηφιακός ήχος	12 cm
			8 cm

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Δεν είναι δυνατή η αναπαραγωγή DVD με αριθμούς περιοχής διαφορετικούς από "2" ή "ALL". Σε περίπτωση αναπαραγωγής τέτοιων DVD, εμφανίζεται η ένδειξη "NO PLAY".
- Εάν προσπαθήσετε να αναπαράγετε photo CD, τα δεδομένα στο δίσκο μπορεί να καταστραφούν.
- Είναι δυνατή η αναπαραγωγή δίσκων MP3.
- Δεν είναι δυνατή η αναπαραγωγή δίσκων CD-R και CD-RW.

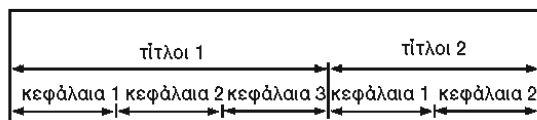
### Ορολογία δίσκου

#### Τίτλοι και κεφάλαια (DVD)

Τα DVD χωρίζονται σε μερικά μεγάλα τμήματα που ονομάζονται "τίτλοι" και σε μικρότερα τμήματα που ονομάζονται "κεφάλαια".

Υπάρχουν αριθμοί κατανεμημένοι σε αυτά τα τμήματα. Αυτοί οι αριθμοί ονομάζονται "αριθμοί τίτλου" και "αριθμοί κεφαλαίου".

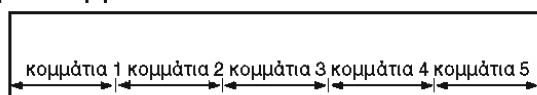
Π.χ.:



#### Κομμάτια (μουσικά και βίντεο CD)

Τα μουσικά και τα βίντεο CD χωρίζονται σε τμήματα που ονομάζονται "κομμάτια". Υπάρχουν αριθμοί κατανεμημένοι σε αυτά τα τμήματα. Αυτοί οι αριθμοί ονομάζονται "αριθμοί κομματιού".

Π.χ.:



### Έλεγχος αναπαραγωγής (βίντεο CD)

Τα βίντεο CD που περιλαμβάνουν τις λέξεις "έλεγχος αναπαραγωγής" (έλεγχος αναπαραγωγής) στο δίσκο ή στη θήκη είναι εξοπλισμένα με μία λειτουργία εμφάνισης μενού στην οθόνη της τηλεόρασης για την επιλογή της επιθυμητής θέσης, εμφάνισης πληροφορίας, κλπ. σε μορφή διαλόγου. Τα βίντεο CD με έλεγχο αναπαραγωγής μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε αυτήν τη συσκευή (βλέπε σελίδα 174)

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αυτό το βίντεο DVD player είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο για να ανταποκρίνεται στην Πληροφορία Διαχείρισης Περιοχής που είναι γραμμένη στο δίσκο DVD. Εάν ο αριθμός περιοχής που περιγράφεται στο δίσκο DVD δεν αντιστοιχεί στον αριθμό περιοχής αυτού του βίντεο DVD player, αυτό το βίντεο DVD player δεν μπορεί να αναπαράγει αυτόν το δίσκο. Ο αριθμός περιοχής για αυτό το βίντεο DVD player είναι 2.



## • DISCOS QUE PUEDEN REPRODUCIRSE

Los tipos de discos enumerados en la siguiente tabla pueden utilizarse en esta unidad. Las marcas se indican en las etiquetas o fundas de los discos.

Discos utilizables	Marca (logotipo)	Señales grabadas	Tamaño del disco
Vídeo DVD		Audio digital + Vídeo digital (MPEG2)	12 cm
			8 cm
CD de vídeo		Audio digital + Vídeo digital (MPEG1)	12 cm
			8 cm
CD		Audio digital	12 cm
			8 cm

### NOTA:

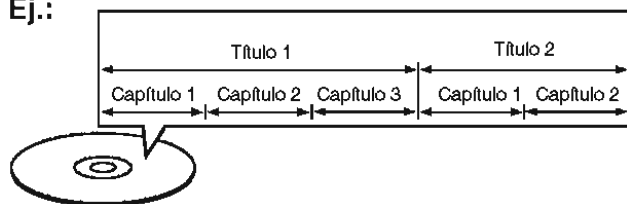
- Los discos DVD con números de región que no sean “2” o “ALL” no pueden reproducirse. Si estos discos se reproducen, aparecerá “NO PLAY”.
- Si intenta reproducir discos compactos de fotografías, los datos del disco pueden dañarse.
- Es posible reproducir discos MP 3.
- No es posible reproducir discos CD-R ni CD-RW.

### Terminología de los discos

#### Títulos y capítulos (discos DVD)

Los discos DVD están divididos en varias secciones extensas denominadas “títulos” y en secciones más pequeñas llamadas “capítulos”. Se asignan números a dichas secciones. Estos números se denominan “números de título” y “números de capítulo”.

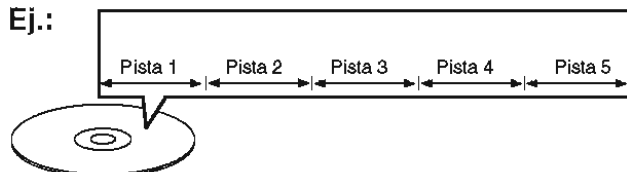
Ej.:



#### Pistas (discos compactos de vídeo y de música)

Los discos compactos de vídeo y de música se dividen en secciones llamadas “pistas”. Se asignan números a dichas secciones. Estos números se denominan “números de pista”.

Ej.:



### Control de reproducción (discos compactos de vídeo)

Los discos compactos de vídeo (que incluyan la especificación “control de reproducción” en el disco o la funda) están equipados con una función que permite visualizar menús en la pantalla del TV para seleccionar la posición deseada, mostrar información, etc., en forma de diálogo.

Los discos de vídeo con control de reproducción pueden utilizarse en esta unidad (consulte la página 174).




### NOTA:

Este reproductor de DVD está diseñado y fabricado para responder a la información de gestión de región (Region Management Information) grabada en los discos DVD. Si el número de región especificado en el disco DVD no se corresponde con el de este reproductor de DVD, éste no podrá reproducir dicho disco. El número de región de este reproductor de DVD es el 2.



## • DISCHI RIPRODUCIBILI

Con il presente apparecchio è possibile utilizzare i tipi di dischi elencati nella tabella riportata di seguito. I marchi sono indicati sulle etichette o sulle custodie dei dischi.

Dischi utilizzabili	Marchio (logo)	Segnali registrati	Dimensione dei dischi
Video DVD		Audio digitale + Video digitale (MPEG2)	12 cm
			8 cm
CD video		Audio digitale + Video digitale (MPEG1)	12 cm
			8 cm
CD		Audio digitale	12 cm
			8 cm

### NOTA:

- Non è possibile riprodurre DVD che riportano codici regionali diversi da "2" o "ALL". Se vengono riprodotti questi DVD, viene visualizzato il messaggio "NO PLAY".
- Se si tenta di riprodurre CD fotografici, i dati contenuti nel disco potrebbero venire danneggiati.
- È possibile riprodurre dischi MP 3.
- Non è possibile riprodurre CD-R e CD-RW.

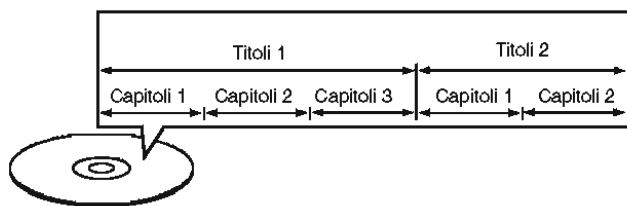
### Termini relativi ai dischi

#### Titoli e capitoli (DVD)

I DVD si dividono in varie ampie sezioni chiamate "titoli" e in sezioni più piccole chiamate "capitoli".

A queste sezioni vengono assegnati dei numeri chiamati "numeri di titolo" e "numeri di capitolo".

#### Esempio:

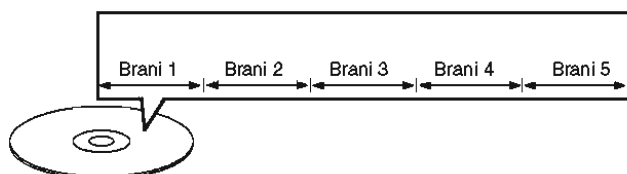


#### Brani (CD video e audio)

I CD video e i CD audio si dividono in sezioni chiamate "brani".

A queste sezioni vengono assegnati dei numeri chiamati "numeri di brano".

#### Esempio:



### Controllo della riproduzione (CD video)

I CD video che sul disco e sulla custodia riportano le parole "controllo della riproduzione" (controllo della riproduzione) sono dotati di una funzione che consente di visualizzare sullo schermo del televisore i menu per selezionare la posizione desiderata, per visualizzare le informazioni e così via, sotto forma di finestra di dialogo.

Con questo apparecchio è possibile utilizzare CD video dotati della funzione di controllo della riproduzione (vedere pagina 174).

### NOTA:

Il presente lettore video DVD è stato progettato e creato per rispondere alle informazioni sulla gestione dei codici regionali registrati su un disco DVD.




Se il codice regionale riportato sul disco DVD non corrisponde al codice regionale del presente lettore video DVD, non è possibile riprodurre tale disco su questo lettore. Il codice regionale del presente lettore video DVD è 2.





## • AF SPEELBARE DISCS

De discs in de onderstaande tabel kunnen met dit toestel worden afgespeeld.  
De merktekens staan op de disc labels of doosjes.

Geschikte discs	Merkteken (logo)	Opgenomen signalen	Disc-formaat
DVD video		Digital audio + Digital video (MPEG2)	12 cm
			8 cm
Video CD		Digital audio + Digital video (MPEG1)	12 cm
			8 cm
CD		Digital audio	12 cm
			8 cm

### OPMERKING:

- DVD's met andere regiocodes dan "2" of "ALL" kunnen niet worden afgespeeld. Wanneer dergelijke discs worden afgespeeld, verschijnt "NO PLAY".
- Indien u photo CD's probeert af te spelen, kunnen de gegevens op de disc worden beschadigd.
- MP3 discs kunnen worden afgespeeld.
- CD-R's en CD-RW's kunnen niet worden afgespeeld.

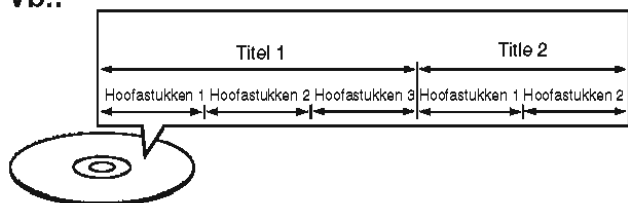
### Disc-terminologie

#### Titels en hoofdstukken (DVD's)

DVD's zijn opgedeeld in groter stukken, "titels" genaamd en kleine stukken, "hoofdstukken" genaamd.

Aan die stukken zijn nummers toegekend. Dat zijn "titelnummers" en "hoofdstuknummers".

Vb.:

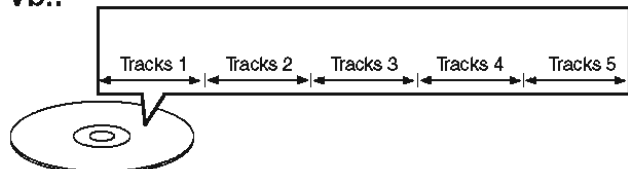


#### Tracks (video en muziek CD's)

Video en muziek CD's zijn opgedeeld in stukken, "tracks" genaamd.

Aan die stukken zijn nummers toegekend. Dat zijn "tracknummers".

Vb.:



### Playback control (video CD's)

Video CD's met de vermelding "playback control" op de disc of het doosje zijn uitgerust met een functie voor dialoog-menuweergave op het TV-scherm om zo de gewenste positie te kiezen, informatie te tonen, enz.

Dit toestel is geschikt voor video CD's met playback control. (zie pagina 174)

### OPMERKING:




Deze DVD-speler is ontworpen en gebouwd om te reageren op de Region Management Information die op een DVD disc is opgenomen.

Indien de regiocode vermeld op de DVD disc niet overeenkomt met de regiocode van deze DVD video player, kan deze DVD-speler de disc niet afspelen. De regiocode voor deze DVD video player is 2.



## • UPPSPELNINGSBARA SKIVOR

De skivtyper som är listade i nedanstående tabell kan spelas upp med den här spelaren. Märkena sitter på skivetiketterna eller på skivfodralen.

Användbara skivor	Märke (logotyp)	Inspelade signaler	Skivstorlek
DVD-video		Digitalt ljud + Digital video (MPEG2)	12 cm
			8 cm
Video-CD		Digitalt ljud + Digital video (MPEG1)	12 cm
			8 cm
CD		Digitalt ljud	12 cm
			8 cm

### OBS!

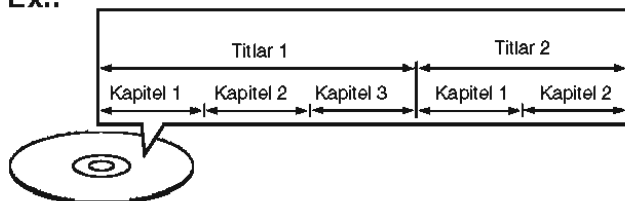
- DVD-skivor med ett annat regionsnummer än "2" eller "ALL" kan inte spelas upp. Om du försöker spela upp andra skivor visas "NO PLAY".
- Om du försöker spela upp foto-CD-skivor kan informationen på skivan skadas.
- MP 3-diskar kan spelas upp.
- CD-R och CD-RW kan inte spelas upp.

### Skivterminologi

#### Titlar och kapitel (DVD-skivor)

DVD-skivor är indelade i flera stora avsnitt som kallas "titlar" och mindre avsnitt som kallas "kapitel". De är numrerade och numren kallas "titelnummer" respektive "kapitelnummer".

Ex.:

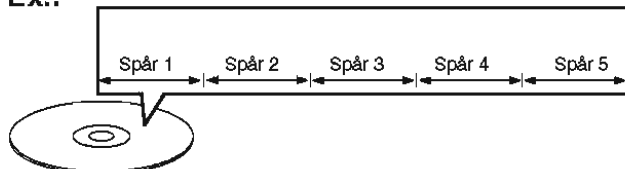


#### Spår (video- och musik-CD-skivor)

Video- och Musik-CD-skivor är indelade i avsnitt som kallas "spår".

Spåren är numrerade och dessa nummer kallas "spårnummer".

Ex.:



### Uppspelningskontroll (video-CD-skivor)

Video-CD-skivor som är märkta med "uppspelningskontroll" (uppspelningskontroll), på skivorna eller fodralet, är utrustade med en funktion som gör att du med hjälp av dialogmenyer på

TV-skärmen kan bestämma önskat läge, visa information m.m.

Den här spelaren kan hantera video-CD-skivor med uppspelningskontroll. (Se sidan 174)

### OBS!




Den här DVD-videospelaren är konstruerad och utvecklad för att kunna läsa av Region Management Information som finns inspelad på DVD-skivor.

Om regionsnumret på DVD-skivan inte motsvarar regionsnumret på den här DVD-spelaren kan skivan inte spelas upp. Regionsnumret för den här DVD-videospelaren är 2.



## • BRUGBARE PLADER

De pladetyper, der er angivet i tabellen nedenfor, kan bruges til denne enhed. Mærkerne er angivet på pladeetiketterne eller -omslagene.

Brugbare plader	Mærke (logo)	Indspillede signaler	Pladestørrelse
DVD-video		Digital audio + Digital video (MPEG2)	12 cm
			8 cm
Videocd		Digital audio + Digital video (MPEG1)	12 cm
			8 cm
CD		Digital audio	12 cm
			8 cm

### BEMÆRK:

- Du kan ikke afspille DVD'er med andre områdenumre end "2" eller "ALL". Hvis sådanne DVD'er afspilles, vises meddelelsen "NO PLAY".
- Hvis du forsøger at afspille foto-cd'er, kan dataene på pladen beskadiges.
- MP 3-diske kan afspilles.
- CD-R og CD-RW kan ikke afspilles.

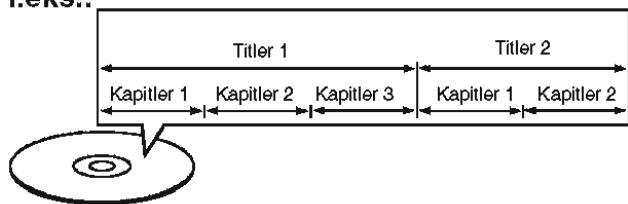
### Pladeterminologi

#### Titler og kapitler (DVD'er)

DVD'er er opdelt i mange store afsnit, der kaldes "titler" og mindre afsnit, der kaldes "kapitler".

Disse afsnit tildeles numre, der kaldes "titelnumre" og "kapitelnumre".

f.eks.:

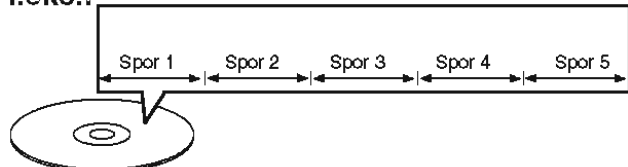


#### Spor (video- og musik-cd'er)

Video- og musik-cd'er er opdelt i sektioner, der kaldes "spor".

Disse sektioner tildeles numre, der kaldes "sporumre".

f.eks.:



### Afspilningsstyring (video-cd'er)

Video-cd'er med ordet "afspilningskontrol" på pladen eller omslaget er udstyret med en funktion i dialogform til visning af menuer på TV-skærmen, hvor du kan vælge den ønskede position, få vist oplysninger osv.

Video-cd'er med afspilningskontrol kan bruges på denne enhed. (Se side 174).

### BEMÆRK:




Denne DVD-videoafspiller er designet og produceret i henhold til Region Management Information, som er optaget på en DVD-plade.

Hvis områdenummeret, der er beskrevet på DVD-pladen, ikke svarer til områdenummeret på denne DVD-videoafspiller, kan den pågældende plade ikke afspilles på videoafspilleren. Områdenummeret for denne DVD-videoafspiller er 2.



## • TOISTETTAVAT LEVYT

Alla olevassa taulukossa on mainittu tällä soittimella toistettavien levyjen tyypit. Vastaavat merkit sijaitsevat levyjen etiketissä tai kotelossa.

Käytettävät levyt	Merkki (logo)	Tallennetut signaalit	Levyn koko
DVD-video		Digitaalinen ääni ja Digitaalinen video (MPEG2)	12 cm
			8 cm
Video CD		Digitaalinen ääni ja Digitaalinen video (MPEG1)	12 cm
			8 cm
CD		Digitaalinen ääni	12 cm
			8 cm

### HUOMAUTUS:

- Niitä DVD-levyjä ei voi toistaa, joissa on muu aluekoodi kuin "2" tai "ALL". Jos yrität toistaa muita DVD-levyjä, teksti "NO PLAY" tulee näyttöön.
- Jos yrität toistaa Photo CD -levyä, levyn tiedot voivat vahingoittua.
- MP 3 -levyjä voidaan toistaa.
- CD-R- tai CD-RW-levyjä ei voida toistaa.

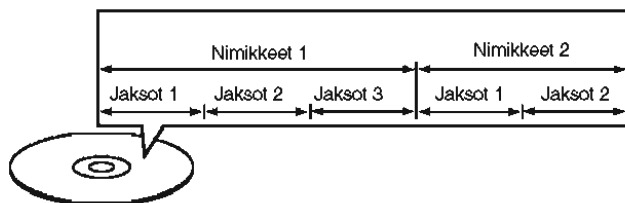
### Levyihin liittyvää sanastoa

#### Nimikkeet ja jaksot (DVD-levyt)

DVD-levyt on jaettu useisiin pitkiin osiin, joita kutsutaan nimikkeiksi, sekä lyhyempiin osiin, joita kutsutaan jaksoiksi.

Nämä osat on numeroitu. Numeroita kutsutaan nimikenumeroiksi ja jaksonumeroiksi.

#### Esimerkki:

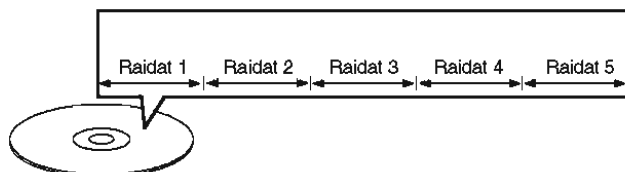


#### Raidat (video- ja musiikki-CD-levyt)

Video- ja musiikki-CD-levyt on jaettu osiin, joita kutsutaan raidoiksi.

Nämä osat on numeroitu. Numeroita kutsutaan raitanumeroiksi.

#### Esimerkki:



### Toiston ohjaus (Video CD -levyt)

Joissakin Video CD -levyissä tai niiden kotelossa ovat sanat "toiston ohjaus". Teksti tarkoittaa, että levyissä on toiminto, jonka avulla valikot voi näyttää halutussa kuvaruudun kohdassa ja tuoda kuvaruutuun lisätietoja. Tällä laitteella voidaan toistaa toiston ohjaustoiminnolla varustettuja Video CD -levyjä (katso sivua 174).




### HUOMAUTUS:

Tämä DVD-soitin toimii yhdessä DVD-levyillä olevien aluekoodien kanssa. Jos DVD-levyllä oleva aluekoodi ei vastaa tämän soittimen aluekoodia, tällä soittimella ei voi toistaa kyseistä levyä. Tämän DVD-soittimen aluekoodi on 2.



## • PLATER SOM KAN SPILLES AV

Platetyperne som er oppført i listen nedenfor, kan spilles av med denne enheten. Merkene vises på plateetikettene eller -omslagene.

Plater som kan brukes	Merke (logo)	Innspilte signaler	Platestørrelse
DVD-video		Digital lyd + Digital video (MPEG2)	12 cm
			8 cm
Video-CD		Digital lyd + Digital video (MPEG1)	12 cm
			8 cm
CD		Digital lyd	12 cm
			8 cm

### MERK:

- DVD-er med andre områdekoder enn "2" eller "ALL" kan ikke spilles av. Hvis du spiller disse DVD-ene, vises "NO PLAY".
- Hvis du forsøker å spille av foto-CD-er, kan det hende dataene på disken blir ødelagt.
- Du kan spille MP3-plater.
- Du kan ikke spille CD-R- og CD-RW-plater.

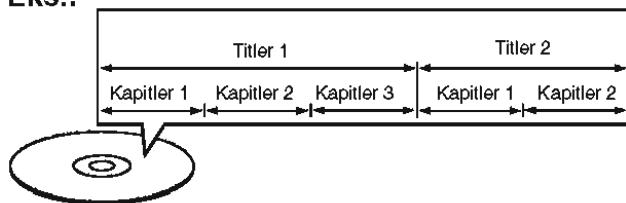
### Plateterminologi

#### Titler og kapitler (DVD-er)

DVD-er er delt opp i flere store deler, kalt "titler" samt mindre deler, kalt "kapitler".

Disse delene er tilordnet tall. Disse tallene kalles "tittelnumre" og "kapittelnumre".

Eks.:

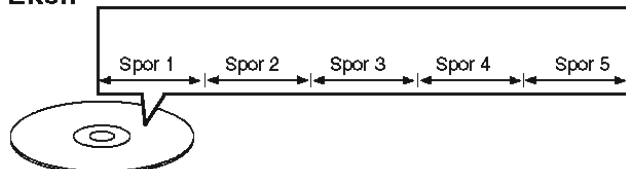


#### Spor (video- og musikk-CD-er)

Video- og musikk-CD-er er inndelt i deler, kalt "spor".

Disse delene er tilordnet tall. Disse tallene kalles "spornumre".

Eks.:



### Avspillingskontroll (video-CD-er)

Video-CD-er med ordene "avspillingskontroll" på platen eller omslaget er utstyrt med en funksjon for visning av menyer på TV-skjermen, slik at du kan velge ønsket plassering, visningsinformasjon osv., ved hjelp av dialogbokser.

Video-CD-er med avspillingskontroll kan brukes på denne enheten. (se side 174)

### MERK:

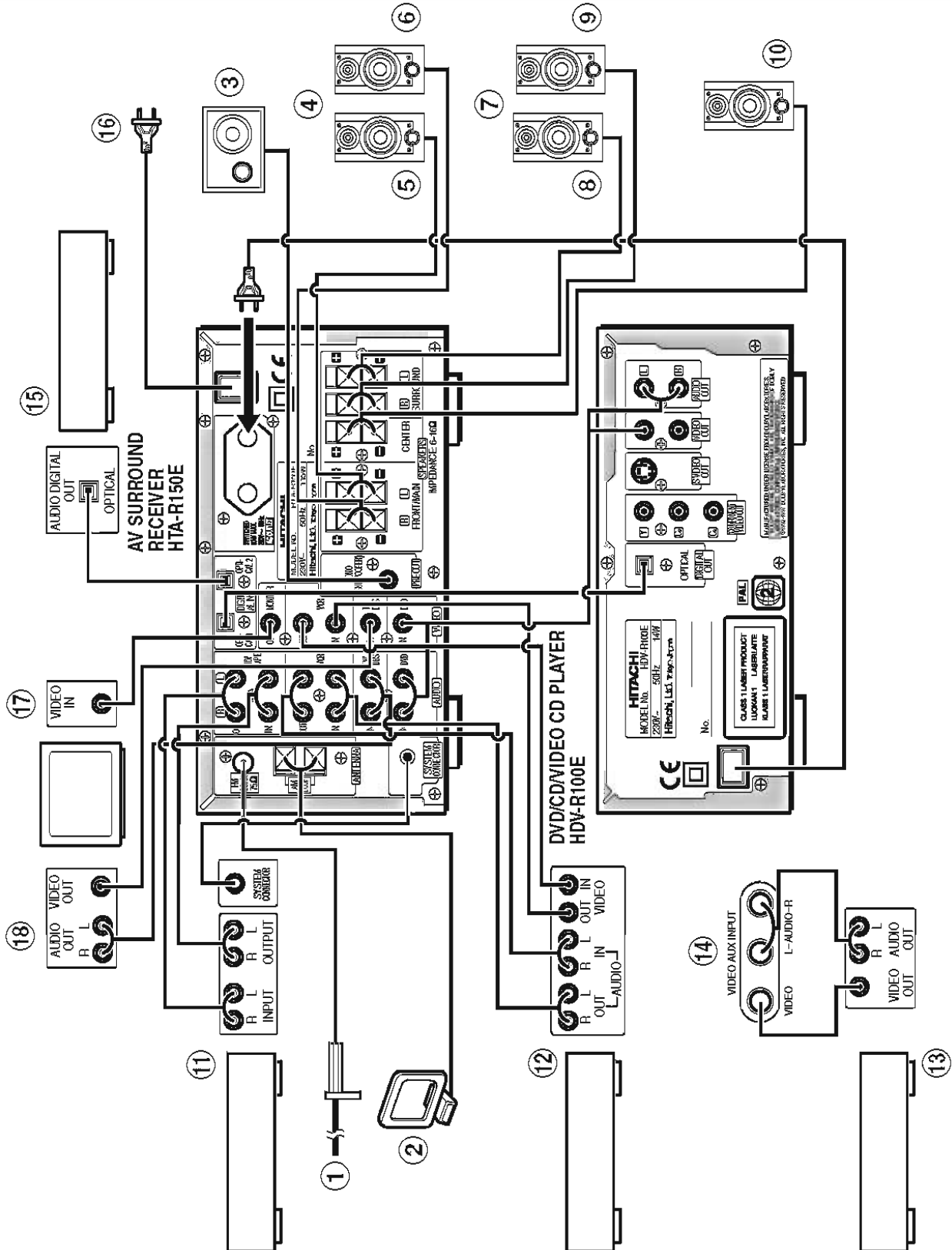
Denne DVD-videospilleren er utformet og produsert slik at den samsvarer med områdebehandlingsinformasjonen på en DVD-plate.

Hvis områdenummeret på DVD-platen ikke samsvarer med områdenummeret for denne DVD-videospilleren, kan ikke denne DVD-videospilleren spille av denne platen. Områdenummeret for denne DVD-videospilleren er 2.



- CONNECTIONS
- ANSCHLÜSSE
- BRANCHEMENTS
- ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ
- CONEXIONES
- COLLEGAMENTI

- AANSLUMNGEN
- ANSLUTNING
- TILSUTNING
- LIITÄNTÄ
- TILKOBLINGER



• CONNECTIONS (CONT'D)  
 • ANSCHLÜSSE (FORTS.)  
 • BRANCHEMENTS (SUITE)  
 • ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)  
 • CONEXIONES (CONTINUACIÓN)  
 • COLLEGAMENTI (SEGUE)

• AANSLUMNGEN (VERVOLG)  
 • ANSLUTNING (FORTS.)  
 • TILSUTNING (FORTSA)  
 • LIITÄNTÄ (JATKU)  
 • TILKOBLINGER (FORTS.)

- ① • FM Antenna  
 • UKW-Antenne  
 • Antenne FM  
 • Κεραία FM  
 • Antena FM  
 • Antenna FM  
 • FM-antenne  
 • FM-antenn  
 • FM antenne  
 • FM-antenni  
 • FM-antenne

- ② • AM Loop Antenna  
 • AM-Rahmenantenne  
 • Antenne cadre AM  
 • Βροχοκεραία AM  
 • Antena de cuadro AM  
 • Antenna a telaio AM  
 • AM-raamantenne  
 • Ramantenn för AM  
 • AM rammeantenne  
 • AM-silmukka-antenni  
 • AM-slöyfeantenne

- ③ • Subwoofer (Built-in Amplifier)  
 • Subwoofer (Integrierter Verstärker)  
 • Subwoofer (Amplificateur intégré)  
 • Υπογούφερ (Ενσωματωμένος Ενισχυτής)  
 • Subgraves (Amplificador incorporado)  
 • Subwoofer (Amplificatore incorporato)  
 • Subwoofer (Ingebouwde versterker)  
 • Bashögtalare (Inbyggd förstärkare)  
 • Subwoofer (Indbygget forstærker)  
 • Subwoofer (Sisärakenteinen vahvistin)  
 • Basshøytaler (Innebygget høytaler)

- ④ • Front Speakers  
 • Frontlautsprecher  
 • Haut-parleurs avant  
 • Μπροστινά ηχεία  
 • Altavoces delanteros  
 • Diffusori anteriori  
 • Voorluidsprekers  
 • Fronthögtalare  
 • Forreste højtaler  
 • Etukaiuttimet  
 • Fronthøytalere

- ⑤ • Left  
 • Links  
 • Gauche  
 • Αριστερό  
 • Izquierdo

- Sinistro  
 • Links  
 • Vänster  
 • Venstre  
 • Vasen  
 • Venstre

- ⑥ • Right  
 • Rechts  
 • Droite  
 • Δεξί  
 • Derecho  
 • Destro  
 • Rechts  
 • Höger  
 • Højre  
 • Oikea  
 • Høyre

- ⑦ • Surround Speakers  
 • Surround-Lautsprecher  
 • Haut-parleurs Surround  
 • Ηχεία surround  
 • Altavoces de sonido envolvente  
 • Diffusori surround  
 • Surround luidsprekers  
 • Surround-högtalare  
 • Surround-højtalere  
 • Takakaiuttimet  
 • Surroundhøytalere

- ⑧ • Left  
 • Links  
 • Gauche  
 • Αριστερό  
 • Izquierdo  
 • Sinistro  
 • Links  
 • Vänster  
 • Venstre  
 • Vasen  
 • Venstre

- ⑨ • Right  
 • Rechts  
 • Droite  
 • Δεξί  
 • Derecho  
 • Destro  
 • Rechts  
 • Höger  
 • Højre

- Oikea  
 • Høyre

- ⑩ • Center Speaker  
 • Mittlerer Lautsprecher  
 • Haut-parleur central  
 • Κεντρικό ηχείο  
 • Altavoz central  
 • Diffusore centrale  
 • Middenluidspreker  
 • Mitthögtalare  
 • Centerhøjtaler  
 • Keskkikaiutin  
 • Midthøytaler

- ⑪ • Stereo Cassette Tape Deck D-R100E (option) or Mini Disc Recorder HMD-R50E (option)  
 • Stereokassetdeck D-R100E (gesondert erhältlich) oder Mini-Disc-Recorder HMD-R50E (gesondert erhältlich)  
 • Platine de magnétophone de cassette stéréo D-R100E (optionnelle) ou enregistreur de Mini Disc HMD-R50E (optionnel)  
 • Στερεοφωνικό κασетоφωνο D-R100E (προαιρετικό) ή Mini Disc HMD-R50E (προαιρετικό)  
 • Platina de cintas de casete estéreo D-R100E (opcional) o grabadora de minidiscos HMD-R50E (opcional)  
 • Piastra per cassette stereo D-R100E (opzionale) o registratore mini disc HMD-R50E (opzionale)  
 • Stereo Cassette Tape Deck D-R100E (optie) of Mini Disc Recorder HMD-R50E (optie)  
 • Stereokassettdäck D-R100E (tillbehör) eller MD-spelare HMD-R50E (tillbehör)  
 • Stereokassetfebåndoptager D-R100E (ekstraudstyr) eller Mini-disc-optager HMD-R50E (ekstraudstyr)  
 • Kasettidekki D-R100E (lisävaruste) tai MD-soitin HMD-R50E (lisävaruste)  
 • Stereo kassettspiller D-R100E (alternativ) eller Minidisc-spiller HMD-R50E (alternativ)

**• CONNECTIONS (CONT'D)****• ANSCHLÜSSE (FORTS.)****• BRANCHEMENTS (SUITE)****• ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)****• CONEXIONES (CONTINUACIÓN)****• COLLEGAMENTI (SEGUE)****• AANSLUMNGEN (VERVOLG)****• ANSLUTNING (FORTS.)****• TILSUTNING (FORTSA)****• LIITÄNTÄ (JATKU)****• TILKOBLINGER (FORTS.)**

- ⑫ • Video deck  
• Videodeck  
• Platine vidéo  
• Τίτλος 1  
• Platina de vídeo  
• Piastra video  
• Videodeck  
• Videobandspelare  
• Videobåndoptager  
• Kuvanauhuri  
• Video-spiller
- ⑬ • Video deck, etc  
• Videodeck usw.  
• Platine vidéo, etc.  
• Βίντεο, κλπ  
• Platina de vídeo, etc.  
• Piastra video e così via  
• Videorecorder, enz.  
• Videobandspelare, etc  
• Videooptager osv.  
• Videonauhuri tms.  
• Videomaskin etc.
- ⑭ • FRONT PANEL (HTA-R150E)  
• VORDERSEITE (HTA-R150E)  
• SURFACE FRONTALE (HTA-R150E)  
• ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΠΡΟΣΟΨΗΣ (HTA-R150E)  
• SUPERFICIE FRONTAL (HTA-R150E)  
• SUPERFICIE ANTERIORE (HTA-R150E)  
• VOORKANT (HTA-R150E)  
• FRAMSIDA (HTA-R150E)  
• FRONTOVERFLADE (HTA-R150E)  
• ETUPINTA (HTA-R150E)  
• FRONTOVERFLATEN (HTA-R150E)
- ⑮ • MD player or TV/DBS  
• MD-Player oder Fernsehgerät/DBS  
• Lecteur MD ou TV/DBS  
• MD player ή TV/DBS  
• Reproductor de MD o TV/DBS  
• Lettore MD o TV/DBS  
• MD-speler of TV/DBS  
• MD-spelare eller TV/DBS  
• MD-afspiller eller TV/DBS  
• MD-soitin tai TV/satelliittiviritin  
• MD-spiller eller TV/DBS
- ⑯ • Power Plug AC 230V 50Hz (Plug into Power outlet)  
• Netzstecker 230 V AC / 50 Hz (zum Anschluß an Netzsteckdose)  
• Fiche secteur 230 V CA 50Hz (à brancher sur une prise secteur)  
• Φίσα ισχύος AC 230 V 50Hz (Τοποθετήστε την σε μία πρίζα ρεύματος)  
• Clavija de alimentación CA 230V 50 Hz (Enchufar en el tomacorriente de Alimentación)  
• Spina di alimentazione CA 230 V, 50 Hz (alla presa elettrica)  
• Wisselstroomstekker 230V 50Hz (in stopcontact steken)  
• Stickpropp 230 V 50Hz växelström (Anslut till vägguttag)
- ⑰ • Monitor TV input  
• Fernsehmonitoreingang  
• Entrée TV du moniteur  
• Είσοδος οθόνης TV  
• Entrada de monitor de TV  
• Ingresso del monitor TV  
• Monitor TV ingang  
• Ingång för TV-monitor  
• TV-monitorindgang  
• TV-monitorin tuloliitântä  
• Inngang for TV-skjerm
- ⑱ • TV or DBS tuner output  
• Fernseh- oder DBS-Tunerausgang  
• Sortie de tuner TV ou DBS  
• Έξοδος δέκτη TV ή DBS  
• Salida de sintonizador de TV o DBS  
• Uscita del televisore o del sintonizzatore DBS  
• TV of DBS tuner uitgang  
• TV- eller DBS-radioutgång  
• TV- eller DBS-tunerudgang  
• Television tai satelliittiviritimen lähtöliitântä  
• Utgang for TV- eller DBS-mottaker



- CONNECTIONS (CONT'D)
- ANSCHLÜSSE (FORTS.)
- BRANchemENTS (SUITE)
- ΣΥΝΔΕΣΕΙΕ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CONEXIONES (CONTINUACIÓN)
- COLLEGAMENTI (SEGUE)

- AANSLUMNGEN (VERVOLG)
- ANSLUTNING (FORTS.)
- TILSUTNING (FORTSA)
- LIITÄNTÄ (JATKUU)
- TILKOBLINGER (FORTS.)

**NOTE:**

For better picture quality, avoid connecting video output terminals to the same television set.

**HINWEIS:**

Verbinden Sie nicht Videoausgänge mit demselben Fernsehgerät. So erzielen Sie eine höhere Bildqualität.

**REMARQUE:**

Pour une meilleure qualité d'image, évitez de connecter des bornes de sortie vidéo sur le même téléviseur.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Για καλύτερη ποιότητα εικόνας, αποφεύγετε τη σύνδεση ακροδεκτών εξόδου εικόνας στην ίδια τηλεόραση.

**NOTA:**

Para obtener una mejor calidad de imagen, evite conectar los terminales de salida de vídeo al mismo televisor.

**NOTA:**

Per ottenere una qualità superiore delle immagini, non collegare i terminali di uscita video allo stesso apparecchio televisivo.

**OPMERKING:**

voor een optimale beeldkwaliteit mogen de video uitgangen niet worden aangesloten op eenzelfde televisietoestel.

**Obs!**

För bättre bildkvalitet bör du undvika att ansluta videoutgångarna till samma TV.

**BEMÆRK:**

Billedkvaliteten forbedres, hvis du undlader at tilslutte videoudgangsstik til det samme fjernsyn.

**HUOMAUTUS:**

Älä liitä videolähtöliitännöjä samaan televisioon, niin saat paremman kuvan.

**MERK:**

Du får bedre bildekvalitet hvis du ikke kobler videoutgangsterminaler til den samme TV-en.

## • CONTENTS

• CONTROLS .....	53
• USING THE REMOTE CONTROL .....	60
<b>AV SURROUND RECEIVER HTA-R150E</b>	
• SETTING THE TIME .....	80
• SETTING THE SYSTEM SET UP .....	82
• PRESET MEMORY OF REMOTE CONTROL RB-HTAR150 .....	91
• PLAYING THE ANALOG PROGRAM SOURCE .....	95
• PLAYING THE DIGITAL PROGRAM SOURCE BY USING HDV-R100E .....	97
• PLAYING THE DIGITAL PROGRAM SOURCE (DBS OR MD) .....	100
• SIMULCAST PLAYBACK .....	102
• FRONT PANEL DISPLAY .....	103
• ADJUSTING THE PLAYBACK LEVEL FROM THE DIFFERENT SPEAKERS (FOR DOLBY PROLOGIC AND DOLBY DIGITAL) .....	104
• USING THE DOLBY DIGITAL MODE .....	106
• USING THE DSP SURROUND SIMULATION .....	109
• SELECTING DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE OR VIDEO AUX .....	112
• SOUND CONTROL .....	114
• MUTING THE SOUND .....	115
• AUTO PRESETTING RADIO STATIONS .....	115
• LISTENING TO THE RADIO .....	117
• PRESETTING THE RADIO STATIONS .....	118
• RECEIVING RADIO DATA SYSTEM (RDS) BROADCASTS .....	120
• RDS; PROGRAM TYPE (PTY) SEARCH .....	122
• RDS; TRAFFIC INFORMATION (TP) SEARCH .....	124
• RDS; ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/ SPECIFIED PROGRAM TYPE (EON-PTY) .....	125
• RDS; RADIO TEXT .....	128
• SLEEP TIMER .....	129
• WAKING UP TO MUSIC .....	130
• UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50E OR D-R100E IS CONNECTED) .....	137
<b>DVD/CD/VIDEO CD PLAYER HDV-R100E</b>	
• PLAYING A DISC .....	142
• USING THE ON-SCREEN DISPLAY .....	150
• PLAYING REPEATEDLY (REPEAT PLAYBACK) .....	152
• PLAYING A CERTAIN SECTION REPEATEDLY (A-B REPEAT PLAYBACK) .....	155
• PLAYING TRACKS IN THE DESIRED ORDER (CD AND VCD) .....	157
• PLAYING TRACKS IN THE RANDOM ORDER (CD AND VCD) .....	161
• SWITCHING THE AUDIO LANGUAGE (MULTIPLE AUDIO FUNCTION) (DVD ONLY) .....	163
• SWITCHING THE SUBTITLE LANGUAGE (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (DVD ONLY) .....	165
• SWITCHING THE ANGLE (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (DVD ONLY) .....	168
• USING THE TITLE MENU (DVD ONLY) .....	171
• USING THE DVD MENU (DVD ONLY) .....	172
• USING PLAYBACK CONTROL (PBC) MENU (VCD ONLY) .....	174
• DIGEST (PBC VCD ONLY) .....	177
• CHANGING THE DEFAULT SETTING: TV ASPECT .....	180
• CHANGING THE DEFAULT SETTING: TV TYPE .....	184
• CHANGING THE DEFAULT SETTING: OSD LANG .....	187
• CHANGING THE DEFAULT SETTING: LPCM SELECT .....	189
• CHANGING THE DEFAULT SETTING: CAPTIONS .....	193
• CHANGING THE DEFAULT SETTING: COMPRESSION .....	196
• CHANGING THE DEFAULT SETTING: SCREEN SAVER .....	199
• CHANGING THE DEFAULT SETTING: DIALOG .....	202
• CHANGING THE DEFAULT SETTING: SUBTITLE .....	205
• CHANGING THE DEFAULT SETTING: DISC MENU .....	208
• CHANGING THE DEFAULT SETTING: RATINGS .....	211
• CHANGING THE DEFAULT SETTING: PASSWORD .....	218
• CHANGING THE DEFFAULT SETTING: DEFAULTS .....	223
• SPECIFICATIONS .....	225
• TROUBLESHOOTING .....	236

## • INHALT

• BEDIENUNGSELEMENTE .....	53
• DIE FERNBEDIENUNG .....	60
• <b>DER AV-SURROUND-RECEIVER HTA-R150E</b>	
• EINSTELLEN DER UHRZEIT .....	80
• EINRICHTEN DER SYSTEMKONFIGURATION .....	82
• VOREINSTELLSPEICHER DER FERNBEDIENUNG RB-HTAR150 .....	91
• WIEDERGEBEN EINER ANALOGEN PROGRAMMQUELLE .....	95
• WIEDERGEBEN EINER DIGITALEN PROGRAMMQUELLE MIT DEM HDV-R100E .....	97
• WIEDERGEBEN EINER DIGITALEN PROGRAMMQUELLE (DBS ODER MD) .....	100
• GLEICHZEITIGE WIEDERGABE .....	102
• DISPLAY AN DER VORDERSEITE .....	103
• EINSTELLEN DES WIEDERGABEPEGELS DER EINZELNEN LAUTSPRECHER (FÜR DOLBY PROLOGIC UND DOLBY DIGITAL) .....	104
• DER DOLBY DIGITAL-MODUS .....	106
• VERWENDEN DER DSP-RAUMKLANGSIMULATION .....	109
• AUSWÄHLEN VON DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE ODER VIDEO AUX .....	112
• KLANGREGELUNG .....	114
• STUMMSCHALTEN DES TONS .....	115
• AUTOMATISCHES SPEICHERN VON RADIOSENDERN .....	115
• RADIOEMPFANG .....	117
• SPEICHERN VON RADIOSENDERN .....	118
• EMPFANGEN VON RDS-SENDERN (RADIODATENSYSTEM) .....	120
• RDS: PTY (PROGRAMMTYPSUCHE) .....	122
• RDS: TP (VERKEHRSDURCHSAGENSUCHE) .....	124
• RDS: EON-TA (VERKEHRSFUNKSUCHE BEI ANDEREN SENDERN)/EON-PTY (BESTIMMTE PROGRAMMTYPEN) .....	125
• RDS: RADIO-TEXT .....	128
• SLEEP-TIMER .....	129
• AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) .....	130
• UNBEAUFICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENDECK (WENN HMD-R50E ODER D-R100E ANGESCHLOSSEN IST) .....	137
• <b>DVD-/CD-/VIDEO-CD-PLAYER HDV-R100E</b>	
• WIEDERGEBEN EINER CD/DVD .....	142
• DIE BILDSCHIRMANZEIGE .....	150
• WIEDERHOLTE WIEDERGABE (WIEDERGABEWIEDERHOLUNG) .....	152
• WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (A-B-WIEDERGABEWIEDERHOLUNG) ..	155
• WIEDERGABE VON STÜCKEN IN PROGRAMMIERTER REIHENFOLGE (CD UND VCD) .....	157
• WIEDERGABE VON STÜCKEN IN WILLKÜRLICHER REIHENFOLGE (CD UND VCD) .....	161
• WECHSELN DER SPRACHE FÜR DEN TON (FUNKTION FÜR MEHRERE TONSPUREN) (NUR DVD) .....	163
• WECHSELN DER SPRACHE FÜR DIE UNTERTITEL (FUNKTION FÜR MEHRERE UNTERTITEL) (NUR DVD) .....	165
• WECHSELN DES BLICKWINKELS (FUNKTION FÜR MEHRERE BLICKWINKEL) (NUR DVD) .....	168
• DAS TITEL-MENÜ (NUR DVD) .....	171
• DAS DVD-MENÜ (NUR DVD) .....	172
• DAS PBC-MENÜ FÜR DIE WIEDERGABESTEUERUNG (NUR VCD) .....	174
• DIGEST (NUR PBC VCD) .....	177
• ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: TV ASPECT .....	180
• ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: TV TYPE .....	184
• ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: OSD LANG .....	187
• ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: LPCM SELECT .....	189
• ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: CAPTIONS .....	193
• ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: COMPRESSION .....	196
• ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: SCREEN SAVER .....	199
• ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: DIALOG .....	202
• ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: SUBTITLE .....	205
• ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: DISC MENU .....	208
• ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: RATINGS .....	211
• ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: PASSWORD .....	218
• ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: DEFAULTS .....	223
• TECHNISCHE DATEN .....	226
• STÖRUNGSBEHEBUNG .....	237

• TABLE DES MATIERES

• CONTROLES .....	53
• UTILISATION DE LA TÉLÉCOMMANDE .....	60
<b>RÉCEPTEUR SURROUND AV HTA-R150E</b>	
• RÉGLAGE DE L'HORLOGE .....	80
• RÉGLAGE DE LA CONFIGURATION DU SYSTÈME .....	82
• MÉMOIRE PRÉDÉFINIE DE LA TÉLÉCOMMANDE RB-HTAR150 .....	91
• LECTURE DE LA SOURCE DE PROGRAMME ANALOGUE .....	95
• LECTURE DE LA SOURCE DE PROGRAMME NUMÉRIQUE À L'AIDE DU MODÈLE HDV-R100E .....	97
• LECTURE DE LA SOURCE DE PROGRAMME NUMÉRIQUE (DBS ou MD) .....	100
• LECTURE SIMULCAST .....	102
• AFFICHAGE DU PANNEAU AVANT .....	103
• RÉGLAGE DU NIVEAU DE LECTURE À PARTIR DES DIFFÉRENTS HAUT-PARLEURS (POUR DOLBY PROLOGIC ET DOLBY DIGITAL) .....	104
• UTILISATION DU MODE DOLBY DIGITAL .....	106
• UTILISATION DE LA SIMULATION DSP SURROUND .....	109
• SÉLECTION DU MODE DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE OU VIDEO AUX .....	112
• CONTRÔLE DU SON .....	114
• MISE EN SOURDINE .....	115
• MÉMORISATION AUTOMATIQUE DE STATIONS DE RADIO .....	115
• ÉCOUTE DE LA RADIO .....	117
• MÉMORISATION AUTOMATIQUE DES STATIONS DE RADIO .....	118
• RÉCEPTION DE PROGRAMMES RDS (RADIO DATA SYSTEM) .....	120
• RDS : RECHERCHE PAR TYPE DE PROGRAMME (PTY) .....	122
• RDS : RECHERCHE D'INFORMATIONS SUR LE TRAFIC ROUTIER (TP) .....	124
• RDS : AUTRE ANNONCE D'ÉTAT DU TRAFIC (EON TA) / TYPE DE PROGRAMME SPÉCIFIÉ (EON-TPY) .....	125
• RDS : RADIO TEXTE .....	128
• PROGRAMMATEUR DE MISE EN VEILLE .....	129
• RÉVEIL EN MUSIQUE .....	130
• ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITÉ HMD-R50E OU D-R100E EST RACCORDÉE) .....	137
<b>LECTEUR DVD/CD/VCD HDV-R100E</b>	
• LECTURE D'UN DISQUE .....	142
• UTILISATION DU MENU D'AFFICHAGE .....	150
• LECTURE RÉPÉTÉE .....	152
• LECTURE RÉPÉTÉE D'UNE SECTION PARTICULIÈRE (LECTURE RÉPÉTÉE A-B) .....	155
• LECTURE DE PISTES DANS UN ORDRE PRÉCIS (CD ET VCD) .....	157
• LECTURE DE PISTES DANS UN ORDRE ALÉATOIRE (CD ET VCD) .....	161
• CHANGEMENT DE LANGUE AUDIO (FONCTION «MULTIPLE AUDIO») (DVD UNIQUEMENT) .....	163
• CHANGEMENT DE LA LANGUE DE SOUS-TITRAGE (FONCTION «MULTIPLE SUBTITLE») (DVD UNIQUEMENT) .....	165
• CHANGEMENT D'ANGLE(FONCTION «MULTIPLE ANGLE») (DVD UNIQUEMENT) .....	168
• UTILISATION DU MENU DE TITRE (DVD UNIQUEMENT) .....	171
• UTILISATION DU MENU DVD (DVD UNIQUEMENT) .....	172
• UTILISATION DU MENU PBC (CONTRÔLE DE LA LECTURE)(VCD UNIQUEMENT) .....	174
• DIGEST (PBC VCD UNIQUEMENT) .....	177
• MODIFICATION DU RÉGLAGE PAR DÉFAUT : TV ASPECT (aspect du téléviseur) .....	180
• MODIFICATION DU RÉGLAGE PAR DÉFAUT : TV TYPE .....	184
• MODIFICATION DU RÉGLAGE PAR DÉFAUT : OSD LANG .....	187
• MODIFICATION DU RÉGLAGE PAR DÉFAUT : LPCM SELECT .....	189
• MODIFICATION DU RÉGLAGE PAR DÉFAUT : CAPTIONS (SOUS-TITRES) .....	193
• MODIFICATION DU RÉGLAGE PAR DÉFAUT : COMPRESSION .....	196
• MODIFICATION DU RÉGLAGE PAR DÉFAUT : SCREEN SAVER (économiseur d'écran) .....	199
• MODIFICATION DU RÉGLAGE PAR DÉFAUT : DIALOGUE .....	202
• MODIFICATION DU RÉGLAGE PAR DÉFAUT : SUBTITLE (SOUS-TITRES) .....	205
• MODIFICATION DU RÉGLAGE PAR DÉFAUT : MENU DISC .....	208
• MODIFICATION DU RÉGLAGE PAR DÉFAUT : RATINGS (Classements) .....	211
• MODIFICATION DU RÉGLAGE PAR DÉFAUT : MOT DE PASSE .....	218
• MODIFICATION DU RÉGLAGE PAR DÉFAUT : PARAMÈTRES PAR DÉFAUT .....	223
• SPÉCIFICATIONS .....	227
• DÉPANNAGE .....	238

## • ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

• ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ .....	53
• ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ .....	60
<b>ΡΑΔΙΟΕΝΙΣΧΥΤΗΣ SURROUND AV HTA-R150E</b>	
• ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΩΡΑΣ .....	80
• ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ .....	82
• ΜΝΗΜΗ ΠΡΟΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ RB-HTAR150 .....	91
• ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΑΝΑΛΟΓΙΚΗΣ ΠΗΓΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ .....	95
• ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΠΗΓΗΣ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ HDV-R100E .....	97
• ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΠΗΓΗΣ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (DBS Ή MD) .....	100
• ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ .....	102
• ΟΘΟΝΗ ΠΡΟΣΟΨΗΣ .....	103
• ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΑΠΟ ΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΗΧΕΙΑ (ΓΙΑ DOLBY PROLOGIC ΚΑΙ DOLBY DIGITAL) .....	104
• ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ DOLBY DIGITAL .....	106
• ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΟΜΟΙΩΣΗΣ DSP SURROUND .....	109
• ΕΠΙΛΟΓΗ DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE Ή VIDEO AUX .....	112
• ΕΛΕΓΧΟΣ ΗΧΟΥ .....	114
• ΣΙΓΑΣΗ ΤΟΥ ΗΧΟΥ .....	115
• ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ .....	115
• ΑΚΡΟΑΣΗ ΤΟΥ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟΥ .....	117
• ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ .....	118
• ΛΗΨΗ ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΜΕ RDS (ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟΥ) .....	120
• RDS: ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΤΥΠΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (PTY) .....	122
• RDS: ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ (TR) .....	124
• RDS: ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΛΟΙΠΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ (EON - TA)/ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (EON - PTY) .....	125
• RDS: ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ .....	128
• ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ SLEEP .....	129
• ΥΠΝΩΝΤΑΣ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ .....	130
• ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ MD Ή ΣΤΟ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ HMD-R50E Ή D-R100E) .....	137
<b>DVD/CD/VIDEO CD PLAYER HDV-R100E</b>	
• ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΝΟΣ ΔΙΣΚΟΥ .....	142
• ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ .....	150
• ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ (ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ) .....	152
• ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΝΟΣ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ (ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ A-B) .....	155
• ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΣΤΗΝ ΕΠΙΘΥΜΗΤΗ ΣΕΙΡΑ (CD ΚΑΙ VCD) .....	157
• ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΣΕ ΤΥΧΑΙΑ ΣΕΙΡΑ (CD ΚΑΙ VCD) .....	161
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΤΩΝ ΔΙΑΛΟΓΩΝ (ΠΟΛΛΑΠΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΗΧΟΥ) (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD) .....	163
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ (ΠΟΛΛΑΠΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ) (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD) .....	165
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΟΛΛΑΠΛΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΘΕΑΣΗΣ) (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD) .....	168
• ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΝΟΥ TITLE (ΤΙΤΛΟΥ) (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD) .....	171
• ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΝΟΥ DVD (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD) .....	172
• ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΝΟΥ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ (PBC) (ΜΟΝΟ ΓΙΑ VCD) .....	174
• DIGEST (ΜΟΝΟ ΓΙΑ PBC VCD) .....	177
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: TV ASPECT .....	180
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: TV TYPE .....	184
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: OSD LANG .....	187
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: LPCM SELECT .....	189
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: CAPTIONS .....	193
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: COMPRESSION .....	196
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: SCREEN SAVER .....	199
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: DIALOG .....	202
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: SUBTITLE .....	205
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: DISC MENU .....	208
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: RATINGS .....	211
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: PASSWORD .....	218
• ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: DEFAULTS .....	223
• ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ .....	228
• ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΒΛΑΒΩΝ .....	239

## • CONTENIDO

• CONTROLES .....	53
• USO DEL MANDO A DISTANCIA .....	60
<b>RECEPTOR DE SONIDO ENVOLVENTE DE AV HTA-R150E</b>	
• AJUSTE DE LA HORA .....	80
• AJUSTE DE LA CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA .....	82
• MEMORIA PREDEFINIDA DEL MANDO A DISTANCIA RB-HTAR150 .....	91
• REPRODUCCIÓN DE LA FUENTE DE PROGRAMA ANALÓGICA .....	95
• REPRODUCCIÓN DE LA FUENTE DE PROGRAMA DIGITAL MEDIANTE EL HDV-R100E .....	97
• REPRODUCCIÓN DE LA FUENTE DE PROGRAMA DIGITAL (DBS O MD) .....	100
• REPRODUCCIÓN SIMULCAST .....	102
• VISOR DEL PANEL FRONTAL .....	103
• AJUSTE DEL NIVEL DE REPRODUCCIÓN DE LOS DISTINTOS ALTAVOCES (PARA DOLBY PROLOGIC Y DOLBY DIGITAL) .....	104
• USO DEL MODO DOLBY DIGITAL .....	106
• USO DE LA SIMULACIÓN DE SONIDO ENVOLVENTE DSP .....	109
• SELECCIÓN DE DVD, TV/DBS, VIDEOGRABADORA, SINTONIZADOR, MD/CINTA O VIDEO AUX .....	112
• CONTROL DE SONIDO .....	114
• DESACTIVACIÓN DEL SONIDO .....	115
• MEMORIZACIÓN AUTOMÁTICA DE EMISORAS DE RADIO .....	115
• RECEPCIÓN DE LA RADIO .....	117
• MEMORIZACIÓN DE LAS EMISORAS DE RADIO .....	118
• RECEPCIÓN DE EMISIONES DE SISTEMA DE DATOS DE RADIO (RDS) .....	120
• RDS: BÚSQUEDA POR TIPO DE PROGRAMA (PTY) .....	122
• RDS: BÚSQUEDA DE INFORMACIÓN DE TRÁFICO (TP) .....	124
• RDS: ANUNCIOS DE TRÁFICO DE REDES AMPLIADAS (EON-TA)/TIPO DE PROGRAMA ESPECIFICADO (EON-TPY) .....	125
• RDS: TEXTO DE RADIO .....	128
• TEMPORIZADOR DE APAGADO .....	129
• DESPERTARSE CON MÚSICA .....	130
• GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50E O D-R100E CONECTADO) .....	137
<b>REPRODUCTOR DE DVD/CD/VIDEO CD HDV-R100E</b>	
• REPRODUCCIÓN DE DISCOS .....	142
• USO DE LA INDICACIÓN EN PANTALLA .....	150
• REPRODUCCIÓN REPETIDA .....	152
• REPRODUCCIÓN DE UNA DETERMINADA SECCIÓN DE FORMA REPETIDA (REPRODUCCIÓN REPETIDA A-B) .....	155
• REPRODUCCIÓN DE PISTAS EN EL ORDEN DESEADO (CD Y VCD) .....	157
• REPRODUCCIÓN DE PISTAS EN ORDEN ALEATORIO (CD Y VCD) .....	161
• CAMBIO DEL IDIOMA DEL AUDIO (FUNCIÓN DE AUDIO MÚLTIPLE) (SÓLO DVD) .....	163
• CAMBIO DEL IDIOMA DE LOS SUBTÍTULOS (FUNCIÓN DE SUBTÍTULOS MÚLTIPLES) (SÓLO DVD) .....	165
• CAMBIO DEL ÁNGULO (FUNCIÓN DE ÁNGULOS MÚLTIPLES) (SÓLO DVD) .....	168
• USO DEL MENÚ DE TÍTULOS (SÓLO DVD) .....	171
• USO DEL MENÚ DVD (SÓLO DVD) .....	172
• USO DEL MENÚ DE CONTROL DE REPRODUCCIÓN (PBC) (SÓLO VCD) .....	174
• COMPENDIO (SÓLO PBC VCD) .....	177
• CAMBIO DEL AJUSTES DE FÁBRICA: TV ASPECT .....	180
• CAMBIO DEL AJUSTES DE FÁBRICA: TV TYPE .....	184
• CAMBIO DEL AJUSTES DE FÁBRICA: OSD LANG .....	187
• CAMBIO DEL AJUSTES DE FÁBRICA: LPCM SELECT .....	189
• CAMBIO DEL AJUSTES DE FÁBRICA: CAPTIONS .....	193
• CAMBIO DEL AJUSTES DE FÁBRICA: COMPRESSION .....	196
• CAMBIO DEL AJUSTES DE FÁBRICA: SCREEN SAVER .....	199
• CAMBIO DEL AJUSTES DE FÁBRICA: DIALOG .....	202
• CAMBIO DEL AJUSTES DE FÁBRICA: SUBTITLE .....	205
• CAMBIO DEL AJUSTES DE FÁBRICA: DISC MENU .....	208
• CAMBIO DEL AJUSTES DE FÁBRICA: RATINGS .....	211
• CAMBIO DEL AJUSTES DE FÁBRICA: PASSWORD .....	218
• CAMBIO DEL AJUSTES DE FÁBRICA: DEFAULTS .....	223
• ESPECIFICACIONES .....	229
• SOLUCIÓN DE PROBLEMAS .....	240

## • INDICE

• CONTROLLI .....	53
• UTILIZZO DEL TELECOMANDO .....	60
<b>RICEVITORE SURROUND AV HTA-R150E</b>	
• IMPOSTAZIONE DELL'ORA .....	80
• IMPOSTAZIONE DEL SISTEMA .....	82
• MEMORIA DI PRESELEZIONE DEL TELECOMANDO RB-HTAR150 .....	91
• RIPRODUZIONE DEL SEGNALE DI INGRESSO ANALOGICO .....	95
• RIPRODUZIONE DEL SEGNALE DI INGRESSO DIGITALE UTILIZZANDO L'HDV-R100E .....	97
• RIPRODUZIONE DEL SEGNALE DI INGRESSO DIGIALE (DBS O MD) .....	100
• RIPRODUZIONE SIMULTANEA .....	102
• DISPLAY DEL PANNELLO ANTERIORE .....	103
• REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI RIPRODUZIONE DA DIVERSI DIFFUSORI (PER DOLBY PROLOGIC E DOLBY DIGITAL) .....	104
• UTILIZZO DEL MODO DOLBY DIGITAL .....	106
• UTILIZZO DELLA SIMULAZIONE DSP SURROUND .....	109
• SELEZIONE DI DVD, TV/DBS, VIDEOREGISTRATORE, SINTONIZZATORE, MD/NASTRO O AUX VIDEO ...	112
• REGOLAZIONE DEL SUONO .....	114
• DISATTIVAZIONE AUDIO .....	115
• PRESELEZIONE AUTOMATICA DELLE STAZIONI RADIO .....	115
• ASCOLTO DELLA RADIO .....	117
• MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI RADIO .....	118
• RICEZIONE DI TRASMISSIONI SISTEMA DATI RADIO (RDS) .....	120
• RDS: RICERCA DEL TIPO DI PROGRAMMA (PTY) .....	122
• RDS: RICERCA DELLE INFORMAZIONI SUL TRAFFICO (TP) .....	124
• RDS: NOTIZIARIO SUL TRAFFICO AVANZATO RETE (EON/TA)/TIPO DI PROGRAMMA SPECIFICATO (EON- PTY) .....	125
• RDS: TESTO RADIO .....	128
• TIMER SLEEP .....	129
• PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA .....	130
• REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UN MD O ALLA PIASTRA A CASSETTE (CON HMD-R50E O D-R100E CONNESSO) .....	137
<b>LETTORE DVD/CD/CD VIDEO HDV-R100E</b>	
• RIPRODUZIONE DI DISCHI .....	142
• UTILIZZO DELLE INDIAZIONI A SCHERMO .....	150
• RIPRODUZIONE RIPETUTA .....	152
• RIPRODUZIONE RIPETUTA DI UNA PARTE SPECIFICA (RIPRODUZIONE RIPETUTA A-B) .....	155
• RIPRODUZIONE DI BRANI NELL'ORDINE DESIDERATO (CD E VCD) .....	157
• RIPRODUZIONE DI BRANI IN ORDINE CASUALE (CD E VCD) .....	161
• MODIFICA DELLA LINGUA DELL'AUDIO (FUNZIONE MULTIAUDIO) (SOLO DVD) .....	163
• MODIFICA DELLA LINGUA DEI SOTTOTITOLI (FUNZIONE SOTTOTITOLI MULTIPLI) (SOLO DVD) .....	165
• MODIFICA DELL'ANGOLAZIONE (FUNZIONE MULTIANGOLO) (SOLO DVD) .....	168
• UTILIZZO DEL MENU TITOLI (SOLO DVD) .....	171
• UTILIZZO DEL MENU DVD (SOLO DVD) .....	172
• UTILIZZO DEL MENU (PBC) DI CONTROLLO DELLA RIPRODUZIONE (SOLO CD VIDEO) .....	174
• DIGEST (SOLO PBC CD VIDEO) .....	177
• MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: TV ASPECT .....	180
• MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: TV TYPE .....	184
• MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: OSD LANG .....	187
• MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: LPCM SELECT .....	189
• MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: CAPTIONS .....	193
• MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: COMPRESSIONE .....	196
• MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: SCREEN SAVER .....	199
• MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: DIALOG .....	202
• MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: SUBTITLE .....	205
• MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: DISC MENU .....	208
• MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: RATINGS .....	211
• MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: PASSWORD .....	218
• MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: DEFAULTS .....	223
• CARATTERISTICHE TECNICHE .....	230
• GUIDA ALLA SOLUZIONE DEI PROBLEMI .....	241

## • INHOUDSOPGAVE

• BEDIENINGSONDERDELEN .....	53
• GEBRUIK VAN DE AFSTANDBEDIENING .....	60
<b>AV SURROUND RECEIVER HTA-R150E</b>	
• TIJD INSTELLEN .....	80
• HET SYSTEEM INSTELLEN .....	82
• VOORINTELGEHEUGEN VAN AFSTANDBEDIENING RB-HTAR150 .....	91
• WEERGAVE VAN EEN ANALOGE BRON .....	95
• WEERGAVE VAN EEN DIGITALE BRON MET HDV-R100E .....	97
• WEERGAVE VAN EEN DIGITALE BRON (DBS OF MD) .....	100
• SIMULCAST WEERGAVE .....	102
• UITLEESVENSTER OP HET VOORPANEEL .....	103
• WEERGAVENIVEAU VAN DE VERSCHILLENDE LUIDSPREKERS REGELEN (VOOR DOLBY PROLOGIC EN DOLBY DIGITAL) .....	104
• GEBRUIK VAN DOLBY DIGITAL MODE .....	106
• GEBRUIK VAN DSP SURROUND-SIMULATIE .....	109
• DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE OF VIDEO AUX KIEZEN .....	112
• GELUIDSREGELING .....	114
• GELUID ONDERDRUKKEN .....	115
• RADIOZENDERS AUTOMATISCH VOORINSTELLEN .....	115
• LUISTEREN NAAR DE RADIO .....	117
• RADIOZENDERS VOORINSTELLEN .....	118
• RADIO DATA SYSTEM (RDS) UITZENDINGEN ONTVANGEN .....	120
• RDS: PROGRAM TYPE (PTY) ZOEKEN .....	122
• RDS: VERKEERSINFORMATIE (TP) ZOEKEN .....	124
• RDS: ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/BEPAALD PROGRAM TYPE (EON-PTY) .....	125
• RDS: RADIO TEXT .....	128
• SLEEP TIMER .....	129
• ONTWAKEN MET MUZIEK .....	130
• OPNAME VAN RADIO-UITZENDING OP MD OF CASSETTE PROGRAMMEREN (ALLEEN VOOR HMD-R50E OF D-R100E) .....	137
<b>DVD/CD/VIDEO CD-SPELER HDV-R100</b>	
• EEN DISC AF SPELEN .....	142
• GEBRUIK VAN HET ON-SCREEN DISPLAY .....	150
• HERHAALDE WEERGAVE (REPEAT PLAYBACK) .....	152
• EEN BEPAALD STUK HERHAALD AF SPELEN (A-B REPEAT PLAYBACK) .....	155
• TRACKS AF SPELEN IN EEN BEPAALDE VOLGORDE (CD EN VCD) .....	157
• TRACKS AF SPELEN IN WILLEKEURIGE VOLGORDE (CD EN VCD) .....	161
• AUDIOTAAL VERANDEREN (MULTIPLE AUDIO FUNCTION) (ALLEEN DVD) .....	163
• AONDERTITELTAAL VERANDEREN (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (ALLEEN DVD) .....	165
• HOEK VERANDEREN (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (ALLEEN DVD) .....	168
• GEBRUIK VAN HET TITELMENU (ALLEEN DVD) .....	171
• GEBRUIK VAN HET DVD-MENU (ALLEEN DVD) .....	172
• GEBRUIK VAN HET PLAYBACK CONTROL (PBC) MENU (ALLEEN VCD) .....	174
• DIGEST (ALLEEN PBC VCD) .....	177
• STANDAARDINSTELLING WIJZIGEN: TV ASPECT .....	180
• STANDAARDINSTELLING WIJZIGEN: TV TYPE .....	184
• STANDAARDINSTELLING WIJZIGEN: OSD LANG .....	187
• STANDAARDINSTELLING WIJZIGEN: LPCM SELECT .....	189
• STANDAARDINSTELLING WIJZIGEN: CAPTIONS .....	193
• STANDAARDINSTELLING WIJZIGEN: COMPRESSION .....	196
• STANDAARDINSTELLING WIJZIGEN: SCREEN SAVER .....	199
• STANDAARDINSTELLING WIJZIGEN: DIALOG .....	202
• STANDAARDINSTELLING WIJZIGEN: SUBTITLE .....	205
• STANDAARDINSTELLING WIJZIGEN: DISC-MENU .....	208
• STANDAARDINSTELLING WIJZIGEN: RATINGS .....	211
• STANDAARDINSTELLING WIJZIGEN: PASSWORD .....	218
• STANDAARDINSTELLING WIJZIGEN: DEFAULTS .....	223
• TECHNISCHE GEGEVENS .....	231
• VERHELPEN VAN STORINGEN .....	242



## • INNEHÅLL

• REGLAGE .....	53
• ANVÄNDA FJÄRRKONTROLLEN .....	60
<b>AV SURROUND-MOTTAGARE HTA-R150E</b>	
• STÄLLA TIDEN .....	80
• STÄLLA IN SYSTEMET .....	82
• FÖRINSTÄLLT MINNE FÖR FJÄRRKONTROLL RB-HTAR150 .....	91
• UPPSPELNING AV ANALOG PROGRAMKÄLLA .....	95
• UPPSPELNING AV DIGITAL PROGRAMKÄLLA MED HDV-R100E .....	97
• UPPSPELNING AV DIGITAL PRGRAMKÄLLA (DBS ELLER MD) .....	100
• SIMULTANUPPSPELNING .....	102
• FRONTPANELENS TECKENFÖNSTER .....	103
• JUSTERING AV UPPSPELNINGSVOLYMEN FÖR DE OLIKA HOGTALARNA (FÖR DOLBY PROLOGIC OCH DOLBY DIGITAL) .....	104
• ANVÄNDA DOLBY DIGITAL-LÄGET .....	106
• ANVÄNDA DSP-SURROUNDSIMULERINGEN .....	109
• VÄLJA DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE ELLER VIDEO AUX .....	112
• LJUDKONTROLL .....	114
• LJUDDÄMPNING .....	115
• LYSSNA PÅ RADIO .....	117
• FÖRINSTÄLLA RADIOKANALER .....	118
• TA EMOT RADIO-SÄNDNINGAR (RADIO DATA SYSTEM) .....	120
• RDS: PROGRAMTYP SÖKNING (PTY) .....	122
• RDS: TRAFIKINFORMATION SÖKNING (TP) TP-SÖKNING .....	124
• RDS: ANDERE VERKEERSINFORMATIE BINNEN NETWORK (EON/TA) / ANDER PROGRAMMA BINNEN NETWORK (EON-PTY) .....	125
• RDS: RADIOTEXT .....	128
• INSÖMNINGSTIMER .....	129
• VAKNA TILL MUSIK .....	130
• OBEVAKAD INSPELNING FRÅN RADIO TILL MD-SPELARE ELLER EN BANDSPELARE (NÄR HMD-R50E ELLER D-R100E ÄR ANSLUTEN) .....	137
<b>DVD/CD/VIDEO CD-SPELARE HDV-R100E</b>	
• SPELA UPP EN SKIVA .....	142
• ANVÄNDA SKÄRMMENY .....	150
• UPPREPAD UPPSPELNING (REPEAT PLAYBACK) .....	152
• SPELA UPP EN VISS DEL FLERA GÅNGER (A-B REPEAT PLAYBACK) .....	155
• SPELA UPP SPAR I ÖNSKAD ORDNING (CD OCH VCD) .....	157
• SPELA UPP LÅTAR I SLUMPVIS ORDNING ORDER (CD OCH VCD) .....	161
• ÄNDRA SPRÅK FÖR LJUDET (MULTIPLE AUDIO FUNCTION) (ENDAST DVD) .....	163
• ÄNDRA SPRÅK FÖR UNDERTEXTERNA (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (ENDAST DVD) .....	165
• ÄNDRA KAMBERAVINKEL (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (ENDAST DVD) .....	168
• ANVÄNDA TITELMENYN (ENDAST DVD) .....	171
• ANVÄNDA DVD-MENYN (ENDAST DVD) .....	172
• ANVÄNDA MENYN FÖR UPPSPELNINGSKONTROLL (PBC) (ENDAST VCD) .....	174
• SAMMANDRAG (DIGEST) (ENDAST VCD) .....	177
• ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: TV ASPECT .....	180
• ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: TV TYPE .....	184
• ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: OSD LANG .....	187
• ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: LPCM SELECT .....	189
• ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: CAPTION .....	193
• ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: COMPRESSION .....	196
• ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: SCREEN SAVER .....	199
• ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: DIALOG .....	202
• ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: SUBTITLE .....	205
• ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: DISC-MENU .....	208
• ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: RATINGS .....	211
• ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: PASSWORD .....	218
• ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: DEFAULTS .....	223
• SPECIFIKATIONER .....	232
• FELSÖKNING .....	243

• INDHOLD

• KONTROLLER .....	53
• BRUG AF FJERNBETJENINGEN .....	60
<b>AV SURROUND-RECEIVER HTA-R150E</b>	
• INDSTILLING AFTID .....	80
• OPSÆTNING AF SYSTEMET .....	82
• FORUDINDSTILLET HUKOMMELSE TIL RB-HTAR150-FJERNBETJENING .....	91
• AFSPILLE DEN ANALØGE PROGRAMKILDE .....	95
• AFSPILLE DEN DIGITALE PROGRAMKILDE VED HJÆLP AF HDV-R100E .....	97
• AFSPILLE DEN DIGITALE PROGRAMKILDE (DBS ELLER MD) .....	100
• SIMULCAST-AFSPILNING .....	102
• FRONTPANELETS DISPLAY .....	103
• JUSTERE AFSPILNINGSNIVEAUET FRA DE FORSKELLIGE HØJTTALERE (FOR DOLBY PROLOGIC OG DOLBY DIGITAL) .....	104
• BRUG AF DOLBY DIGITAL-TILSTAND .....	106
• BRUG AF DSP SURROUND-SIMULERING .....	109
• VALG AF DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE ELLER VIDEO AUX .....	112
• LYDKONTROL .....	114
• SADAN DEAKTIVERES LYDEN .....	115
• AUTOMATISK FORUDINDSTILLING AF RADIOSTATIONER .....	115
• LYTTE TIL RADIO .....	117
• FORUDINDSTILLING AF RADIOSTATIONER .....	118
• MODTAGE RDS (RADIO DATA SYSTEM)-UDSENDELSER .....	120
• RDS: PROGRAM TYPE (PTY) SEARCH .....	122
• RDS: TRAFIKOPLYSNINGSSØGNING (TP) .....	124
• RDS: ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFICERET PROGRAM- TYPE (EON-PTY) .....	125
• RDS: RADIOTEXT .....	128
• SLUMRETIDSFUNKTION .....	129
• FOR AT VAGNE MED MUSIK .....	130
• UOVERVÅGET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD- ELLER ET BAND (MENS HMD-R50E ELLER D- R100E ER TILSLUTTET) .....	137
<b>DVD/CD/VIDEO CD-AFSPILLER HDV-R100E</b>	
• AFSPILNING AF EN PLADE .....	142
• BRUG AF DISPLAYET PÅ SKÆRMEN .....	150
• GENTAGEN AFSPILNING (REPEAT PLAYBACK) .....	152
• GENTAGEN AFSPILNING AF EN BESTEMT SEKTION FLERE GANGE (A-B REPEAT PLAYBACK) .....	155
• AFSPILNING AF SPOR I DEN ØNSKEDE RÆKKEFØLGE (CD OG VCD) .....	157
• AFSPILLE SPOR I TILFÆLDIG RÆKKEFØLGE (CD OG VCD) .....	161
• SKIFTE LYDSPROG (MULTIPLE AUDIO FUNCTION) (KUN DVD) .....	163
• SKIFT TIL ANDET UNDERTEKSTSPROG (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (KUN DVD) .....	165
• SKIFT TIL ANDEN VINKEL (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (ENDAST DVD) .....	168
• BRUG AF TITELMENUEN (KUN DVD) .....	171
• BRUG AF DVD-MENUEN (KUN DVD) .....	172
• BRUG AF AFSPILNINGSSTYRINGSMENUEN (PBC) (KUN VCD) .....	174
• DIGEST (KUN DVD) .....	177
• ÆNDRE STANDARDINDSTILLING: TV ASPECT .....	180
• ÆNDRE STANDARDINDSTILLING: TV TYPE .....	184
• ÆNDRE STANDARDINDSTILLING: OSD LANG .....	187
• ÆNDRE STANDARDINDSTILLING: LPCM SELECT .....	189
• ÆNDRE STANDARDINDSTILLING: CAPTIONS .....	193
• ÆNDRE STANDARDINDSTILLING: COMPRESSION .....	196
• ÆNDRE STANDARDINDSTILLING: SCREEN SAVER .....	199
• ÆNDRE STANDARDINDSTILLING: DIALOG .....	202
• ÆNDRE STANDARDINDSTILLING: SUBTITLE .....	205
• ÆNDRE STANDARDINDSTILLING: DISC MENU .....	208
• ÆNDRE STANDARDINDSTILLING: RATINGS .....	211
• ÆNDRE STANDARDINDSTILLING: PASSWORD .....	218
• ÆNDRE STANDARDINDSTILLING: DEFAULTS .....	223
• SPECIFIKATIONER .....	233
• FEJLFINDING .....	244

## • SISÄLLYSLUETTELO

• OHJAIMET .....	53
• KAUKOSÄÄTIMEN KÄYTTÄMINEN .....	60
<b>AV-TILÄÄNIVASTAANOTIN HTA-R150E</b>	
• KELLONAJAN ASETTAMINEN .....	80
• JÄRJESTELMÄN ASETUSTEN TEKEMINEN .....	82
• KAUKOSÄÄTIMEN RB-HTAR150 ESIVALINTAMUISTI .....	91
• ANALOGISEN OHJELMALÄHTEEN TOISTO .....	95
• DIGITAALISEN OHJELMALÄHTEEN TOISTO HDV-R100E:LLÄ .....	97
• DIGITAALISEN OHJELMALÄHTEEN TOISTO (SATELLIITTIVIRITIN TAI MD-SOITIN) .....	100
• SAMANAIKAINEN TOISTO .....	102
• ETUPANEELIN NÄYTTÖ .....	103
• ERI KAIUTTIMIEN TOISTON VOIMAKKUUDEN ASETTAMINEN (DOLBY PRO LOGIC JA DOLBY DIGITAL) .....	104
• DOLBY DIGITAL - TILAN KÄYTTÄMINEN .....	106
• DSP-TILÄÄNISIMULOINNIN KÄYTTÄMINEN .....	109
• DVD-SOITTIMEN, TV;N/SATELLIITTIVASTAANOTIMEN, KUVANAUHURIN, VIRITTIMEN, MD-SOITTIMEN/ NAUHURIN TAI VIDEOLISÄLAITTEEN VALITSEMINEN .....	112
• ÄÄNEN SÄÄTÖ .....	114
• ÄÄNEN MYKISTÄMINEN .....	115
• RADIOASEMIEN AUTOMAATTINEN ESIVIRITYS .....	115
• RADION KUUNTELEMINEN .....	117
• RADIOASEMIEN ESIVIRITYS .....	118
• RDS (RADIO DATA SYSTEM) -ASEMIEN VASTAANOTTO .....	120
• RDS: OHJELMATYYPIN (PTY) HAKU .....	122
• RDS: LIIKENNEOHJELMIEN (TP) HAKU .....	124
• RDS: MUUN ASEMAN LIIKENNETIEDOTUS (EON-TA) / MÄÄRITETTY OHJELMATYYPPI (EON-PYY) .....	125
• RDS: RADIOTEKSTI .....	128
• UNIAJASTIN .....	129
• MUSIIKIN TAHTIN HERÄÄMINEN .....	130
• VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50E TAI D-R100E ON LIITETTY) .....	137
<b>DVD/CD/VIDEO CD -SOITIN HDV-R100E</b>	
• LEVYN TOISTO .....	142
• KUVARUUTUNÄYTÖN KÄYTTÄMINEN .....	150
• TOISTAMINEN JATKUVASTI (JATKUVA TOISTO) .....	152
• TIETYN OSAN JATKUVA TOISTO (A-B-VÄLIN JATKUVA TOISTO) .....	155
• RAITOJEN TOISTO HALUTUSSA JÄRJESTYKSESSÄ (CD JA VCD) .....	157
• RAITOJEN TOISTO SATTUMANVARAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ (CD ja VCD) .....	161
• ÄÄNEN KIELEN VAIHTAMINEN (MONIÄÄNITOIMINTO) (VAIN DVD) .....	163
• TEKSTITYSKIELEN VAIHTAMINEN (MONIKIELINEN TEKSTITYSTOIMINTO) (VAIN DVD) .....	165
• KUVAKULMAN VAIHTAMINEN (MONIKULMATOIMINTO) (VAIN DVD) .....	168
• NIMIKEVALIKON KÄYTTÄMINEN (VAIN DVD) .....	171
• DVD-VALIKON KÄYTTÄMINEN (VAIN DVD) .....	172
• TOISTON OHJAUSVALIKON (PLAYBACK CONTROL, PBC) KÄYTTÄMINEN (VAIN VCD) .....	174
• DIGEST (VAIN PBC VCD) .....	177
• OLETUSASETUKSEN MUUTTAMINEN: TV ASPECT .....	180
• OLETUSASETUKSEN MUUTTAMINEN: TV TYPE .....	184
• OLETUSASETUKSEN MUUTTAMINEN: OSD LANG .....	187
• OLETUSASETUKSEN MUUTTAMINEN: LPCM SELECT .....	189
• OLETUSASETUKSEN MUUTTAMINEN: CAPTIONS .....	193
• OLETUSASETUKSEN MUUTTAMINEN: COMPRESSION .....	196
• OLETUSASETUKSEN MUUTTAMINEN: SCREEN SAVER .....	199
• OLETUSASETUKSEN MUUTTAMINEN: DIALOG .....	202
• OLETUSASETUKSEN MUUTTAMINEN: SUBTITLE .....	205
• OLETUSASETUKSEN MUUTTAMINEN: DISC MENU .....	208
• OLETUSASETUKSEN MUUTTAMINEN: RATINGS .....	211
• OLETUSASETUKSEN MUUTTAMINEN: PASSWORD .....	218
• OLETUSASETUKSEN MUUTTAMINEN: DEFAULTS .....	223
• TEKNISET TIEDOT .....	234
• VIANMÄÄRITYS .....	245

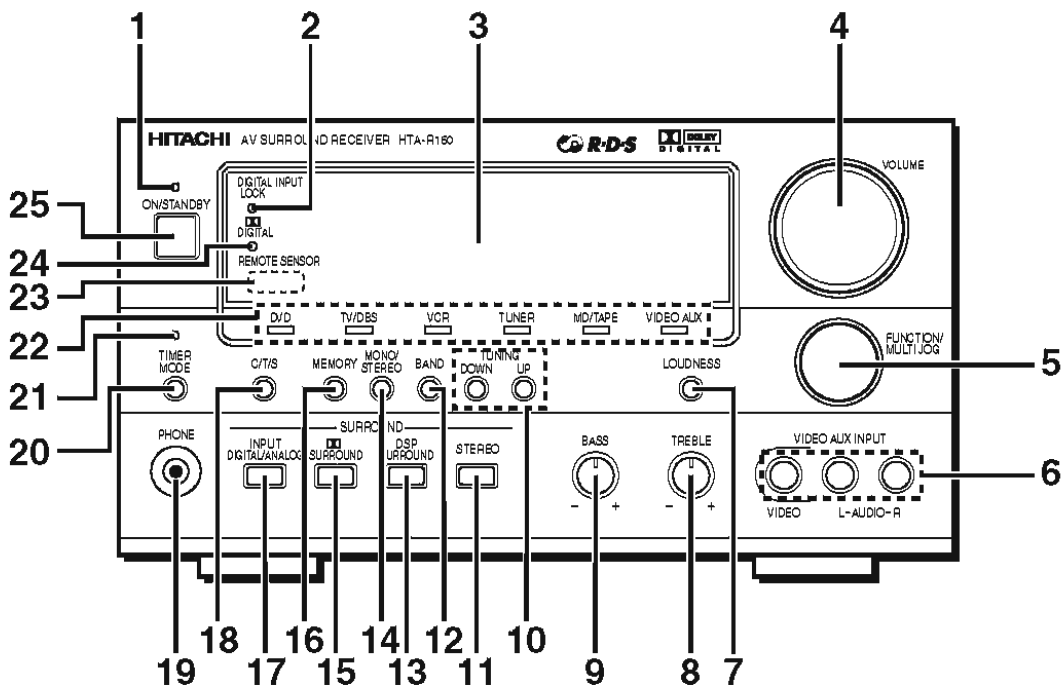
## • INNHOLD

• BETJENINGSKNAPPER .....	53
• BRUKE FJERNKONTROLLEN .....	60
<b>AV-SURROUND-MOTTAKER HTA-R150E</b>	
• INNSTILLING AV TID .....	80
• KONFIGURERE ENHETEN .....	82
• FORHÅNDSINNSTILT MINNE FOR FJERNKONTROLL RB-HTAR150 .....	91
• AVSPILLING FRA ANALOG PROGRAMKILDE .....	95
• AVSPILLING AV DIGITAL PROGRAMKILDE VED HJELP AV HDV-R100E .....	97
• AVSPILLING AV DIGITAL PROGRAMKILDE (DBS ELLER MD) .....	100
• SIMULCAST-AVSPILLING .....	102
• FRONTPANELVINDUET .....	103
• JUSTERE AVSPILLINGSNIVÅET FRA DE FORSKJELLIGE HØYTTALERNE (FOR DOLBY PROLOGIC OG DOLBY DIGITAL) .....	104
• BRUKE DOLBY DIGITAL-MODUS .....	106
• BRUKE DSP SURROUND-SIMULERING .....	109
• VELGE DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE ELLER VIDEO AUX .....	112
• LYDKONTROLL .....	114
• DEMPE LYDEN .....	115
• AUTOMATISK FORHÅNDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER .....	115
• LYTTE TIL RADIOEN .....	117
• FORHÅNDSINNSTILLE RADIOSTASJONER .....	118
• MOTTA RADIO DATA SYSTEM (RDS)-SENDINGER .....	120
• RDS: PROGRAMTYPESØK (PTY) .....	122
• RDS: TRAFIKKINFORMASJONSSØK (TP) .....	124
• RDS: ANNEN KUNNGJØRING OM FORBEDRET NETTVERKSTRAFIKK (EON-TA) / SPESIFISERT PROGRAMTYPE (EON-PYY) .....	125
• RDS: RADIOTEKST .....	128
• 'SOVE'-TIDSUR .....	129
• VÅKNE TIL MUSIKK .....	130
• UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (NÅR HD-R50E ELLER D- R100E ERTILKOBLET) .....	137
<b>DVD/CD/VIDEO CD-SPILLER HDV-R100E</b>	
• SPILLE AV EN PLATE .....	142
• BRUKE SKJERMVINDUET .....	150
• SPILLE AV GJENTATTE GANGER (GJENTATT AVSPILLING) .....	152
• SPILLE AV EN BESTEMT DEL GJENTATTE GANGER (GJENTA A-B) .....	155
• SPILLE AV SPORENE I ØNSKET REKKEFØLGE (CD OG VCD) .....	157
• SPILLE AV SPORENE I VILKÅRLIG REKKEFØLGE (CD OG VCD) .....	161
• BYTTE SPRÅK FOR LYDEN (FLERLYDSFUNKSJON) (BARE DVD) .....	163
• BYTTE SPRÅK FOR UNDERTEKSTENE (FUNKSJON FOR FLERE UNDERTEKSTER) (BARE DVD) .....	165
• BYTTE VINKELN (FLERVINKELFUNKSJON) (BARE DVD) .....	168
• BRUKE TITTELMENYEN (BARE DVD) .....	171
• BRUKE DVD-MENYEN (BARE DVD) .....	172
• BRUKE MENYEN FOR AVSPILLINGSKONTROLL (PBC) (BARE VCD) .....	174
• DIGEST (BARE PBC VCD) .....	177
• ENDRE STANDARDINNSTILLINGEN: TV ASPECT (TV-aspekt) .....	180
• ENDRE STANDARDINNSTILLINGEN: TV TYPE (TV-type) .....	184
• ENDRE STANDARDINNSTILLINGEN: OSD LANG (språk) .....	187
• ENDRE STANDARDINNSTILLINGEN: LPCM SELECT (LPCM-valg) .....	189
• ENDRE STANDARDINNSTILLINGEN: CAPTIONS (låste undertekster) .....	193
• ENDRE STANDARDINNSTILLINGEN: COMPRESSION (komprimering) .....	196
• ENDRE STANDARDINNSTILLINGEN: (SCREEN SAVER (skjermsparer) .....	199
• ENDRE STANDARDINNSTILLINGEN: DIALOG (dialog) .....	202
• ENDRE STANDARDINNSTILLINGEN: SUBTITLE (undertitler) .....	205
• ENDRE STANDARDINNSTILLINGEN: DISC MENU (disk-meny) .....	208
• ENDRE STANDARDINNSTILLINGEN: RATINGS (aldersgrenser) .....	211
• ENDRE STANDARDINNSTILLINGEN: PASSWORD (passord) .....	218
• ENDRE STANDARDINNSTILLINGEN: DEFAULTS (standarder) .....	223
• SPESIFIKASJONER .....	235
• FEILSØKING .....	246

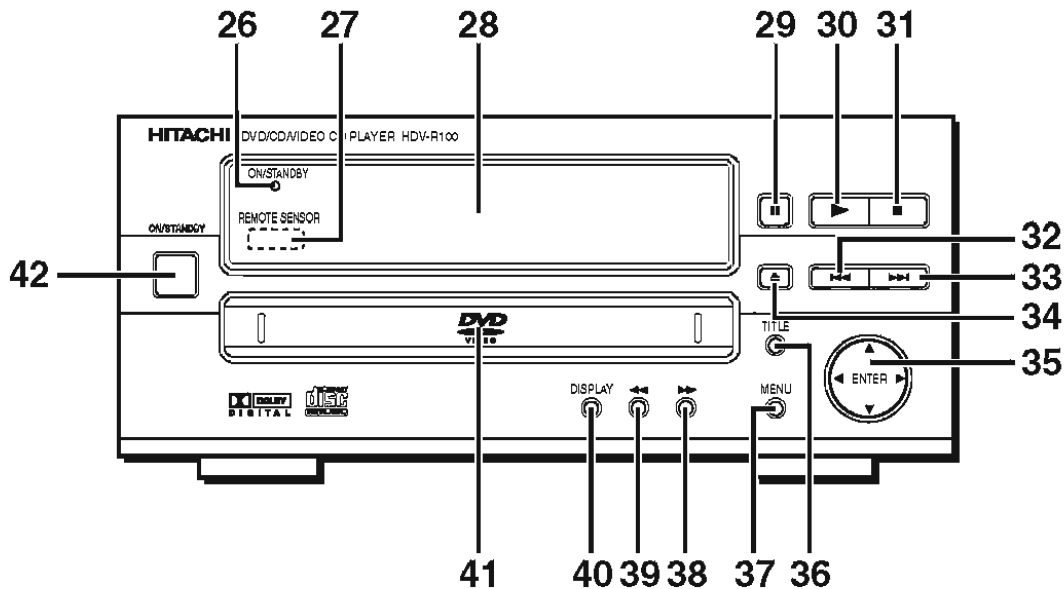
- CONTROLS
- BEDIENUNGSELEMENTE
- CONTROLES
- ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ
- CONTROLES
- CONTROLLI

- BEDIENINGSONDERDELEN
- REGLAGE
- KONTROLLER
- OHJAIMET
- BETJENINGSKNAPPER

### HTA-R150E



### HDV-R100E



## • CONTROLS (CONT'D)

(See page 53)

**AV SURROUND RECEIVER****HTA-R150E**

1. ON/STANDBY indicator
2. DIGITAL INPUT LOCK indicator
3. Display window
4. VOLUME control knob
5. FUNCTION/MULTI JOG knob
6. VIDEO AUX INPUT terminals
7. LOUDNESS button
8. TREBLE control knob
9. BASS control knob
10. TUNING UP/DOWN button
11. STEREO button
12. BAND button
13. DSP SURROUND button
14. MONO/STEREO button
15. DOLBY SURROUND button
16. MEMORY button
17. INPUT DIGITAL/ANALOG selection button
18. C/T/S button
19. Headphone jack (⊗) 3.5mm
20. TIMER MODE button
21. TIMER MODE indicator
22. FUNCTION indicators
23. REMOTE SENSOR
24. DOLBY DIGITAL indicator
25. ON/STANDBY button
30. Play (▶) button
31. Stop (■) button
32. Skip Backward search (◀◀) button
33. Skip Forward search (▶▶) button
34. Open/Close ▲ button
35. ENTER/cursor (◀, ▲, ▶, ▼) buttons
36. TITLE button
37. MENU button
38. Forward search (▶▶) button
39. Backward search (◀◀) button
40. DISPLAY button
41. Disc tray
42. ON/STANDBY button

**DVD/CD/VIDEO CD PLAYER (HDV-R100E)**

26. ON/STANDBY indicator
27. REMOTE SENSOR
28. Display window
29. Pause (||) button

## Deutsch

## • BEDIENUNGSELEMENTE (FORTS.)

(Siehe Seite 53)

**AV-SURROUND-EMPFÄNGER****HTA-R150E**

1. Anzeige ON/STANDBY
2. Anzeige DIGITAL INPUT LOCK
3. Display
4. Lautstärkereglер VOLUME
5. Regler FUNCTION/MULTI JOG
6. Eingang VIDEO AUX INPUT
7. Taste LOUDNESS
8. Höhenregler TREBLE
9. Baßregler BASS
10. Sendersuchlauffaste TUNING UP/DOWN
11. Taste STEREO
12. Frequenzbereichstaste BAND
13. Taste DSP SURROUND
14. Taste MONO/STEREO
15. Taste DOLBY SURROUND
16. Speichertaste MEMORY
17. Wähltaste INPUT DIGITAL/ANALOG
18. Taste C/T/S
19. Kopfhörerbuchse ⊗ (3,5 mm)
20. Taste TIMER MODE
21. Anzeige TIMER MODE
22. Funktionsanzeigen FUNCTION
23. FERNBEDIENUNGSSENSOR (REMOTE SENSOR)
24. Anzeige DOLBY DIGITAL
25. Taste ON/STANDBY (Ein/Bereitschaft)
35. Taste ENTER/Cursorstasten (◀, ▲, ▶, ▼) buttons
36. Taste TITLE
37. Taste MENU
38. Taste ▶▶ zum Vorwärtssuchen
39. Taste ◀◀ zum Rückwärtssuchen
40. Taste DISPLAY
41. CD/DVD-Fach
42. Taste ON/STANDBY (Ein/Bereitschaft)

**DVD-/CD-/VIDEO-CD-PLAYER (HDV-R100E)**

26. Anzeige ON/STANDBY (Ein/Bereitschaft)
27. FERNBEDIENUNGSSENSOR (REMOTE SENSOR)
28. Display
29. Taste || (Pause)
30. Taste ▶ (Wiedergabe)
31. Taste ■ (Stop)
32. Taste (◀◀) zum Rückwärtssuchen
33. Taste (▶▶) zum Vorwärtssuchen
34. Taste ▲ (Öffnen/Schließen)

• CONTROLES (SUITE)

(Voir page 53)

**RÉCEPTEUR SURROUND AV  
HTA-R150E**

1. Témoin de marche/veille (ON/STANDBY)
2. Témoin de verrouillage d'entrée numérique (DIGITAL INPUT LOCK)
3. Fenêtre d'affichage
4. Bouton de réglage du VOLUME
5. Bouton FUNCTION/MULTI JOG
6. ENTRÉE VIDÉO AUXILIAIRE (VIDEO AUX INPUT)
7. Touche d'intensité du son (LOUDNESS)
8. Bouton de réglage des aigus (TREBLE)
9. Bouton de réglage des graves (BASS)
10. Touche de syntonisation ascendante/descendante (TUNING UP/DOWN)
11. Touche STEREO
12. Sélecteur de gamme d'ondes (BAND)
13. Touche DSP SURROUND
14. Touche MONO/STÉRÉO

15. Touche DOLBY SURROUND
16. Touche MEMORY
17. Touche de sélection d'entrée numérique ou analogue (INPUT DIGITAL/ANALOG)
18. Touche C/T/S
19. Prise casque (Ω) 3,5 mm
20. Touche de mode programmeur (TIMER MODE)
21. Indicateur TIMER MODE (mode de programmation)
22. Témoins de fonction (FUNCTION)
23. Capteur de signaux de la télécommande (REMOTE SENSOR)
24. Témoin DOLBY DIGITAL
25. Touche de marche/veille (ON/STANDBY)

**LECTEUR DVD/CD/VCD  
(HDV-R100E)**

26. Témoin de marche/veille (ON/STANDBY)

27. Capteur de signaux de la télécommande (REMOTE SENSOR)
28. Fenêtre d'affichage
29. Touche de pause (||)
30. Touche de lecture (▶)
31. Touche d'arrêt (■)
32. Touche Ignorer recherche vers l'arrière (◀◀)
33. Touche Ignorer recherche vers l'avant (▶▶)
34. Touche d'ouverture/fermeture ▲
35. Touches (◀, ▲, ▶, ▼) et ENTER/curseur
36. Touche de titre (TITLE)
37. Touche MENU
38. Touche Recherche vers l'avant (▶▶)
39. Touche Recherche vers l'arrière (◀◀)
40. Touche DISPLAY
41. Plateau de lecture
42. Touche de marche/veille

Ελληνικά

• ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

(βλ. σελίδα 53)

**ΡΑΔΙΟΕΝΙΣΧΥΤΗΣ SURROUND AV  
HTA-R150E**

1. Ένδειξη ON/STANDBY
2. Ένδειξη DIGITAL INPUT LOCK
3. Παράθυρο ένδειξης
4. Διακόπτης VOLUME
5. Διακόπτης FUNCTION/MULTI JOG
6. VIDEO AUX INPUT
7. Πλήκτρο LOUDNESS
8. Διακόπτης TREBLE
9. Διακόπτης BASS
10. Πλήκτρο TUNING UP/DOWN
11. Πλήκτρο STEREO
12. Πλήκτρο BAND
13. Πλήκτρο DSP SURROUND
14. Πλήκτρο MONO/STEREO
15. Πλήκτρο DOLBY SURROUND
16. Πλήκτρο MEMORY
17. Πλήκτρο επιλογής INPUT DIGITAL/ANALOG
18. Πλήκτρο C/T/S
19. Υποδοχή ακουστικών (Ω) 3,5mm
20. Πλήκτρο TIMER MODE

21. Ένδειξη TIMER MODE
22. Ενδείξεις FUNCTION
23. ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΜΟΥ (REMOTE SENSOR)
24. Ένδειξη DOLBY DIGITAL
25. Πλήκτρο ON/STANDBY

**DVD/CD/VIDEO CD PLAYER  
(HDV-R100E)**

26. Ένδειξη ON/STANDBY
27. ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΜΟΥ (REMOTE SENSOR)
28. Παράθυρο ένδειξης
29. Πλήκτρο παύσης (||)
30. Πλήκτρο αναπαραγωγής (▶)
31. Πλήκτρο διακοπής (■)
32. Πλήκτρο υπερπήδησης αναζήτησης προς τα πίσω (◀◀)
33. Πλήκτρο υπερπήδησης αναζήτησης προς τα εμπρός (▶▶)

34. Πλήκτρο Ανοίγματος/Κλεισίματος ▲
35. Πλήκτρα ENTER/δρομέα (◀, ▲, ▶, ▼)
36. Πλήκτρο TITLE
37. Πλήκτρο MENU
38. Πλήκτρο αναζήτησης προς τα εμπρός (▶▶)
39. Πλήκτρο αναζήτησης προς τα πίσω (◀◀)
40. Πλήκτρο DISPLAY
41. Υποδοχή δίσκου
42. Πλήκτρο ON/STANDBY

## • CONTROLES (CONTINUACIÓN)

(Ver pág 53)

**RECEPTOR DE SONIDO  
ENVOLVENTE DE AV  
HTA-R150E**

1. Indicador ON/STANDBY
2. Indicador DIGITAL INPUT LOCK
3. Visor
4. Mando de control de volumen VOLUME
5. Mando FUNCTION/MULTI JOG
6. VIDEO AUX INPUT
7. Botón LOUDNESS
8. Mando de control de agudos TREBLE
9. Mando de control de graves BASS
10. Botón TUNING UP/DOWN
11. Botón STEREO
12. Botón BAND
13. Botón DSP SURROUND
14. Botón MONO/STEREO

15. Botón DOLBY SURROUND
16. Botón MEMORY
17. Botón de selección INPUT DIGITAL/ANALOG
18. Botón C/T/S
19. Toma de auriculares (⌚) de 3,5 mm
20. Botón TIMER MODE
21. Indicador TIMER MODE
22. Indicadores FUNCTION
23. Sensor de control remoto (REMOTE SENSOR)
24. Indicador DOLBY DIGITAL
25. Botón ON/STANDBY

**REPRODUCTOR DE DVD/CD  
VIDEO CD (HDV-R100E)**

26. Indicador ON/STANDBY
27. Sensor de control remoto (REMOTE SENSOR)
28. Visor
29. Botón de pausa (⏸)

30. Botón de reproducción (▶)
31. Botón de parada (■)
32. Botón de búsqueda hacia atrás con omisión (◀◀)
33. Botón de búsqueda hacia delante con omisión (▶▶)
34. Botón de apertura/cierre ▲
35. Botones ENTER/cursor (◀, ▲, ▶, ▼)
36. Botón TITLE
37. Botón MENU
38. Botón de búsqueda hacia delante (▶▶)
39. Botón de búsqueda hacia atrás (◀◀)
40. Botón DISPLAY
41. Bandeja de discos
42. Botón ON/STANDBY

## Italiano

## • CONTROLLI (SEGUE)

(Pag. 53)

**RICEVITORE SURROUND AV  
HTA-R150E**

1. Indicatore ON/STANDBY
2. Indicatore DIGITAL INPUT LOCK
3. Finestra del display
4. Manopola di regolazione VOLUME
5. Manopola FUNCTION/MULTI JOG
6. VIDEO AUX INPUT
7. Tasto LOUDNESS
8. Manopola di regolazione TREBLE
9. Manopola di regolazione BASS
10. Tasto TUNING UP/DOWN
11. Tasto STEREO
12. Tasto BAND
13. Tasto DSP SURROUND
14. Tasto MONO/STEREO

15. Tasto DOLBY SURROUND
16. Tasto MEMORY
17. Tasto di selezione INPUT DIGITAL/ANALOG
18. Tasto C/T/S
19. Presa cuffie (⌚) 3,5mm
20. Tasto TIMER MODE
21. Indicatore TIMER MODE
22. Indicatori FUNCTION
23. SENSORE REMOTO (REMOTE SENSOR)
24. Indicatore DOLBY DIGITAL
25. Tasto ON/STANDBY

**LETTORE DVD/CD/CD VIDEO  
(HDV-R100E)**

26. Indicatore ON/STANDBY
27. SENSORE REMOTO (REMOTE SENSOR)
28. Finestra del display
29. Tasto (⏸) di pausa

30. Tasto (▶) di riproduzione
31. Tasto (■) di arresto
32. Tasto (◀◀) ricerca con scorrimento all'indietro
33. Tasto (▶▶) ricerca con scorrimento in avanti
34. Tasto (▲) di apertura/chiusura
35. Tasti (◀, ▲, ▶, ▼) ENTER/cursore
36. Tasto TITLE
37. Tasto MENU
38. Tasto (▶▶) di ricerca in avanti
39. Tasto (◀◀) di ricerca all'indietro
40. Tasto DISPLAY
41. Vassoio del disco
42. Tasto ON/STANDBY



• **BEDIENINGSONDERDELEN (VERVOLG)**

(Zie biz. 53)

**AV SURROUND RECEIVER  
HTA-R150E**

1. ON/STANDBY indicator
2. DIGITAL INPUT LOCK indicator
3. Uitleesvenster
4. VOLUME regelknop
5. FUNCTION/MULTI JOG knop
6. VIDEO AUX INPUT
7. LOUDNESS toets
8. TREBLE regelknop
9. BASS regelknop
10. TUNING UP/DOWN toets
11. STEREO toets
12. BAND toets
13. DSP SURROUND toets
14. MONO/STEREO toets
15. DOLBY SURROUND toets
16. MEMORY toets

17. INPUT DIGITAL/ANALOG keuzetoets
18. C/T/S toets
19. Hoofdtelefoonaansluiting (Ω) 3,5 mm
20. TIMER MODE toets
21. TIMER MODE indicator
22. FUNCTION indicatoren
23. Afstandsbedieningssensor (REMOTE SENSOR)
24. DOLBY DIGITAL indicator
25. ON/STANDBY toets

**DVD/CD/VIDEO CD-SPELER  
(HDV-R100E)**

26. ON/STANDBY indicator
27. Afstandsbedieningssensor (REMOTE SENSOR)
28. Uitleesvenster

29. Pauzetoets (||)
30. Weergavetoets (▶)
31. Stoptoets (■)
32. Achteruit zoeken (◀◀) toets
33. Vooruit zoeken (▶▶) toets
34. Openen/sluiten ▲ toets
35. ENTER/cursor (◀, ▲, ▶, ▼) toetsen
36. TITLE toets
37. MENU toets
38. Vooruit zoeken (▶▶) toets
39. Achteruit zoeken (◀◀) toets
40. DISPLAY toets
41. Disc-lade
42. ON/STANDBY toets

• **REGLAGE (FORTS.)**

(Se sid. 53)

**AV SURROUND-MOTTAGARE  
HTA-R150E**

1. På/viloläge (ON/STANDBY), indikator
2. Låst digital ingång (DIGITAL INPUT LOCK), indikator
3. Teckenfönster
4. Volym (VOLUME), kontroll
5. Funktion/multijog (FUNCTION/MULTI JOG), ratt
6. Video AUX-ingång (VIDEO AUX INPUT)
7. Baskompensation vid låg volym (LOUDNESS), knapp
8. Diskantnivå (TREBLE), kontrollratt
9. Basnivå (BASS), kontrollratt
10. Frekvens upp/ned (TUNING UP/DOWN), knapp
11. Stereo (STEREO), knapp
12. Bandväljare (BAND), knapp
13. DSP SURROUND, knapp
14. MONO/STEREO, knapp

15. DOLBY SURROUND, knapp
16. Minne (MEMORY), knapp
17. INPUT DIGITAL/ANALOG (alternativknapp)
18. C/T/S, knapp
19. Hörlursingång (Ω) 3,5 mm
20. Timerläge (TIMER MODE), knapp
21. TIMER MODE (indikator)
22. Funktionsindikatorer (FUNCTION)
23. Avkännare för fjärrkontrollen (REMOTE SENSOR)
24. DOLBY DIGITAL-indikator
25. På/viloläge (ON/STANDBY), knapp

**DVD/CD/VIDEO CD-SPELARE  
(HDV-R100E)**

26. Indikator för på/viloläge (ON/STANDBY)
27. Avkännare för fjärrkontrollen (REMOTE SENSOR)

28. Teckenfönster
29. Paus (||), knapp
30. Uppspelning (▶), knapp
31. Stopp (■), knapp
32. Knapp för bakåtsökning (◀◀)
33. Knapp för framåtsökning (▶▶)
34. Öppna-/stäng ▲, knapp
35. ENTER/markörstyrning (◀, ▲, ▶, ▼), knappar
36. Titel (TITLE), knapp
37. Meny (MENU), knapp
38. Sökning framåt (▶▶), knapp
39. Sökning bakåt (◀◀), knapp
40. DISPLAY-knapp
41. Skivfack
42. På/viloläge (ON/STANDBY), knapp

• KONTROLLER (FORTSA)

(Se side 53)

**AV SURROUND-MODTAGER  
HTA-R150E**

1. ON/STANDBY -indikator
2. DIGITAL INPUT LOCK - indikator
3. Display
4. VOLUME -kontrolknap
5. FUNCTION/MULTI JOG - knap
6. VIDEO AUX INPUT
7. LOUDNESS -kontrolknap
8. TREBLE -kontrolknap
9. BASS -kontrolknap
10. TUNING UP/DOWN -knap
11. STEREO -knap
12. BAND -knap
13. DSP SURROUND -knap
14. MONO/STEREO -knap
15. DOLBY SURROUND -knap

16. MEMORY -knap
17. INPUT DIGITAL/ANALOG valgknap
18. C/T/S -knap
19. Stik til hovedtelefon (Ω) 3,5 mm
20. TIMER MODE -knap
21. Indikator for timertilstand
22. FUNCTION -indikatorer
23. Fjernsensor (REMOTE SENSOR)
24. DOLBY DIGITAL -indikator
25. ON/STANDBY -knap

**DVD/CD/VIDEO CD-AFSPILLER  
(HDV-R100E)**

26. ON/STANDBY -indikator
27. Fjernsensor (REMOTE SENSOR)

28. Display
29. Pause (||) -knap
30. Afspil (▶) -knap
31. Stop (■) -knap
32. Søg bagud på cd (◀◀) - knap
33. Søg fremad på cd ((▶▶)) - knap
34. Åbn/Luk (▲) -knap
35. ENTER/markør (◀, ▲, ▶, ▼) -knapper
36. TITLE-knap
37. MENU-knap
38. Søg fremad (▶▶) -knap
39. Søg tilbage (◀◀) -knap
40. DISPLAY -knap
41. Pladeskuffe
42. ON/STANDBY -knap

• OHJAIMET (JATKUU)

(Katso sivulta 53)

**AV-TILÄÄNIVASTAANOTIN  
HTA-R150E**

1. ON/STANDBY (virta/ valmiustila) -ilmaisin
2. DIGITAL INPUT LOCK (digitaalisen tulon lukitus) - ilmaisिन
3. Näyttö
4. VOLUME (äänenvoimakkuus) -säädin
5. FUNCTION/MULTI JOG (lähdelaitte/haku) -pyörä
6. VIDEO AUX INPUT (lisäliitäntä videolaitteelle)
7. LOUDNESS (diskantti-/ bassokorostus) -painike
8. TREBLE (diskantti) -säädin
9. BASS (basso) -säädin
10. TUNING UP/DOWN (viritys ylös-/alaspäin) -painike
11. STEREO-painike
12. BAND (viritinkaista) -painike
13. DSP SURROUND (DSP-tilääni) -painike

14. MONO/STEREO -painike
15. DOLBY SURROUND -painike
16. MEMORY (muisti) -painike
17. INPUT DIGITAL/ANALOG - valitsin
18. C/T/S -painike
19. Kuulokeliitäntä (Ω) 3,5 mm
20. TIMER MODE (ajastintila) - painike
21. TIMER MODE -ilmaisिन
22. FUNCTION (lähdelaitte) - ilmaisimet
23. Kaukosäätimen vastaanotin (REMOTE SENSOR)
24. DOLBY DIGITAL -ilmaisिन
25. ON/STANDBY (virta/ valmiustila) -painike

**DVD/CD/VIDEO CD -SOITIN  
(HDV-R100E)**

26. ON/STANDBY (virta/ valmiustila) -ilmaisिन
27. Kaukosäätimen vastaanotin (REMOTE SENSOR)

28. Näyttö
29. Tauko (||) -painike
30. Toisto (▶) -painike
31. Pysäytys (■) -painike
32. Raitahaku taaksepäin (◀◀) - painike
33. Raitahaku eteenpäin (▶▶) - painike
34. Avaa-/sulje (▲) -painike
35. ENTER/kohdistin (◀, ▲, ▶, ▼) -painikkeet
36. TITLE (nimike) -painike
37. MENU (valikko) -painike
38. Haku eteenpäin (▶▶) -painike
39. Haku taaksepäin (◀◀) -painike
40. DISPLAY (näyttö) -painike
41. Levylokero
42. ON/STANDBY (virta/valmiustila) -painike

## • BETJENINGSKNAPPER (FORTS.)

(Se side 53)

**AV-SURROUND-FORSTERKER  
HTA-R150E**

1. ON/STANDBY-indikator (på/ventemodus)
2. DIGITAL INPUT LOCK-indikator (lås for digital inngang)
3. Visningsvindu
4. VOLUME-kontroll (volum)
5. FUNCTION/MULTI JOG (funksjon/saktemodus)
6. VIDEO AUX INPUT
7. LOUDNESS
8. TREBLE-kontroll
9. BASS-kontroll
10. TUNING UP/DOWN (innstilling opp/ned)
11. STEREO
12. BAND (bånd)
13. DSP SURROUND
14. MONO/STEREO
15. DOLBY SURROUND

16. MEMORY (minne)
17. INPUT DIGITAL/ANALOG-velger
18. C/T/S
19. Hodetelefonkontakt (Ø) 3,5 mm
20. TIMER MODE (tidtakermodus)
21. Indikator for TIMER-modus
22. FUNCTION-indikatorer (funksjon)
23. Føler, fjernkontroll (REMOTE SENSOR)
24. DOLBY DIGITAL-indikator
25. ON/STANDBY (på/ventemodus)

**DVD/CD/VIDEO CD-SPILLER  
(HDV-R100E)**

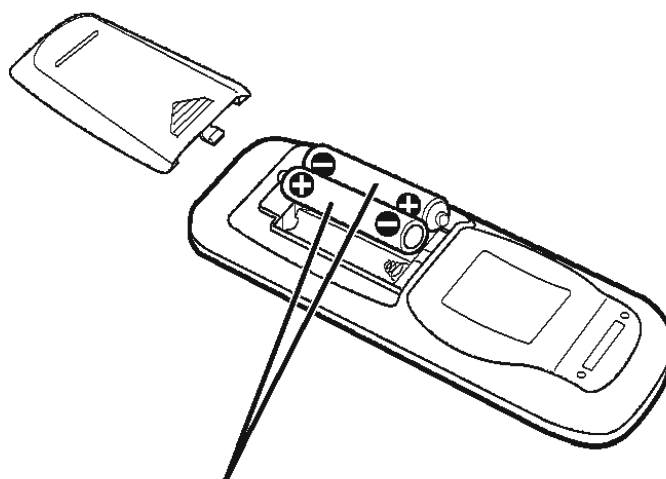
26. ON/STANDBY-indikator (på/ventemodus)

27. Føler, fjernkontroll (REMOTE SENSOR)
28. Visningsvindu
29. Pause (II)
30. Avspilling (▶)
31. Stopp (■)
32. Søke bakover (◀◀)
33. Søke forover (▶▶)
34. Åpne/lukk ▲
35. ENTER/markør (◀, ▲, ▶, ▼)
36. TITLE (tittel)
37. MENU (meny)
38. Søke fremover (▶▶)
39. Søke bakover (◀◀)
40. DISPLAY
41. Plateskuff
42. ON/STANDBY (på/ventemodus)

- USING THE REMOTE CONTROL
- DIE FERNBEDIENUNG
- UTILISATION DE LA TÉLÉCOMMANDE
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ (ΓΙΑ ΤΟ ΗΤΑΡ150)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA

- UTILIZZO DEL TELECOMANDO
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING
- ANVÄNDA FJÄRRKONTROLLEN
- BRUG AF FJERNBETJENINGEN
- KAUKOSÄÄTIMEN KÄYTTÄMINEN
- BRUKE FJERNKONTROLLEN

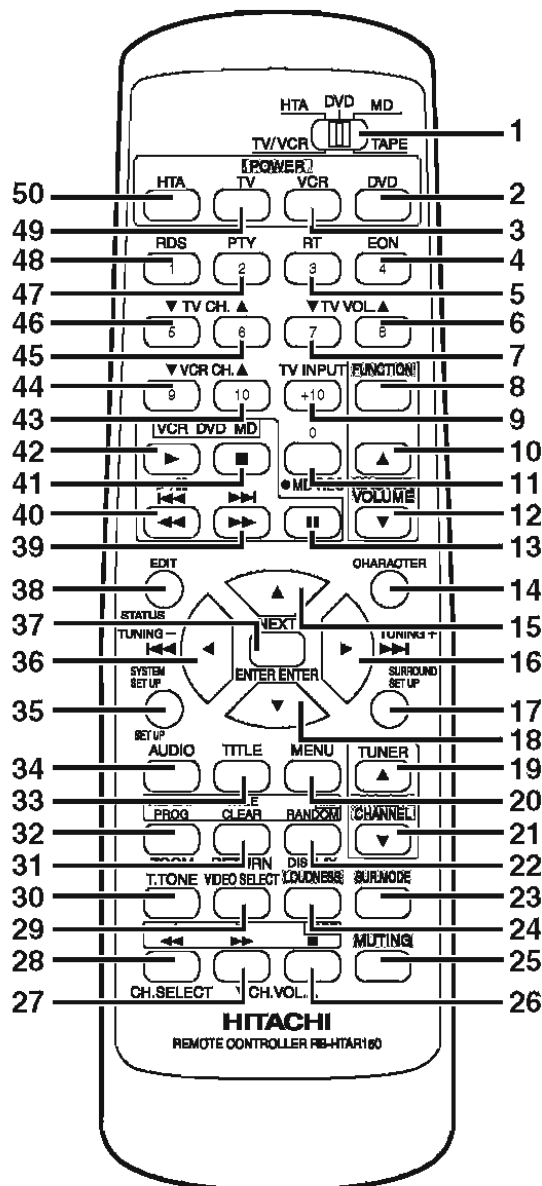
- BATTERY INSERTION
- EINLEGEN DER BATTERIEN
- INSERTION DES PILES
- ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
- INSERCIÓN DE LA PILA
- INSERIMENTO DELLE BATTERIE
- BATTERIJEN AANBRENGEN
- SÄTTNING AV BATTERIER
- ISÆTNING AF BATTERIER
- PARISTON ASENTAMINEN
- INNSETTING AV BATTERI



- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]

- USING THE REMOTE CONTROL (FOR HTA-R150E)
- DIE FERNBEDIENUNG (FÜR HTA-R150E)
- UTILISATION DE LA TÉLÉCOMMANDE (MODÈLE HTA-R150E)
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ (ΓΙΑ ΤΟ HTA-R150E)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (PARA HTA-R150E)
- UTILIZZO DEL TELECOMANDO (PER HTA-R150E)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDBEDIENING (VOOR HTA-R150E)
- ANVÄNDA FJÄRRKONTROLLEN (FÖR HTA-R150E)
- BRUG AF FJERNBETJENINGEN (TIL HTA-R150E)
- KAUKOSÄÄTIMEN KÄYTTÄMINEN (HTA-R150E)
- BRUKE FJERNKONTROLLEN (FOR HTA-R150E)

## HTA-R150E



### NOTE:

TAPE control buttons and MD control buttons are for Hitachi models only.

### HINWEIS:

Bandsteuertasten und MD-Steuertasten stehen nur bei Hitachi-Modellen zur Verfügung.

### REMARQUE:

Les touches de contrôle "TAPE" et "MD" sont réservées aux modèles Hitachi.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Τα πλήκτρα χειρισμού ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟΥ και τα πλήκτρα χειρισμού MD είναι μόνο για τα μοντέλα Hitachi.

### NOTA:

Los botones de control TAPE y MD son sólo para modelos Hitachi.

### NOTA:

I tasti di comando TAPE e MD si riferiscono unicamente ai modelli Hitachi.

### OPMERKING:

TAPE en MD bedieningstoetsen werken alleen met Hitachi toestellen.

### Obs!

Kontrollknapparna för TAPE och MD gäller bara för Hitachis modeller.

### BEMÆRK:

TAPE-kontrolknapper og MD-kontrolknapper er kun beregnet til Hitachi-modeller.

### HUOMAUTUS:

Nauhurin ja MD-soittimen ohjauknappeilla voi ohjata vain Hitachin laitteita.

### MERK:

Kontrollknappene for TAPE og MD er bare for Hitachi-modeller.

## • USING THE REMOTE CONTROL (FOR HTA-R150E) (CON'D)

1. MODE SELECTOR SWITCH.
2. DVD: (POWER) on/standby button.
3. VCR: (POWER) on/standby button.
4. HTA: (EON) mode button (for RDS), (4) button.
5. HTA: Radio Text (RT) button (for RDS), (3) button.
6. TV: Volume Up (▲) button, (8) button.
7. TV: Volume Down (▼) button, (7) button.
8. HTA: (FUNCTION) button.
9. TV: (TV INPUT) button, (+10) button.
10. HTA: Master Volume Up (▲) button.
11. MD: MD Record (● MD REC) button.  
DVD: (0) button
12. HTA: Master Volume Down (▼) button.
13. VCR: Pause (⏸) button.  
DVD: Pause (⏸) button.  
MD: Pause (⏸) button.
14. MD: (CHARACTER) Selector button.
15. Cursor Up (▲) button.
16. HTA: Tuning up (TUNING +) button.  
MD: Skip forward (▶▶▶) button.  
Cursor Right (▶) button.
17. HTA: (SURROUND SETUP) button.
18. Cursor Down (▼) button.
19. HTA: Tuner Preset Channel Up (▲) button.
20. DVD: (MENU) button.
21. HTA: Tuner Preset Channel Down (▼) button.
22. MD: (RANDOM) button.  
DVD: (DISPLAY) button.
23. HTA: Surround Mode (SUR. MODE) selector button.
24. HTA: (LOUDNESS) button.
25. HTA: (MUTING) button.
26. HTA: Channel Volume Up (▲) button.  
TAPE: Stop (■) button.
27. HTA: Channel Volume Down (▼) button.  
TAPE: Fast Forward (▶▶▶) button.
28. HTA: Channel Select (CH. SELECT) button.  
TAPE: Rewind (◀◀◀) button.
29. HTA: (VIDEO SELECT) button.  
TAPE: Forward play (▶) button.
30. HTA: Test Tone (T. TONE) button.  
TAPE: Reverse play (◀) button.
31. DVD: (RETURN) button.  
MD: (CLEAR) button.
32. DVD: (ZOOM) button.  
MD: Program (PROG) button.
33. DVD: (TITLE) button.  
MD: (TITLE) button.
34. DVD: (AUDIO) button.  
MD: (REPEAT) button.
35. HTA: (SYSTEM SET UP) button.  
DVD: (SETUP) button.
36. HTA: Tuning down (TUNING -) button.  
MD: Skip Backward (◀◀◀) button.  
CURSOR (◀) left button
37. HTA: (NEXT) button.  
DVD: (ENTER) button.  
MD: (ENTER) button.
38. HTA: (STATUS) button.  
MD: (EDIT) button.
39. VCR: Fast forward/Forward search (▶▶▶) button.  
DVD: Skip forward (▶▶▶) button.  
MD: Forward search (▶▶▶) button.
40. VCR: Rewind/Backward search (◀◀◀) button.  
DVD: Skip backward (◀◀◀) button.  
MD: Backward search (◀◀◀) button.
41. VCR: Stop (■) button.  
DVD: Stop (■) button.  
MD: Stop (■) button.
42. VCR: Play (▶) button.  
DVD: Play (▶) button.  
MD: Play (▶) button.
43. VCR: VCR Channel Up (▲) button, (10) button.
44. VCR: VCR channel down (▼) button (9) button.
45. TV: TV channel up (▲) button. (6) button.
46. TV: TV channel down (▼) button. (5) button.
47. HTA: Program Type (PTY) button (for RDS). (2) button.
48. HTA: Radio Data System (RDS) button. (1) button.
49. TV: (POWER) on/standby button.
50. HTA: (POWER) on/standby button.

## • DIE FERNBEDIENUNG (FÜR HTA-R150E) (FORTS.)

1. MODUSWÄHLSCHALTER.
2. DVD: Ein-/Bereitschaftstaste (POWER).
3. Videorecorder: Ein-/Bereitschaftstaste (POWER).
4. HTA: Taste für (EON)-Modus (für RDS), Taste (4).
5. HTA: Taste für Radiotext (RT) (für RDS), Taste (3).
6. Fernsehgerät: Taste zum Erhöhen der Lautstärke (▲), Taste (8).
7. Fernsehgerät: Taste zum Verringern der Lautstärke (▼), Taste (7).
8. HTA: Funktionstaste (FUNCTION).
9. TV: Taste TV INPUT, Taste +10
10. HTA: Taste zum Erhöhen der Master-Lautstärke (▲).
11. MD: MD-Aufnahmetaste (● MD REC).  
DVD: Taste 0
12. HTA: Taste zum Verringern der Master-Lautstärke (▼).
13. Videorecorder: Pausetaste (⏸).  
DVD: Pausetaste (⏸).  
MD: Pausetaste (⏸).
14. MD: Zeichenauswahlstaste (CHARACTER).
15. Cursortaste nach oben (▲).
16. HTA: Sendersuchlauffaste (TUNING +).  
MD: Taste zum Weiterschalten (▶▶▶).  
Cursortaste nach rechts (▶).
17. HTA: Surround-Einstelltaste (SURROUND SETUP)
18. Cursortaste nach unten (▼).
19. HTA: Tuner-Kanalspeichertaste (▲).
20. DVD: Taste (MENU).
21. HTA: Tuner-Kanalspeichertaste (▼).
22. MD: Zufallsreihenfolge-Taste (RANDOM).  
DVD: Anzeigetaste (DISPLAY).
23. HTA: Wähltaste für Surround-Modus (SUR. MODE).
24. HTA: Tonstärketaste (LOUDNESS).
25. HTA: Stummschalttaste (MUTING).
26. HTA: Taste zum Erhöhen der Kanallautstärke (▲).  
Kassette: Stopptaste (■).
27. HTA: Taste zum Verringern der Kanallautstärke (▼).  
Kassette: Taste zum Vorwärtsspulen (▶▶▶).
28. HTA: Kanalauswahlstaste (CH. SELECT).  
Kassette: Taste zum Zurückspulen (◀◀◀).
29. HTA: Videoauswahlstaste (VIDEO SELECT)  
Kassette: Taste für Wiedergabe vorwärts (▶).
30. HTA: Testtontaste (T. TONE).  
Kassette: Taste für Wiedergabe rückwärts (◀).
31. DVD: Taste (RETURN).  
MD: Löschtaste (CLEAR).
32. DVD: Taste (ZOOM).  
MD: Programmtaste (PROG).
33. DVD: Titeltaste (TITLE).  
MD: Titeltaste (TITLE).
34. DVD: Tontaste (AUDIO).  
MD: Wiederholungstaste (REPEAT).
35. HTA: Systemkonfigurationstaste (SYSTEM SET UP).  
DVD: Konfigurationstaste (SETUP).
36. HTA: Sendersuchlauffaste (TUNING -).  
MD: Taste zum Zurückschalten (◀◀◀).  
Cursortaste nach links (◀).
37. HTA: Taste (NEXT).  
DVD: Eingabetaste (ENTER).  
MD: Eingabetaste (ENTER).
38. HTA: Statustaste (STATUS).  
MD: Bearbeitungstaste (EDIT)
39. Videorecorder: Taste zum Spulen/Suchen vorwärts (▶▶▶).  
DVD: Taste zum Weiterschalten (▶▶▶).  
MD: Taste zum Vorwärtssuchen (▶▶▶).
40. Videorecorder: Taste zum Spulen/Suchen rückwärts (◀◀◀).  
DVD: Taste zum Zurückschalten (◀◀◀).  
MD: Taste zum Rückwärtssuchen (◀◀◀).
41. Videorecorder: Stopptaste (■).  
DVD: Stopptaste (■).  
MD: Stopptaste (■).
42. Videorecorder: Wiedergabetaste (▶).  
DVD: Wiedergabetaste (▶).  
MD: Wiedergabetaste (▶).
43. Videorecorder: Videokanaltaste (▲)  
Taste (10).
44. Videorecorder: Videokanaltaste (▼)  
Taste (9).
45. Fernsehgerät: Fernsehkanaltaste (▲).  
Taste (6).
46. Fernsehgerät: Fernsehkanaltaste (▼).  
Taste (5).
47. HTA: Programmtyptaste (PTY) (für RDS).  
Taste (2).
48. HTA: Taste für Radiodatensystem (RDS).  
Taste (1).
49. Fernsehgerät: Ein-/Bereitschaftstaste (POWER).
50. HTA: Ein-/Bereitschaftstaste (POWER).

• UTILISATION DE LA TÉLÉCOMMANDE (MODÈLE HTA-R150E) (SUITE)

1. INTERRUPTEUR DE SÉLECTION DE MODE.
2. DVD : Touche de mise sous tension/veille (POWER).
3. Magnétoscope : Touche de mise sous tension/veille (POWER).
4. HTA : Touche de mode (EON) (pour RDS), touche (4).
5. HTA : Touche Radio Text (RT) (pour RDS), touche (3).
6. TV : Touche d'augmentation du volume (▲), touche (8).
7. TV : Touche de diminution du volume (▼), touche (7).
8. HTA : Touche (FUNCTION).
9. TV : Touche (TV INPUT), touche (+10)
10. HTA : Touche d'augmentation du volume (▲).
11. MD : Touche d'enregistrement MD (● MD REC).  
DVD : touche (0)
12. HTA : Touche de diminution du volume (▼).
13. Magnétoscope : Touche de pause (||).  
DVD : Touche de pause (||).  
MD : Touche de pause (||).
14. MD : Touche de sélection (CHARACTER)
15. Touche de déplacement du curseur vers le haut (▲).
16. HTA : Touche Syntonisation vers le haut (TUNING +).  
MD : Touche Avance rapide (▶▶▶).  
Touche de déplacement du curseur vers la droite (▶).
17. HTA : Touche (SURROUND SETUP).
18. Touche de déplacement du curseur vers le bas (▼).
19. HTA : Touche Stations mémorisées vers le haut (▲).
20. DVD : Touche (MENU).
21. HTA : Touche Stations mémorisées vers le bas (▼).
22. MD : Touche (RANDOM).
- DVD : Touche (DISPLAY).
23. HTA : Touche de sélection du mode Surround (SUR. MODE).
24. HTA : Touche (LOUDNESS).
25. HTA : Touche (MUTING).
26. HTA : Touche d'augmentation du volume de la chaîne (▲).  
CASSETTE : Touche d'arrêt (■).
27. HTA : Touche du diminution du volume de la chaîne (▼).  
CASSETTE : Touche Avance rapide (▶▶▶).
28. HTA : Touche de sélection de station (CH. SELECT).  
CASSETTE : Touche Rembobiner (◀◀◀).
29. HTA : Touche (VIDEO SELECT).  
CASSETTE : Touche Lecture vers l'avant (▶).
30. HTA : Touche de test de tonalité (T. TONE).  
CASSETTE : Touche Lecture vers l'arrière (◀).
31. DVD : Touche (RETURN).  
MD : Touche (CLEAR)
32. DVD : Touche (ZOOM).  
MD : Touche Programme (PROG).
33. DVD : Touche de titre (TITLE).  
MD : Touche de titre (TITLE).
34. DVD : Touche (AUDIO).  
MD : Touche de répétition (REPEAT).
35. HTA : Touche de configuration du système. (SYSTEM SET UP).  
DVD : Touche de configuration (SETUP).
36. HTA : Touche Syntonisation vers le bas (TUNING -).  
MD : Touche Retour rapide (◀◀◀).  
Touche Curseur vers la gauche (◀).
37. HTA : Touche (NEXT).  
DVD : Touche (ENTER).  
MD : Touche (ENTER).
38. HTA : Touche (STATUS).  
MD : Touche (EDIT).
39. Magnétoscope : Touche Avance rapide/Recherche rapide vers l'avant (▶▶▶).  
DVD : Touche Avance rapide (▶▶▶).  
MD : Touche Recherche vers l'avant (▶▶▶).
40. Magnétoscope : Touche Rembobiner/Recherche vers l'arrière (◀◀◀).  
DVD : Touche Retour rapide (◀◀◀).  
MD : Touche Recherche vers l'arrière (◀◀◀).
41. Magnétoscope : Touche d'arrêt (■).  
DVD : Touche d'arrêt (■).  
MD : Touche d'arrêt (■).
42. Magnétoscope : Touche de lecture (▶).  
DVD : Touche de lecture (▶).  
MD : Touche de lecture (▶).
43. Magnétoscope : Touche Station précédente du magnétoscope (▲), touche (10).
44. Magnétoscope : Touche Station suivante du magnétoscope (▼) touche (9).
45. TV : Touche Station précédente du téléviseur (▲).  
touche (6).
46. TV : Touche Station suivante du téléviseur (▼).  
touche (5).
47. HTA : Touche de type de programme (PTY) (pour RDS).  
touche (2).
48. HTA : Touche RDS (Radio Data System). touche (1).
49. TV : Touche de mise sous tension/veille (POWER).
50. HTA : Touche de mise sous tension/veille (POWER).



## • ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ (ΓΙΑ ΤΟ ΗΤΑR150) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

1. ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
2. DVD: Πλήκτρο (POWER) ενεργοποίησης/αναμονής.
3. ΒΙΝΤΕΟ: Πλήκτρο (POWER) ενεργοποίησης/αναμονής.
4. ΗΤΑ: Πλήκτρο λειτουργίας (EON) (για RDS), πλήκτρο (4).
5. ΗΤΑ: Πλήκτρο για Ραδιοφωνικό Κείμενο (RT) (για RDS), πλήκτρο (3).
6. ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ: Πλήκτρο αύξησης έντασης του ήχου (▲), πλήκτρο (8).
7. ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ: Πλήκτρο μείωσης έντασης του ήχου (▼), πλήκτρο (7).
8. ΗΤΑ: Πλήκτρο (FUNCTION).
9. ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ: Πλήκτρο (TV INPUT), Πλήκτρο (+10)
10. ΗΤΑ: Πλήκτρο αύξησης κύριας έντασης του ήχου (▲).
11. MD: Πλήκτρο εγγραφής MD (● MD REC).  
DVD: Πλήκτρο (0)
12. ΗΤΑ: Πλήκτρο μείωσης κύριας έντασης του ήχου (▼).
13. ΒΙΝΤΕΟ: Πλήκτρο παύσης (II).  
DVD: Πλήκτρο παύσης (II).  
MD: Πλήκτρο παύσης (II).
14. MD: Πλήκτρο επιλογής (CHARACTER).
15. Πλήκτρο δρομέα επάνω (▲).
16. ΗΤΑ: Πλήκτρο συντονισμού πάνω (TUNING +).  
MD: Πλήκτρο υπερπήδησης προς τα εμπρός (▶▶▶).  
Πλήκτρο δρομέα δεξιά (▶).
17. ΗΤΑ: Πλήκτρο (SURROUND SETUP).
18. Πλήκτρο δρομέα κάτω (▼).
19. ΗΤΑ: Πλήκτρο προρυθμισμένου καναλιού ραδιοφώνου προς τα επάνω (▲).
20. DVD: Πλήκτρο (MENU).
21. ΗΤΑ: Πλήκτρο Προρυθμισμένου καναλιού ραδιοφώνου προς τα κάτω (▼).
22. MD: Πλήκτρο (RANDOM).  
DVD: Πλήκτρο (DISPLAY).
23. ΗΤΑ: Πλήκτρο επιλογής λειτουργίας Surround (SUR. MODE).
24. ΗΤΑ: Πλήκτρο (LOUDNESS).
25. ΗΤΑ: Πλήκτρο (MUTING).
26. ΗΤΑ: Πλήκτρο αύξησης έντασης καναλιού (▲).  
ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ: Πλήκτρο διακοπής (■).
27. ΗΤΑ: Πλήκτρο μείωσης έντασης καναλιού (▼).  
ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ: Πλήκτρο γρήγορης περιτύλιξης προς τα εμπρός (▶▶▶).
28. ΗΤΑ: Πλήκτρο επιλογής καναλιού (CH. SELECT).  
ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ: Πλήκτρο περιτύλιξης προς τα πίσω (◀◀◀).
29. ΗΤΑ: Πλήκτρο (VIDEO SELECT).  
ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ: Πλήκτρο αναπαραγωγής προς τα εμπρός (▶).
30. ΗΤΑ: Πλήκτρο τόνου δοκιμής (T. TONE).  
ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ: Πλήκτρο αναπαραγωγής πίσω πλευράς (◀).
31. DVD: Πλήκτρο (RETURN).  
MD: Πλήκτρο (CLEAR).
32. DVD: Πλήκτρο (ZOOM).  
MD: Πλήκτρο προγράμματος (PROG).
33. DVD: Πλήκτρο (TITLE).  
MD: Πλήκτρο (TITLE).
34. DVD: Πλήκτρο (AUDIO).  
MD: Πλήκτρο (REPEAT).
35. ΗΤΑ: Πλήκτρο (SYSTEM SET UP).  
DVD: Πλήκτρο (SETUP).
36. ΗΤΑ: Πλήκτρο συντονισμού προς τα κάτω (TUNING -).  
MD: Πλήκτρο υπερπήδησης προς τα πίσω (◀◀◀).  
Αριστερό πλήκτρο CURSOR (◀)
37. ΗΤΑ: Πλήκτρο (NEXT).  
DVD: Πλήκτρο (ENTER).  
MD: Πλήκτρο (ENTER).
38. ΗΤΑ: Πλήκτρο (STATUS).  
MD: Πλήκτρο (EDIT).
39. ΒΙΝΤΕΟ: Πλήκτρο γρήγορης περιτύλιξης προς τα εμπρός/αναζήτησης προς τα εμπρός (▶▶▶).  
DVD: Πλήκτρο υπερπήδησης προς τα εμπρός (▶▶▶).  
MD: Πλήκτρο αναζήτησης προς τα εμπρός (▶▶▶).
40. ΒΙΝΤΕΟ: Πλήκτρο περιτύλιξης προς τα πίσω/αναζήτησης προς τα πίσω (◀◀◀).  
DVD: Πλήκτρο υπερπήδησης προς τα πίσω (◀◀◀).  
MD: Πλήκτρο αναζήτησης προς τα πίσω (◀◀◀).
41. ΒΙΝΤΕΟ: Πλήκτρο διακοπής (■).  
DVD: Πλήκτρο διακοπής (■).  
MD: Πλήκτρο διακοπής (■).
42. ΒΙΝΤΕΟ: Πλήκτρο αναπαραγωγής (▶).  
DVD: Πλήκτρο αναπαραγωγής (▶).  
MD: Πλήκτρο αναπαραγωγής (▶).
43. ΒΙΝΤΕΟ: Πλήκτρο αλλαγής καναλιού βίντεο προς τα επάνω (▲), πλήκτρο (10).
44. ΒΙΝΤΕΟ: Πλήκτρο αλλαγής καναλιού βίντεο προς τα κάτω (▼) πλήκτρο (9).
45. ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ: Πλήκτρο αλλαγής τηλεοπτικού καναλιού προς τα επάνω (▲). (6) πλήκτρο.
46. ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ: Πλήκτρο αλλαγής τηλεοπτικού καναλιού προς τα κάτω (▼). πλήκτρο (5).
47. ΗΤΑ: Πλήκτρο τύπου προγράμματος (PTY) (για RDS).  
πλήκτρο (2).
48. ΗΤΑ: Πλήκτρο Συστήματος Δεδομένων Ραδιοφώνου (RDS). πλήκτρο (1).
49. ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ: Πλήκτρο (POWER) ενεργοποίησης/αναμονής.
50. ΗΤΑ: Πλήκτρο (POWER) ενεργοποίησης/αναμονής.

## • USO DEL MANDO A DISTANCIA (PARA HTA-R150E) (CONTINUACIÓN)

1. SELECTOR DE MODO.
2. DVD: Botón de encendido/espera (POWER).
3. VCR: Botón de encendido/espera (POWER).
4. HTA: Botón de modo (EON) (para RDS), botón (4).
5. HTA: Botón de texto de radio (RT) (para RDS), botón (3).
6. TV: Botón de aumento de volumen (▲), botón (8).
7. TV: Botón de disminución de volumen (▼), botón (7).
8. HTA: Botón (FUNCTION).
9. TV: Botón (TV INPUT), (+10)
10. HTA: Botón de aumento del volumen principal (▲).
11. MD: Botón de grabación de MD (● MD REC).  
DVD: Botón (0)
12. HTA: Botón de disminución del volumen principal (▼).
13. VCR: Botón de pausa (■).  
DVD: Botón de pausa (■).  
MD: Botón de pausa (■).
14. MD: Selector (CHARACTER).
15. Botón de cursor arriba (▲).
16. HTA: Botón de sintonización hacia arriba (TUNING +).  
MD: Botón de avance con omisión (▶▶▶).  
Botón de cursor derecha (▶).
17. HTA: Botón (SURROUND SETUP).
18. Botón de cursor abajo (▼).
19. HTA: Botón de memorización del sintonizador de canales superiores (▲).
20. DVD: Botón (MENU).
21. HTA: Botón de memorización del sintonizador de canales inferiores (▼).
22. MD: Botón (RANDOM).  
DVD: Botón (DISPLAY).
23. HTA: Selector de modo de sonido envolvente (SUR. MODE).
24. HTA: Botón (LOUDNESS).
25. HTA: Botón (MUTING).
26. HTA: Botón de aumento del volumen de canales (▲).  
TAPE: Botón de parada (■).
27. HTA: Botón de disminución del volumen de canales (▼).  
TAPE: Botón de avance rápido (▶▶▶).
28. HTA: Botón de selección de canales (CH. SELECT).  
TAPE: Botón de rebobinado (◀◀◀).
29. HTA: Botón (VIDEO SELECT).  
TAPE: Botón de reproducción hacia delante (▶).
30. HTA: Botón de tono de prueba (T. TONE).  
TAPE: Botón de reproducción hacia atrás (◀).
31. DVD: Botón (RETURN).  
MD: Botón (CLEAR).
32. DVD: Botón (ZOOM).  
MD: Botón de programa (PROG).
33. DVD: Botón (TITLE).  
MD: Botón (TITLE).
34. DVD: Botón (AUDIO).  
MD: Botón (REPEAT).
35. HTA: Botón (Configuración del sistema)(SYSTEM SET UP).  
DVD: Botón (Configuración) (SETUP).
36. HTA: Botón de sintonización hacia abajo (TUNING -).  
MD: Botón de retroceso con omisión (◀◀◀).  
Botón de CURSOR izquierdo (◀).
37. HTA: Botón (NEXT).  
DVD: Botón (ENTER).  
MD: Botón (ENTER).
38. HTA: Botón (STATUS).  
MD: Botón (EDIT).
39. VCR: Botón de búsqueda hacia delante/avance rápido (▶▶▶).  
DVD: Botón de avance con omisión (▶▶▶).  
MD: Botón de búsqueda hacia delante (▶▶▶).
40. VCR: Botón de búsqueda hacia atrás/rebobinado (◀◀◀).  
DVD: Botón de retroceso con omisión (◀◀◀).  
MD: Botón de búsqueda hacia atrás (◀◀◀).
41. VCR: Botón de parada (■).  
DVD: Botón de parada (■).  
MD: Botón de parada (■).
42. VCR: Botón de reproducción (▶).  
DVD: Botón de reproducción (▶).  
MD: Botón de reproducción (▶).
43. VCR: Botón de canal superior de videograbadora (▲), botón (10).
44. VCR: Botón de canal inferior de videograbadora (▼), botón (9).
45. TV: Botón de canal superior de TV (▲). Botón (6).
46. TV: Botón de canal inferior de TV (▼). Botón (5).
47. HTA: Botón de tipo de programa (PTY) (para RDS). Botón (2).
48. HTA: Botón de sistema de datos de radio (RDS). Botón (1).
49. TV: Botón de encendido/espera (POWER).
50. HTA: Botón de encendido/espera (POWER).

## • UTILIZZO DEL TELECOMANDO (PER HTA-R150E) (SEGUE)

1. INTERRUPTORE DI SELEZIONE DEL MODO.
2. DVD: tasto di attivazione/attesa (POWER).
3. VCR: tasto di attivazione/attesa (POWER).
4. HTA: tasto del modo (EON) (per RDS), tasto (4).
5. HTA: tasto Radio Text (RT) (per RDS), tasto (3).
6. TV: tasto (▲) di aumento del volume, tasto (8).
7. TV: tasto (▼) di diminuzione del volume, tasto (7).
8. HTA: tasto (FUNCTION).
9. TV: Tasto (TV INPUT), tasto (+10)
10. HTA: tasto (▲) di aumento del volume principale.
11. MD: tasto (● MD REC) di registrazione di MD.  
DVD: Tasto (0)
12. HTA: tasto (▼) di diminuzione del volume principale.
13. VCR: tasto (||) di pausa.  
DVD: tasto (||) di pausa.  
MD: tasto (||) di pausa.
14. MD: tasto di selezione (CHARACTER).
15. tasto (▲) cursore in alto.
16. HTA: tasto (TUNING +) di sintonizzazione in avanti.  
MD: tasto (▶▶) di scorrimento in avanti.  
Tasto (▶) cursore a destra.
17. HTA: tasto (SURROUND SETUP).
18. tasto (▼) cursore in basso.
19. HTA: tasto (▲) per scorrere i canali preimpostati del sintonizzatore in avanti.
20. DVD: tasto (MENU).
21. HTA: tasto (▼) per scorrere i canali preimpostati del sintonizzatore all'indietro.
22. MD: tasto (RANDOM).  
DVD: tasto (DISPLAY).
23. HTA: tasto di selezione (SUR. MODE) del modo surround.
24. HTA: tasto (LOUDNESS).
25. HTA: tasto (MUTING).
26. HTA: tasto (▲) di aumento del volume dei canali.  
NASTRO: tasto (■) di arresto.
27. HTA: tasto (▼) di diminuzione del volume dei canali.  
NASTRO: tasto (▶▶) di avanzamento rapido.
28. HTA: tasto (CH. SELECT) di selezione dei canali.  
NASTRO: tasto (◀◀) di riavvolgimento.
29. HTA: tasto (VIDEO SELECT).  
NASTRO: tasto (▶) di avanzamento della riproduzione.
30. HTA: tasto (T. TONE) del segnale di prova.  
NASTRO: tasto (◀) di riproduzione del lato opposto.
31. DVD: tasto (RETURN).  
MD: tasto (CLEAR).
32. DVD: tasto (ZOOM).  
MD: tasto (PROG) programma.
33. DVD: tasto (TITLE).  
MD: tasto (TITLE).
34. DVD: tasto (AUDIO).  
MD: tasto (REPEAT).
35. HTA: tasto (SYSTEM SET UP) di impostazione del sistema.  
DVD: tasto (SETUP) di impostazione.
36. HTA: tasto (TUNING -) di sintonizzazione all'indietro.  
MD: tasto (◀◀) di scorrimento all'indietro.  
Tasto sinistro (◀) CURSOR
37. HTA: tasto (NEXT).  
DVD: tasto (ENTER).  
MD: tasto (ENTER).
38. HTA: tasto (STATUS).  
MD: tasto (EDIT).
39. VIDEOREGISTRATORE: tasto (▶▶) di ricerca in avanti /all'indietro rapida.  
DVD: tasto (▶▶) di scorrimento in avanti.  
MD: tasto (▶▶) di ricerca in avanti.
40. VIDEOREGISTRATORE: tasto (◀◀) di ricerca in avanti/all'indietro.  
DVD: tasto (◀◀) di scorrimento all'indietro.  
MD: tasto (◀◀) di ricerca all'indietro.
41. VIDEOREGISTRATORE: tasto (■) di arresto.  
DVD: tasto (■) di arresto.  
MD: tasto (■) di arresto.
42. VIDEOREGISTRATORE: tasto (▶) di riproduzione.  
DVD: tasto (▶) di riproduzione.  
MD: tasto (▶) di riproduzione.
43. VIDEOREGISTRATORE: tasto (▲) di scorrimento in avanti dei canali VCR, tasto (10).
44. VIDEOREGISTRATORE: tasto (▼) di scorrimento all'indietro dei canali VCR tasto (9).
45. TELEVISORE: tasto (▲) di scorrimento in avanti dei canali TV. Tasto (6).
46. TELEVISORE: tasto (▼) di scorrimento all'indietro dei canali TV. Tasto (5).
47. HTA: tasto (PTY) tipo di programma (per RDS).  
Tasto (2).
48. HTA: tasto (RDS) sistema dati radio.  
Tasto (1).
49. TELEVISORE: tasto (POWER) di attivazione/attesa.
50. HTA: tasto (POWER) di attivazione/attesa.

## • GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING (VOOR HTA-R150E) (VERVOLG)

1. KEUZESCHAKELAAR.
2. DVD: (POWER) on/standby toets.
3. VCR: (POWER) on/standby toets.
4. HTA: (EON) mode toets (voor RDS), (4) toets.
5. HTA: Radio Text (RT) toets (voor RDS), (3) toets.
6. TV: Volume hoger (▲) toets, (8) toets.
7. TV: Volume lager (▼) toets, (7) toets.
8. HTA: (FUNCTION) toets.
9. TV: (TV INPUT) toets, (+10) toets
10. HTA: Master Volume hoger (▲) toets.
11. MD: MD-opname (● MD REC) toets.  
DVD: (0) toets
12. HTA: Master Volume lager (▼) toets.
13. VCR: Pauzetoets (II).  
DVD: Pauzetoets (II).  
MD: Pauzetoets (II).
14. MD: (CHARACTER) keuzetoets.
15. Cursor omhoog (▲) toets.
16. HTA: Opwaarts afstemmen (TUNING +) toets.  
MD: Vooruit springen (▶▶▶) toets.  
Cursor rechts (▶) toets.
17. HTA: (SURROUND SETUP) toets.
18. Cursor omlaag (▼) toets.
19. HTA: Voorinstelzender hoger (▲) toets.
20. DVD: (MENU) toets
21. HTA: Voorinstelzender lager (▼) toets.
22. MD: (RANDOM) toets.  
DVD: (DISPLAY) toets.
23. HTA: Surround Mode (SUR. MODE) keuzetoets.
24. HTA: (LOUDNESS) toets.
25. HTA: (MUTING) toets.
26. HTA: Channel Volume hoger (▲) toets.  
TAPE: Stoptoets (■).
27. HTA: Channel Volume lager (▼) toets.  
TAPE: Snel vooruit (▶▶▶) toets.
28. HTA: Kanaalkeuze (CH. SELECT) toets.  
TAPE: Terugspoeltoets (◀◀◀).
29. HTA: (VIDEO SELECT) toets.  
TAPE: Voorwaartse weergavetoets (▶).
30. HTA: Testtoon (T. TONE) toets.  
TAPE: Achterwaartse weergavetoets (◀).
31. DVD: (RETURN) toets.  
MD: (CLEAR) toets.
32. DVD: (ZOOM) toets.  
MD: Programmeertoets (PROG).
33. DVD: (TITLE) toets.  
MD: (TITLE) toets.
34. DVD: (AUDIO) toets.  
MD: (REPEAT) toets.
35. HTA: (SYSTEM SET UP) toets.  
DVD: (SETUP) toets.
36. HTA: Neerwaarts afstemmen (TUNING -) toets.  
MD: Achteruit springen (◀◀◀) toets.  
CURSOR (◀) links toets
37. HTA: (NEXT) toets.  
DVD: (ENTER) toets.  
MD: (ENTER) toets.
38. HTA: (STATUS) toets.  
MD: (EDIT) toets.
39. VCR: Snel vooruit/Vooruit zoeken (▶▶▶) toets.  
DVD: Vooruit springen (▶▶▶) toets.  
MD: Vooruit zoeken (▶▶▶) toets.
40. VCR: Terugspoelen/Achteruit zoeken (◀◀◀) toets.  
DVD: Achteruit springen (◀◀◀) toets.  
MD: Achteruit zoeken (◀◀◀) toets.
41. VCR: Stoptoets (■).  
DVD: Stoptoets (■).  
MD: Stoptoets (■).
42. VCR: Weergavetoets (▶).  
DVD: Weergavetoets (▶).  
MD: Weergavetoets (▶).
43. VCR: Videokanaal hoger (▲) toets, (10) toets.
44. VCR: Videokanaal lager (▼) toets, (9) toets.
45. TV: TV-kanaal hoger (▲) toets, (6) toets.
46. TV: TV-kanaal lager (▼) toets, (5) toets.
47. HTA: Program Type (PTY) toets (voor RDS).  
(2) toets.
48. HTA: Radio Data System (RDS) toets.  
(1) toets.
49. TV: (POWER) on/standby toets.
50. HTA: (POWER) on/standby toets.

## • ANVÄNDA FJÄRRKONTROLLEN (FÖR HTA-R150E) (FORTS.)

1. OMKOPPLARE FÖR VAL AV LÄGE
2. DVD: (POWER) på/viloläge, knapp
3. VCR: (POWER) på/viloläge, knapp
4. HTA: (EON) läge (för RDS), (4), knapp
5. HTA: Radiotext (RT), knapp (för RDS), (3),  
knapp
6. TV: Volym upp (▲) knapp, (8), knapp
7. TV: Volym ned (▼) knapp, (7), knapp
8. HTA: Funktion (FUNCTION), knapp
9. TV: (TV INPUT)-knapp, (+10)-knapp
10. HTA: Huvudvolym upp (▲), knapp
11. MD: MD-inspelning (● MD REC), knapp  
DVD: (0)-knapp
12. HTA: Huvudvolym ned (▼), knapp
13. VCR: Paus (||), knapp  
DVD: Paus (||), knapp  
MD: Paus (||), knapp
14. MD: Tecken (CHARACTER), valknapp
15. Markör upp (▲), knapp
16. HTA: Inställning uppåt (TUNING +), knapp  
MD: Hoppa framåt (▶▶), knapp  
Markör höger (▶), knapp
17. HTA: Surroundinställning (SURROUND SETUP),  
knapp
18. Markör ned (▼), knapp
19. HTA: Sökning uppåt bland förinställda  
radiokanaler (▲), knapp
20. DVD: Meny (MENU), knapp
21. HTA: Sökning nedåt bland förinställda  
radiokanaler (▼), knapp
22. MD: Slumpvis (RANDOM), knapp  
DVD: Teckenfönster (DISPLAY), knapp
23. HTA: Val av surroundläge (SUR. MODE), knapp
24. HTA: Baskompensation vid låg volym  
(LOUDNESS), knapp
25. HTA: Dämpning (MUTING), knapp
26. HTA: Kanalvolym upp (▲), knapp  
TAPE (band): Stopp (■), knapp
27. HTA: Kanalvolym ned (▼), knapp  
TAPE (band): Snabbspolning framåt (▶▶), knapp
28. HTA: Kanalval (CH. SELECT), knapp  
TAPE (band): Spolning bakåt (◀◀), knapp
29. HTA: Videoval (VIDEO SELECT), knapp  
TAPE (band): Spolning framåt (▶), knapp
30. HTA: Testton (T. TONE), knapp  
TAPE (band): Uppspelning åt andra hållet (◀),  
knapp
31. DVD: Retur (RETURN), knapp  
MD: Radera (CLEAR), knapp
32. DVD: Zooma (ZOOM), knapp  
MD: Program (PROG), knapp
33. DVD: Titel (TITLE), knapp  
MD: Titel (TITLE), knapp
34. DVD: Ljud (AUDIO), knapp  
MD: Repetera (REPEAT), knapp
35. HTA: Systeminställning (SYSTEM SET UP),  
knapp  
DVD: Inställning (SETUP), knapp
36. HTA: Inställning nedåt (TUNING -), knapp  
MD: Hoppa bakåt (◀◀), knapp  
CURSOR (◀) vänsterknapp
37. HTA: Nästa (NEXT), knapp  
DVD: Enter (ENTER), knapp  
MD: Enter (ENTER), knapp
38. HTA: Status (STATUS), knapp  
MD: Redigera (EDIT), knapp
39. VCR: Snabbspolning framåt/Sökning framåt  
(▶▶), knapp  
DVD: Hoppa framåt (▶▶), knapp  
MD: Sökning framåt (▶▶), knapp
40. VCR: Återspolning/sökning bakåt (◀◀), knapp  
DVD: Hoppa bakåt (◀◀), knapp  
MD: Sökning bakåt (◀◀), knapp
41. VCR: Stopp (■), knapp  
DVD: Stopp (■), knapp  
MD: Stopp (■), knapp
42. VCR: Uppspelning (▶), knapp  
DVD: Uppspelning (▶), knapp  
MD: Uppspelning (▶), knapp
43. VCR: VCR-kanal upp (▲), knapp (10), knapp
44. VCR: VCR-kanal nedåt (▼), knapp. (9),knapp
45. TV: TV-kanal uppåt (▲), knapp. (6), knapp
46. TV: TV-kanal nedåt (▼) knapp. (5), knapp
47. HTA: Programtyp (PTY), knapp (för RDS).  
(2), knapp
48. HTA: Radiodatasystem (RDS), knapp.  
(1), knapp
49. TV: Ström (POWER) på/viloläge, knapp
50. HTA: Ström (POWER) på/viloläge, knapp

• BRUG AF FJERNBETJENINGEN (TIL HTA-R150E) (FORTSA)

1. TILSTANDSVÆLGERKNAP.
2. DVD: (POWER) on/standby-knap.
3. VCR: (POWER) on/standby-knap.
4. HTA: (EON) tilstandsknap (til RDS), (4)-knap.
5. HTA: Radiotekst (RT)-knap (til RDS), (3)-knap.
6. TV: Lydstyrke op (▲)-knap, (8)-knap.
7. TV: Lydstyrke ned (▼)-knap, (7)-knap.
8. HTA: (FUNCTION)-knap.
9. TV: (TV INPUT)-knap, (+10)-knap
10. HTA: Overordnet lydstyrke op (▲)-knap.
11. MD: MD-optagelse (● MD REC)-knap.  
DVD: (0)-knap
12. HTA: Overordnet lydstyrke ned (▼)-knap.
13. VCR: Pause (||)-knap.  
DVD: Pause (||)-knap.  
MD: Pause (||)-knap.
14. MD: (CHARACTER) Vælgerknap.
15. Markør op (▲)-knap.
16. HTA: Tuning op (TUNING +)-knap.  
MD: Spring næste over (▶▶I)-knap.  
Markør højre (▶)-knap.
17. HTA: (SURROUND SETUP)-knap.
18. Markør ned (▼)-knap.
19. HTA: Forudindstillet Tuner-kanal op (▲)-knap.
20. DVD: (MENU)-knap.
21. HTA: Forudindstillet Tuner-kanal ned (▼)-knap.
22. MD: (RANDOM)-knap.  
DVD: (DISPLAY)-knap.
23. HTA: Surround-tilstand  
(SUR. MODE)-vælgerknap.
24. HTA: (LOUDNESS)-knap.
25. HTA: (MUTING)-knap.
26. HTA: Kanallydstyrke op (▲)-knap.  
TAPE: Stop (■)-knap.
27. HTA: Kanallydstyrke ned (▼)-knap.  
TAPE: Hurtig fremafspoling (▶▶)-knap.
28. HTA: Kanalvælger (CH. SELECT)-knap.  
TAPE: Tilbagespuling (◀◀)-knap.
29. HTA: (VIDEO SELECT)-knap.  
TAPE: Afspilning fremad (▶)-knap.
30. HTA: Testtone (T. TONE)-knap.  
TAPE: Afspilning tilbage (◀)-knap.
31. DVD: (RETURN)-knap.  
MD: (CLEAR)-knap.
32. DVD: (ZOOM)-knap.  
MD: Program (PROG)-knap.
33. DVD: (TITLE)-knap.  
MD: (TITLE)-knap.
34. DVD: (AUDIO)-knap.  
MD: (REPEAT)-knap.
35. HTA: (SYSTEM SET UP)-knap.  
DVD: (SETUP)-knap.
36. HTA: Tuning ned (TUNING -)-knap.  
MD: Spring over forrige (I◀◀)-knap.  
MARKØR (◀) venstre knap
37. HTA: (NEXT)-knap.  
DVD: (ENTER)-knap.  
MD: (ENTER)-knap.
38. HTA: (STATUS)-knap.  
MD: (EDIT)-knap.
39. VCR: Hurtig fremadspoling/Søg fremad (▶▶)-  
knap.  
DVD: Spring næste over (▶▶I)-knap.  
MD: Søg fremad (▶▶)-knap.
40. VCR: Spol tilbage/Søg bagud (◀◀)-knap.  
DVD: Spring forrige over (I◀◀)-knap.  
MD: Søg bagud (◀◀)-knap.
41. VCR: Stop (■)-knap.  
DVD: Stop (■)-knap.  
MD: Stop (■)-knap.
42. VCR: Afspil (▶)-knap.  
DVD: Afspil (▶)-knap.  
MD: Afspil (▶)-knap.
43. VCR: VCR-kanal op (▲)-knap, (10)-knap.
44. VCR: VCR-kanal ned (▼)-knap, (9)-knap.
45. TV: TV-kanal op (▲)-knap, (6)-knap.
46. TV: TV-kanal ned (▼)-knap, (5)-knap.
47. HTA: Programtype (PTY)-knap (for RDS).  
(2)-knap.
48. HTA: Radio Data System (RDS)-knap.  
(1)-knap.
49. TV: (POWER) on/standby-knap.
50. HTA: (POWER) on/standby-knap.

## • KAUKOSÄÄTIMEN KÄYTTÄMINEN (HTA-R150E) (JATKUU)

1. TOIMINTATILAN VALINTA -kytkin
2. DVD-soitin: Virta-/valmiustilapainike (POWER)
3. Kuvanauhuri: Virta-/valmiustilapainike (POWER)
4. HTA: EON-tilan valinta -painike (RDS), (4) -painike
5. HTA: Radioteksti (RT) -painike (RDS), (3) -painike
6. TV: Äänenvoimakkuuden lisäys (▲) -painike, (8) -painike
7. TV: Äänenvoimakkuuden vähennys (▼) -painike, (7) -painike
8. HTA: (FUNCTION) (lähde) -painike
9. TV: (TV INPUT) -painike, (+10) -painike
10. HTA: Äänenvoimakkuuden lisäys (▲) -painike
11. MD-soitin: MD-levyn äänitys (● MD REC) -painike  
DVD-soitin: (0) -painike
12. HTA: Äänenvoimakkuuden vähennys (▼) -painike
13. Kuvanauhuri: Tauko (||) -painike  
DVD-soitin: Tauko (||) -painike  
MD-soitin: Tauko (||) -painike
14. MD-soitin: Merkin valinta (CHARACTER) -painike
15. Kohdistin ylös (▲) -painike
16. HTA: Viritys ylöspäin (TUNING +) -painike  
MD-soitin: Raitahaku eteenpäin (▶▶▶) -painike  
Kohdistin oikealle (▶) -painike
17. HTA: Tilaäänien asetukset (SURROUND SETUP) -painike
18. Kohdistin alas (▼) -painike
19. HTA: Esiviritetty asema ylöspäin (▲) -painike
20. DVD-soitin: Valikko (MENU) -painike
21. HTA: Esiviritetty asema alaspäin (▼) -painike
22. MD-soitin: Satunnaissoitto (RANDOM) -painike  
DVD-soitin: Näyttö (DISPLAY) -painike
23. HTA: Tilaäänitila (SUR. MODE) -valintapainike
24. HTA: LOUDNESS (diskantti-/bassokorostus) -painike
25. HTA: Mykistys (MUTING) -painike
26. HTA: Kanavan äänenvoimakkuuden lisäys (▲) -painike  
NAUHURI: Pysäytys (■) -painike
27. HTA: Kanavan äänenvoimakkuuden vähennys (▼) -painike  
NAUHURI: Pikakelaus eteenpäin (▶▶▶) -painike
28. HTA: Kanavan valinta (CH. SELECT) -painike  
NAUHURI: Kelaus taaksepäin (◀◀◀) -painike
29. HTA: Videolähteen valinta (VIDEO SELECT) -painike  
NAUHURI: Toisto eteenpäin (▶) -painike
30. HTA: Testiäänien lähtö (T. TONE) -painike  
NAUHURI: Toisto taaksepäin (◀) -painike
31. DVD-soitin: Paluu (RETURN) -painike  
MD-soitin: Tyhjennä (CLEAR) -painike
32. DVD-soitin: Zoomaa (ZOOM) -painike  
MD-soitin: Ohjelma (PROG) -painike
33. DVD-soitin: Nimike (TITLE) -painike  
MD-soitin: Nimike (TITLE) -painike
34. DVD-soitin: Ääni (AUDIO) -painike  
MD-soitin: Jatkuva toisto (REPEAT) -painike
35. HTA: Järjestelmän asetukset (SYSTEM SET UP) -painike  
DVD-soitin: Asetukset (SETUP) -painike
36. HTA: Viritys alaspäin (TUNING -) -painike  
MD-soitin: Raitahaku taaksepäin (◀◀◀) -painike  
CURSOR (kohdistin) (◀) vasemmalle -painike
37. HTA: Seuraava (NEXT) -painike  
DVD-soitin: Vahvista (ENTER) -painike  
MD-soitin: Vahvista (ENTER) -painike
38. HTA: Tila (STATUS) -painike  
MD-soitin: Editointi (EDIT) -painike
39. Kuvanauhuri: Pikakelaus/haku eteenpäin (▶▶▶) -painike  
DVD-soitin: Raitahaku eteenpäin (▶▶▶) -painike  
MD-soitin: Haku eteenpäin (▶▶▶) -painike
40. Kuvanauhuri: Pikakelaus/haku taaksepäin (◀◀◀) -painike  
DVD-soitin: Raitahaku taaksepäin (◀◀◀) -painike  
MD-soitin: Haku taaksepäin (◀◀◀) -painike
41. Kuvanauhuri: Pysäytys (■) -painike  
DVD-soitin: Pysäytys (■) -painike  
MD-soitin: Pysäytys (■) -painike
42. Kuvanauhuri: Toisto (▶) -painike  
DVD-soitin: Toisto (▶) -painike  
MD-soitin: Toisto (▶) -painike
43. Kuvanauhuri: Kanavan valinta ylöspäin (▲) -painike, (10) -painike
44. Kuvanauhuri: Kanavan valinta alaspäin (▼) -painike, (9) -painike
45. TV: Television kanavan valinta ylöspäin (▲) -painike, (6) -painike
46. TV: Television kanavan valinta alaspäin (▼) -painike, (5) -painike
47. HTA: Ohjelmatyyppin valinta (PTY) -painike (RDS), (2) -painike
48. HTA: Radio Data System (RDS) -painike, (1) -painike
49. TV: Virta-/valmiustilapainike (POWER)
50. HTA: Virta-/valmiustilapainike (POWER)

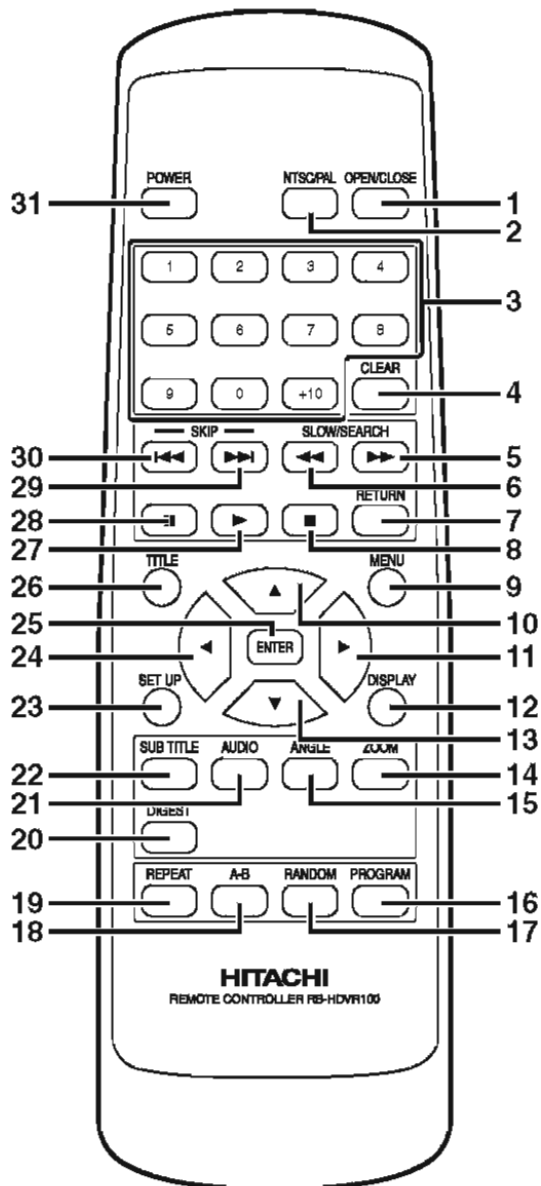
## • BRUKE FJERNKONTROLLEN (FOR HTA-R150E) (FORTS.)

1. MODUSVELGER.
2. DVD: (POWER) på/ventemodus.
3. Video: (POWER) på/ventemodus.
4. HTA: (EON) modusknapp (for RDS), (4).
5. HTA: Radiotekst (RT)-knapp (for RDS), (3).
6. TV: Volum opp (▲), (8).
7. TV: Volum opp (▼), (7).
8. HTA: (FUNCTION)-knapp.
9. TV: (TV INPUT)-knapp, (+10)
10. HTA: Volum opp (hoved) (▲).
11. MD: MD-innspilling (● MD REC).  
DVD: (0)-knapp
12. HTA: Volum ned (hoved) (▼).
13. Video: Pause (||).  
DVD: Pause (||).  
MD: Pause (||).
14. MD: (CHARACTER) Velgerknapp.
15. Markør opp (▲).
16. HTA: Søke oppover (TUNING +).  
MD: Hopp til neste spor (▶▶I).  
Markør høyre (▶).
17. HTA: (SURROUND SETUP)-knapp.
18. Markør ned (▼).
19. HTA: Mottaker, forhåndsinnstilt kanal opp (▲).
20. DVD: (MENU)-knapp.
21. HTA: Mottaker, forhåndsinnstilt kanal ned (▼).
22. MD: (RANDOM)-knapp.  
DVD: (DISPLAY)-knapp.
23. HTA: Surround-modus (SUR. MODE)-velger.
24. HTA: (LOUDNESS)-knapp.
25. HTA: (MUTING)-knapp.
26. HTA: Volum opp (kanal) (▲).  
Båndspiller: Stopp (■).
27. HTA: Volum ned (kanal) (▼).  
Båndspiller: Hurtig fremspoling (▶▶▶).
28. HTA: Kanalvelger (CH. SELECT).  
Båndspiller: Spol tilbake (◀◀).
29. HTA: (VIDEO SELECT)-knapp.  
Båndspiller: Avspilling fremover (▶).
30. HTA: Testtone (T. TONE)-knapp.  
Båndspiller: Avspilling bakover (◀).
31. DVD: (RETURN)-knapp.  
MD: (CLEAR)-knapp.
32. DVD: (ZOOM)-knapp.  
MD: Program (PROG)-knapp.
33. DVD: (TITLE)-knapp.  
MD: (TITLE)-knapp.
34. DVD: (AUDIO)-knapp.  
MD: (REPEAT)-knapp.
35. HTA: (Enhetskonfigurering)-knapp. (SYSTEM SET UP).  
DVD: (Setup)-knapp. (SETUP).
36. HTA: Søke nedover (TUNING -).  
MD: Hopp til forrige spor (I◀◀◀).  
Markør venstre (◀)
37. HTA: (NEXT)-knapp.  
DVD: (ENTER)-knapp.  
MD: (ENTER)-knapp.
38. HTA: (STATUS)-knapp.  
MD: (EDIT)-knapp.
39. Video: Hurtig fremspoling / Søke fremover (▶▶▶).  
DVD: Hopp til neste spor (▶▶▶I).  
MD: Søke fremover (▶▶▶).
40. Video: Spol tilbake / Søke bakover (◀◀◀).  
DVD: Hopp til forrige spor (I◀◀◀).  
MD: Søke bakover (◀◀◀).
41. Video: Stopp (■).  
DVD: Stopp (■).  
MD: Stopp (■).
42. Video: Avspilling (▶).  
DVD: Avspilling (▶).  
MD: Avspilling (▶).
43. Video: Video, kanal opp (▲), (10).
44. Video: Video, kanal ned (▼) (9).
45. TV: TV, kanal opp (▲). (6).
46. TV: TV, kanal ned (▼). (5).
47. HTA: Programtype (PTY) (for RDS). (2).
48. HTA: Radio Data System (RDS). (1).
49. TV: (POWER) på/ventemodus.
50. HTA: (POWER) på/ventemodus.

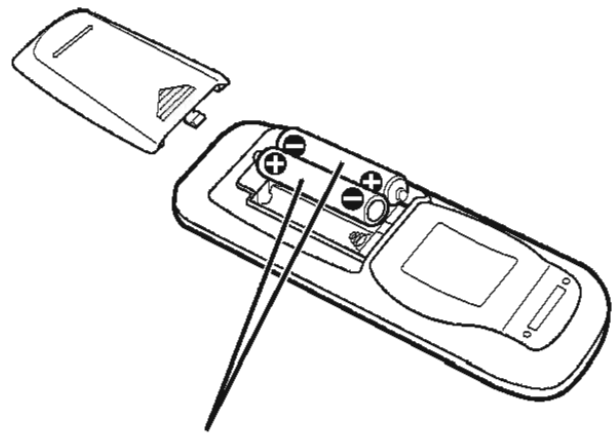


- USING THE REMOTE CONTROL (FOR HDV-R100E)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING (VOOR HDV-R100E)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FÜR HDV-R100E)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FÖR HDV-R100E)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (POUR HDV-R100E)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (VED HDV-R100E)
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ (ΓΙΑ HDV-R100E)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (HDV-R100E)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (PARA HDV-R100E)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FOR HDV-R100E)
- USO DEL TELECOMANDO (PER HDV-R100E)

## RB-HDVR100



- BATTERY INSERTION
- EINLEGEN DER BATTERIEN
- INSERTION DE LA PILES
- ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ
- INSERCIÓN DE LA PILAS
- INSERIMENTO DELLA BATTERIA
- BATTERIJ PLAATSEN
- BATTERIINSTALLATION
- ISÆTNING AF BATTERI
- PARISTON ASENTAMINEN
- INNSETTING AV BATTERI



- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]

- USING THE REMOTE CONTROL (FOR HDV-R100E) (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FÜR HDV-R100E) (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (POUR HDV-R100E) (SUITE)
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ (ΓΙΑ HDV-R100E) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (PARA HDV-R100E) (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (PER HDV-R100E) (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDBEDIENING (VOOR HDV-R100E) (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FÖR HDV-R100E) (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (VED HDV-R100E) (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (HDV-R100E) (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FOR HDV-R100E) (FORTS.)

## English

- |                                       |                                  |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 1. (OPEN/CLOSE) button                | 21. (AUDIO) button               |
| 2. (NTSC/PAL) select button           | 22. (SUBTITLE) button            |
| 3. 1-9,0,+10 buttons                  | 23. (SET UP) button              |
| 4. (CLEAR) button                     | 24. Cursor Left button ( ◀ )     |
| 5. Forward Slow/Search ( ▶▶ ) button  | 25. (ENTER) button               |
| 6. Backward Slow/Search ( ◀◀ ) button | 26. (TITLE) button               |
| 7. (RETURN) button                    | 27. Play ( ▶ ) button            |
| 8. Stop ( ■ ) button                  | 28. Pause (    ) button          |
| 9. (MENU) button                      | 29. Skip Forward ( ▶▶▶ ) button  |
| 10. Cursor Up button ( ▲ )            | 30. Skip Backward ( ◀◀◀ ) button |
| 11. Cursor Right button ( ▶ )         | 31. (POWER) on/standby button    |
| 12. (DISPLAY) button                  |                                  |
| 13. Cursor Down button ( ▼ )          |                                  |
| 14. (ZOOM) button                     |                                  |
| 15. (ANGLE) button                    |                                  |
| 16. (PROGRAM) button                  |                                  |
| 17. (RANDOM) button                   |                                  |
| 18. (A-B) repeat button               |                                  |
| 19. (REPEAT) button                   |                                  |
| 20. (DIGEST) button                   |                                  |

## Deutsch

- |   |   |
|---|---|
| 1. Taste OPEN/CLOSE                           | 21. Taste AUDIO   |
| 2. Auswahltaste NTSC/PAL                      | 22. Taste SUBTITLE  |
| 3. Tasten 1-9, 0, +10                         | 23. Taste SET UP  |
| 4. Taste CLEAR                                | 24. Cursortaste nach links ( ◀ )                          |
| 5. Taste für Zeitlupe/Suchen vorwärts ( ▶▶ )  | 25. Taste ENTER   |
| 6. Taste für Zeitlupe/Suchen rückwärts ( ◀◀ ) | 26. Taste TITLE   |
| 7. Taste RETURN                               | 27. Wiedergabetaste ( ▶ )                                 |
| 8. Stoptaste ( ■ )                            | 28. Pausetaste (    )                                     |
| 9. Taste MENU                                 | 29. Taste zum Weiterschalten zum nächsten Titel ( ▶▶▶ )   |
| 10. Cursortaste nach oben ( ▲ )               | 30. Taste zum Zurückschalten zum vorherigen Titel ( ◀◀◀ ) |
| 11. Cursortaste nach rechts ( ▶ )             | 31. Ein-/Bereitschaftstaste POWER                         |
| 12. Taste DISPLAY                             |   |
| 13. Cursortaste nach unten ( ▼ )              |   |
| 14. Taste ZOOM                                |   |
| 15. Taste ANGLE                               |   |
| 16. Taste PROGRAM                             |   |
| 17. Taste RANDOM                              |   |
| 18. Taste zum Wiederholen einer Passage (A-B) |   |
| 19. Taste REPEAT                              |   |
| 20. Taste DIGEST                              |   |

- USING THE REMOTE CONTROL (FOR HDV-R100E) (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FÜR HDV-R100E) (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (POUR HDV-R100E) (SUITE)
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ (ΓΙΑ HDV-R100E) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (PARA HDV-R100E) (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (PER HDV-R100E) (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING (VOOR HDV-R100E) (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FÖR HDV-R100E) (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (VED HDV-R100E) (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (HDV-R100E) (JATKU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FOR HDV-R100E) (FORTS.)

## Français

- |   |   |
|---|---|
| 1. Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE)            | 21. Touche (AUDIO)                                      |
| 2. Sélecteur NTSC/PAL                                   | 22. Touche SUBTITLE                                     |
| 3. Touches 1-9,0,+10                                    | 23. Touche de configuration (SET UP)                    |
| 4. Touche d'effacement (CLEAR)                          | 24. Touche de déplacement du curseur vers la gauche (◀) |
| 5. Touche Avance lente/Recherche (▶▶)                   | 25. Touche de saisie (ENTER)                            |
| 6. Touche Recherche vers l'arrière lente/Recherche (◀◀) | 26. Touche de titre (TITLE)                             |
| 7. Touche Retour (RETURN)                               | 27. Touche de lecture (▶)                               |
| 8. Touche d'arrêt (■)                                   | 28. Touche de pause (  )                                |
| 9. Touche (MENU)  | 29. Touche Avance rapide (▶▶▶)                          |
| 10. Touche de déplacement du curseur vers le haut (▲)   | 30. Touche Retour rapide (◀◀◀)                          |
| 11. Touche de déplacement du curseur vers la droite (▶) | 31. Touche de mise sous tension/veille (POWER)          |
| 12. Touche d'affichage (DISPLAY)                        |   |
| 13. Touche de déplacement du curseur vers le bas (▼)    |   |
| 14. Touche (ZOOM)                                       |   |
| 15. Touche (ANGLE)                                      |   |
| 16. Touche (PROGRAM)                                    |   |
| 17. Touche (RANDOM)                                     |   |
| 18. Touche de répétition (A-B)                          |   |
| 19. Touche de répétition (REPEAT)                       |   |
| 20. Touche (DIGEST)                                     |   |

## Ελληνικά

- |   |  |
|---|--|
| 1. Πλήκτρο (OPEN/CLOSE)                         | 21. Πλήκτρο (AUDIO)                          |
| 2. Πλήκτρο επιλογής (NTSC/PAL)                  | 22. Πλήκτρο (SUBTITLE)                       |
| 3. Πλήκτρα 1-9,0,+10                            | 23. Πλήκτρο (SET UP)                         |
| 4. (Πλήκτρο (CLEAR)                             | 24. Πλήκτρο δρομέα αριστερά (◀)              |
| 5. Πλήκτρο αργής προς τα εμπρός/αναζήτησης (▶▶) | 25. Πλήκτρο (ENTER)                          |
| 6. Πλήκτρο αργής προς τα πίσω/αναζήτησης (◀◀)   | 26. Πλήκτρο (TITLE)                          |
| 7. Πλήκτρο (RETURN)                             | 27. Πλήκτρο αναπαραγωγής (▶)                 |
| 8. Πλήκτρο Stop (■)                             | 28. Πλήκτρο παύσης (  )                      |
| 9. Πλήκτρο (MENU)                               | 29. Πλήκτρο υπερπήδησης προς τα εμπρός (▶▶▶) |
| 10. Πλήκτρο δρομέα επάνω (▲)                    | 30. Πλήκτρο υπερπήδησης προς τα πίσω (◀◀◀)   |
| 11. Πλήκτρο δρομέα δεξιά (▶)                    | 31. Πλήκτρο (POWER) ενεργοποίησης/αναμονής   |
| 12. Πλήκτρο (DISPLAY)                           |  |
| 13. Πλήκτρο δρομέα κάτω (▼)                     |  |
| 14. Πλήκτρο (ZOOM)                              |  |
| 15. Πλήκτρο (ANGLE)                             |  |
| 16. Πλήκτρο (PROGRAM)                           |  |
| 17. Πλήκτρο (RANDOM)                            |  |
| 18. Πλήκτρο επανάληψης (A-B)                    |  |
| 19. Πλήκτρο (REPEAT)                            |  |
| 20. Πλήκτρο (DIGEST)                            |  |

- USING THE REMOTE CONTROL (FOR HDV-R100E) (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FÜR HDV-R100E) (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (POUR HDV-R100E) (SUITE)
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ (ΓΙΑ HDV-R100E) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (PARA HDV-R100E) (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (PER HDV-R100E) (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDBEDIENING (VOOR HDV-R100E) (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FÖR HDV-R100E) (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (VED HDV-R100E) (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (HDV-R100E) (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FOR HDV-R100E) (FORTS.)

## Español

- |  |  |
|--|--|
| 1. Botón (OPEN/CLOSE)                                | 21. Botón (AUDIO)                        |
| 2. Botón de selección (NTSC/PAL)                     | 22. Botón (SUBTITLE)                     |
| 3. Botones 1-9,0,+10                                 | 23. Botón (SET UP)                       |
| 4. Botón (CLEAR)                                     | 24. Botón de cursor a la izquierda (◀)   |
| 5. Botón de búsqueda/cámara lenta hacia delante (▶▶) | 25. Botón (ENTER)                        |
| 6. Botón de búsqueda/cámara lenta hacia atrás (◀◀)   | 26. Botón (TITLE)                        |
| 7. Botón (RETURN)                                    | 27. Botón de reproducción (▶)            |
| 8. Botón de parada (■)                               | 28. Botón de pausa (  )                  |
| 9. Botón (MENU)                                      | 29. Botón de avance con omisión (▶▶ )    |
| 10. Botón de cursor arriba (▲)                       | 30. Botón de retroceso con omisión ( ◀◀) |
| 11. Botón de cursor a la derecha (▶)                 | 31. Botón de encendido/espera (POWER)    |
| 12. Botón (DISPLAY)                                  |  |
| 13. Botón de cursor abajo (▼)                        |  |
| 14. Botón (ZOOM)                                     |  |
| 15. Botón (ANGLE)                                    |  |
| 16. Botón (PROGRAM)                                  |  |
| 17. Botón (RANDOM)                                   |  |
| 18. Botón de repetición (A-B)                        |  |
| 19. Botón (REPEAT)                                   |  |
| 20. Botón (DIGEST)                                   |  |

## Italiano

- |   |  |
|---|--|
| 1. Tasto (OPEN/CLOSE)                             | 21. Tasto (AUDIO)                        |
| 2. Tasto di selezione (NTSC/PAL)                  | 22. Tasto (SUBTITLE)                     |
| 3. Tasti 1-9,0,+10                                | 23. Tasto (SET UP)                       |
| 4. Tasto (CLEAR)                                  | 24. Tasto (◀) cursore verso sinistra     |
| 5. Tasto (▶▶) ricerca al rallentatore in avanti   | 25. Tasto (ENTER)                        |
| 6. Tasto (◀◀) ricerca al rallentatore in indietro | 26. Tasto (TITLE)                        |
| 7. Tasto (RETURN)                                 | 27. Tasto (▶) riproduzione               |
| 8. Tasto (■) arresto                              | 28. Tasto (  ) pausa                     |
| 9. Tasto (MENU)                                   | 29. Tasto (▶▶ ) scorrimento in avanti    |
| 10. Tasto (▲) cursore verso l'alto                | 30. Tasto ( ◀◀) scorrimento all'indietro |
| 11. Tasto (▶) cursore verso destra                | 31. Tasto attivazione/attesa (POWER)     |
| 12. Tasto (DISPLAY)                               |  |
| 13. Tasto (▼) cursore verso il basso              |  |
| 14. Tasto (ZOOM)                                  |  |
| 15. Tasto (ANGLE)                                 |  |
| 16. Tasto (PROGRAM)                               |  |
| 17. Tasto (RANDOM)                                |  |
| 18. Tasto ripetizione (A-B)                       |  |
| 19. Tasto (REPEAT)                                |  |
| 20. Tasto (DIGEST)                                |  |

- USING THE REMOTE CONTROL (FOR HDV-R100E) (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FÜR HDV-R100E) (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (POUR HDV-R100E) (SUITE)
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ (ΓΙΑ HDV-R100E) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (PARA HDV-R100E) (CONTINUACIÓN)
- USO DEL TELECOMANDO (PER HDV-R100E) (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDBEDIENING (VOOR HDV-R100E) (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FÖR HDV-R100E) (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (VED HDV-R100E) (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (HDV-R100E) (JATKU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FOR HDV-R100E) (FORTS.)

## Nederlands

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. (OPEN/CLOSE) toets</li> <li>2. (NTSC/PAL) keuzetoets</li> <li>3. 1-9,0, +10 toetsen</li> <li>4. (CLEAR) toets</li> <li>5. Traag vooruit/Zoeken (▶▶) toets</li> <li>6. Traag achteruit/Zoeken (◀◀) toets</li> <li>7. (RETURN) toets</li> <li>8. Stoptoets (■)</li> <li>9. (MENU) toets</li> <li>10. Cursor omhoog toets (▲)</li> <li>11. Cursor rechts toets (▶)</li> <li>12. (DISPLAY) toets</li> <li>13. Cursor omlaag toets (▼)</li> <li>14. (ZOOM) toets</li> <li>15. (ANGLE) toets</li> <li>16. (PROGRAM) toets</li> <li>17. (RANDOM) toets</li> <li>18. (A-B) herhaaltoets</li> <li>19. (REPEAT) toets</li> <li>20. (DIGEST) toets</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>21. (AUDIO) toets</li> <li>22. (SUBTITLE) toets</li> <li>23. (SET UP) toets</li> <li>24. Cursor links toets (◀)</li> <li>25. (ENTER) toets</li> <li>26. (TITLE) toets</li> <li>27. Weergavetoets (▶)</li> <li>28. Pauzetoets (  )</li> <li>29. Vooruit springen (▶▶ ) toets</li> <li>30. Achteruit springen ( ◀◀) toets</li> <li>31. (POWER) on/standby toets</li> </ol> |
|--|---|

## Svenska

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. (OPEN/CLOSE)-knapp</li> <li>2. (NTSC/PAL)-alternativknapp</li> <li>3. 1-9,0,+10-knappar</li> <li>4. (CLEAR)-knapp</li> <li>5. Forward Slow/Search (▶▶)-knapp</li> <li>6. Backward Slow/Search (◀◀)-knapp</li> <li>7. (RETURN)-knapp</li> <li>8. Stop (■)-knapp</li> <li>9. (MENU)-knapp</li> <li>10. Markör uppåt (▲)</li> <li>11. Markör höger (▶)</li> <li>12. (DISPLAY)-knapp</li> <li>13. Markör nedåt (▼)</li> <li>14. (ZOOM)-knapp</li> <li>15. (ANGLE)-knapp</li> <li>16. (PROGRAM)-knapp</li> <li>17. (RANDOM)-knapp</li> <li>18. (A-B)-upprepningsknapp</li> <li>19. (REPEAT)-knapp</li> <li>20. (DIGEST)-knapp</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>21. (AUDIO)-knapp</li> <li>22. (SUBTITLE)-knapp</li> <li>23. (SET UP)-knapp</li> <li>24. Markör vänster (◀)</li> <li>25. (ENTER)-knapp</li> <li>26. (TITLE)-knapp</li> <li>27. Play (▶)-knapp</li> <li>28. Pause (  )-knapp</li> <li>29. Skip Forward (▶▶ )-knapp</li> <li>30. Skip Backward ( ◀◀)-knapp</li> <li>31. (POWER) on/standby-knapp</li> </ol> |
|---|--|

- USING THE REMOTE CONTROL (FOR HDV-R100E) (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FÜR HDV-R100E) (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (POUR HDV-R100E) (SUITE)
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ (ΓΙΑ HDV-R100E) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (PARA HDV-R100E) (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (PER HDV-R100E) (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING (VOOR HDV-R100E) (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FÖR HDV-R100E) (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (VED HDV-R100E) (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (HDV-R100E) (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FOR HDV-R100E) (FORTS.)

## Dansk

- |                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. (OPEN/CLOSE)-knap                | 21. (AUDIO)-knap                     |
| 2. (NTSC/PAL)-vælgerknap            | 22. (SUBTITLE)-knap                  |
| 3. 1-9,0,+10-knapper                | 23. (SET UP)-knap                    |
| 4. (CLEAR)-knap                     | 24. Markør til venstre-knap ( ◀ )    |
| 5. Langsomt fremad/Søg ( ▶▶ )-knap  | 25. (ENTER)-knap                     |
| 6. Langsomt tilbage/Søg ( ◀◀ )-knap | 26. (TITLE)-knap                     |
| 7. (RETURN)-knap                    | 27. Afspil ( ▶ )-knap                |
| 8. Stop ( ■ )-knap                  | 28. Pause (    )-knap                |
| 9. (MENU)-knap                      | 29. Spring næste over ( ▶▶▶ )-knap   |
| 10. Markør op-knap ( ▲ )            | 30. Spring forrige over ( ◀◀◀ )-knap |
| 11. Markør til højre-knap ( ▶ )     | 31. (POWER) on/standby-knap          |
| 12. (DISPLAY)-knap                  |                                      |
| 13. Markør ned-knap ( ▼ )           |                                      |
| 14. (ZOOM)-knap                     |                                      |
| 15. (ANGLE)-knap                    |                                      |
| 16. (PROGRAM)-knap                  |                                      |
| 17. (RANDOM)-knap                   |                                      |
| 18. (A-B)-gentageknap               |                                      |
| 19. (REPEAT)-knap                   |                                      |
| 20. (DIGEST)-knap                   |                                      |

## Suomi

- |  |   |
|--|---|
| 1. Avaa/sulje OPEN/CLOSE -painike            | 21. Ääni (AUDIO) -painike                 |
| 2. TV-normin valinta (NTSC/PAL) -painike     | 22. Tekstitys (SUBTITLE) -painike         |
| 3. 1—9,0,+10-painikkeet                      | 23. Asetukset (SET UP) -painike           |
| 4. Tyhjennä (CLEAR) -painike                 | 24. Kohdistin vasemmalle -painike ( ◀ )   |
| 5. Hidastus/haku eteenpäin ( ▶▶ ) -painike   | 25. Vahvista (ENTER) -painike             |
| 6. Hidastus/haku taaksepäin ( ◀◀ ) -painike  | 26. Nimike (TITLE) -painike               |
| 7. Paluu (RETURN) -painike                   | 27. Toisto ( ▶ ) -painike                 |
| 8. Pysäytys ( ■ ) -painike                   | 28. Tauko (    ) -painike                 |
| 9. Valikko (MENU) -painike                   | 29. Raitahaku eteenpäin ( ▶▶▶ ) -painike  |
| 10. Kohdistin ylös -painike ( ▲ )            | 30. Raitahaku taaksepäin ( ◀◀◀ ) -painike |
| 11. Kohdistin oikealle -painike ( ▶ )        | 31. Virta-/valmiustilapainike (POWER)     |
| 12. Näyttö (DISPLAY) -painike                |   |
| 13. Kohdistin alas -painike ( ▼ )            |   |
| 14. Zoomaa (ZOOM) -painike                   |   |
| 15. Kuvakulma (ANGLE) -painike               |   |
| 16. Ohjelma (PROGRAM) -painike               |   |
| 17. Satunnaisjärjestys (RANDOM) -painike     |   |
| 18. A-B-jakson jatkuva toisto (A-B) -painike |   |
| 19. Jatkuva soitto (REPEAT) -painike         |   |
| 20. (DIGEST)-painike                         |   |

- USING THE REMOTE CONTROL (FOR HDV-R100E) (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FÜR HDV-R100E) (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (POUR HDV-R100E) (SUITE)
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ (ΓΙΑ HDV-R100E) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (PARA HDV-R100E) (CONTINUACIÓN)
- USO DEL TELECOMANDO (PER HDV-R100E) (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING (VOOR HDV-R100E) (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FÖR HDV-R100E) (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (VED HDV-R100E) (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (HDV-R100E) (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FOR HDV-R100E) (FORTS.)

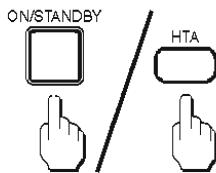
## Norsk

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. (OPEN/CLOSE)-knapp</li> <li>2. (NTSC/PAL)-velger</li> <li>3. 1-9,0, +10-knapper</li> <li>4. (CLEAR)-knapp</li> <li>5. Sakte fremover / Søk (▶▶)</li> <li>6. Sakte bakover / Søk (◀◀)</li> <li>7. (RETURN)-knapp</li> <li>8. Stopp (■)</li> <li>9. (MENU)-knapp.</li> <li>10. Markør opp (▲)</li> <li>11. Markør høyre (▶)</li> <li>12. (DISPLAY)-knapp</li> <li>13. Markør ned (▼)</li> <li>14. (ZOOM)-knapp</li> <li>15. (ANGLE)-knapp</li> <li>16. (PROGRAM)-knapp</li> <li>17. (RANDOM)-knapp</li> <li>18. Gjenta (A-B)</li> <li>19. (REPEAT)-knapp</li> <li>20. (DIGEST)-knapp</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>21. (AUDIO)-knapp</li> <li>22. (SUBTITLE)-knapp</li> <li>23. (SET UP)-knapp</li> <li>24. Markør venstre (◀)</li> <li>25. (ENTER)-knapp</li> <li>26. (TITLE)-knapp</li> <li>27. Avspilling (▶)</li> <li>28. Pause (  )</li> <li>29. Hopp til neste spor (▶▶)</li> <li>30. Hopp til forrige spor (◀◀)</li> <li>31. (POWER) på/ventemodus</li> </ol> |
|---|--|

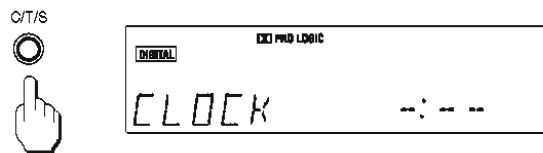
- SETTING THE TIME
- EINSTELLEN DER UHRZEIT
- RÉGLAGE DE L'HORLOGE
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΩΡΑΣ
- AJUSTE DE LA HORA
- IMPOSTAZIONE DELL'ORA

- TIJD INSTELLEN
- STÄLLA TIDEN
- INDSTILLING AF TID
- KELLONAJAN ASETTAMINEN
- INNSTILLING AV TID

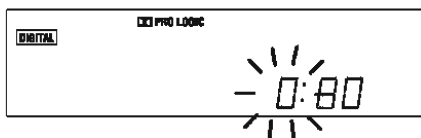
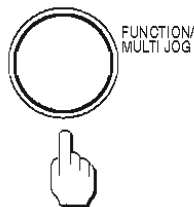
- 1**
- To turn the unit ON.
  - Zum Einschalten des Geräts (ON).
  - Pour mettre l'appareil sous tension (ON).
  - Για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή (ON)
  - Para encender (ON) la unidad.
  - Per impostare l'apparecchio su ON.
  - Toestel aanschakelen.
  - Slå på enheten.
  - Sådan tændes enheden (ON).
  - Virran kytkeminen laitteeseen.
  - Slå på enheten (ON).



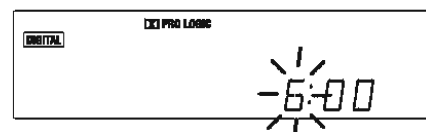
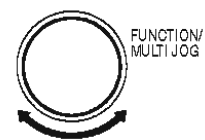
- 2**
- To set the clock.
  - Zum Einstellen der Uhrzeit.
  - Pour régler l'horloge
  - Για να ρυθμίσετε το ρολόι.
  - Para ajustar el reloj.
  - Per impostare l'orologio.
  - De klok instellen.
  - Ställa klockan.
  - Sådan indstilles uret.
  - Kellonajan asettaminen
  - Stille inn klokken.



**3**



**4**

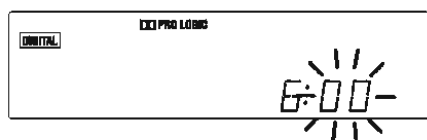
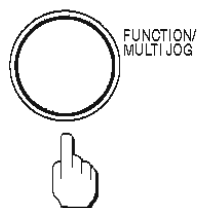




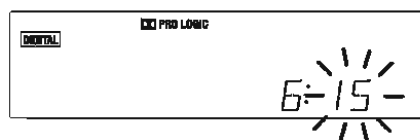
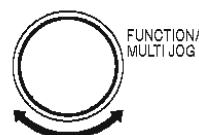
- SETTING THE TIME (CONT'D)
- EINSTELLEN DER UHRZEIT (FORTS.)
- RÉGLAGE DE L'HORLOGE (SUITE)
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΩΡΑΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- AJUSTE DE LA HORA (CONTINUACIÓN)
- IMPOSTAZIONE DELL'ORA (SEGUE)

- TIJD INSTELLEN (VERVOLG)
- STÄLLA TIDEN (FORTS.)
- INDSTILLING AF TID (FORTSAT)
- KELLONAJAN ASETTAMINEN (JATKUU)
- INNSTILLING AV TID (FORTS.)

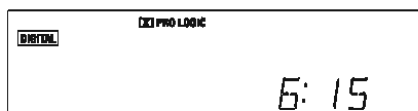
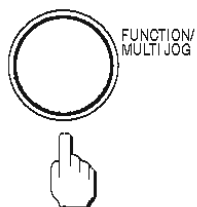
5



6

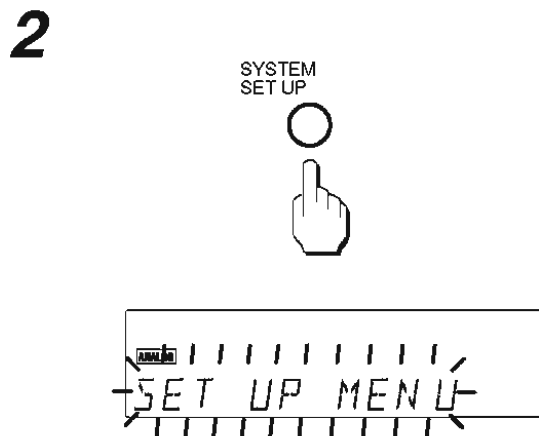
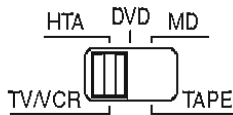


7

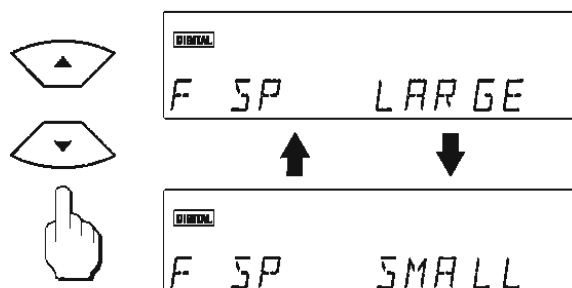


- SETTING THE SYSTEM SET UP
- EINRICHTEN DER SYSTEMKONFIGURATION
- RÉGLAGE DE LA CONFIGURATION DU SYSTÈME
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ
- AJUSTE DE LA CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA
- IMPOSTAZIONE DEL SISTEMA
- HET SYSTEEM INSTELLEN
- STÄLLA IN SYSTEMET
- OPSÆTNING AF SYSTEMET
- JÄRJESTELMÄN ASETUSTEN TEKEMINEN
- KONFIGURERE ENHETEN

- 1**
- To set the slide switch to HTA.
  - Zum Einstellen des Schiebeschalters auf HTA.
  - Placez l'interrupteur coulissant sur HTA.
  - Για να ρυθμίσετε το διακόπτη στο HTA.
  - Para ajustar el interruptor deslizante en HTA.
  - Per impostare l'interruttore a scorrimento su HTA.
  - De schuifschakelaar op HTA zetten.
  - Ställa skjutomkopplaren på HTA.
  - Sådan indstilles glidekontakten til HTA.
  - Liukukytökimen asettaminen asentoon HTA.
  - Sette glidebryteren til HTA.



- 4**
- To select front speaker parameter.
  - Zum Auswählen des Parameters für vordere Lautsprecher.
  - Pour sélectionner le paramètre du haut-parleur avant.
  - Για να επιλέξετε την παράμετρο μπροστινού ηχείου.
  - Para seleccionar el parámetro del altavoz frontal.
  - Per selezionare il parametro del diffusore anteriore.
  - Voorluidsprekerparameter kiezen.
  - Val av parameter för främre högtalare.
  - Sådan vælges parameter for fronthøjtaler.
  - Etukaiutinparametrin valitseminen.
  - Velge parameter for fronthøytalerne.



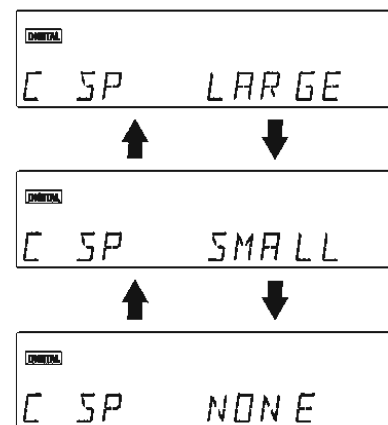
- SETTING THE SYSTEM SET UP (CONT'D)
- EINRICHTEN DER SYSTEMKONFIGURATION (FORTS.)
- RÉGLAGE DE LA CONFIGURATION DU SYSTÈME (SUITE)
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- AJUSTE DE LA CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA (CONTINUACIÓN)
- IMPOSTAZIONE DEL SISTEMA (SEGUE)
- HET SYSTEEM INSTELLEN (VERVOLG)
- STÄLLA IN SYSTEMET (FORTS.)
- OPSÆTNING AF SYSTEMET (FORTSAT)
- JÄRJESTELMÄN ASETUSTEN TEKEMINEN (JÄTKUU)
- KONFIGURERE ENHETEN (FORTS.)

5



6

- To select center speaker parameter.
- Zum Auswählen des Parameter für den mittleren Lautsprecher.
- Pour sélectionner le paramètre du haut-parleur central.
- Για να επιλέξετε την παράμετρο κεντρικού ηχείου.
- Para seleccionar el parámetro del altavoz central.
- Per selezionare il parametro del diffusore centrale.
- Middenluidsprekerparameter kiezen.
- Val av parameter för mitthögtalare.
- Sådan vælges parameter for centerhøjtaler.
- Kesikikaiutinparametrin valitseminen.
- Velge parameter for midthøytalerne.



**NOTE:**

When "SMALL" has been selected for the front speakers, "LARGE" cannot be selected for the center speaker.

**HINWEIS:**

Wenn für die vorderen Lautsprecher „SMALL“ ausgewählt wurde, können Sie nicht „LARGE“ für den mittleren Lautsprecher auswählen.

**REMARQUE:**

Si vous avez sélectionné l'option "SMALL" pour les haut-parleurs avant, vous ne pourrez pas sélectionner l'option "LARGE" pour le haut-parleur central.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Όταν έχει επιλεγεί "SMALL" για τα μπροστινά ηχεία, δεν μπορεί να επιλεγεί "LARGE" για το κεντρικό ηχείο.

**NOTA:**

Si ha seleccionado "SMALL" para los altavoces frontales, no podrá seleccionar "LARGE" para el altavoz central.

**NOTA:**

Se è stato selezionato "SMALL" per i diffusori anteriori, non è possibile selezionare "LARGE" per il diffusore centrale.

**OPMERKING:**

Wanneer "SMALL" is gekozen voor de voorluidsprekers, kan "LARGE" niet worden gekozen voor de middenluidspreker.

**Obs!**

Om du har valt "SMALL" (små) för de främre högtalarna kan du inte välja "LARGE" (stor) för mitthögtalaren.

**BEMÆRK:**

Hvis "SMALL" er valgt for fronthøjtalerne, kan "LARGE" ikke vælges for centerhøjtaleren.

**HUOMAUTUS:**

Kun etukaiuttimille valittu asetus on "SMALL", keskikaiuttimelle ei voi valita asetusta "LARGE".

**MERK:**

Når "SMALL" er valgt for fronthøytalerne, kan du ikke velge "LARGE" for midthøytalerne.

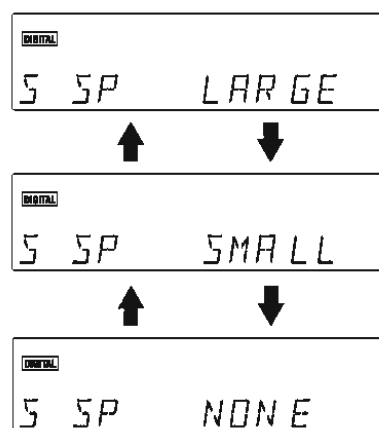
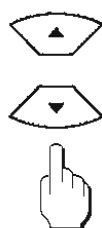
- SETTING THE SYSTEM SET UP (CONT'D)
- EINRICHTEN DER SYSTEMKONFIGURATION (FORTS.)
- RÉGLAGE DE LA CONFIGURATION DU SYSTÈME (SUITE)
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- AJUSTE DE LA CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA (CONTINUACIÓN)
- IMPOSTAZIONE DEL SISTEMA (SEGUE)
- HET SYSTEEM INSTELLEN (VERVOLG)
- STÄLLA IN SYSTEMET (FORTS.)
- OPSÆTNING AF SYSTEMET (FORTSAT)
- JÄRJESTELMÄN ASETUSTEN TEKEMINEN (JATKUU)
- KONFIGURERE ENHETEN (FORTS.)

7



8

- To select surround speaker parameter.
- Zum Auswählen des Parameters für Surround-Lautsprecher.
- Pour sélectionner le paramètre du haut-parleur d'encerclement (Surround).
- Για να επιλέξετε την παράμετρο ηχείου surround.
- Para seleccionar el parámetro del altavoz de sonido envolvente.
- Per selezionare il parametro del diffusore surround.
- Surroundluidsprekerparameter kiezen.
- Val av parameter för surroundhögtalare.
- Sådan vælges parameter for surround-højtaler.
- Takakaiutinparametrin valitseminen.
- Velge parameter for surroundhøytalerne.



**NOTES:**

- When "SMALL" has been selected for the front speakers, "LARGE" cannot be selected for the surround speakers.
- When "NONE" has been selected for the center speaker, "NONE" cannot be selected for the surround speakers.

**HINWEISE:**

- Wenn für die vorderen Lautsprecher "SMALL" ausgewählt wurde, können Sie nicht "LARGE" für die Surround-Lautsprecher auswählen.
- Wenn für den mittleren Lautsprecher "NONE" ausgewählt wurde, können Sie "NONE" nicht auch für die Surround-Lautsprecher auswählen.

**REMARQUES:**

- Si vous avez sélectionné l'option "SMALL" pour les haut-parleurs avant, vous ne pourrez pas sélectionner l'option "LARGE" pour les haut-parleurs d'encerclement.
- Si vous avez sélectionné l'option "NONE" pour le haut-parleur central, vous ne pourrez pas la sélectionner pour les haut-parleurs d'encerclement.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Όταν έχει επιλεγεί "SMALL" για τα μπροστινά ηχεία, δεν μπορεί να επιλεγεί "LARGE" για τα ηχεία surround.
- Όταν έχει επιλεγεί "NONE" για το κεντρικό ηχείο, δεν μπορεί να επιλεγεί "NONE" για τα ηχεία surround.

**NOTAS:**

- Si ha seleccionado "SMALL" para los altavoces frontales, no podrá seleccionar "LARGE" para los altavoces de sonido envolvente.
- Si ha seleccionado "NONE" para el altavoz central, no podrá seleccionar "NONE" para los altavoces de sonido envolvente.

**NOTE:**

- Se è stato selezionato "SMALL" per i diffusori anteriori, non è possibile selezionare "LARGE" per i diffusori surround.
- Se è stato selezionato "NONE" per il diffusore centrale, non è possibile selezionare "NONE" per i diffusori surround.

**OPMERKINGEN**

- Wanneer "SMALL" is gekozen voor de voorluidsprekers, kan "LARGE" niet worden gekozen voor de surroundluidsprekers.
- Wanneer "NONE" is gekozen voor de middenluidspreker, kan "NONE" niet worden gekozen voor de surroundluidsprekers.

**Obs!**

- Om du har valt "SMALL" (små) för de främre högtalarna kan du inte välja "LARGE" (stor) för surroundhögtalarna.
- Om du har valt "NONE" (ingen) för mitthögtalaren kan du inte välja "NONE" (ingen) för surroundhögtalarna.

**BEMÆRK:**

- Hvis "SMALL" er valgt for fronthøjtalerne, kan "LARGE" ikke vælges for surround-højtalerne.
- Hvis "NONE" er valgt for centerhøjtaleren, kan "NONE" ikke vælges for surround-højtalerne.

**HUOMAUTUKSIA:**

- Kun etukaiuttimille valittu asetus on "SMALL", takakaiuttimille ei voi valita asetusta "LARGE".
- Kun keskikaiuttimelle on valittu asetus "NONE", takakaiuttimille ei voi valita asetusta "NONE".

**MERK:**

- Når "SMALL" er valgt for fronthøytalerne, kan du ikke velge "LARGE" for surroundhøytalerne.
- Når "NONE" er valgt for midthøytalerne, kan du ikke velge "NONE" for surroundhøytalerne.

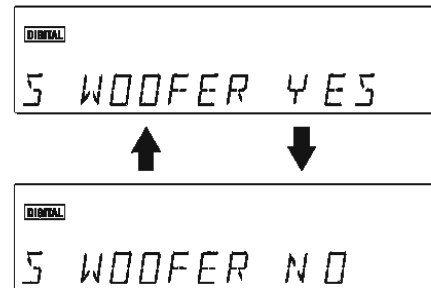
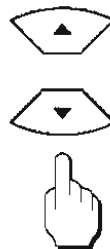
- SETTING THE SYSTEM SET UP (CONT'D)
- EINRICHTEN DER SYSTEMKONFIGURATION (FORTS.)
- RÉGLAGE DE LA CONFIGURATION DU SYSTÈME (SUITE)
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- AJUSTE DE LA CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA (CONTINUACIÓN)
- IMPOSTAZIONE DEL SISTEMA (SEGUE)
- HET SYSTEEM INSTELLEN (VERVOLG)
- STÄLLA IN SYSTEMET (FORTS.)
- OPSÆTNING AF SYSTEMET (FORTSAT)
- JÄRJESTELMÄN ASETUSTEN TEKEMINEN (JÄTKUU)
- KONFIGURERE ENHETEN (FORTS.)

**9**



**10**

- To select subwoofer setting.
- Zum Auswählen der Einstellung für den Tiefsttonlautsprecher.
- Pour sélectionner le réglage du subwoofer.
- Για να επιλέξετε τη ρύθμιση υπογούφερ.
- Para seleccionar el ajuste del altavoz potenciador de graves.
- Per selezionare l'impostazione del subwoofer.
- Subwooferinstelling kiezen.
- Val av subwooferinställning.
- Sådan vælges subwoofer-indstilling.
- Bassokaiutinasetuksen valitseminen.
- Velge innstilling for subwooferen.



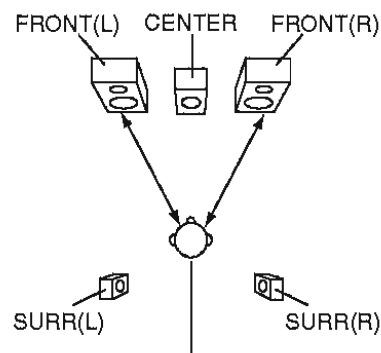
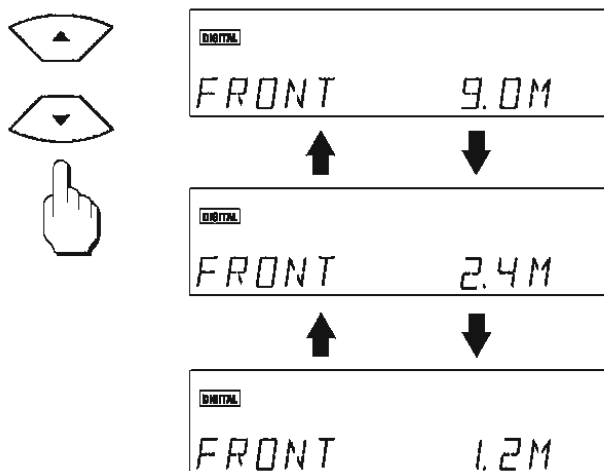
**11**



- SETTING THE SYSTEM SET UP (CONT'D)
- EINRICHTEN DER SYSTEMKONFIGURATION (FORTS.)
- RÉGLAGE DE LA CONFIGURATION DU SYSTÈME (SUITE)
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- AJUSTE DE LA CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA (CONTINUACIÓN)
- IMPOSTAZIONE DEL SISTEMA (SEGUE)
- HET SYSTEEM INSTELLEN (VERVOLG)
- STÄLLA IN SYSTEMET (FORTS.)
- OPSÆTNING AF SYSTEMET (FORTSAT)
- JÄRJESTELMÄN ASETUSTEN TEKEMINEN (JATKUU)
- KONFIGURERE ENHETEN (FORTS.)

## 12

- To set the distance from the front speakers.
- Zum Einstellen des Abstands von den vorderen Lautsprechern.
- Pour déterminer la distance à partir des haut-parleurs avant.
- Για να ρυθμίσετε την απόσταση από τα μπροστινά ηχεία.
- Para establecer la distancia desde los altavoces frontales.
- Per impostare la distanza dai diffusori anteriori.
- De afstand van de voorluidsprekers instellen.
- Ställa in avståndet till de främre högtalarna.
- Sådan indstilles afstanden fra fronthøjtalerne.
- Etukaiuttimien ja kuuntelupaikan etäisyyden asettaminen.
- Angi avstanden fra fronthøytalerne.



Listening position  
 Hörposition  
 Position d'écoute  
 Θέση ακρόασης  
 Posición de audición  
 Posizione di ascolto  
 Luisterpositie  
 Lyssningsposition  
 Lytteposition  
 Kuuntelupaikka  
 Lytteposisjon

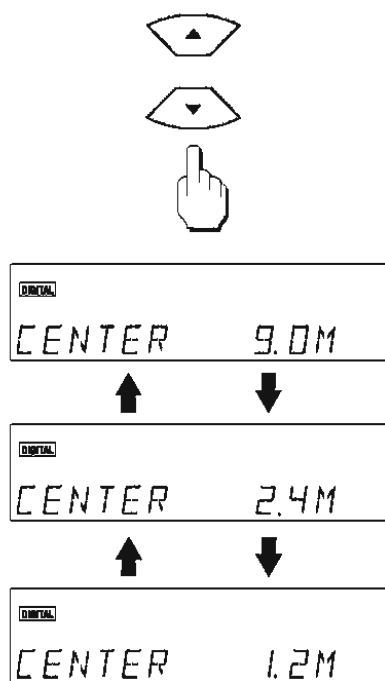
## 13



- SETTING THE SYSTEM SET UP (CONT'D)
- EINRICHTEN DER SYSTEMKONFIGURATION (FORTS.)
- RÉGLAGE DE LA CONFIGURATION DU SYSTÈME (SUITE)
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- AJUSTE DE LA CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA (CONTINUACIÓN)

- IMPOSTAZIONE DEL SISTEMA (SEGUE)
- HET SYSTEEM INSTELLEN (VERVOLG)
- STÄLLA IN SYSTEMET (FORTS.)
- OPSÆTNING AF SYSTEMET (FORTSAT)
- JÄRJESTELMÄN ASETUSTEN TEKEMINEN (JÄTKUU)
- KONFIGURERE ENHETEN (FORTS.)

# 14



**NOTE:**

No setting when "NONE" has been selected for the center speaker.

**HINWEIS:**

Eine Einstellung ist nicht möglich, wenn "NONE" für den mittleren Lautsprecher ausgewählt wurde.

**REMARQUE:**

Aucun réglage si vous avez sélectionné l'option "NONE" pour le haut-parleur central.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

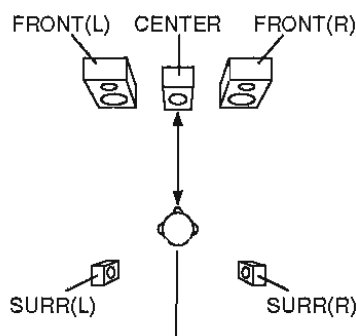
Καμιά ρύθμιση όταν έχει επιλεγεί το "NONE" για το κεντρικό ηχείο.

**NOTA:**

Ningún ajuste cuando "NONE" se ha seleccionado para el altavoz central.

**NOTE:**

Non è possibile effettuare alcuna impostazione se per il diffusore centrale è stato selezionato "NONE".



Listening position  
Hörposition  
Position d'écoute  
Θέση ακρόασης  
Posición de audición  
Posizione di ascolto  
Luisterpositie  
Lyssningsposition  
Lytteposition  
Kuuntelupaikka  
Lytteposisjon

**OPMERKING:**

geen instelling wanneer "NONE" werd gekozen voor de middenluidspreker.

**Obs!**

Du gör ingen inställning här om du har valt "NONE" (ingen) för mitthögtalaren.

**BEMÆRK:**

Ingen indstilling, hvis "NONE" er valgt for centerhøjtaleren.

**HUOMAUTUS:**

Ei asetusta, kun "NONE" on valittu keskikaiuttimen asetukseksi.

**MERK:**

Ingen innstilling når "NONE" er valgt for midthøytalerne.

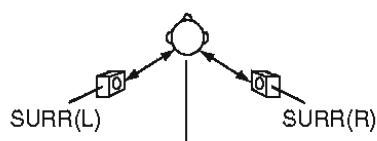
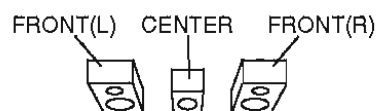
# 15



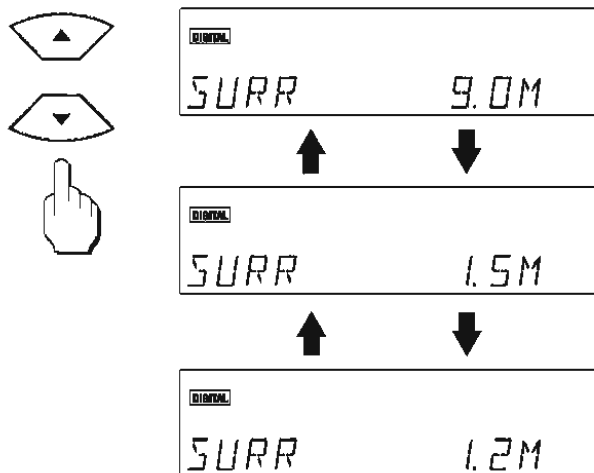
- SETTING THE SYSTEM SET UP (CONT'D)
- EINRICHTEN DER SYSTEMKONFIGURATION (FORTS.)
- RÉGLAGE DE LA CONFIGURATION DU SYSTÈME (SUITE)
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- AJUSTE DE LA CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA (CONTINUACIÓN)
- IMPOSTAZIONE DEL SISTEMA (SEGUE)
- HET SYSTEEM INSTELLEN (VERVOLG)
- STÄLLA IN SYSTEMET (FORTS.)
- OPSÆTNING AF SYSTEMET (FORTSAT)
- JÄRJESTELMÄN ASETUSTEN TEKEMINEN (JATKUU)
- KONFIGURERE ENHETEN (FORTS.)

## 16

- To set the distance from the surround speakers to the listening position.
- Zum Einstellen des Abstands zwischen den Surround-Lautsprechern und der Hörposition.
- Pour déterminer la distance à partir des haut-parleurs d'encerclement pour la position d'écoute.
- Για να ρυθμίσετε την απόσταση από τα ηχεία surround μέχρι τη θέση ακρόασης.
- Para establecer la distancia desde los altavoces de sonido envolvente hasta la posición de audición.
- Per impostare la distanza dai diffusori surround alla posizione di ascolto.
- De afstand van de surroundluidsprekers tot de luisterpositie instellen.
- Ställa in avståndet mellan surroundhögtalarna och lyssningspositionen.
- Sådan indstilles afstanden fra surround-højttalerne til lyttepositionen.
- Takakaiuttimien ja kuuntelupaikan etäisyyden asettaminen.
- Angi avstanden fra surroundhøytalerne til lytteposisjon.



Listening position  
Hörposition  
Position d'écoute  
Θέση ακρόασης  
Posición de audición  
Posizione di ascolto  
Luisterpositie  
Lyssningsposition  
Lytteposition  
Kuuntelupaikka  
Lytteposisjon



### NOTE:

No setting when "NONE" has been selected for the surround speaker.

### HINWEIS:

Eine Einstellung ist nicht möglich, wenn "NONE" für die Surround-Lautsprecher ausgewählt wurde.

### REMARQUE:

Aucun réglage si vous avez sélectionné l'option "NONE" pour le haut-parleur d'encerclement.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Καμιά ρύθμιση όταν έχει επιλεγεί το "NONE" για το ηχείο surround.

### NOTA:

Ningún ajuste cuando "NONE" se ha seleccionado para el altavoz de sonido envolvente.

### NOTA:

Non è possibile effettuare alcuna impostazione se per il diffusore centrale è stato selezionato "NONE".

### OPMERKING:

geen instelling wanneer "NONE" werd gekozen voor de surroundluidspreker.

### Obs!

Du gör ingen inställning här om du har valt "NONE" (ingen) för surroundhögtalaren.

### BEMÆRK:

Ingen indstilling, hvis "NONE" er valgt for surround-højttalaren.

### HUOMAUTUS:

Ei asetusta, kun "None" on valittu takakaiuttimien asetukseksi.

### MERK:

Ingen innstilling når "None" er valgt for surroundhøytalerne.



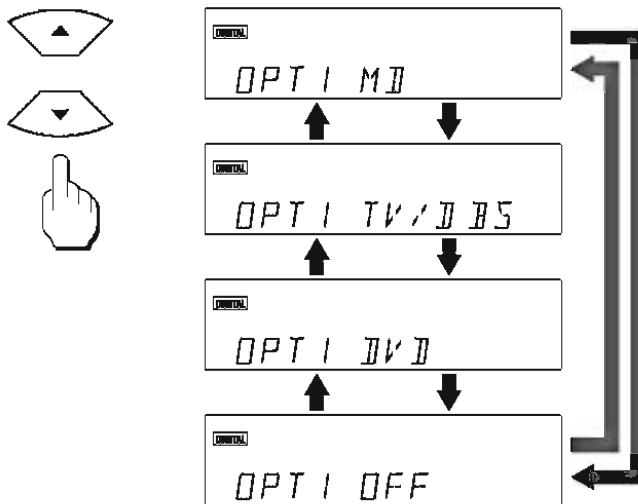
- SETTING THE SYSTEM SET UP (CONT'D)
- EINRICHTEN DER SYSTEMKONFIGURATION (FORTS.)
- RÉGLAGE DE LA CONFIGURATION DU SYSTÈME (SUITE)
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- AJUSTE DE LA CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA (CONTINUACIÓN)
- IMPOSTAZIONE DEL SISTEMA (SEGUE)
- HET SYSTEEM INSTELLEN (VERVOLG)
- STÄLLA IN SYSTEMET (FORTS.)
- OPSÆTNING AF SYSTEMET (FORTSAT)
- JÄRJESTELMÄN ASETUSTEN TEKEMINEN (JÄTKUU)
- KONFIGURERE ENHETEN (FORTS.)

17



18

- To select the source for the OPTICAL 1 input.
- Zum Auswählen der Quelle für den Eingang OPTICAL 1.
- Pour sélectionner la source de l'entrée OPTICAL 1.
- Για να επιλέξετε την πηγή για την είσοδο OPTICAL 1.
- Para seleccionar la fuente para la entrada OPTICAL 1.
- Per selezionare la sorgente relativa all'ingresso OPTICAL 1.
- De bron voor de OPTICAL 1 ingang kiezen.
- Välja källa för OPTICAL 1-ingången.
- Sådan vælges kilden til OPTICAL 1-indgang.
- OPTICAL 1 -tuloliitännän lähteen valitseminen.
- Velge inngangskilden for OPTICAL 1.



- The initial setting is "OPT1 MD".
- Ursprünglich ist „OP1 MD“ eingestellt.
- Le réglage initial est "OP1 MD".
- Για να επιλέξετε GENERAL SETUP.
- El ajuste inicial es "OP1 MD".
- L'impostazione predefinita è "OP1 MD".

- De basisinstelling is "OP1 MD".
- Den ursprungliga inställningen är "OP1 MD".
- Den oprindelige indstilling er "OP1 MD".
- Alkuasetus on "OP1 MD".
- Den opprinnelige innstillingen er "OP1 MD".

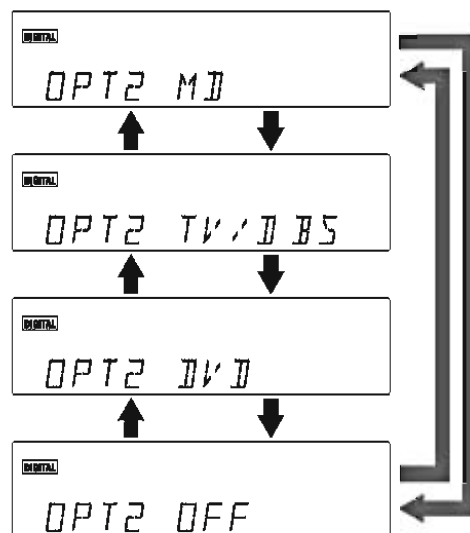
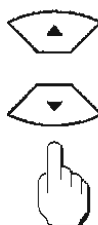
19



- SETTING THE SYSTEM SET UP (CONT'D)
- EINRICHTEN DER SYSTEMKONFIGURATION (FORTS.)
- RÉGLAGE DE LA CONFIGURATION DU SYSTÈME (SUITE)
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- AJUSTE DE LA CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA (CONTINUACIÓN)
- IMPOSTAZIONE DEL SISTEMA (SEGUE)
- HET SYSTEEM INSTELLEN (VERVOLG)
- STÄLLA IN SYSTEMET (FORTS.)
- OPSÆTNING AF SYSTEMET (FORTSAT)
- JÄRJESTELMÄN ASETUSTEN TEKEMINEN (JÄTKUU)
- KONFIGURERE ENHETEN (FORTS.)

## 20

- To select the source for the OPTICAL 2 input.
- Zum Auswählen der Quelle für den Eingang OPTICAL 2.
- Pour sélectionner la source de l'entrée OPTICAL 2.
- Για να επιλέξετε την πηγή για την είσοδο OPTICAL 2.
- Para seleccionar la fuente para la entrada OPTICAL 2.
- Per selezionare la sorgente relativa all'ingresso OPTICAL 2.
- De bron voor de OPTICAL 2 ingang kiezen.
- Välja källa för OPTICAL 2-ingången.
- Sådan vælges kilden til OPTICAL 2-indgang.
- OPTICAL 2 -tuloliitännän lähteen valitseminen.
- Velge inngangskilden for OPTICAL 2.



- The initial setting is "OPT2 MD".
- Ursprünglich ist „OPT2 MD“ eingestellt.
- Le réglage initial est "OPT2 MD".
- Η αρχική ρύθμιση είναι "OPT2 MD".
- El ajuste inicial es "OPT2 MD".
- L'impostazione predefinita è "OPT2 MD".

- De basisinstelling is "OPT2 MD".
- Den ursprungliga inställningen är "OPT2 MD".
- Den oprindelige indstilling er "OPT2 MD".
- Alkuasetus on "OPT2 MD".
- Den opprinnelige innstillingen er "OPT2 MD".

## 21

- To finish the system set up.
- Zum Beenden der Systemkonfiguration.
- Pour terminer la configuration du système.
- Για να τερματίσετε τη ρύθμιση του συστήματος.
- Para finalizar la configuración del sistema.
- Per completare l'impostazione del sistema.
- De systeeminstelling beëindigen.
- Avsluta systeminställningen.
- Sådan afsluttes systemopsætningen.
- Järjestelmän asetusten tekemisen lopettaminen.
- Avslutte systeminstalleringen.

SYSTEM  
SET UP



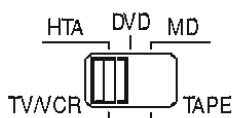
- PRESET MEMORY OF REMOTE CONTROL RB-HTAR150
- VOREINSTELLSPEICHER DER FERNBEDIENUNG RB-HTAR150
- MÉMOIRE PRÉDÉFINIE DE LA TÉLÉCOMMANDE RB-HTAR150
- ΜΝΗΜΗ ΠΡΟΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ RB-HTAR150
- MEMORIA PREDEFINIDA DEL MANDO A DISTANCIA RB-HTAR150
- MEMORIA DI PRESELEZIONE DEL TELECOMANDO RB-HTAR150

- VOORINSELGEHEUGEN VAN AFSTANDBEDIENING RB-HTAR150
- FÖRINSTÄLLNINGSMINNE FÖR FJÄRRKONTROLL RB-HTAR150
- FORUDINDSTILLET HUKOMMELSE TIL RB-HTAR150-FJERNBETJENING
- KAUKOSÄÄTIMEN RB-HTAR150 SIVALINTAMUISTI
- FORHÅNDSINNSTILT MINNE FOR FJERNKONTROLL RB-HTAR150

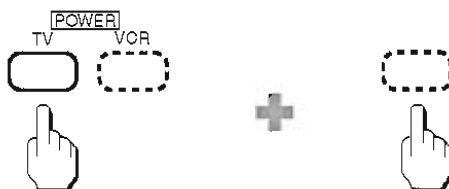
- HITACHI and other makes of TV and VCR can be operated by setting the preset memory.
- Wenn Sie den Voreinstellspeicher einstellen, können Sie mit dieser Fernbedienung Fernsehgeräte und Videorecorder von HITACHI und anderen Herstellern steuern.
- Vous pouvez faire fonctionner des téléviseurs et des magnétoscopes HITACHI ou d'autres marques en réglant la mémoire prédéfinie.
- HITACHI και άλλες μάρκες τηλεοράσεων και βίντεο μπορούν να λειτουργήσουν ρυθμίζοντας τη μνήμη προϋθμίσεως.
- Los televisores y videograbadoras HITACHI y de otros fabricantes pueden utilizarse mediante el ajuste de la memoria predefinida.
- È possibile utilizzare apparecchi HITACHI e televisori e videoregistratori di altre marche effettuando l'impostazione della memoria di preselezione.
- Met het voorinstelgeheugen kunnen TV's en videorecorders van HITACHI en andere merken worden bediend.
- HITACHI och andra tillverkare av TV-apparater och videobandspelare kan styras genom en inställning av förinställningsminnet.
- HITACHI og andre TV- og VCR-produkter kan betjenes ved at indstille den forudindstillede hukommelse.
- HITACHIin ja muiden valmistajien televisioita ja kuvanauhureita voidaan ohjata esivalintamuistin asetuksen avulla.
- Du kan håndtere HITACHI-TV-er og -videomaskiner, samt andre merker, ved å stille inn det forhåndsinnstilte minnet.

**1**

- Set the slide switch to TV/VCR.
- Stellen Sie den Schiebeschalter auf TV/VCR.
- Placez l'interrupteur coulissant sur TV/VCR.
- Ρυθμίστε το διακόπτη στο TV/VCR
- Ajuste el interruptor deslizante en TV/VCR.
- Impostare l'interruttore a scorrimento su TV/VCR
- Zet de schuifschakelaar op TV/VCR.
- Ställ skjutomkopplaren på TV/VCR
- Indstil glidekontakten til TV/VCR
- Aseta liukukytkin asentoon TV/VCR.
- Sett glidebryteren til TV/VCR



**2**

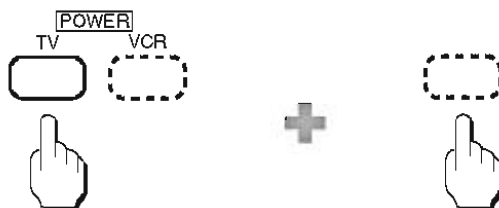


- Press and hold
- Gedrückt halten
- Appuyez et maintenez enfoncé.
- Πιέστε και κρατήστε πιεσμένο
- Pulse y mantenga pulsado
- Premere e tenere premuto
- Ingedrukt houden
- Tryck och håll den nedtryckt
- Tryk på og hold
- Pidä alas painettuna
- Trykk og hold
- Press the button in block A (refer to Table 1)
- Drücken Sie die Taste in Block A (siehe Tabelle 1)
- Appuyez sur la touche du bloc A (reportez-vous au tableau 1)
- Πιέστε το πλήκτρο στο τμήμα Α (Ανατρέξτε στον πίνακα 1)
- Pulse el botón del bloque A (consulte la tabla 1)
- Premere il tasto nel blocco A (fare riferimento alla tabella 1)
- Druk op de toets in blok A (zie tabel 1)
- Tryck på knappen i kolumn A (se tabell 1)
- Tryk på knappen i blok A (se tabel 1)
- Paina osan A painiketta (katso taulukkoa 1)
- Trykk knappen i blokk A (se tabell 1)

- PRESET MEMORY OF REMOTE CONTROL RB-HTAR150 (CONT'D)
- VOREINSTELLSPEICHER DER FERNBEDIENUNG RB-HTAR150 (FORTS.)
- MÉMOIRE PRÉDÉFINIE DE LA TÉLÉCOMMANDE RB-HTAR150 (SUITE)
- ΜΝΗΜΗ ΠΡΟΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ RB-HTAR150 (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- MEMORIA PREDEFINIDA DEL MANDO A DISTANCIA RB-HTAR150 (CONTINUACIÓN)

- MEMORIA DI PRESELEZIONE DEL TELECOMANDO RB-HTAR150 (SEGUE)
- VOORINSELGEHEUGEN VAN AFSTANDSBEDIENING RB-HTAR150 (VERVOLG)
- FÖRINSTÄLLNINGSMINNE FÖR FJÄRRKONTROLL RB-HTAR150 (FORTS.)
- FORUDINDSTILLET HUKOMMELSE TIL RB-HTAR150-FJERNBETJENING (FORTSAT)
- KAUKOSÄÄTIMEN RB-HTAR150 ESIVALINTAMUISTI (JATKUU)
- FORHÅNDSINNSTILT MINNE FOR FJERNKONTROLL RB-HTAR150 (FORTS.)

### 3



- While holding
- Dabei gedrückt halten
- tout en appuyant sur
- Ενώ κρατάτε πιεσμένο
- Mientras mantiene pulsado
- Tenendo premuto
- Tijdens het indrukken
- Medan du håller den nedtryckt
- Mens du holder
- Pidá alas painettuna
- Mens du holder inne

- Press the button in block B (refer to Table 1)
- Drücken Sie die Taste in Block B (siehe Tabelle 1)
- Appuyez sur la touche du bloc B (reportez-vous au tableau 1)
- Πιέστε το πλήκτρο στο τμήμα Β (Ανατρέξτε στον πίνακα 1)
- Pulse el botón del bloque B (consulte la tabla 1)
- Premere il tasto nel blocco B (fare riferimento alla tabella 1)
- Druk op de toets in blok B (zie tabel 1)
- Tryck på knappen i kolumn B (se tabell 1)
- Tryk på knappen i blok B (se tabel 1)
- Paina osan B painiketta (katso taulukkoa 1)
- Trykk knappen i blokk B (se tabell 1)

### 4

- To continue registering VCR, repeat step 1 to 3.
- Wenn Sie weitere Videorecorder registrieren wollen, gehen Sie wie in Schritt 1 bis 3 erläutert vor.
- Pour poursuivre l'enregistrement VCR, répétez les étapes 1 à 3.
- Για να συνεχίσετε την καταχώρηση του BINTEO, επαναλάβετε τα βήματα 1 μέχρι 3.
- Para seguir registrando videoregistradoras, repita los pasos 1 a 3.
- Per continuare la registrazione dal videoregistratore, ripetere i punti da 1 a 3.
- Herhaal stap 1 tot 3 om de videorecorder verder te registreren.
- För att fortsätta registrering av videon, upprepa steg 1 till 3.
- Gentag trin 1-3 for at fortsætte med at registrere VCR.
- Jos haluat jatkaa videonauhurin muistiintallennusta, toista vaiheet 1—3.
- Fortsett registreringen av videospilleren ved å gjenta trinn 1 til 3.

#### NOTE:

Operation is not possible for some models.

#### HINWEIS:

Einige Modelle können jedoch nicht gesteuert werden.

#### REMARQUE :

Cette opération n'est pas possible sur certains modèles.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η λειτουργία δεν είναι δυνατή για ορισμένα μοντέλα.

#### NOTA:

No es posible realizar la operación con ciertos modelos.

#### NOTA:

Con alcuni modelli questa operazione non è disponibile.

#### OPMERKING:

Dit werkt niet bij sommige modellen.

#### OBS!

Fungerar inte på alla modeller.

#### BEMÆRK:

Denne handling kan ikke udføres ved nogle af modellerne.

#### HUOMAUTUS:

Käyttö ei ole mahdollista kaikilla malleilla.

#### MERK:

Det finnes noen modeller som ikke kan betjenes.

- PRESET MEMORY OF REMOTE CONTROL RB-HTAR150 (CONT'D)
- VOREINSTELLSPEICHER DER FERNBEDIENUNG RB-HTAR150 (FORTS.)
- MÉMOIRE PRÉDÉFINIE DE LA TÉLÉCOMMANDE RB-HTAR150 (SUITE)
- ΜΝΗΜΗ ΠΡΟΠΥΘΜΙΣΗΣ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ RB-HTAR150 (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- MEMORIA PREDEFINIDA DEL MANDO A DISTANCIA RB-HTAR150 (CONTINUACIÓN)

- MEMORIA DI PRESELEZIONE DEL TELECOMANDO RB-HTAR150 (SEGUE)
- VOORINSELGEHEUGEN VAN AFSTANDBEDIENING RB-HTAR150 (VERVOLG)
- FÖRINSTÄLLNINGSMINNE FÖR FJÄRRKONTROLL RB-HTAR150 (FORTS.)
- FORUDINDSTILLET HUKOMMELSE TIL RB-HTAR150-FJERNBETJENING (FORTSAT)
- KAUKOSÄÄTIMEN RB-HTAR150 ESIVALINTAMUISTI (JATKUU)
- FORHÅNDSINNSTILT MINNE FOR FJERNKONTROLL RB-HTAR150 (FORTS.)

- Table 1 : Combinations of Personal System Codes for Different Manufacturers  
 Tabelle 1 : Kombinationen von Stereoanlagen-codes für verschiedene Hersteller  
 Tableau 1 : Combinaisons de cartes système personnelles pour différents fabricants.  
 Πίνακας 1 : Συνδυασμοί προσωπικών κωδικών συστήματος για διαφορετικούς κατασκευαστές  
 Tabla 1 : Combinaciones de tarjetas de sistemas personales de diferentes fabricantes  
 Tabella 1 : Combinazioni di schede di sistema per diverse produttrici  
 Tabel 1 : Combinaties van personal system cards voor verschillende fabrikanten  
 Tabell 1 : Kombinationer av kort från olika tillverkare  
 Tabel 1 : Kombinationer af personlige systemkort til forskellige producenter  
 Taulukko 1 : Eri valmistajien koodiyhdistelmät  
 Tabell 1 : Kombinasjoner av personlige systemkort for ulike produsenter

“TV”

A \ B	CH SELECT	CH VOL DOWN	CH VOL UP
1	HITACHI	-	-
2	-	-	-
3	mitsubishi A	mitsubishi B	-
4	PANASONIC A	PANASONIC B	-
5	JVC	-	-
6	SONY	-	-
7	PIONEER	-	-
8	TOSHIBA	-	-
9	SANYO	-	-
10	SHARP	-	-
+10	NEC	-	-
FUNCTION	PHILIPS	-	-
VCR	RCA	-	-
VCR	GENERAL ELE. A	GENERAL ELE. B	-
VCR	MAGNAVOX	-	-

“VCR”

A \ B	CH SELECT	CH VOL DOWN	CH VOL UP
1	HITACHI A	HITACHI B	-
2	-	-	-
3	mitsubishi A	mitsubishi B	mitsubishi C
4	PANASONIC A	PANASONIC B	PANASONIC C
5	JVC A	JVC B	JVC C
6	SONY A	SONY B	SONY C
7	PIONEER	-	-
8	TOSHIBA A	TOSHIBA B	-
9	SANYO A	SANYO B	-
10	SHARP A	SHARP B	-
+10	NEC A	NEC B	NEC C
FUNCTION	PHILIPS A	PHILIPS B	PHILIPS C
VCR	RCA A	RCA B	-
VCR	GENERAL ELE. A	GENERAL ELE. B	-
VCR	MAGNAVOX A	MAGNAVOX B	MAGNAVOX C

- PRESET MEMORY OF REMOTE CONTROL RB-HTAR150 (CONT'D)
- VOREINSTELLSPEICHER DER FERNBEDIENUNG RB-HTAR150 (FORTS.)
- MÉMOIRE PRÉDÉFINIE DE LA TÉLÉCOMMANDE RB-HTAR150 (SUITE)
- ΜΝΗΜΗ ΠΡΟΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ RB-HTAR150 (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- MEMORIA PREDEFINIDA DEL MANDO A DISTANCIA RB-HTAR150 (CONTINUACIÓN)

- MEMORIA DI PRESELEZIONE DEL TELECOMANDO RB-HTAR150 (SEGUE)
- VOORINSELGEHEUGEN VAN AFSTANDSBEDIENING RB-HTAR150 (VERVOLG)
- FÖRINSTÄLLNINGSMINNE FÖR FJÄRRKONTROLL RB-HTAR150 (FORTS.)
- FORUDINDSTILLET HUKOMMELSE TIL RB-HTAR150-FJERNBETJENING (FORTSAT)
- KAUKOSÄÄTIMEN RB-HTAR150 ESIVALINTAMUISTI (JATKUU)
- FORHÅNDSINNSTILT MINNE FOR FJERNKONTROLL RB-HTAR150 (FORTS.)

**NOTE:**

The memory can only be preset for either the DVD or the VDP.

Preset codes set upon shipment from the factory and when reset.

**HINWEIS:**

Der Speicher kann nur für einen DVD- oder aber für einen Video-Disc-Player voreingestellt werden.

Werkseitig voreingestellte Codes oder Codes nach dem Zurücksetzen.

**REMARQUE:**

La mémoire peut uniquement être présélectionnée pour DVD ou pour VDP.

Codes présélectionnés définis en usine et lors de la réinitialisation.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Η μνήμη μπορεί να προρυθμιστεί μόνο για το DVD ή μόνο για το VDP.

Οι κωδικοί προρύθμισης ρυθμίζονται από το εργοστάσιο και κατά την επαναρύθμιση.

**NOTA:**

La memoria sólo puede predefinirse para DVD o para VDP.

Códigos programados en fábrica y cuando se reajustan.

**NOTA:**

È possibile preimpostare la memoria solo per DVD o VDP.

I codici di preselezione vengono impostati in fabbrica e al momento della reimpostazione.

**OPMERKING:**

Het geheugen kan alleen worden vooringesteld voor een DVD of VDP.

Voorinstelcodes bij levering en terugstelling.

**Obs!**

Minnnet kan bara förinställas för antingen DVD eller VDP.

Förinställningskoder som ställts in vid leverans från fabrik och som du kan få tillbaka genom återställning.

**BEMÆRK:**

Hukommelsen kan kun forudindstilles til enten DVD eller VDP.

Forudindstil koder, der er indstillet ved levering fra fabrikken, og når enheden er blevet nulstillet.

**HUOMAUTUS:**

Muisti voidaan esivirtittää vain joko DVD:lle tai VDP:lle.

Tehtaalla asetetut ja palautettaessa voimaan tulevat ohjauskoodit.

**MERK:**

Minnnet kan bare forhåndsinnstilles for enten DVD eller VDP.

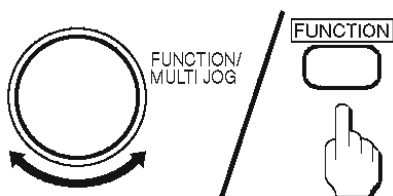
Forhåndsinnstilte koder angitt ved utsending fra fabrikken og ved tilbakestilling.

- PLAYING THE ANALOG PROGRAM SOURCE
- WIEDERGEBEN EINER ANALOGEN PROGRAMMQUELLE
- LECTURE DE LA SOURCE DE PROGRAMME ANALOGUE
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΑΝΑΛΟΓΙΚΗΣ ΠΗΓΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ
- REPRODUCCIÓN DE LA FUENTE DE PROGRAMA ANALÓGICA
- RIPRODUZIONE DEL SEGNALE DI INGRESSO ANALOGICO

- WEERGAVE VAN EEN ANALOGE BRON
- UPPSPELNING AV ANALOG PROGRAMKÄLLA
- AFSPIJNING AF DEN ANALOGE PROGRAMKILDE
- ANALOGISEN OHJELMALÄHTEENTOISTO
- AVSPILLING FRA ANALOG PROGRAMKILDE

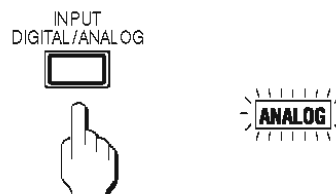
**1**

- To select the program source.
- Zum Auswählen der Programmquelle.
- Pour sélectionner la source du programme.
- Για να επιλέξετε την πηγή προγράμματος.
- Para seleccionar la fuente de programa.
- Per selezionare il segnale di ingresso.
- Programmabron kiezen.
- Välja programkälla.
- Sådan vælges programkilden.
- Ohjelmälähteen valitseminen.
- Velg programkilden.



**2**

- To select ANALOG input mode.
- Zum Auswählen des ANALOG-Eingangsmodus.
- Pour sélectionner le mode d'entrée ANALOG.
- Για να επιλέξετε τη λειτουργία εισόδου ANALOG.
- Para seleccionar el modo de entrada ANALOG.
- Per selezionare il modo di ingresso ANALOG.
- ANALOG ingång kiezen.
- Välja ingångsläge för ANALOG-signal.
- Sådan vælges indgangstilstanden ANALOG.
- Analogisen tulosignaalin valitseminen.
- Velg ANALOG inn-modus.



**3**

- Select your preferred playback mode (See table 2).
- Wählen Sie den gewünschten Wiedergabemodus aus (siehe Tabelle 2).
- Choisissez votre mode de lecture préféré. (Voir tableau 2)
- Επιλέξτε την επιθυμητή λειτουργία αναπαραγωγής. (Βλέπε πίνακα 2)
- Selecciona el modo de reproducción que desee (Consulte la tabla 2).
- Selezionare il modo di riproduzione desiderato (vedere la tabella 2).
- Kies uw favoriete weergavestand. (Zie tabel 2).
- Välj önskat uppspelningssläge. (Se tabell 2)
- Vælg den ønskede afspilningstilstand (se tabel 2).
- Valitse haluamasi toistotila (katso taulukkoa 2).
- Velg ønsket avspillingsmodus. (Se tabell 2)

**4**

- Start playback on the selected component.
- Starten Sie die Wiedergabe an der ausgewählten Komponente.
- Lancez la lecture sur le composant sélectionné.
- Αρχίστε την αναπαραγωγή στην επιλεγμένη συσκευή.
- Inicie la reproducción en el componente seleccionado.
- Inicie la reproducción en el componente seleccionado.
- Start de weergave met de gekozen component.
- Starta uppspelningen på den valda komponenten.
- Start afspilning på den valgte komponent.
- Aloita toisto valitulla laitteella.
- Start avspilling på valgt komponent.

- PLAYING THE ANALOG PROGRAM SOURCE (CONT'D)
- WIEDERGEHEN EINER ANALOGEN PROGRAMMQUELLE (FORTS.)
- LECTURE DE LA SOURCE DE PROGRAMME ANALOGUE (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΑΝΑΛΟΓΙΚΗΣ ΠΗΓΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE LA FUENTE DE PROGRAMA ANALÓGICA (CONTINUACIÓN)
- RIPRODUZIONE DEL SEGNALE DI INGRESSO

- ANALOGICO (SEGUE)
- WEERGAVE VAN EEN ANALOGE BRON (VERVOLG)
- UPPSPELNING AV ANALOG PROGRAMKÄLLA (FORTS.)
- AFSPILNING AF DEN ANALOGE PROGRAMKILDE (FORTSA)
- ANALOGISEN OHJELMALÄHTEENTOISTO (JATKUU)
- AVSPILLING FRA ANALOG PROGRAMKILDE (FORTS.)

5

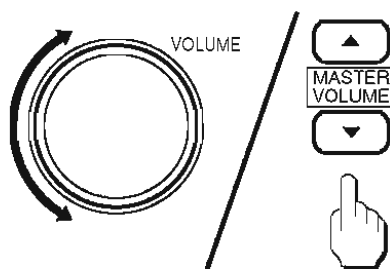




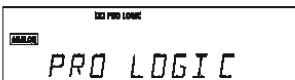




Table 2 / Tabelle 2 / Tableau 2 / Πίνακας 2 / Tabla 2 / Tabella 2 / Tabel 2 / Tabell 2 / Tabel 2 / Taulukko 2 / Tabell 2

Input mode Eingangsmodus Mode d'entrée Λειτουργία εισόδου Modo de entrada Modo di ingresso Ingangsmode Ingångsläge Indgangstilstand Tulotila Inn-modus	Playback mode / Wiedergabemodus Mode de lecture / Λειτουργία αναπαραγωγής Modo de reproducción / Modo di riproduzione Weergavestand / Uppspelningsläge Afspilningstilstand / Toistotila / Avspillingsmodus		Display Display Affichage Ένδειξη Indicación Display Display Teckenfönster Display Näyttö Vis
	To select: / Zur Auswahl von: / Pour sélectionner: / Για να επιλέξετε: / Para seleccionar: / Per selezionare: / Voor het kiezen van: / För att välja: / Sådan vælges: / Valinta: / Hvis du vil velge:	Press / Drücken Sie / Appuyez sur / Πιέστε / Presione / Premere / Druk op / Tryck på / Tryk på / Paina / Trykk	
ANALOG	STEREO	STEREO 	
	PRO LOGIC	 SURROUND 	
	DSP	DSP SURROUND 	

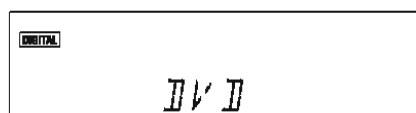
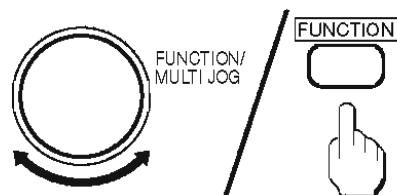


- PLAYING THE DIGITAL PROGRAM SOURCE BY USING HDV-R100E
- WIEDERGEHEN EINER DIGITALEN PROGRAMMQUELLE MIT DEM HDV-R100E
- LECTURE DE LA SOURCE DE PROGRAMME NUMÉRIQUE À L'AIDE DU MODÈLE HDV-R100E
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΠΗΓΗΣ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ HDV-R100E
- REPRODUCCIÓN DE LA FUENTE DE PROGRAMA DIGITAL MEDIANTE EL HDV-R100E

- RIPRODUZIONE DEL SEGNALE DI INGRESSO DIGITALE UTILIZZANDO L'HDV-R100E
- WEERGAVE VAN EEN DIGITALE BRON MET HDV-R100E
- UPPSPELNING AV DIGITAL PROGRAMKÄLLA MED HDV-R100E
- AFSPILNING AF DEN DIGITALE PROGRAMKILDE VED BRUG AF HDV-R100E
- DIGITAALISEN OHJELMALÄHTEENTOISTO HDV-R100E
- AVSPILLING AV DIGITAL PROGRAMKILDE VED HJELP AV HDV-R100E

**1**

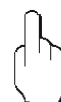
- To select the DVD source.
- Zum Auswählen der DVD-Quelle.
- Pour sélectionner la source DVD.
- Για να επιλέξετε την πηγή DVD.
- Para seleccionar la fuente DVD.
- Per selezionare la sorgente DVD.
- DVD-bron kiezen.
- Välja DVD-källa.
- Sådan vælges DVD-kilden.
- DVD-lähteen valitseminen.
- Velge DVD-kilden.



**2**

- To select DIGITAL input mode.
- Zum Auswählen des DIGITAL-Eingangsmodus.
- Pour sélectionner le mode d'entrée numérique (DIGITAL).
- Για να επιλέξετε τη λειτουργία εισόδου DIGITAL.
- Para seleccionar el modo de entrada DIGITAL.
- Per selezionare il modo di ingresso DIGITAL.
- DIGITAL ingång kiezen.
- Välja ingångsläge för DIGITAL-signal.
- Sådan vælges indgangstilstanden DIGITAL.
- Digitaalisen tulostaalain valitseminen.
- Velge DIGITAL inn-modus.

INPUT  
DIGITAL/ANALOG



**3**

- Select your preferred playback mode (See table 3).
- Wählen Sie den gewünschten Wiedergabemodus aus (siehe Tabelle 3).
- Sélectionnez votre mode de lecture préféré (voir tableau 3).
- Επιλέξτε την επιθυμητή λειτουργία αναπαραγωγής (βλέπε πίνακα 3).
- Seleccione el modo de reproducción que desee (Consulte la tabla 3).
- Selezionare il modo di riproduzione desiderato (vedere la tabella 3).
- Kies uw favoriete weergavestand (zie tabel 3).
- Välj önskat uppspelningssläge. (Se tabell 3)
- Vælg den ønskede afspilningstilstand (se tabel 3).
- Valitse haluamasi toistotila (katso taulukkoa 3).
- Velg ønsket avspillingsmodus (se tabell 3).

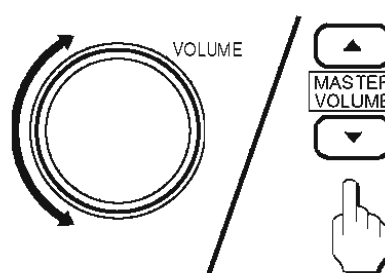
- PLAYING THE DIGITAL PROGRAM SOURCE BY USING HDV-R100E (CONT'D)
- WIEDERGEBEN EINER DIGITALEN PROGRAMMQUELLE MIT DEM HDV-R100E (FORTS.)
- LECTURE DE LA SOURCE DE PROGRAMME NUMÉRIQUE À L'AIDE DU MODÈLE HDV-R100E (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΠΗΓΗΣ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ HDV-R100E (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE LA FUENTE DE PROGRAMA DIGITAL MEDIANTE EL HDV-R100E (CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DEL SEGNALE DI INGRESSO DIGITALE UTILIZZANDO L'HDV-R100E (SEGUE)
- WEERGAVE VAN EEN DIGITALE BRON MET HDV-R100E (VERVOLG)
- UPPSPELNING AV DIGITAL PROGRAMKÄLLA MED HDV-R100E (FORTS.)
- AFSPILNING AF DEN DIGITALE PROGRAMKILDE VED BRUG AF HDV-R100E (FORTSAT)
- DIGITAALISEN OHJELMALÄHTEN TOISTO HDV-R100E: (JATKUU)
- AVSPILLING AV DIGITAL PROGRAMKILDE VED HJELP AV HDV-R100E (FORTS.)

**4**

- Start playback on the HDV-R100E (see page 142).
- Starten Sie die Wiedergabe am HDV-R100E (siehe Seite 142).
- Lancez la lecture sur le HDV-R100E (voir page 142).
- Αρχίστε την αναπαραγωγή στο HDV-R100E (Βλέπε σελίδα 142).
- Inicie la reproducción en el HDV-R100E (consulte la página 142).
- Avviare la riproduzione sull'HDV-R100E (vedere pagina 142).
- Start de weergave met de HDV-R100E (zie pagina 142).
- Starta uppspelningen på HDV-R100E (se sidan 142).
- Start afspilning på HDV-R100E (se side 142).
- Aloita toisto HDV-R100E:lla (katso sivua 142).
- Start avspilling på HDV-R100E (se side 142).

**5**



**NOTE:**

This system does not have a DTS decoder. Please do not play DTS records in DTS mode.

**HINWEIS:**

Dieses Gerät hat keinen DTS-Decoder. Spielen Sie daher DTS-Tonquellen nicht im DTS-Modus ab.

**REMARQUE :**

Cet appareil n'est pas équipé d'un décodeur DTS. Ne lisez pas d'enregistrements DTS en mode DTS.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Αυτό το σύστημα δε διαθέτει αποκωδικοποιητή DTS. Παρακαλούμε μην αναπαράγετε δίσκους DTS σε λειτουργία DTS.

**NOTA:**

Este sistema no dispone de decodificador DTS. No reproduzca grabaciones DTS en el modo DTS.

**NOTA:**

Questo sistema non dispone di un decodificatore DTS. Non riprodurre dischi registrati nel modo DTS.

**OPMERKING**

Dit systeem heeft geen DTS decoder. Speel geen DTS opnamen af in DTS mode.

**OBS!**

Detta system har inte någon DTS-dekoder. Spela inte DTS-inspelningar i DTS-läge.

**BEMÆRK:**

Dette system har ikke en DTS-dekoder. Afspil ikke DTS-optagelser i DTS-tilstand.

**HUOMAUTUS:**

Tässä laitteessa ei ole DTS-dekooderia. Älä toista DTS-levyjä DTS-tilassa.







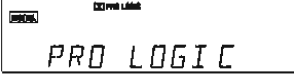











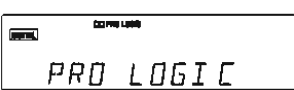









**MERK:**

Dette systemet har ingen DTS-dekoder. Ikke spill DTS-plater i DTS-modus.

- PLAYING THE DIGITAL PROGRAM SOURCE BY USING HDV-R100E (CONT'D)
- WIEDERGEBEN EINER DIGITALEN PROGRAMMQUELLE MIT DEM HDV-R100E (FORTS.)
- LECTURE DE LA SOURCE DE PROGRAMME NUMÉRIQUE À L'AIDE DU MODÈLE HDV-R100E (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΠΗΓΗΣ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ HDV-R100E (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE LA FUENTE DE PROGRAMA DIGITAL MEDIANTE EL HDV-R100E (CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DEL SEGNALE DI INGRESSO DIGITALE UTILIZZANDO L'HDV-R100E (SEGUE)
- WEERGAVE VAN EEN DIGITALE BRON MET HDV-R100E (VERVOLG)
- UPPSPELNING AV DIGITAL PROGRAMKÄLLA MED HDV-R100E (FORTS.)
- AFSPILNING AF DEN DIGITALE PROGRAMKILDE VED BRUG AF HDV-R100E (FORTSAT)
- DIGITAALISEN OHJELMALÄHTEEN TOISTO HDV-R100E: (JATKUU)
- AVSPILLING AV DIGITAL PROGRAMKILDE VED HJELP AV HDV-R100E (FORTS.)

Table 3 / Tabelle 3 / Tableau 3 / Πίνακας 3 / Tabla 3 / Tabella 3 / Tabel 3 / Tabell 3 / Tabel 3 / Taulukko 3 / Tabell 3

Input mode Eingangsmodus Mode d'entrée Λειτουργία εισόδου Modo de entrada Modo di ingresso Ingangsmode Ingångsläge Indgangstilstand Tulotila Inn-modus	Playback mode /Wiedergabemodus Mode de lecture /Λειτουργία αναπαραγωγής Modo de reproducción /Modo di riproduzione Weergavestand /Uppspelningsläge Afspilningstilstand /Τοιστοτίλα /Avspillingsmodus			Display Display Affichage Ένδειξη Indicación Display Display Teckenfönster Display Näyttö Vis
	To select: Zur Auswahl von: Pour sélectionner: Για να επιλέξετε: Para seleccionar: Per selezionare: Voor het kiezen van: För att välja: Sådan vælges: Valinta: Hvis du vil velge:	Press Drücken Sie Appuyez sur Πιέστε Pulse Premere Druk op Tryck på Tryk på Paina Trykk	Indicator Anzeigen Témoins Ενδείξεις Indicadores Indicatori Indikatorer Indikatorer Ilmaisimet Indikatorer	
PCM (2ch AUDIO) EX.: CD	STEREO	STEREO 	LOCK 	
	PRO LOGIC	 SURROUND 	LOCK 	
	DSP	DSP SURROUND 	LOCK 	
DOLBY DIGITAL (2ch)	STEREO	STEREO 	LOCK  DIGITAL 	
	PRO LOGIC	 SURROUND 	LOCK  DIGITAL 	
DOLBY DIGITAL	STEREO	STEREO 	LOCK  DIGITAL 	
	DOLBY DIGITAL	 SURROUND 	LOCK  DIGITAL 	

- PLAYING THE DIGITAL PROGRAM SOURCE (DBS OR MD)
- WIEDERGEHEN EINER DIGITALEN PROGRAMMQUELLE (DBS ODER MD)
- LECTURE DE LA SOURCE DE PROGRAMME NUMÉRIQUE (DBS ou MD)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΠΗΓΗΣ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (DBS Ή MD)
- REPRODUCCIÓN DE LA FUENTE DE PROGRAMA DIGITAL (DBS O MD)
- RIPRODUZIONE DEL SEGNALE DI INGRESSO DIGITALE (DBS O MD)
- WEERGAVE VAN EEN DIGITALE BRON (DBS OF MD)
- UPPSPELNING AV DIGITAL PRGRAMKÄLLA (DBS ELLER MD)
- AFSPILNING AF DEN DIGITALE PROGRAMKILDE (DBS ELLER MD)
- DIGITAALISEN OHJELMALÄHTEEN TOISTO (SATELLIITTIVIRITIN TAI MD-SOITIN)
- AVSPILLING AV DIGITAL PROGRAMKILDE (DBS ELLER MD)

**NOTE:**

Optical cord from DBS or MD have to be connected to optical 2 terminal, and the source has to be set for optical 2 input. (See page 82)

**HINWEIS:**

Das optische Kabel vom DBS-Tuner oder MD-Player muß an den optischen Anschluß 2 angeschlossen werden, und als Quelle muß der optische Eingang 2 eingestellt werden (siehe Seite 82).

**REMARQUE:**

Le cordon optique provenant de DBS ou MD doit être connecté au terminal optique 2 et la source doit être définie pour une entrée optique 2. (Voir page 82).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Το καλώδιο οπτικής ίνας από το DBS ή το MD πρέπει να συνδεθεί στον οπτικό ακροδέκτη 2, και η πηγή πρέπει να ρυθμιστεί για οπτική είσοδο 2. (Βλέπε σελίδα 82)

**NOTA:**

Es preciso conectar el cable óptico de DBS o MD al terminal 2 óptico, y la fuente debe ajustarse para la entrada 2 óptica. (Consulte la página 82)

**NOTA:**

È necessario collegare il cavo ottico proveniente da DBS o da MD al terminale 2 ottico, quindi impostare la sorgente per l'ingresso 2 ottico (vedere pagina 82).

**OPMERKING:**

De optische kabel van DBS of MD moet worden aangesloten op OPTICAL 2 en de bron moet zijn ingesteld op OPTICAL 2. (Zie pagina 82)

**Obs!**

En optisk kabel från DBS eller MD måste vara ansluten till den optiska ingången 2, och källan måste vara inställd på optisk ingång 2. (Se sidan 82)

**BEMÆRK:**

Optisk kabel fra DBS eller MD skal sluttes til et optisk 2-stik, og kilden skal indstilles til en optisk 2-indgang (se side 82).

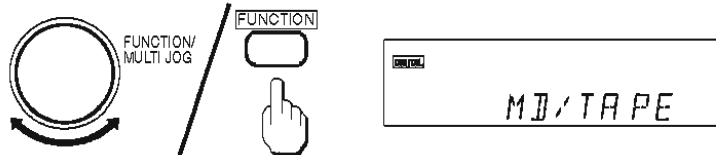
**HUOMAUTUS:**

Satelliittiviritimestä tai MD-soittimesta tuleva optinen kaapeli on liitettävä OPTICAL 2 -liitäntään ja ohjelmälähteeksi on valittava OPTICAL 2 -tuloliitäntä (katso sivua 82).

**MERK:**

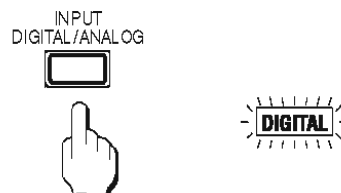
Optisk kabel fra DBS eller MD må kobles til optisk 2-terminal, og kilden må være innstilt for optisk 2-inndata. (Se side 82)

**1**



**2**

- To select DIGITAL input mode.
- Zum Auswählen des DIGITAL-Eingangsmodus.
- Pour sélectionner le mode d'entrée numérique (DIGITAL).
- Για να επιλέξετε τη λειτουργία εισόδου DIGITAL.
- Para seleccionar el modo de entrada DIGITAL.
- Per selezionare il modo di ingresso DIGITAL.
- DIGITAL ingang kiezen.
- Välja ingångsläge för DIGITAL-signal.
- Sådan vælges indgangstilstanden DIGITAL.
- Digitaalisen tulosignaalin valitseminen.
- Velge DIGITAL inn-modus.



- PLAYING THE DIGITAL PROGRAM SOURCE (DBS OR MD) (CONT'D)
- WIEDERGEBEN EINER DIGITALEN PROGRAMMQUELLE (DBS ODER MD) (FORTS.)
- LECTURE DE LA SOURCE DE PROGRAMME NUMÉRIQUE (DBS ou MD) (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΠΗΓΗΣ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (DBS Ή MD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE LA FUENTE DE PROGRAMA DIGITAL (DBS O MD) (CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DEL SEGNALE DI INGRESSO DIGITALE (DBS O MD) (SEGUE)
- WEERGAVE VAN EEN DIGITALE BRON (DBS OF MD) (VERVOLG)
- UPPSPELNING AV DIGITAL PRGRAMKÄLLA (DBS ELLER MD) (FORTS.)
- AFSPILNING AF DEN DIGITALE PROGRAMKILDE (DBS ELLER MD) (FORTSAT)
- DIGITAALISEN OHJELMALÄHTEENTOISTO (SATELLIITTIVIRITINTAI MD-SOITIN) (JATKUU)
- AVSPILLING AV DIGITAL PROGRAMKILDE (DBS ELLER MD) (FORTS.)

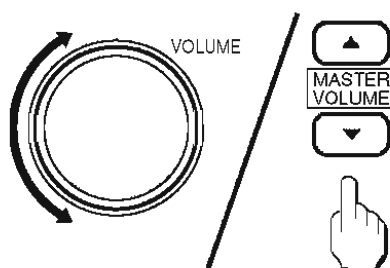
### 3

- Select your preferred playback mode (See table 3).
- Wählen Sie den gewünschten Wiedergabemodus aus (siehe Tabelle 3).
- Sélectionnez votre mode de lecture préféré (voir tableau 3).
- Επιλέξτε την επιθυμητή λειτουργία αναπαραγωγής (βλέπε πίνακα 3).
- Seleccione el modo de reproducción que desee (consulte la tabla 3).
- Selezionare il modo di riproduzione desiderato (vedere la tabella 3).
- Kies uw favoriete weergavestand (zie tabel 3).
- Välj önskat uppspelningsläge. (Se tabell 3)
- Vælg den ønskede afspilningstilstand (se tabel 3).
- Valitse haluamasi toistotila (katso taulukkoa 3).
- Velg ønsket avspillingsmodus (se tabell 3).

### 4

- Start playback on the selected component.
- Starten Sie die Wiedergabe an der ausgewählten Komponente.
- Lancez la lecture sur le composant sélectionné.
- Αρχίστε την αναπαραγωγή στην επιλεγμένη συσκευή.
- Inicie la reproducción en el componente seleccionado.
- Avviare la riproduzione sull'apparecchio selezionato.
- Start de weergave met de gekozen component.
- Starta uppspelningen på den valda komponenten.
- Start afspilning på den valgte komponent.
- Aloita toisto valitulla laitteella.
- Start avspilling på valgt komponent.

### 5



- SIMULCAST PLAYBACK
- GLEICHZEITIGE WIEDERGABE
- LECTURE SIMULCAST
- ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ
- REPRODUCCIÓN SIMULCAST
- RIPRODUZIONE SIMULTANEA

- SIMULCAST WEERGAVE
- SIMULTANUPPSPELNING
- SIMULCAST-AFSPILNING
- SAMANAİKAINEN TOISTO
- SIMULCAST-AVSPILLING

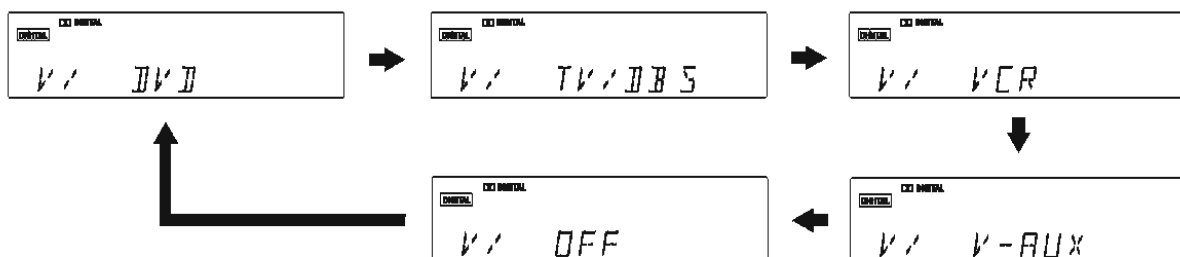
- Use this switch to monitor a video source other than the audio source.
- Mit diesem Schalter können Sie eine Videoquelle und eine andere Audioquelle wiedergeben lassen.
- Utilisez cet interrupteur pour contrôler une source vidéo différente de la source audio.
- Χρησιμοποιήστε αυτόν το διακόπτη για να παρακολουθήσετε μία πηγή εικόνας διαφορετική από την ηχητική πηγή.
- Utilice este interruptor para controlar una fuente de video que no sea la de audio.
- Utilizzare questo interruttore per controllare una sorgente video diversa dalla sorgente audio.
- Gebruik deze schakelaar om een andere bron dan de audiobron te beluisteren.
- Använd den här omkopplaren för att titta på en annan videokälla än den källa som ljudet kommer från.
- Brug denne kontakt til at overvåge en anden videokilde end lydkilden.
- Tämä kytkimen avulla voit katsella videolähdettä, joka on eri kuin äänilähde.
- Bruk denne bryteren til å vise en annen videokilde enn lydkilden.

- Press repeatedly
- Gedrückt halten
- Appuyez et maintenez enfoncé
- Πιέστε και κρατήστε πιεσμένο
- Pulse y mantenga pulsado
- Premere e tenere premuto

VIDEO SELECT

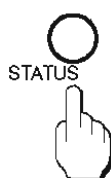


- Ingedrukt houden
- Tryck och håll den nedtryckt
- Tryk på og hold
- Pidä alas painettuna
- Trykk og hold



- FRONT PANEL DISPLAY
- DISPLAY AN DER VORDERSEITE
- AFFICHAGE DU PANNEAU AVANT
- ΟΘΟΝΗ ΠΡΟΣΟΨΗΣ
- VISOR DEL PANEL FRONTAL
- DISPLAY DEL PANNELLO ANTERIORE

- UITLEESVENSTER OP HET VOORPANEEL
- FRONTPANELENS TECKENFÖNSTER
- FRONTPANELETS DISPLAY
- ETUPANEELIN NÄYTTÖ
- FRONTPANELVINDUET



**NOTE:**

The input setting and the surround setting, etc., appear in order on the display each time the button is pressed.

**HINWEIS:**

Mit jedem Tastendruck erscheinen nacheinander die Eingangseinstellung, die Raumklangeinstellung usw. im Display.

**REMARQUE:**

Les paramètres d'entrée, d'encerclement, etc., apparaissent dans l'ordre sur l'écran d'affichage à chaque fois que vous appuyez sur la touche.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Η ρύθμιση εισόδου και η ρύθμιση surround, κλπ, εμφανίζονται στην οθόνη με τη σειρά κάθε φορά που πιέζετε το πλήκτρο.

**NOTA:**

El ajuste de entrada y de sonido envolvente, etc., aparecen por orden en el visor cada vez que se pulsa el botón.

**NOTA:**

Ad ogni pressione del tasto, le impostazioni di ingresso, surround e così via vengono visualizzate in successione sul display.

**OPMERKING:**

De ingang- en surround-instelling, enz. verschijnen bij elke druk op de toets achtereenvolgens in het uitleesvenster.

**Obs!**

Varje gång du trycker ned knappen visas ingångsinställning, surroundinställning m.m. i tur och ordning i teckenfönstret.

**BEMÆRK:**

Indgangsindstillingen og surround-indstillingen osv. vises i rækkefølge på displayet, hver gang der trykkes på knappen.

**HUOMAUTUS:**

Esimerkiksi tulolähteen ja tilaäänien asetukset näkyvät näytössä peräkkäin joka kerta, kun painiketta painetaan.

**MERK:**

Inndata-innstillingene og surroundinnstillingene osv., vises i rekkefølge på displayet hver gang du trykker knappen.

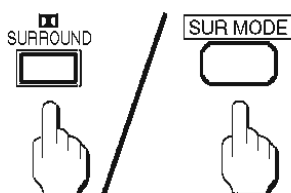
- ADJUSTING THE PLAYBACK LEVEL FROM THE DIFFERENT SPEAKERS (FOR DOLBY PROLOGIC AND DOLBY DIGITAL)
- EINSTELLEN DES WIEDERGABEPEGELS VON DEN VERSCHIEDENEN LAUTSPRECHERN (FÜR DOLBY PROLOGIC UND DOLBY DIGITAL)
- RÉGLAGE DU NIVEAU DE LECTURE À PARTIR DES DIFFÉRENTS HAUT-PARLEURS (POUR DOLBY PROLOGIC ET DOLBY DIGITAL)
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΑΠΟ ΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΗΧΕΙΑ (ΓΙΑ DOLBY PROLOGIC ΚΑΙ DOLBY DIGITAL)
- AJUSTE DEL NIVEL DE REPRODUCCIÓN DE LOS DISTINTOS ALTAVOCES (PARA DOLBY PROLOGIC Y DOLBY DIGITAL)
- REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI RIPRODUZIONE DA

DIVERSI DIFFUSORI (PER DOLBY PROLOGIC E DOLBY DIGITAL)

- WĒERGAVENIVEAU VAN DE VERSCHILLENDE LUIDSPREKERS REGELEN (VOOR DOLBY PROLOGIC EN DOLBY DIGITAL)
- JUSTERING AV UPPSPELNINGSVOLYMEN FÖR DE OLIKA HÖGTALARNA (FÖR DOLBY PROLOGIC OCH DOLBY DIGITAL)
- JUSTERING AF AFSPILNINGSNIVEAUET FRA DE FORSKELLIGE HØJTALERE (VED DOLBY PROLOGIC OG DOLBY DIGITAL)
- ERI KAIUTTMIEN TOISTON VOIMAKKUUDEN ASETTAMINEN (DOLBY PRO LOGIC JA DOLBY DIGITAL)
- JUSTERE AVSPILLINGSNIVÅET FRA DE FORSKJELLIGE HØYTALERNE (FOR DOLBY PROLOGIC OG DOLBY DIGITAL)

**1**

- Set the DOLBY PRO LOGIC or DOLBY DIGITAL.
- Stellen Sie DOLBY PRO LOGIC oder DOLBY DIGITAL ein.
- Réglez le paramètre DOLBY PRO LOGIC ou DOLBY DIGITAL.
- Ρυθμίστε το DOLBY PRO LOGIC ή το DOLBY DIGITAL.
- Ajuste DOLBY PRO LOGIC o DOLBY DIGITAL.
- Impostare DOLBY PRO LOGIC o DOLBY DIGITAL.
- DOLBY PRO LOGIC or DOLBY DIGITAL instellen.
- Ställ in DOLBY PRO LOGIC eller DOLBY DIGITAL.
- Indstil DOLBY PRO LOGIC eller DOLBY DIGITAL.
- Valitse DOLBY PRO LOGIC tai DOLBY DIGITAL.
- Angi DOLBY PRO LOGIC eller DOLBY DIGITAL.



**2**

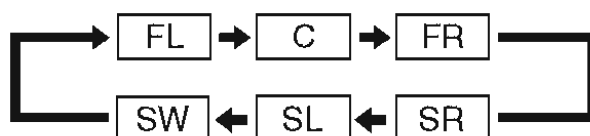
T.TONE



**3**

- Test tones are produced from the speakers in the order shown below.
- Testtöne werden in der unten dargestellten Reihenfolge von den Lautsprechern ausgegeben.
- Des tonalités test sont émises par les haut-parleurs dans l'ordre indiqué ci-dessous.
- Οι τόνοι δοκιμής αναπαράγονται από τα ηχεία με τη σειρά που φαίνεται παρακάτω.
- Los tonos de prueba se producen a través de los altavoces en el orden mostrado a continuación.
- I segnali di prova vengono riprodotti dai diffusori nell'ordine mostrato di seguito.

- Testtonen dienen in de onderstaande volgorde door de luidsprekers te worden geproduceerd.
- Testtoner återges från högtalarna i den ordning som visas nedan.
- Der produceres testtoner fra højttalerne i den rækkefølge, som er vist nedenfor.
- Testiääni kuuluu kaiuttimista alla kuvatussa järjestyksessä.
- Testtoner produseres fra høyttalerne i rekkefølgen som vises nedenfor.





- ADJUSTING THE PLAYBACK LEVEL FROM THE DIFFERENT SPEAKERS (FOR DOLBY PROLOGIC AND DOLBY DIGITAL) (CONT'D)
- EINSTELLEN DES WIEDERGABEPEGELS VON DEN VERSCHIEDENEN LAUTSPRECHERN (FÜR DOLBY PROLOGIC UND DOLBY DIGITAL) (FORTS.)
- RÉGLAGE DU NIVEAU DE LECTURE À PARTIR DES DIFFÉRENTS HAUT-PARLEURS (POUR DOLBY PROLOGIC ET DOLBY DIGITAL) (SUITE)
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΑΠΟ ΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΗΧΕΙΑ (ΓΙΑ DOLBY PROLOGIC ΚΑΙ DOLBY DIGITAL) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- AJUSTE DEL NIVEL DE REPRODUCCIÓN DE LOS DISTINTOS ALTAVOCES (PARA DOLBY PROLOGIC Y DOLBY DIGITAL) (CONTINUACIÓN)
- REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI RIPRODUZIONE DA DIVERSI DIFFUSORI (PER DOLBY PROLOGIC E

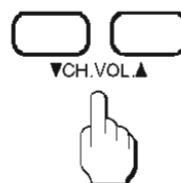
- DOLBY DIGITAL) (SEGUE)
- WEERGAVENIVEAU VAN DE VERSCHILLENDE LUIDSPREKERS REGELEN (VOOR DOLBY PROLOGIC EN DOLBY DIGITAL) (VERVOLG)
- JUSTERING AV UPPSPELNINGSVOLYMEN FÖR DE OLIKA HÖGTALARNA (FÖR DOLBY PROLOGIC OCH DOLBY DIGITAL) (FORTS.)
- JUSTERING AF AFSPILNINGSNIVEAUET FRA DE FORSKELLIGE HØJTALERE (VED DOLBY PROLOGIC OG DOLBY DIGITAL) (FORTSAT)
- ERI KAIUTTAMINEN TOISTON VOIMAKKUUDEN ASETTAMINEN (DOLBY PRO LOGIC JA DOLBY DIGITAL) (JATKUU)
- JUSTERE AVSPILLINGSNIVÅET FRA DE FORSKJELLIGE HØYTTALERNE (FOR DOLBY PROLOGIC OG DOLBY DIGITAL) (FORTS.)

## 4

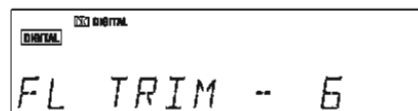
- To adjust the playback level.
- Zum Einstellen des Wiedergabepegels.
- Pour régler le niveau de lecture.
- Για να ρυθμίσετε τη στάθμη αναπαραγωγής.
- Para ajustar el nivel de reproducción.
- Per regolare il livello di riproduzione.
- Het weergaveniveau regelen.
- Justera uppspelningsvolymen.
- Sådan justeres afspilningsniveauet.
- Toistovoimakkuuden asettaminen.
- Justere avspillingsnivået.



## 5



Ex.: FL



## 6

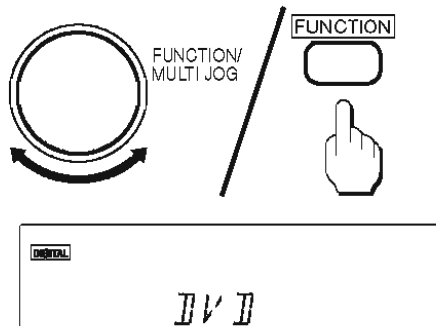
- To stop adjustment.
- Zum Beenden der Einstellung.
- Pour arrêter le réglage.
- Για να διακόψετε τη ρύθμιση.
- Para detener el ajuste.
- Per arrestare la regolazione.
- De regeling stoppen.
- Avbryta justeringen.
- Sådan stoppes justeringen.
- Säädön lopettaminen.
- Stoppe justeringen.



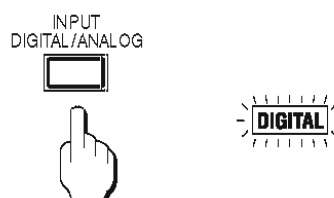
- USING THE DOLBY DIGITAL MODE
- DER DOLBY DIGITAL-MODUS
- UTILISATION DU MODE DOLBY DIGITAL
- ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ DOLBY DIGITAL
- USO DEL MODO DOLBY DIGITAL
- UTILIZZO DEL MODO DOLBY DIGITAL

- GEBRUIK VAN DOLBY DIGITAL MODE
- ANVÄNDA DOLBY DIGITAL-LÄGET
- BRUG AF DOLBY DIGITAL-TILSTAND
- DOLBY DIGITAL -TILAN KÄYTTÄMINEN
- BRUKE DOLBY DIGITAL-MODUS

- 1**
- To select the DVD program source.
  - Zum Auswählen der DVD-Programmquelle.
  - Pour sélectionner la source de programme DVD.
  - Για να επιλέξετε την πηγή προγράμματος DVD.
  - Para seleccionar la fuente de programa DVD.
  - Per selezionare il segnale di ingresso DVD.
  - DVD-bron kiezen.
  - Välja DVD-programkälla.
  - Sådan vælges DVD-programkilden.
  - DVD-ohjelmälähteen valitseminen.
  - Velge DVD-programkilden.

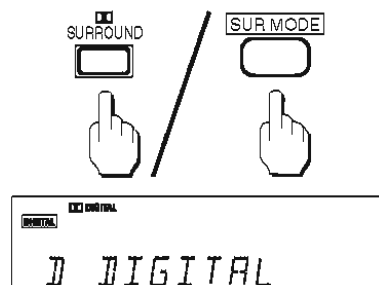


- 2**
- To select the DIGITAL input mode.
  - Zum Auswählen des DIGITAL-Eingangsmodus.
  - Pour sélectionner le mode d'entrée numérique (DIGITAL).
  - Για να επιλέξετε τη λειτουργία εισόδου DIGITAL.
  - Para seleccionar el modo de entrada DIGITAL.
  - Per selezionare il modo di ingresso DIGITAL.
  - DIGITAL ingang kiezen.
  - Välja ingångsläge för DIGITAL-signal.
  - Sådan vælges indgangstilstanden DIGITAL.
  - Digitaalisen tulosignaalin valitseminen.
  - Velge DIGITAL inn-modus.



- 3**
- To set the DOLBY surround mode.
  - Zum Einstellen des DOLBY Surround-Modus.
  - Pour configurer le mode d'encerclement DOLBY.
  - Για να ρυθμίσετε τη λειτουργία DOLBY surround.
  - Para ajustar el modo envolvente DOLBY.
  - Per selezionare il modo DOLBY surround.
  - DOLBY surround mode instellen.
  - Ställa in DOLBY-surroundläge.
  - Sådan indstilles DOLBY-surround-tilstand.
  - DOLBY SURROUND -tilan asettaminen.
  - Angi DOLBY surround-modus.

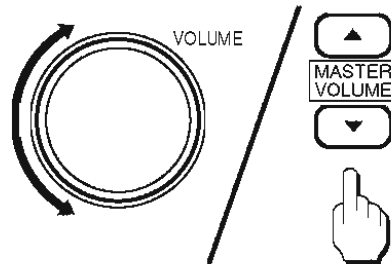
- 4**
- Start playback on the HDV-R100E. (See page 142)
  - Starten Sie die Wiedergabe am HDV-R100E (siehe Seite 142).
  - Lancez la lecture sur le HDV-R100E (voir page 142).
  - Αρχίστε την αναπαραγωγή στο HDV-R100E (Βλέπε σελίδα 142).
  - Inicie la reproducción en el HDV-R100E (consulte la página 142).
  - Avviare la riproduzione sull'HDV-R100E (vedere pagina 142).
  - Start de weergave met de HDV-R100E (zie pagina 142).
  - Starta uppspelningen på HDV-R100E (se sidan 142).
  - Start afspilning på HDV-R100E (se side 142).
  - Aloita toisto HDV-R100E:lla (katso sivua 142).
  - Start avspilling på HDV-R100E (se side 142).



- USING THE DOLBY DIGITAL MODE (CONT'D)
- DER DOLBY DIGITAL-MODUS (FORTS.)
- UTILISATION DU MÔDE DOLBY DIGITAL (SUITE)
- ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ DOLBY DIGITAL (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MODO DOLBY DIGITAL (CONTINUACIÓN)

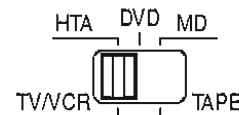
- UTILIZZO DEL MODO DOLBY DIGITAL (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DOLBY DIGITAL MODE (VERVOLG)
- ANVÄNDA DOLBY DIGITAL-LÄGET (FORTS.)
- BRUG AF DOLBY DIGITAL-TILSTAND (FORTSAT)
- DOLBY DIGITAL -TILAN KÄYTTÄMINEN (JATKUU)
- BRUKE DOLBY DIGITAL-MODUS (FORTS.)

**5**



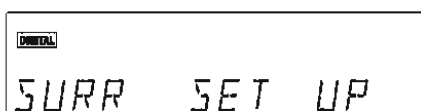
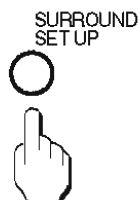
**6**

- To set the slide switch to HTA.
- Zum Einstellen des Schiebeschalters auf HTA.
- Placez l'interrupteur coulissant sur HTA.
- Για να ρυθμίσετε το διακόπτη στο HTA.
- Para ajustar el interruptor deslizando en HTA.
- Per impostare l'interruttore a scorrimento su HTA.
- De schuifschakelaar op HTA zetten.
- Ställa skjutomkopplaren på HTA.
- Sådän indstilles glidekontakten til HTA.
- Liukukytkimen asettaminen asentoon HTA.
- Sette glidebryteren til HTA.

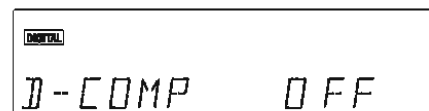


**7**

- To set the surround parameter.
- Zum Einstellen des Surround-Parameters.
- Pour configurer le paramètre d'encerclément.
- Για να ρυθμίσετε την παράμετρο surround.
- Para establecer el parámetro envolvente.
- Per impostare il parametro surround.
- Surround-parameter instellen.
- Ställa in surroundparametern.
- Sådän indstilles surround-parameteren.
- Tilaääniparametrin asettaminen.
- Stille inn surroundparameteren.



**8**

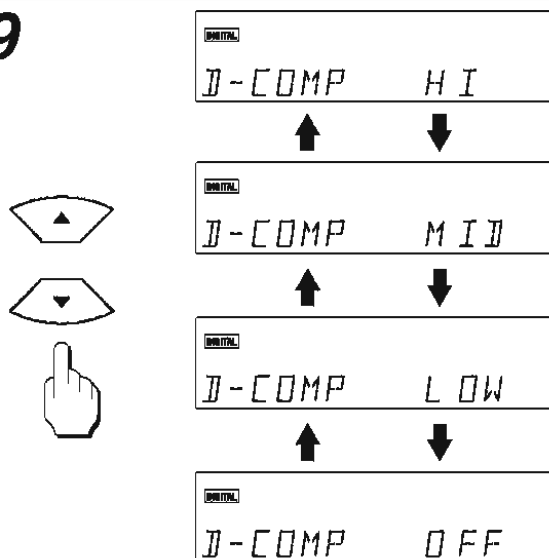


- D.COMP: Dynamic Range Compression
- D.COMP: Dynamikbereichskomprimierung
- D.COMP: (Dynamic Range Compression) compression de portée dynamique
- D.COMP: Συμπίεση Δυναμικής Περιοχής
- D.COMP: Compresión de gama dinámica
- D.COMP: Dynamic Range Compression, compressione della gamma dinamica
- D.COMP: Dynamic Range Compression
- D.COMP: Kompression av det dynamiska omfånget
- D.COMP: Komprimering af det dynamiske område
- D.COMP: Dynamiikan kavennus
- D.COMP: Dynamic Range Compression

- USING THE DOLBY DIGITAL MODE (CONT'D)
- DER DOLBY DIGITAL-MODUS (FORTS.)
- UTILISATION DU MODE DOLBY DIGITAL (SUITE)
- ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ DOLBY DIGITAL (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MODO DOLBY DIGITAL (CONTINUACIÓN)

- UTILIZZO DEL MODO DOLBY DIGITAL (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DOLBY DIGITAL MODE (VERVOLG)
- ANVÄNDA DOLBY DIGITAL-LÄGET (FORTS.)
- BRUG AF DOLBY DIGITAL-TILSTAND (FORTSAT)
- DOLBY DIGITAL -TILAN KÄYTTÄMINEN (JATKU)
- BRUKE DOLBY DIGITAL-MODUS (FORTS.)

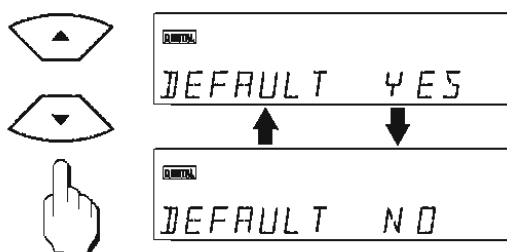
9



10



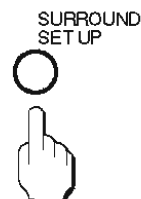
11



- DEFAULT YES: The settings are reset to the factory defaults.
- DEFAULT YES: Die Einstellungen werden auf die werkseitigen Standardwerte zurückgesetzt.
- DEFAULT YES: Les réglages sont réinitialisés sur les valeurs par défaut.
- DEFAULT YES: Οι ρυθμίσεις επανέρχονται στις εργοστασιακές ρυθμίσεις.
- DEFAULT YES: Los ajustes recuperan los valores establecidos en fábrica.
- DEFAULT YES: Le impostazioni vengono riportate sui valori predefiniti.
- DEFAULT YES: de fabrieksinstellingen worden hersteld.
- Ja till standardinställningar (DEFAULT YES): Inställningarna återställs till de värden som gällde vid leverans från fabrik.
- DEFAULT YES: Indstillingerne nulstilles til fabriksstandarderne.
- DEFAULT YES: Asetukset palautuvat tehdasetusten mukaisiksi.
- DEFAULT YES: Innstillingene blir tilbakestillt til standardinnstillingene fra fabrikken.

12

- To finish the setting.
- Zum Beenden der Einstellung.
- Pour terminer le réglage.
- Για να τερματίσετε τη ρύθμιση.
- Para finalizar el ajuste.
- Per completare l'impostazione.
- Instelling beëindigen.
- Avsluta inställningen.
- Sådan afsluttes indstillingen.
- Asetusten teon lopettaminen.
- Avslutte innstillingen.



- USING THE DSP SURROUND SIMULATION
- VERWENDEN DER DSP-RAUMKLANGSIMULATION
- UTILISATION DE LA SIMULATION DSP SURROUND
- ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΟΜΟΙΩΣΗΣ DSP SURROUND
- USO DE LA SIMULACIÓN DE SONIDO

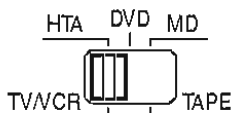
#### ENVOLVENTE DSP

- UTILIZZO DELLA SIMULAZIONE DSP SURROUND
- GEBRUIK VAN DSP SURROUND-SIMULATIE
- ANVÄNDA DSP-SURROUNDSIMULERINGEN
- BRUG AF DSP SURROUND-SIMULERING
- DSP-TILÄÄNISIMULOINNIN KÄYTTÄMINEN
- BRUKE DSP SURROUND-SIMULERING

- This unit is equipped with a high performance DSP (Digital Signal Processor).
- Dieses Gerät ist mit einem Hochleistungs-DSP (Digitaler Signalprozessor) ausgestattet.
- Cet appareil est équipé d'un processeur de signaux numériques (DSP - Digital Signal Processor) à haute performances.
- Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα υψηλής απόδοσης DSP (Επεξεργαστή Ψηφιακού Σήματος).
- Esta unidad está equipada con un DSP (Procesador de señales digitales) de alto rendimiento.
- Questo apparecchio è dotato di un dispositivo DSP (Digital Signal Processor, processore del segnale digitale) ad alta prestazione.
- Dit toestel is uitgerust met een geperfectioneerde DSP (Digital Signal Processor).
- Den här enheten är utrustad med en digital signalprocessor (DSP) med höga prestanda.
- Denne enhed er udstyret med en DSP (Digital Signal Processor) med høj ydeevne.
- Tämä laite on varustettu erittäin nopealla DSP (Digital Signal Processor) -prosessorilla.
- Denne enheten har en høytytelses DSP (Digital Signal Processor).

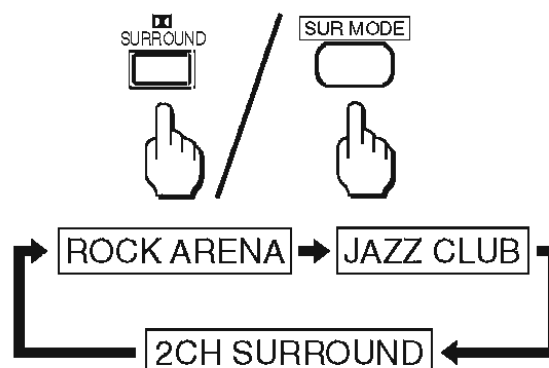
## 1

- To set the slide switch to HTA.
- Zum Einstellen des Schiebeschalters auf HTA.
- Placez l'interrupteur coulissant sur HTA.
- Για να ρυθμίσετε το διακόπτη στο HTA.
- Para ajustar el interruptor deslizante en HTA.
- Per impostare l'interruttore a scorrimento su HTA.
- De schuifschakelaar op HTA zetten.
- Ställa skjutomkopplaren på HTA.
- Sådan indstilles glidekontakten til HTA.
- Liukukytikimen asettaminen asentoon HTA.
- Sette glidebryteren til HTA.



## 2

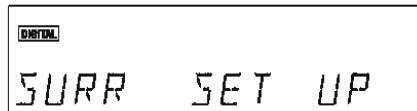
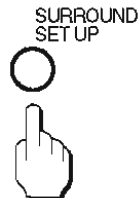
- To set the surround parameter.
- Zum Einstellen des Surround-Parameters.
- Pour configurer le paramètre d'encerclement.
- Για να ρυθμίσετε την παράμετρο surround.
- Para establecer el parámetro envolvente.
- Per impostare il parametro surround.
- Surround-parameter instellen.
- Ställa in surroundparametern.
- Sådan indstilles surround-parameteren.
- Tilaääniparametrin asettaminen.
- Stille inn surroundparameteren.



- USING THE DSP SURROUND SIMULATION (CONT'D)
- VERWENDEN DER DSP-RAUMKLANGSIMULATION (FORTS.)
- UTILISATION DE LA SIMULATION DSP SURROUND (SUITE)
- ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΟΜΟΙΩΣΗΣ DSP SURROUND (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DE LA SIMULACIÓN DE SONIDO ENVOLVENTE DSP (CONTINUACIÓN)

- UTILIZZO DELLA SIMULAZIONE DSP SURROUND (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DSP SURROUND-SIMULATIE (VERVOLG)
- ANVÄNDA DSP-SURROUNDSIMULERINGEN (FORTS.)
- BRUG AF DSP SURROUND-SIMULERING (FORTSAT)
- DSP-TILAAÄNISIMULOINNIN KÄYTTÄMINEN (JATKUU)
- BRUKE DSP SURROUND-SIMULERING (FORTS.)

3



**NOTE:**

2CH SURROUND mode does not have SURROUND SETUP.

**HINWEIS:**

Beim 2CH SURROUND-Modus steht SURROUND SETUP nicht zur Verfügung.

**REMARQUE:**

Le mode 2CH SURROUND ne dispose pas d'un réglage SURROUND SETUP.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Η λειτουργία 2CH SURROUND δε διαθέτει SURROUND SETUP.

**NOTA:**

El modo 2CH SURROUND no dispone de SURROUND SETUP.

**NOTA:**

Il modo 2CH SURROUND è privo di SURROUND SETUP.

**OPMERKING:**

2CH SURROUND mode heeft geen SURROUND SETUP.

**Obs!**

Läget 2CH SURROUND saknar surroundinställning (SURROUND SETUP).

**BEMÆRK:**

2CH SURROUND-tilstand har ikke SURROUND SETUP.

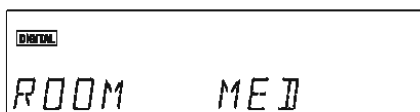
**HUOMAUTUS:**

2CH SURROUND -tilalla ei ole SURROUND SETUP -asetuksia.

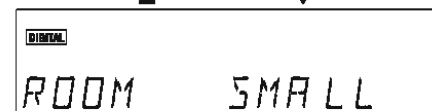
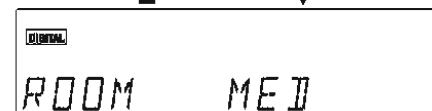
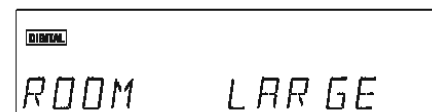
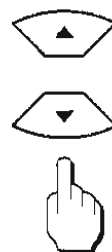
**MERK:**

2CH SURROUND-modus har ikke SURROUND SETUP.

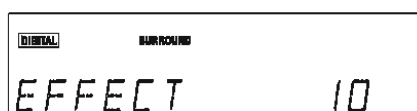
4



5



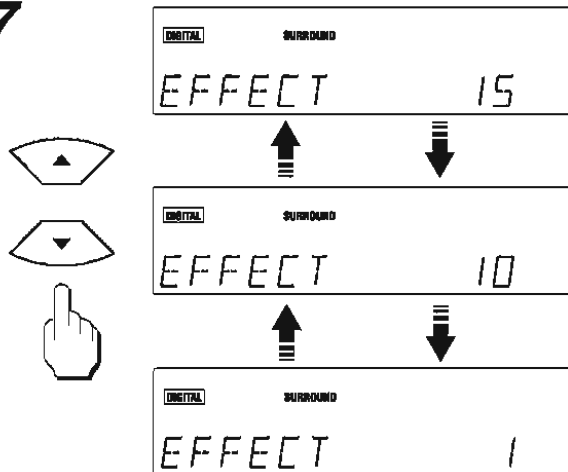
6



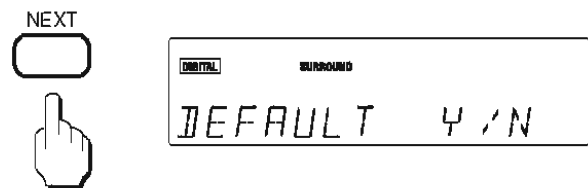
- USING THE DSP SURROUND SIMULATION (CONT'D)
- VERWENDEN DER DSP-RAUMKLANGSIMULATION (FORTS.)
- UTILISATION DE LA SIMULATION DSP SURROUND (SUITE)
- ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΟΜΟΙΩΣΗΣ DSP SURROUND (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DE LA SIMULACIÓN DE SONIDO ENVOLVENTE

- DSP (CONTINUACIÓN)
- UTILIZZO DELLA SIMULAZIONE DSP SURROUND (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DSP SURROUND-SIMULATIE (VERVOLG)
- ANVÄNDA DSP-SURROUNDSIMULERINGEN (FORTS.)
- BRUG AF DSP SURROUND-SIMULERING (FORTSAT)
- DSP-TILÄÄNISIMULOINNIN KÄYTTÄMINEN (JATKUU)
- BRUKE DSP SURROUND-SIMULERING (FORTS.)

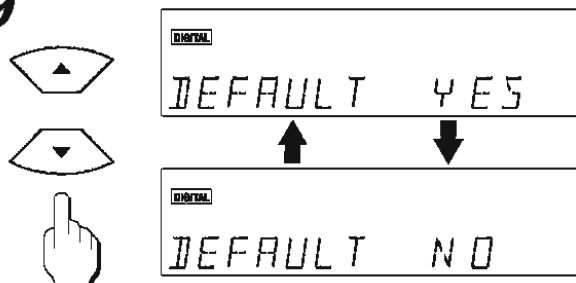
7



8



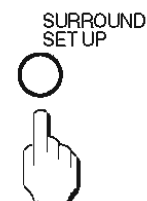
9



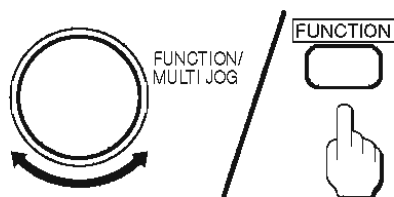
- DEFAULT YES: The settings are reset to the factory defaults.
- DEFAULT YES: Die Einstellungen werden auf die werkseitigen Standardwerte zurückgesetzt.
- DEFAULT YES: Les réglages sont réinitialisés sur les valeurs par défaut.
- DEFAULT YES: Οι ρυθμίσεις επανέρχονται στις εργοστασιακές ρυθμίσεις.
- DEFAULT YES: Los ajustes recuperan los valores establecidos en fábrica.
- DEFAULT YES: Le impostazioni vengono riportate sui valori predefiniti.
- DEFAULT YES: de fabrieksinstellingen worden hersteld.
- Ja till standardinställningar (DEFAULT YES): Inställningarna återställs till de värden som gällde vid leverans från fabrik.
- DEFAULT YES: Indstillingerne nulstilles til fabriksstandarderne.
- DEFAULT YES: Asetukset palautuvat tehdasasetusten mukaisiksi.
- DEFAULT YES: Innstillingene blir tilbakestilt til standardinnstillingene fra fabrikk.

10

- To finish the setting.
- Zum Beenden der Einstellung.
- Pour terminer le réglage.
- Για να τερματίσετε τη ρύθμιση.
- Para finalizar el ajuste.
- Per completare l'impostazione.
- Instelling beëindigen.
- Avsluta inställningen.
- Sådan afsluttes indstillingen.
- Asetusten teon lopettaminen.
- Avslutte innstillingen.



- SELECTING DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE OR VIDEO AUX
- AUSWÄHLEN VON DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE ODER VIDEO AUX
- SÉLECTION DU MODE DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE OU VIDEO AUX
- ΕΠΙΛΟΓΗ DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE Ή VIDEO AUX
- SELECCIÓN DE DVD, TV/DBS, VIDEOGRABADORA, SINTONIZADOR, MD/CINTA O VIDEO AUX
- SELEZIONE DI DVD, TV/DBS, VIDEOREGISTRATORE, SINTONIZZATORE, MD/NASTRO O AUX VIDEO
- DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE OF VIDEO AUX KIEZEN
- VÄLJA DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE ELLER VIDEO AUX
- VALG AF DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE ELLER VIDEO AUX
- DVD-SOITTIMEN, TV:N/SATELLIITTIVASTAANOTTIMEN, KUVANAUHURIN, VIRITTIMEN, MD-SOITTIMEN/NAUHURIN TAI VIDEOLISÄLÄITTEEN VALITSEMINE
- VELGE DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE ELLER VIDEO AUX



#### NOTE:

The FUNCTION/MULTI-JOG knob should be rotated slowly as intended when selecting a function on the HTA-R150E. This knob is highly sensitive. Therefore quick rotations will result in the function selection not stopping as desired.

#### HINWEIS

Drehen Sie bei der Auswahl einer Funktion am HTA-R150E den Knopf FUNCTION/MULTI-JOG langsam. Dieser Knopf reagiert sehr schnell. Wenn Sie ihn daher schnell drehen, stoppt das Gerät nicht an der Funktion, die Sie eigentlich auswählen wollten.

#### REMARQUE

Le bouton FUNCTION/MULTI JOG doit être tourné lentement comme prévu lors de la sélection d'une fonction sur le HTA-R150E. Ce bouton est très sensible. Si vous le tournez rapidement, la fonction de sélection risque de ne pas s'arrêter à l'endroit voulu.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο διακόπτης FUNCTION/MULTI-JOG πρέπει να περιστρέφεται αργά όπως προβλέπεται όταν επιλέγετε κάποια λειτουργία στο HTA-R150E. Αυτός ο διακόπτης είναι πολύ ευαίσθητος. Συνεπώς γρήγορες περιστροφές θα έχουν σαν αποτέλεσμα να μη σταματήσει η επιλογή της λειτουργίας όπου είναι επιθυμητό.

#### NOTA:

El mando FUNCTION/MULTI-JOG debe girarse lentamente como se desea al seleccionar una función en el HTA-R150E. Este mando es altamente sensible. Por lo tanto, si lo gira rápidamente la función no se seleccionará correctamente.

#### NOTA:

Durante la selezione di una funzione sull'apparecchio HTA-R150E ruotare lentamente la manopola FUNCTION/MULTI-JOG. Questa manopola è estremamente sensibile pertanto una rotazione troppo veloce potrebbe impedire l'arresto sulla funzione desiderata.

#### OPMERKING

Draai altijd langzaam aan de FUNCTION/MULTI-JOG om een functie op de HTA-R150E te kiezen. Deze knop is zeer gevoelig. Wanneer er te snel aan wordt gedraaid, kan de juiste functie niet worden gekozen.

#### OBS!

Knappen FUNCTION/MULTI-JOG ska roteras långsamt när du väljer en funktion på HTA-R150E. Knappen är mycket känslig. Om du skruvar för snabbt kanske du inte kan välja det alternativ du vill ha.



- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• SELECTING DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE OR VIDEO AUX (CONT'D)</li> <li>• AUSWÄHLEN VON DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE ODER VIDEO AUX (FORTS.)</li> <li>• SÉLECTION DU MODE DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE OU VIDEO AUX (SUITE)<sup>a</sup></li> <li>• ΕΠΙΛΟΓΗ DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE Ή VIDEO AUX (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)</li> <li>• SELECCIÓN DE DVD, TV/DBS, VIDEOGRABADORA, SINTONIZADOR, MD/CINTA O VIDEO AUX (CONTINUACIÓN)</li> <li>• SELEZIONE DI DVD, TV/DBS, VIDEOREGISTRATORE,</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>SINTONIZZATORE, MD/NASTRO O AUX VIDEO (SEGUE)</li> <li>• DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE OF VIDEO AUX KIEZEN (VERVOLG)</li> <li>• VÄLJA DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE ELLER VIDEO AUX (FORTS.)</li> <li>• VALG AF DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE ELLER VIDEO AUX (FORTSAT)</li> <li>• DVD-SOITTIMEN, TV:N/SATELLIITTIVASTAANOTTIMEN, KUVANAUHURIN, VIRITTIMEN, MD-SOITTIMEN/NAUHURIN TAI VIDEOLISÄLÄITTEEN VALITSEMINEN (JATKUU)</li> <li>• VELGE DVD, TV/DBS, VCR, TUNER, MD/TAPE ELLER VIDEO AUX (FORTS.)</li> </ul> |
|---|---|

**BEMÆRK:**

Knappen FUNCTION/MULTI-JOG skal drejes langsomt, når der vælges en funktion på HTA-R150E. Knappen er meget følsom, og hurtige drejebevægelser medfører, at valget af funktion ikke stopper, der hvor du ønsker.

**HUOMAUTUS**

Käännä FUNCTION/MULTI-JOG -säädintä hitaasti, kun valitset toiminnon HTA-R150E:stä. Säädin on hyvin herkkä. Siksi toimintojen valinta ei pysähdy heti, jos käännät säädintä nopeasti.

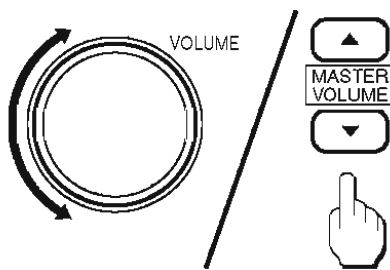
**MERK**

FUNCTION/MULTI-JOG-knotten bør snus sakte når du vil velge en funksjon på HTA-R150E. Denne knotten er meget følsom. Hvis du snur for raskt på knotten, risikerer du at du ikke får valgt ønsket funksjon.

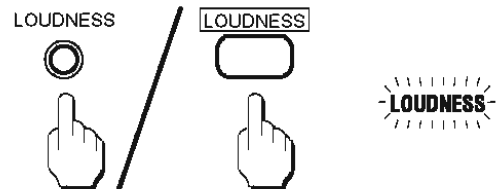
- SOUND CONTROL
- KLANGREGELUNG
- CONTRÔLE DU SON
- ΕΛΕΓΧΟΣ ΗΧΟΥ
- CONTROL DE SONIDO
- REGOLAZIONE DEL SUONO

- GELUIDSREGELING
- LJUDKONTROLL
- LYDKONTROL
- ÄÄNEN SÄÄTÖ
- LYDKONTROLL

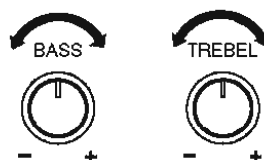
- 1**
- To adjust the sound level.
  - Zum Einstellen des Tonpegels.
  - Pour régler le niveau du son.
  - Για να ρυθμίσετε την ένταση του ήχου.
  - Para ajustar el nivel de sonido.
  - Per regolare il livello del suono.
  - Het geluidsniveau regelen.
  - Justera ljudvolym.
  - Sådan justeres lydniveauet.
  - Äänvoimakkuuden asettaminen.
  - Justere lydnivået.



- 2**
- To get rich sound.
  - Für kräftigen Klang.
  - Pour obtenir un son riche.
  - Για να έχετε πλούσιο ήχο.
  - Para obtener sonidos ricos.
  - Per enfatizzare il suono.
  - Voor een vol geluid.
  - Få ett fylligt ljud.
  - Sådan opnås en klangfuld lyd.
  - Täyteläisen äänen saaminen.
  - Få rik lyd.



- 3**
- To adjust the bass and treble tone.
  - Zum Einstellen von Bässen und Höhen.
  - Pour régler les tonalités graves et aiguës.
  - Για να ρυθμίσετε τα μπάσα και τα πρίμα.
  - Para ajustar el tono de graves y agudos.
  - Per regolare i toni bassi e acuti.
  - Lage en hगे tonen regelen.
  - Justera bas och diskant.
  - Sådan justeres bas og diskant.
  - Matalien ja korkeiden äänien säätäminen.
  - Justere bass- og diskantlyden.

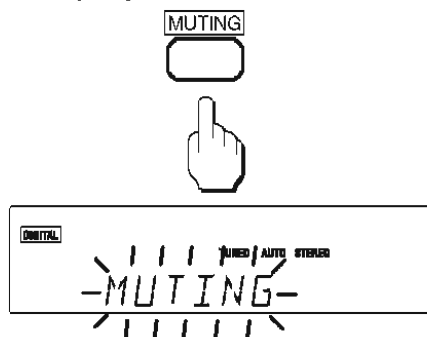


- MUTING THE SOUND
- STUMMSCHALTEN DES TONS
- MISE EN SOURDINE
- ΣΙΓΑΣΗ ΤΟΥ ΗΧΟΥ
- DESACTIVACIÓN DEL SONIDO
- DISATTIVAZIONE AUDIO

- GELUID ONDERDRUKKEN
- LJUDDÄMPNING
- SÅDAN DEAKTIVERES LYDEN
- ÄÄNEN MYKISTÄMINEN
- DEMPE LYDEN

**1**

- To mute the sound.
- Zum Stummschalten des Tons.
- Pour couper le son.
- Για τη σίγαση του ήχου.
- Para desactivar el sonido.
- Per disattivare l'audio.
- Het geluid onderdrukken.
- Dämpa ljudet.
- Sådan deaktiveres lyden.
- Äänen mykistäminen.
- Dempe lyden.



**2**

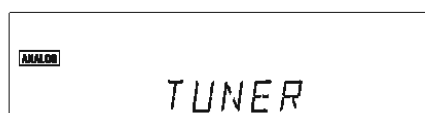
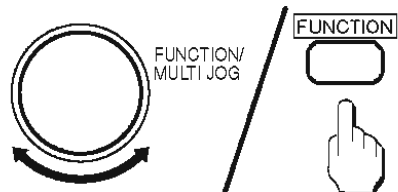
- To cancel muting.
- Zum Aufheben der Stummschaltung.
- Pour annuler la sourdine.
- Για να ακυρώσετε τη σίγαση.
- Para cancelar la desactivación del sonido.
- Per annullare la disattivazione dell'audio.
- Geluidsonderdrukken annuleren.
- Avbryta dämpning av ljudet.
- Sådan aktiveres lyden igen.
- Mykistyksen peruuttaminen.
- Avbryte demping.



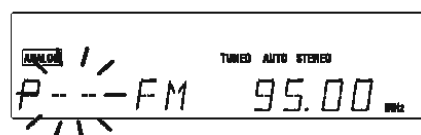
- AUTO PRESETTING RADIO STATIONS
- AUTOMATISCHES SPEICHERN VON RADIOSENDERN
- MÉMORISATION AUTOMATIQUE DE STATIONS DE RADIO
- ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ
- MEMORIZACIÓN AUTOMÁTICA DE EMISORAS DE RADIO
- PRESELEZIONE AUTOMATICA DELLE STAZIONI RADIO

- RADIOZENDERS AUTOMATISCH VOORINSTELLEN
- AUTOMATISK FÖRINSTÄLLNING AV RADIOKANALER
- AUTOMATISK FORUDINDSTILLING AF RADIOSTATIONER
- RADIOASEMIEN AUTOMAATTINEN ESIVIRITYS
- AUTOMATISK FORHÅNDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER

**1**



**2**

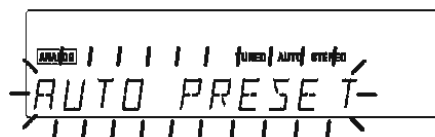
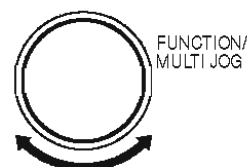


- AUTO PRESETTING RADIO STATIONS (CONT'D)
- AUTOMATISCHES SPEICHERN VON RADIOSENDERN (FORTS.)
- MÉMORISATION AUTOMATIQUE DE STATIONS DE RADIO (SUITE)
- ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- MEMORIZACIÓN AUTOMÁTICA DE EMISORAS DE RADIO (CONTINUACIÓN)
- PRESELEZIONE AUTOMATICA DELLE

- STAZIONI RADIO (SEGUE)
- RADIOZENDERS AUTOMATISCH VOORINSTELLEN (VERVOLG)
- AUTOMATISK FÖRINSTÄLLNING AV RADIOKANALER (FORTS.)
- AUTOMATISK FORUDINDSTILLING AF RADIOSTATIONER (FORTSA)
- RADIOASEMIEN AUTOMAATTINEN ESIVIRITYS (JATKUU)
- AUTOMATISK FORHÅNDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER (FORTS.)

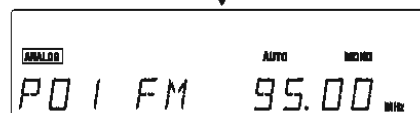
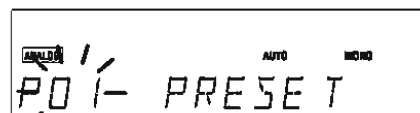
### 3

- To select AUTO PRESET.
- Zum Auswählen von AUTO PRESET.
- Pour sélectionner l'option de mémorisation automatique AUTO PRESET.
- Για να επιλέξετε AUTO PRESET.
- Para seleccionar AUTO PRESET.
- Per selezionare AUTO PRESET.
- AUTO PRESET kiezen.
- Välja AUTO PRESET (automatisk förinställning).
- Sådan vælges AUTO PRESET.
- Automaattisen AUTO PRESET -esivirityksen valitseminen.
- Velge AUTO PRESET.

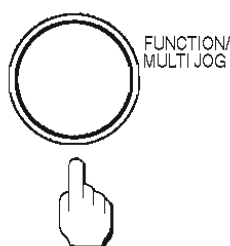


### 4

- AUTO PRESET starts scanning and programming to memory.
- AUTO PRESET startet die Sendersuche und das Speichern von Sendern.
- AUTO PRESET commence la recherche et la mémorisation automatiques.
- Το AUTO PRESET αρχίζει την αναζήτηση και τον προγραμματισμό στη μνήμη.
- AUTO PRESET comienza a explorar y a programar la memoria.
- AUTO PRESET avvia la ricerca e la programmazione in memoria.
- AUTO PRESET begint te scannen en in het geheugen op te slaan.
- AUTO PRESET startar och inställningarna lagras i minnet.
- AUTO PRESET begynder at scanne og programmere til hukommelsen.
- Automaattinen esiviritys aloittaa asemien haun ja tallennuksen muistiin.
- AUTO PRESET starter skanning og programmering til minnet.



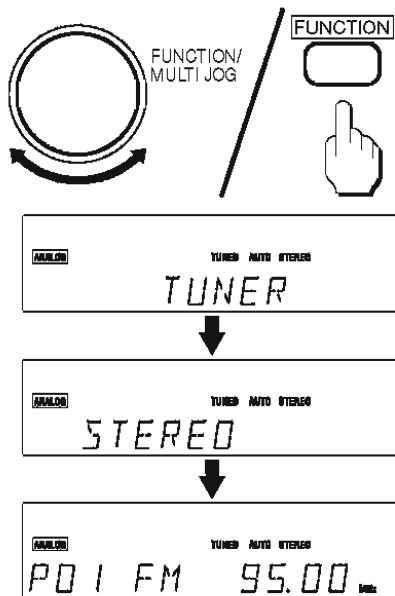
- Maximum 40 stations
- Bis zu 40 Sender
- 40 stations au maximum
- Το πολύ 40 σταθμοί
- Máximo de 40 emisoras
- Massimo 40 stazioni
- Maximum 40 zenders
- Högst 40 kanaler
- Maksimalt 40 stationer
- Enintään 40 asemaa
- Maksimalt 40 stasjoner



- LISTENING TO THE RADIO
- RADIOEMPFANG
- ÉCOUTE DE LA RADIO
- ΑΚΡΟΑΣΗ ΤΟΥ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟΥ
- RECEPCIÓN DE LA RADIO
- ASCOLTO DELLA RADIO

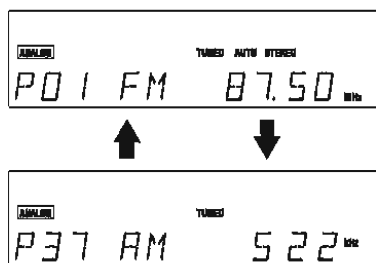
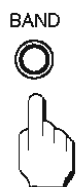
- LUISTEREN NAAR DE RADIO
- LYSSNA PÅ RADIO
- LYTTE TIL RADIOEN
- RADION KUUNTELEMINEN
- LYTTE TIL RADIOEN

1

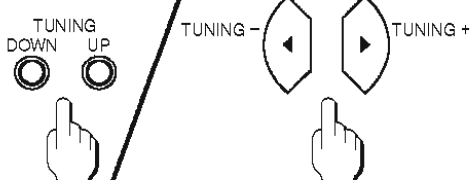
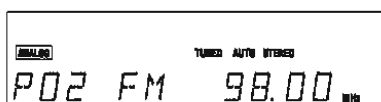


- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez plusieurs fois sur
- Πιέστε επανειλημμένα
- Púlselo varias veces
- Premere più volte
- Druk herhaaldelijk op
- Tryck flera gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger

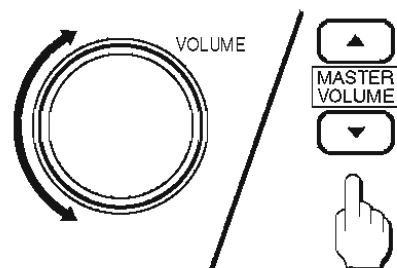
2



3



4

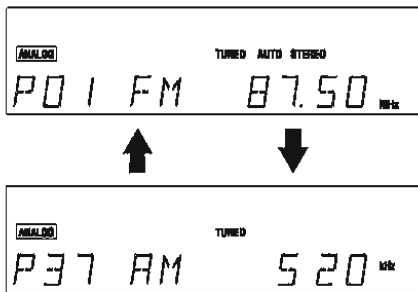


- PRESETTING THE RADIO STATIONS
- SPEICHERN VON RADIOSENDERN
- MÉMORISATION AUTOMATIQUE DE STATIONS DE RADIO
- ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ
- MEMORIZACIÓN DE EMISORAS DE RADIO
- MEMORIZAZIONE DELLE STAZIONI

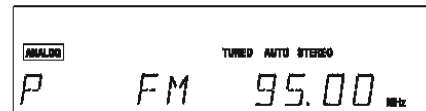
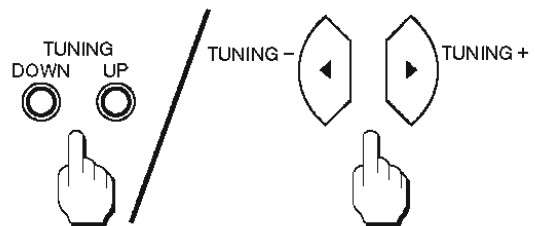
- RADIO
- RADIOZENDERS VOORINSTELLEN
- FÖRINSTÄLLA RADIOKANALER
- FORUDINDSTILLING AF RADIOSTATIONER
- RADIOASEMIEN ESIVIRITYS
- FORHÅNDSINNSTILLE RADIOSTASJONER

1

BAND

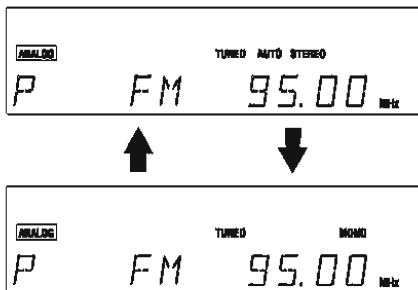


2



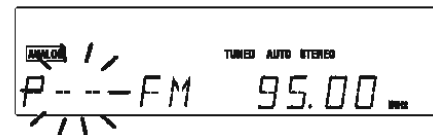
3

MONO/  
STEREO



4

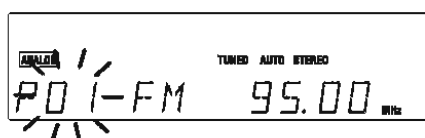
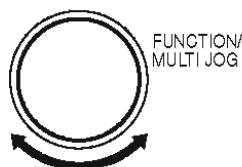
MEMORY



- PRESETTING THE RADIO STATIONS (CONT'D)
- SPEICHERN VON RADIOSENDERN (FORTS.)
- MÉMORISATION AUTOMATIQUE DE STATIONS DE RADIO (SUITE)
- ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- MEMORIZACIÓN DE EMISORAS DE RADIO (CONTINUACIÓN)

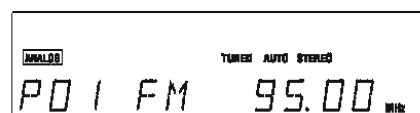
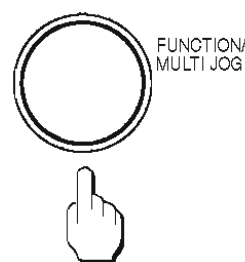
- MEMORIZAZIONE DELLE STAZIONI RADIO (SEGUE)
- RADIOZENDERS VOORINSTELLEN (VERVOLG)
- FÖRINSTÄLLA RADIOKANALER (FORTS.)
- FORUDINDSTILLING AF RADIOSTATIONER (FORTSA)
- RADIOASEMIEN ESIVIRITYS (JATKUU)
- FORHÅNDSINNSTILLE RADIOSTASJONER (FORTS.)

5



- Maximum 40 stations
- Bis zu 40 Sender
- 40 stations au maximum
- Το πολύ 40 σταθμοί
- Máximo de 40 emisoras
- Massimo 40 stazioni
- Maximum 40 zenders
- Högst 40 kanaler
- Maksimalt 40 stationer
- Enintään 40 asemaa
- Maksimalt 40 stasjoner

6



7

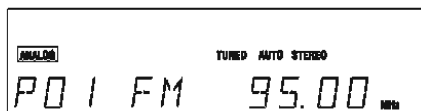
- Repeat steps 1 - 6 to preset other stations.
- Weitere Sender können Sie wie in Schritt 1 bis 6 erläutert speichern.
- Répétez les étapes 1 à 6 pour programmer d'autres stations.
- Επαναλάβετε τα βήματα 1-6 για να προρυθμίσετε άλλους σταθμούς.
- Repita los pasos 1 a 6 para memorizar más emisoras.
- Per memorizzare altre stazioni, ripetere i punti 1-6.
- Herhaal stap 1 tot 6 om andere zenders op te slaan.
- Om du vill förinställa andra radiokanaler upprepar du steg 1-6.
- Gentag trin 1-6 for at forudindstille andre stationer.
- Esiviritä muut asemat toistamalla vaiheita 1-6.
- Gjenta trinn 1-6 for å forhåndsinnstille andre stasjoner.

- RECEIVING RADIO DATA SYSTEM (RDS) BROADCASTS
- EMPFANGEN VON RDS-SENDERN (RADIODATENSYSTEM)
- RÉCEPTION DE PROGRAMMES RDS (RADIO DATA SYSTEM)
- ΛΗΨΗ ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΜΕ RDS (ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟΥ)
- RECEPCIÓN DE EMISIONES DE SISTEMA DE DATOS DE RADIO (RDS)
- RICEZIONE DI TRASMISSIONI RDS (RADIO

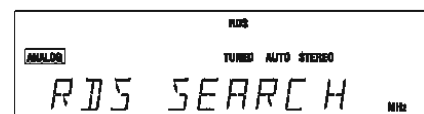
- DATA SYSTEM, SISTEMA DATI RADIO)
- RADIO DATA SYSTEM (RDS) UITZENDINGEN ONTVANGEN
- TA EMOT RDS-SÄNDNINGAR (RADIODATASYSTEM)
- MODTAGE RDS (RADIO DATA SYSTEM)-UDSENDELSER
- RDS (RADIO DATA SYSTEM) -ASEMIEN VASTAANOTTO
- MOTTA RADIO DATA SYSTEM (RDS)-SENDINGER

1

BAND



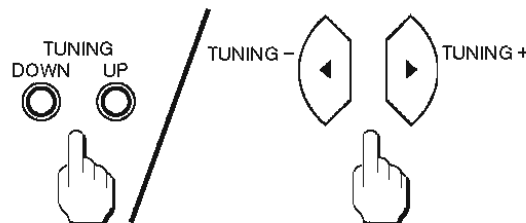
2



3

- Auto scanning for RDS starts.
- Die automatische Suche nach RDS-Sendern beginnt.
- La recherche automatique de stations RDS est lancée.
- Αρχίζει η αυτόματη αναζήτηση για RDS.
- Se inicia la exploración automática de RDS.

- Viene avviata la ricerca automatica per RDS.
- Auto scanning voor RDS start.
- Automatisk søkning etter RDS-kanaler startar.
- Automatisk scanning for RDS.
- RDS-aseman automaattinen haku alkaa.
- Autosøking etter RDS starter.



**NOTE:**

If no RDS station is found, "NO RDS" is displayed.

**HINWEIS:**

Wird kein RDS-Sender gefunden, so wird "NO RDS" angezeigt.

**REMARQUE :**

Si aucune station RDS n'est trouvée, la mention "NO RDS" est affichée.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Εάν δεν βρεθεί κανένας σταθμός RDS, εμφανίζεται η ένδειξη "NO RDS".

**NOTA:**

Si no se encuentra ninguna emisora RDS, aparecerá "NO RDS".

**NOTA:**

Se non viene individuata alcuna stazione RDS, viene visualizzato il messaggio "NO RDS".

**OPMERKING:**

Wanneer geen RDS zender wordt gevonden, verschijnt "NO RDS".

**Obs!**

Om ingen RDS-kanal hittas visas "NO RDS".

**BEMÆRK:**

Hvis der ikke findes en RDS-station, vises meddelelsen "NO RDS".

**HUOMAUTUS:**

Jos RDS-asemia ei löydy, "NO RDS" näkyy näytössä.

**MERK:**

Hvis ingen RDS-stasjon blir funnet, vises "NO RDS".

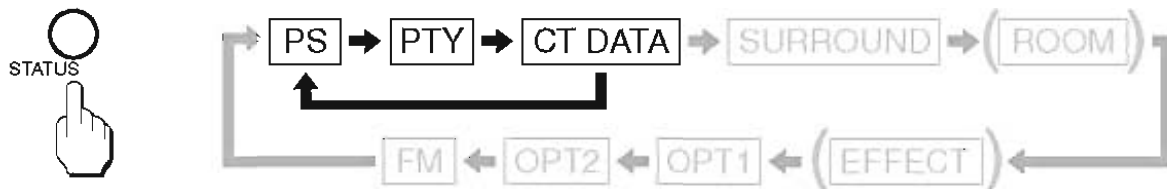


- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• RECEIVING RADIO DATA SYSTEM (RDS) BROADCASTS (CONT'D)</li> <li>• EMPFANGEN VON RDS-SENDERN (RADIODATENSYSTEM) (FORTS.)</li> <li>• RÉCEPTION DE PROGRAMMES RDS (RADIO DATA SYSTEM) (SUITE)</li> <li>• ΛΗΨΗ ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΜΕ RDS (ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟΥ) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)</li> <li>• RECEPCIÓN DE EMISIONES DE SISTEMA DE DATOS DE RADIO (RDS) (CONTINUACIÓN)</li> <li>• RICEZIONE DI TRASMISSIONI RDS (RADIO</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>DATA SYSTEM, SISTEMA DATI RADIO) (SEGUE)</li> <li>• RADIO DATA SYSTEM (RDS) UITZENDINGEN ONTVANGEN (VERVOLG)</li> <li>• TA EMOT RDS-SÄNDNINGAR (RADIODATASYSTEM) (FORTS.)</li> <li>• MODTAGE RDS (RADIO DATA SYSTEM)-UDSENDELSER (FORTSA)</li> <li>• RDS (RADIO DATA SYSTEM) -ASEMIEN VASTAANOTTO (JATKUU)</li> <li>• MOTTA RADIO DATA SYSTEM (RDS)-SENDINGER (FORTS.)</li> </ul> |
|---|--|

## 4

- To receive the next RDS station, repeat steps 2 and 3.
- Wenn Sie den nächsten RDS-Sender empfangen wollen, gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 erläutert vor.
- Pour capter la station RDS suivante, répétez les étapes 2 et 3.
- Για τη λήψη του επόμενου σταθμού RDS, επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3.
- Para recibir la siguiente emisora RDS, repita los pasos 2 y 3.
- Per ricevere la stazione RDS successiva, ripetere i punti 2 e 3.
- Herhaal stap 2 en 3 om de volgende RDS zender te ontvangen.
- För att ta emot nästa RDS-kanal upprepar du steg 2 och 3.
- Gentag trin 2 og 3 for at modtage den næste RDS-station.
- Hae seuraava RDS-asema toistamalla vaiheet 2 ja 3.
- Gjenta steg 2 og tre for å motta neste RDS-stasjon.

## 5



### NOTE:

If a station does not have RDS, the STATUS mode cannot be changed.

### HINWEIS:

Wenn ein Sender nicht über RDS verfügt, läßt sich der STATUS-Modus nicht wechseln.

### REMARQUE :

Si une station n'émet pas en mode RDS, le mode STATUS ne peut pas être modifié.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εάν ένας σταθμός δε διαθέτει RDS, η λειτουργία STATUS δεν μπορεί να αλλάξει.

### NOTA:

Si una emisora no dispone de RDS, el modo STATUS no podrá cambiarse.

### NOTA:

Se una stazione è priva del sistema RDS, non è possibile modificare il modo STATUS.

### OPMERKING:

Wanneer een zender geen RDS heeft, kan de STATUS mode niet worden gewijzigd.

### Obs!

Om en kanal inte sänder RDS kan inte STATUS-läget ändras.

### BEMÆRK:

Hvis en station ikke har RDS, kan STATUS-tilstand ikke ændres.

### HUOMAUTUS:

Jos asema ei lähetä RDS-tietoja, STATUS-tilaa ei voi muuttaa.

### MERK:

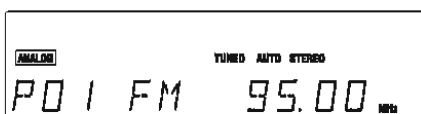
Hvis en stasjon ikke har RDS, kan STATUS-modus ikke endres.

- RDS: PROGRAM TYPE (PTY) SEARCH
- RDS: PTY (PROGRAMMTYPSUCHE)
- RDS : RECHERCHE PAR TYPE DE PROGRAMME (PTY)
- RDS: ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΤΥΠΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (PTY)
- RDS: BÚSQUEDA POR TIPO DE PROGRAMA (PTY)

- RDS: RICERCA DEL TIPO DI PROGRAMMA (PTY)
- RDS: PROGRAM TYPE (PTY) ZOEKEN
- RDS: PROGRAMTYP SÖKNING (PTY)
- RDS: PROGRAM TYPE (PTY) SEARCH
- RDS: OHJELMATYYPIN (PTY) HAKU
- RDS: PROGRAMTYPESØK (PTY)

1

BAND



2



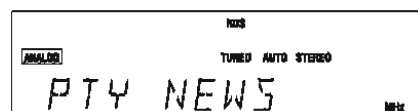
X2



3

- To set program type.
- Zum Einstellen des Programmtyps.
- Pour définir le type de programme.
- Για να ρυθμίσετε τον τύπο προγράμματος.
- Para establecer el tipo de programa.
- Per impostare il tipo di programma.
- Programmatype instellen.
- Ställa in programtyp.
- Sådan indstilles programtype.
- Ohjelmatyypin asettaminen.
- Stille inn programtype.

PTY



NEWS (News)

VARIED (Varied)

AFFAIRS (Current Affairs)

POP M (Pop Music)

INFO (Information)

ROCK M (Rock Music)

SPORT (Sport)

M.O.R.M (Middle of the Road Music)

EDUCATE (Education)

LIGHT M (Light Classics)

DRAMA (Drama)

CLASSICS (Serious Classics)

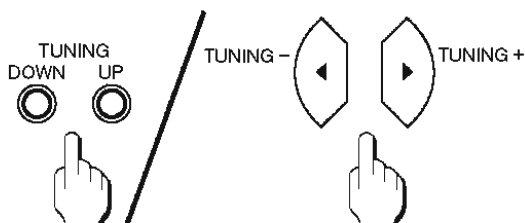
CULTURE (Culture)

OTHER M (Other Music)

SCIENCE (Science)

- RDS : PROGRAM TYPE (PTY) SEARCH (CONT'D)
- RDS : PTY (PROGRAMMTYPSUCHE) (FORTS.)
- RDS : RECHERCHE PAR TYPE DE PROGRAMME (PTY) (SUITE)
- RDS: ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΤΥΠΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (PTY) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- RDS : BÚSQUEDA POR TIPO DE PROGRAMA (PTY) (CONTINUACIÓN)
- RDS: RICERCA DEL TIPO DI PROGRAMMA (PTY) (CONTINUA)
- RDS : PROGRAMMA TYPE (PTY) ZOEKEN (VERVOLG)
- RDS : PROGRAMTYP SÖKNING (PTY) (FORTS.)
- RDS: PROGRAM TYPE (PTY) SEARCH (FORTSA)
- RDS: OHJELMATYYPIN (PTY) HAKU (JATKUU)
- RDS : PROGRAMTYPESØK (PTY) (FORTS.)

**4**



**NOTE:**

If no PTY station is found, "NO PTY" is displayed.

**HINWEIS:**

Wird kein PTY-Sender gefunden, so wird "NO PTY" angezeigt.

**REMARQUE:**

Si aucune station PTY n'est trouvée, la mention "NO PTY" est affichée.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Εάν δε βρεθεί κανένας σταθμός PTY, εμφανίζεται η ένδειξη "NO PTY".

**NOTA:**

Si no se encuentra ninguna emisora PTY, aparecerá "NO PTY".

**NOTA:**

Se non viene rilevata alcuna stazione PTY, viene visualizzato "NO PTY".

**OPMERKING:**

Wanneer geen PTY zender wordt gevonden, verschijnt "NO PTY".

**Obs!**

Om inga PTY-stationer påträffas visas "NO PTY".

**BEMÆRK!**

Hvis du ikke kan finde en PTY-station, vises "NO PTY".

**HUOMAUTUS:**

Jos PTY-asemia ei löydy, "NO PTY" näkyy näytössä.

**MERK:**

Hvis ingen PTY-stasjon blir funnet, vises "NO PTY".

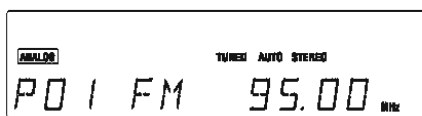
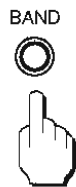
**5**

- To receive the next PTY station, repeat steps 2 - 4.
- Wenn Sie den nächsten PTY-Sender empfangen wollen, gehen Sie wie in Schritt 2 - 4 erläutert vor.
- Pour capter la prochaine station PTY, répétez les étapes 2 - 4.
- Για να λάβετε τον επόμενο σταθμό PTY, επαναλάβετε τα βήματα 2 - 4.
- Para recibir la siguiente emisora PTY, repita los pasos 2 - 4.
- Per ricevere la stazione PTY successiva, ripetere i punti 2 - 4.
- Herhaal stap 2 - 4 om de volgende PTY zender te ontvangen.
- Hae seuraava PTY-asema toistamalla vaiheet 2 - 4.
- Gentag trin 2 - 4 for at modtage den næste PTY-station.
- Hae seuraava PTY-asema toistamalla vaiheet 2 - 4.
- Gjenta steg 2 - 4 for å motta neste PTY-stasjon.

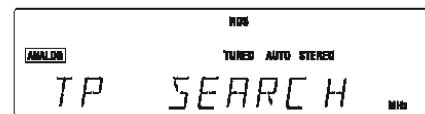
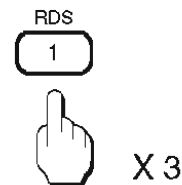
- RDS : TRAFFIC INFORMATION (TP) SEARCH
- RDS : TP (VERKEHRSDURCHSAGENSUCHE)
- RDS : RECHERCHE D'INFORMATIONS SUR LE TRAFIC ROUTIER (TP)
- RDS : ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ (TP)
- RDS : BÚSQUEDA DE INFORMACIÓN DE TRÁFICO (TP)

- RDS : RICERCA DELLE INFORMAZIONI SUL TRAFFICO (TP)
- RDS : VERKEERSINFORMATIE (TP) ZOEKEN
- RDS : TRAFIKINFORMATIONSÖKNING (TP)
- RDS : TRAFIKOPLYSNINGSSØGNING (TP)
- RDS : LIIKENNEOHJELMIEN (TP) HAKU
- RDS : TRAFIKKINFORMASJONSSØK (TP)

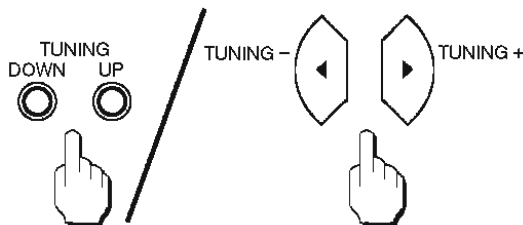
1



2



3



**NOTE:**

If no TP station is found, "NO TP" is displayed.

**HINWEIS:**

Wird kein TP-Sender gefunden, so wird "NO TP" angezeigt.

**REMARQUE:**

Si aucune station TP n'est trouvée, la mention "NO TP" est affichée.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Εάν δε βρεθεί κανένας σταθμός TP, εμφανίζεται η ένδειξη "NO TP".

**NOTA:**

Si no se encuentra ninguna emisora TP, aparecerá "NO TP".

**NOTA:**

Se non viene individuata alcuna stazione TP, viene visualizzato il messaggio "NO TP".

**OPMERKING:**

Wanneer geen TP zender wordt gevonden, verschijnt "NO TP".

**Obs!**

Om inga TP-kanaler hittas visas "NO TP".

**BEMÆRK!**

Hvis der ikke findes en TP-station, vises meddelelsen "NO TP".

**HUOMAUTUS:**

Jos TP-asemia ei löydy, "NO TP" näkyy näytössä.

**MERK:**

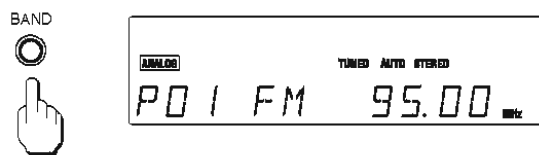
Hvis ingen TP-stasjon blir funnet, vises "NO TP".

4

- To receive the next TP station, repeat steps 2 and 3.
- Wenn Sie den nächsten TP-Sender empfangen wollen, gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 erläutert vor.
- Pour capter la station suivante, répétez les étapes 2 et 3.
- Για τη λήψη του επόμενου σταθμού TP, επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3.
- Para recibir la siguiente emisora TP, repita los pasos 2 y 3.
- Per ricevere la stazione TP successiva, ripetere i punti 2 e 3.
- Herhaal stap 2 en 3 om de volgende TP zender te ontvangen.
- För att ta emot nästa TP-kanal upprepar du steg 2 och 3.
- Gentag trin 2 og 3 for at modtage næste TP-station.
- Hae seuraava TP-asema toistamalla vaiheet 2 ja 3.
- Gjenta trinn 2 og 3 for å motta neste TP-stasjon.

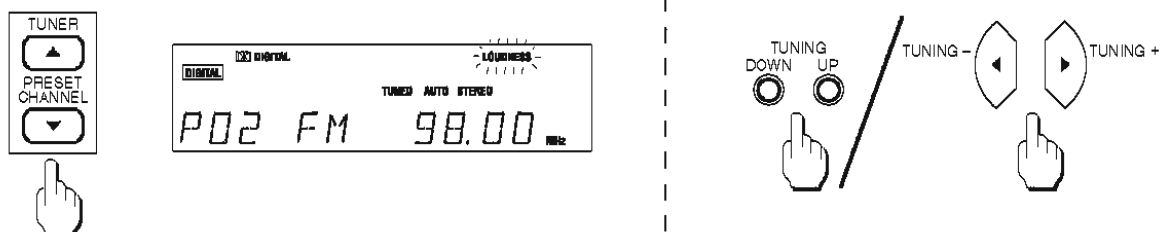
- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFIED PROGRAM TYPE (EON-PTY)
- RDS : EON/TA (VERKEHRSFUNKSUCHE BEI ANDEREN SENDERN)/EON-PTY (BESTIMMTE PROGRAMMTYPEN)
- RDS : AUTRE ANNONCE D'ÉTAT DU TRAFIC (EON-TA)/TYPE DE PROGRAMME SPÉCIFIÉ (EON-PTY)
- RDS: ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΛΟΙΠΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ (EON/TA) ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (EON/PTY)
- RDS : ANUNCIO DE TRÁFICO DE OTRAS REDES AMPLIADAS (EON/TA)/TIPO DE PROGRAMA ESPECIFICADO (EON-PTY)
- RDS : NOTIZIARIO SUL TRAFFICO AVANZATO RETE (EON/TA)/TIPO DI PROGRAMMA SPECIFICATO (EON-PTY)
- RDS: ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/BEPAAALD PROGRAMTYPE (EON-PTY)
- RDS : ANDERE VERKEERSINFORMATIE BINNEN NETWORK (EON/TA) / ANDER PROGRAMMA BINNEN NETWORK (EON-PTY) PROGRAMTYP (EON-PTY)
- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFICERET PROGRAMTYPE (EON-PTY)
- RDS : MUUN ASEMAN LIIKENNETIEDOTUS (EON-TA)/MÄÄRITETTY OHJELMATYYPPI (EON-PTY)
- RDS : ANNEN KUNNGJØRING OM FORBEDRET NETTVERKSTRAFIKK (EON/TA)/SPESIFISERT PROGRAMTYPE (EON-PTY)

# 1



# 2

- To select a station with RDS.
- Zum Auswählen eines Senders mit RDS.
- Pour sélectionner une station RDS.
- Για να επιλέξετε ένα σταθμό με RDS.
- Para seleccionar una emisora con RDS.
- Per selezionare una stazione dotata di sistema RDS.
- Een RDS zender kiezen.
- Välja kanal med RDS.
- Sådan vælges en station med RDS.
- RDS-aseman valitseminen.
- Velge en stasjon med RDS.

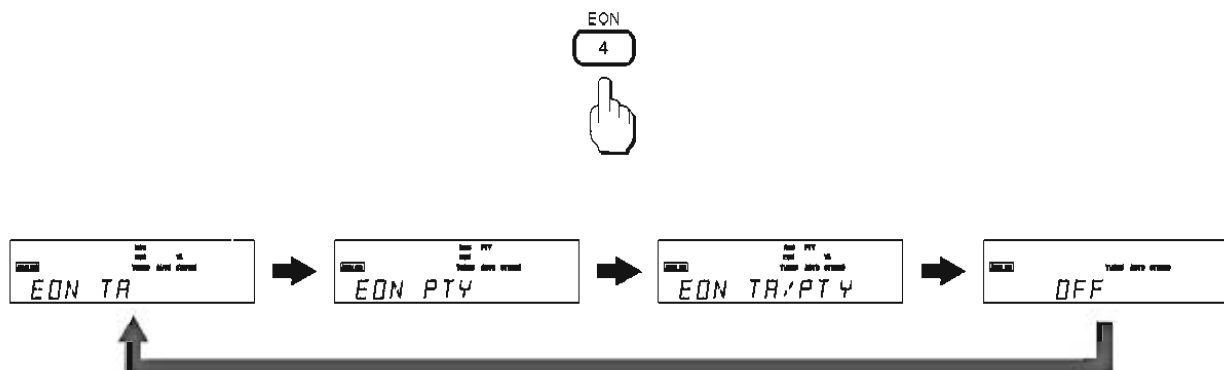


- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFIED PROGRAM TYPE (EON-PTY) (CONT'D)
- RDS : ΕΟΝ/ΤΑ (VERKEHRSFUNKSUCHE BEI ANDEREN SENDERN)/EON-PTY (BESTIMMTE PROGRAMMTYPEN) (FORTS.)
- RDS : AUTRE ANNONCE D'ÉTAT DU TRAFIC (EON-TA)/TYPE DE PROGRAMME SPÉCIFIÉ (EON-PTY) (SUITE)
- RDS: ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΛΟΙΠΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ (ΕΟΝ/ΤΑ) ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (ΕΟΝ/ΡΤΥ) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- RDS : ANUNCIO DE TRÁFICO DE OTRAS REDES AMPLIADAS (EON-TA)/TIPO DE PROGRAMA ESPECIFICADO (EON-PTY) (CONTINUACIÓN)

- RDS : NOTIZIARIO SUL TRAFFICO AVANZATO RETE (EON-TA)/TIPO DI PROGRAMMA SPECIFICATO (EON-PTY) (SEGUE)
- RDS : ANDERE VERKEERSINFORMATIE BINNEN NETWORK (EON-TA) / ANDER PROGRAMMA BINNEN NETWORK (EON-PTY) (VERVOLG)
- RDS : UTVIDGAT NÄTVERK FÖR TRAFIK-MEDDELANEN (EON-TA)/SPECIFICERAD PROGRAM TYP (EON-PTY) (FORTS.)
- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFICERET PROGRAMTYPE (EON-PTY) (FORTSA)
- RDS : MUUN ASEMAN LIIKENNETIEDOTUS (EON-TA)/MÄÄRITETTY OHJELMATYYPPI (EON-PTY) (JATKUU)
- RDS : ANNEN KUNNGJØRING OM FORBEDRET NETTVERKSTRAFIKK (EON-TA)/SPESIFISERT PROGRAMTYPE (EON-PTY) (FORTS.)

### 3a

- To tune in automatically when a Traffic Announcement begins on another station within the same network. (The station for EON-TA has to be preset.)
- Zum automatischen Einstellen eines Senders, wenn eine Verkehrsdurchsage auf einem anderen Sender im selben Netz beginnt. Der Sender für EON-TA muß gespeichert sein.
- Pour effectuer une syntonisation automatique lorsqu'une annonce sur le trafic commence sur une autre station RDS du même réseau. (La station pour EON-TA doit être présélectionnée.)
- Για να συντονιστείτε αυτόματα όταν μία Ανακοίνωση για την κυκλοφορία αρχίζει σε ένα άλλο σταθμό στο ίδιο δίκτυο. (Ο σταθμός για EON-TA θα πρέπει να έχει προρυθμιστεί.)
- Para realizar la sintonización de forma automática al iniciarse un anuncio de tráfico en otra emisora dentro de la misma red. (Es preciso programar la emisora para EON-TA.)
- Per sintonizzarsi automaticamente su un'altra stazione all'interno della stessa rete al momento dell'inizio di un notiziario sul traffico (è necessario preimpostare la stazione EON-TA).
- Automatisch afstemmen wanneer een andere zender binnen hetzelfde netwerk verkeersinformatie uitzendt. (De zender voor EON-TA moet zijn vooringesteld.)
- Automatisk inställning av ett trafikmeddelande som sänds på en annan kanal inom samma nätverk. (Kanalen för EON-TA måste vara förinställd.)
- Sådan stilles automatisk ind, når en trafikmelding starter på en anden station på det samme netværk. (Stationen for EON-TA skal forudindstilles).
- Oikean aseman viritys automaattisesti, kun liikennetiedotus alkaa samaan verkkoon kuuluvalla toisella asemalla. (EON-TA-toiminnon aseman on oltava esiviritettyä.)
- Søke automatisk når en trafikk-kunngjøring starter på en annen stasjon innen samme nettverk. (Srasjonen for EON-TA må være forhåndsinnstilt.)

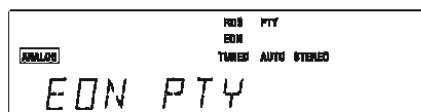


- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFIED PROGRAM TYPE (EON-PTY) (CONT'D)
- RDS : EON/TA (VERKEHRSFUNKSUCHE BEI ANDEREN SENDERN)/EON-PTY (BESTIMMTE PROGRAMMTYPEN) (FORTS.)
- RDS : AUTRE ANNONCE D'ÉTAT DU TRAFIC (EON-TA) TYPE DE PROGRAMME SPÉCIFIÉ (EON-PTY) (SUITE)
- RDS : ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΛΟΙΠΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ (EON/TA) ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (EON-PTY) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- RDS : ANUNCIO DE TRÁFICO DE OTRAS REDES AMPLIADAS (EON/TA)/TIPO DE PROGRAMA ESPECIFICADO (EON-PTY) (CONTINUACIÓN)

- RDS : NOTIZIARIO SUL TRAFFICO AVANZATO RETE (EON/TA)/TIPO DI PROGRAMMA SPECIFICATO (EON-PTY) (SEGUE)
- RDS : ANDERE VERKEERSINFORMATIE BINNEN NETWORK (EON/TA) / ANDER PROGRAMMA BINNEN NETWORK (EON-PTY) (VERVOLG)
- RDS : UTVIDGAT NÅTVERK FÖR TRAFIK-MEDDELANEN (EON-TA)/SPECIFICERAD PROGRAM TYP (EON-PTY) (FORTS.)
- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFICERET PROGRAMTYPE (EON-PTY) (FORTSA)
- RDS : MUUN ASEMAN LIKENNETIEDOTUS (EON-TA)/MÄÄRITETTY OHJELMATYYPPI (EON-PTY) (JATKUU)
- RDS : ANNEN KUNNGJØRING OM FORBEDRET NETTVERKSTRAFIKK (EON/TA)/SPESIFISERT PROGRAMTYPE (EON-PTY) (FORTS.)

### 3b

- To tune in automatically when a specified program PTY begins in another station within the same network. (The station for EON-PTY has to be preset.)
- Zum automatischen Einstellen eines Senders, wenn ein bestimmtes PTY-Programm auf einem anderen Sender im selben Netz beginnt. Der Sender für EON-PTY muß gespeichert sein.
- Pour effectuer une syntonisation automatique lorsqu'un programme PTY spécifié commence sur une autre station RDS du même réseau. (La station pour EON-PTY doit être présélectionnée.)
- Για να συντονιστείτε αυτόματα όταν ένα καθορισμένο πρόγραμμα PTY αρχίζει σε έναν άλλο σταθμό στο ίδιο δίκτυο. (Ο σταθμός για EON-PTY θα πρέπει να έχει προρυθμιστεί.)
- Para realizar la sintonización de forma automática al iniciarse un programa del tipo (PTY) especificado en otra emisora dentro de la misma red. (Es preciso programar la emisora para EON-PTY.)
- Per sintonizzarsi automaticamente su un'altra stazione all'interno della stessa rete al momento dell'inizio di un programma PTY specifico (è necessario preimpostare la stazione per la funzione EON-PTY).
- Automatisch afstemmen wanneer een andere zender binnen hetzelfde netwerk een bepaald programma uitzendt. (De zender voor EON-PTY moet zijn vooringesteld.)
- Automatisk inställning av en angiven programtyp (PTY) som börjar sändas på en annan kanal i samma nätverk. (Kanalen för EON-PTY måste vara förinställd.)
- Sådan stilles automatisk ind, når en bestemt program-PTY starter på en anden station på det samme netværk. (Stationen for EON-PTY skal forudindstilles.)
- Määritetyntyyppistä ohjelmaa lähetävään aseman virityks automaattisesti, kun ohjelma alkaa samaan verkkoon kuuluvalla toisella asemalla. (EON-PTY-toiminnon aseman on oltava esiviritettyinä.)
- Søke automatisk når en spesifisert program-PTY starter på en annen stasjon innen samme nettverk. (Stasjonen for EON-PTY må være forhåndsinnstilt.)



### 4

- After step 3b, program type can be selected (see page 122, step 3).
- Nach Schritt 3b können Sie den Programmtyp auswählen (siehe Seite 122, Schritt 3).
- Après l'étape 3b, le type de programme peut être sélectionné (voir page 122, étape 3).
- Μετά το βήμα 3b, μπορεί να επιλεγεί ο τύπος προγράμματος (βλέπε σελίδα 122, βήμα 3).
- El tipo de programa puede seleccionarse después del paso 3b (consulte la página 122, paso 3).
- Dopo il punto 3b, è possibile selezionare il tipo di programma (vedere pagina 122, punto 3).
- Na stap 3b kan het programmatype worden gekozen (zie pagina 122, stap 3).
- Efter steg 3b kan du välja programtyp (se sidan 122, steg 3).
- Efter trin 3b kan programtypen vælges (se side 122, trin 3).
- Voit valita ohjelmatyyppin vaiheen 3b jälkeen (katso sivun 122, vaihetta 3).
- Etter trinn 3b kan du velge programtype (se side 122, trinn 3).

- RDS: RADIO TEXT
- RDS: RADIO-TEXT
- RDS: TEXTE RADIO
- RDS: ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ
- RDS: TEXTO DE RADIO
- RDS: TESTO RADIO

- RDS: RADIO TEXT
- RDS: RADIOTEXT
- RDS: RADIOTEXT
- RDS: RADIOTEKSTI
- RDS: RADIOTEKST



**NOTE:**

If no text data is being broadcast, "NO TEXT" is displayed.

**HINWEIS:**

Wenn keine Textdaten ausgestrahlt werden, wird "NO TEXT" angezeigt.

**REMARQUE:**

Si aucune donnée textuelle n'est émise, "NO TEXT" s'affiche.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Εάν δεν εκπέμπονται δεδομένα κειμένου, εμφανίζεται η ένδειξη "NO TEXT".

**NOTA:**

Si no se transmiten datos de texto, aparecerá "NO TEXT".

**NOTA:**

Se i dati di testo non vengono trasmessi, viene visualizzato il messaggio "NO TEXT".

**OPMERKING:**

wanneer er geen tekstgegevens worden uitgezonden, verschijnt "NO TEXT".

**Obs!**

Om ingen textinformation sänds visas "NO TEXT".

**BEMÆRK!**

Hvis der ikke udsendes tekstdata, vises meddelelsen "NO TEXT".

**HUOMAUTUS:**

Jos tekstitietoja ei lähetetä, "NO TEXT" näkyy näytössä.

**MERK:**

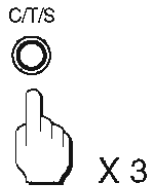
Hvis ingen tekstdata kringkastes, vises "NO TEXT".



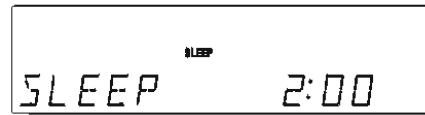
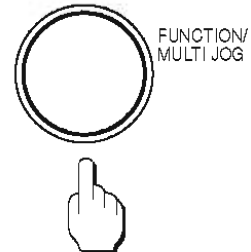
- SLEEP TIMER
- SLEEP-TIMER
- PROGRAMMATEUR DE MISE EN VEILLE
- ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ SLEEP
- TEMPORIZADOR DE APAGADO

- TIMER SLEEP
- SLEEP TIMER
- INSOMNINGSTIMER
- SLUMRETIDSFUNKTION
- UNIAJASTIN
- 'SOVE'-TIDSUR

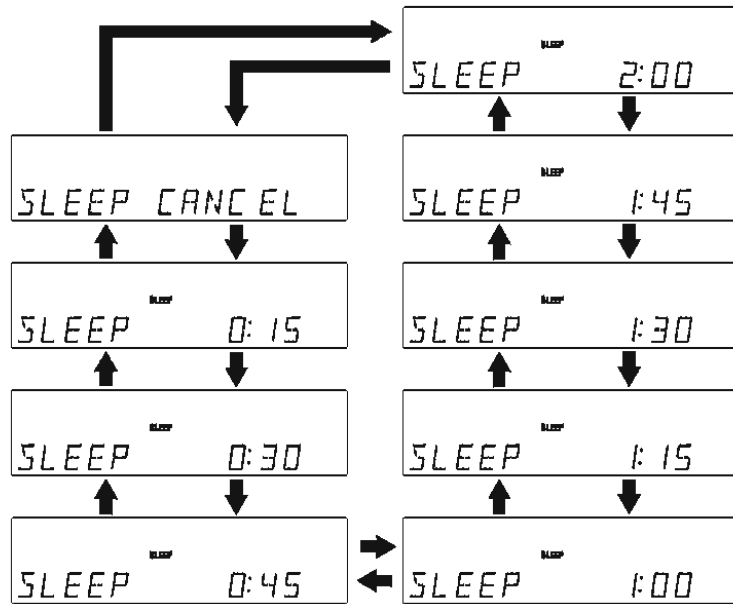
1



2



3



- WAKING UP TO MUSIC
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG)
- REVEIL EN MUSIQUE
- ΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ
- DESPERTARSE CON MÚSICA
- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA

## MUSICA

- ONTWAKEN MET MUZIEK
- VAKNA TILL MUSIK
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN
- VÅKNE TIL MUSIKK

**NOTE:** Waking up to music can only be used when source selected is tuner, or when HITACHI model D-R100E or HMD-R50E is connected.

**HINWEIS:** Die Funktion zum Aufwachen mit Musik steht nur dann zur Verfügung, wenn Sie als Tonquelle das Radio ausgewählt haben oder wenn ein HITACHI D-R100E oder HMD-R50E angeschlossen ist.

**REMARQUE:** Le réveil en musique ne peut être sélectionné que si la source sélectionnée est Tuner ou si le modèle HITACHI D-R100E ou HMD-R50E est connecté.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μπορείτε να ξυπνήσετε με μουσική μόνο όταν η επιλεγμένη πηγή είναι το ραδιόφωνο, ή όταν είναι συνδεδεμένο το HITACHI μοντέλο D-R100E ή HMD-R50E.

**NOTA:** La activación automática del sistema sólo puede utilizarse cuando la fuente seleccionada es el sintonizador, o cuando está conectado el modelo HITACHI D-R100E o HMD-R50E.

**NOTE:** La funzione risveglio con la musica può essere utilizzata solo se la sorgente selezionata è il sintonizzatore o se sono stati collegati i modelli HITACHI D-R100E o HMD-R50E.

**OPMERKING:** Ontwaken met muziek kan alleen wanneer de tuner als bron is gekozen of wanneer een HITACHI model D-R100E of HMD-R50E is aangesloten.

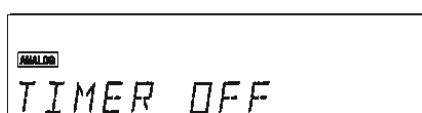
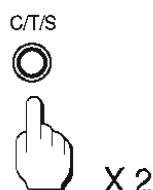
**Obs!** Funktionen för att vakna till musik kan bara användas om du väljer radiomottagare som källa eller om du har HITACHI-modellen D-R100E eller HMD-R50E ansluten.

**BEMÆRK!** Du kan kun vågne op til musik, når den valgte kilde er tuner, eller når HITACHI-model D-R100E eller HMD-R50E er tilsluttet.

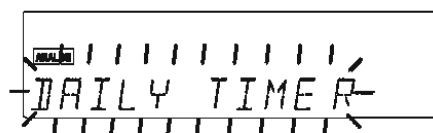
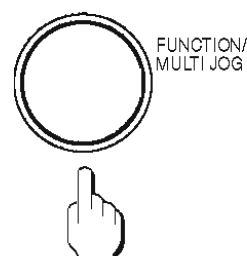
**HUOMAUTUS:** Voit herätä musiikkiin vain, kun valittu ohjelmalähde on viritin tai kun HITACHI D-R100E tai HMD-R50E on liitettynä.

**MERK:** Oppvåkning til musikk kan bare brukes når tuner er valgt som kilde, eller når HITACHI modell D-R100E eller HMD-R50E er tilkoblet.

1



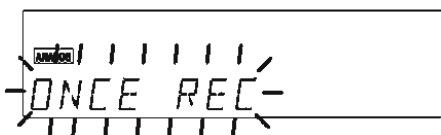
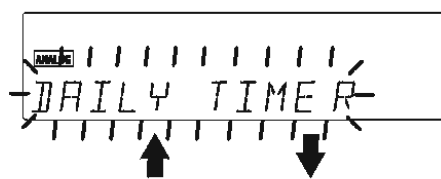
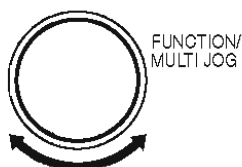
2



- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR ATVÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKUU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

3



DAILY TIMER : Everyday, at the same time.  
 : Jeden Tag zur selben Uhrzeit.  
 : Tous les jours, à la même heure.  
 : Καθημερινά, την ίδια ώρα.  
 : Todos los días a la misma hora.  
 : Ogni giorno, alla stessa ora.  
 : Dagelijks op hetzelfde tijdstip.  
 : Varje dag, på samma tid.  
 : Hver dag på samme tidspunkt.  
 : Joka päivä samaan aikaan.  
 : Hver dag, til samme tid.

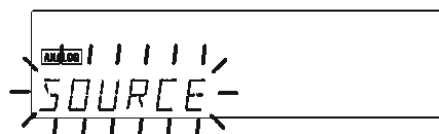
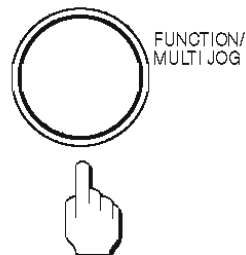
ONCE REC : Only once.  
 : Nur einmal  
 : Une seule fois  
 : Μόνο μία φορά  
 : Sólo una vez  
 : Solo una volta  
 : Eenmalig  
 : Bara en gång  
 : Kun én gang  
 : Vain kerran  
 : Bare en gang

- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKUU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

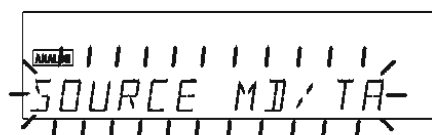
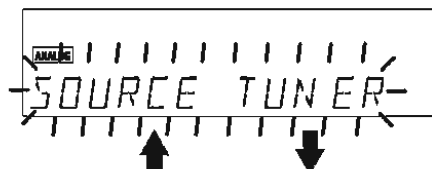
## 4a-1

- If DAILY TIMER is selected.
- Wenn DAILY TIMER ausgewählt ist.
- Si le mode DAILY TIMER est sélectionné.
- Εάν έχει επιλεγεί το DAILY TIMER.
- Si se ha seleccionado DAILY TIMER.
- Se viene selezionato DAILY TIMER.
- Indien DAILY TIMER is gekozen.
- Om du har valt DAILY TIMER.
- Hvis DAILY TIMER er valgt.
- Jos DAILY TIMER on valittuna.
- Hvis du velger DAILY TIMER.



## 4a-2

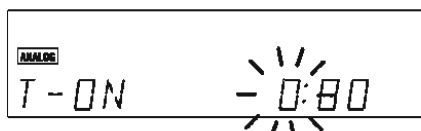
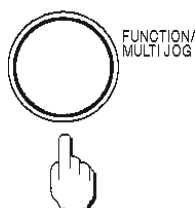
- To select source.
- Zum Auswählen der Quelle.
- Pour sélectionner une source
- Για να επιλέξετε την πηγή.
- Para seleccionar una fuente.
- Per selezionare la sorgente.
- Bron kiezen.
- För att välja källa.
- Sådan vælges kilde.
- Lähteen valitseminen.
- Slik velger du kilde.



- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR ATVÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKUU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

## 4a-3



**NOTE:** In "DAILY TIMER" mode, the tuner station is the last station listened to.

**HINWEIS:** Im Modus "DAILY TIMER" wird am Tuner der zuletzt eingestellte Sender verwendet.

**REMARQUE:** En mode de programmeur quotidien (DAILY TIMER), la station de tuner correspond à la dernière station écoutée.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Σε λειτουργία "DAILY TIMER", ο ραδιοφωνικός σταθμός είναι ο τελευταίος που ακούσατε.

**NOTA:** En el modo "DAILY TIMER", la emisora del sintonizador es la última escuchada.

**NOTA:** Nel modo "DAILY TIMER", la stazione del sintonizzatore è l'ultima stazione ascoltata.

**OPMERKING:** in de "DAILY TIMER" stand is de tunerzender de laatst beluisterde zender.

**Obs!** I läget "DAILY TIMER" gäller den radiokanal som du sist lyssnade på.

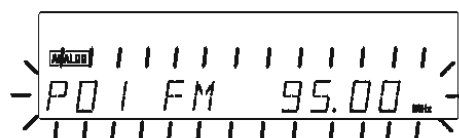
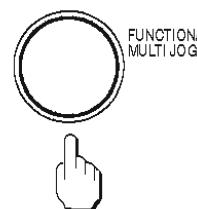
**BEMÆRK!** I tilstanden "DAILY TIMER" er tunerstationen den sidste station, du har lyttet til.

**HUOMAUTUS:** "DAILY TIMER" -tilassa virittimen asemaksi tulee viimeksi kuunneltu asema.

**MERK:** I "DAILY TIMER" -modus er mottakerstasjonen den siste stasjonen som lyttes til.

## 4b-1

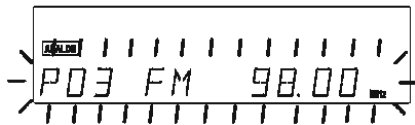
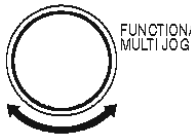
- If ONCE REC is selected.
- Wenn ONCE REC ausgewählt ist.
- Si le mode d'enregistrement unique (ONCE REC) est sélectionné.
- Εάν έχει επιλεγεί το ONCE REC.
- Si ONCE REC está seleccionado.
- Se viene selezionato ONCE REC.
- Indien ONCE REC is gekozen.
- Om du har valt ONCE REC.
- Hvis ONCE REC er valgt.
- Jos ONCE REC on valittuna.
- Hvis du velger ONCE REC.



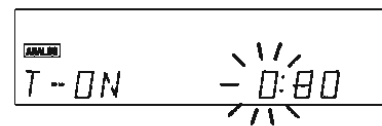
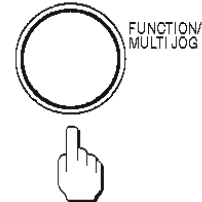
- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

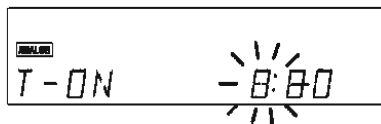
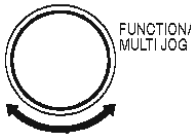
**4b-2**



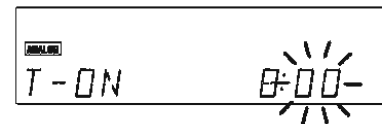
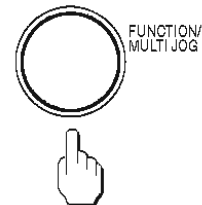
**4b-3**



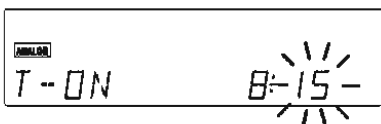
**5**



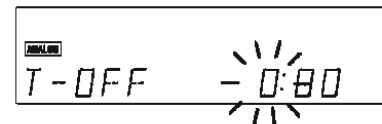
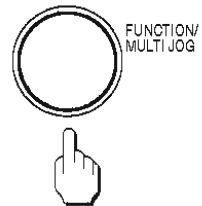
**6**



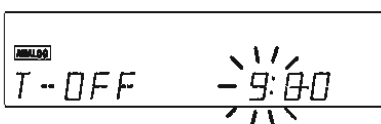
**7**



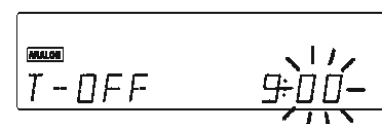
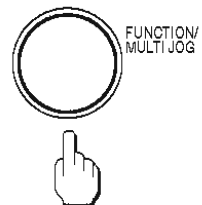
**8**



**9**



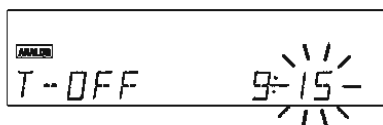
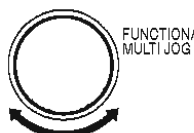
**10**



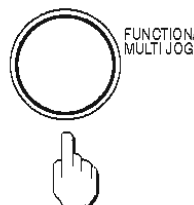
- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR ATVÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKUU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

11



12



13

- If power is ON, timer does not operate.
- Wenn das Gerät eingeschaltet ist, funktioniert der Timer nicht.
- Si l'alimentation est établie (ON), le programmeur ne fonctionne pas.
- Εάν η ισχύς είναι στο ON, ο χρονοδιακόπτης δε λειτουργεί.
- Si la alimentación está activada (ON), el temporizador no funcionará.
- Se l'alimentazione è attivata, il timer non è attivo.
- Wanneer het toestel aan staat, werkt de timer niet.
- Om strömkopplaren står i läge ON fungerar inte timern.
- Hvis enheden er sat på ON, fungerer timeren ikke.
- Jos virta on kytkettyä, ajastin ei toimi.
- Hvis strømmen er på, virker ikke tidtakeren.
- To set to standby mode.
- Zum Wechseln in den Bereitschaftsmodus.
- Pour passer en mode de veille.
- Για να ρυθμίσετε σε λειτουργία αναμονής.
- Para ajustarla en el modo de espera.
- Per impostare il modo di attesa.
- Stand-bymodus inschakelen.
- Växla till standyläge.
- Indstille standby-tilstand.
- Asetus valmiustilaan.
- Stille i standby-modus.

ON/STANDBY



**CONFIRM:** TIMER MODE indicator is lit.

**BESTÄTIGEN:** Anzeige TIMER MODE leuchtet.

**ASSUREZ-VOUS QUE :** Le témoin TIMER MODE est allumé.

**ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ:** Η ένδειξη TIMER MODE είναι φωτισμένη.

**COMPRUEBE:** el indicador TIMER MODE está iluminado.

**CONFERMARE:** l'indicatore TIMER MODE è illuminato.

**BEVESTIGING:** TIMER MODE indicator brandt.

**KONTROLLERA ATT:** TIMER MODE-indikatorn lyser.

**KONTROLLER:** TIMER MODE-indikatoren lyser.

**VAHVISTUS:** TIMER MODE -ilmaisain palaa.

**KONTROLLER:** TIMER MODE-indikatoren lyser.

- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

## 14

- To cancel TIMER mode.
- Zum Beenden des TIMER-Modus.
- Pour annuler le mode TIMER.
- Για να ακυρώσετε τη λειτουργία TIMER.
- Para cancelar el modo TIMER.
- Per disattivare il modo TIMER.
- TIMER mode annulleren.
- Avbryta TIMER-läget.
- Sådan annulleres TIMER-tilstand.
- Ajastintilan (TIMER) peruuttaminen.
- Avbryte TIMER-modus.



**CONFIRM:** TIMER MODE indicator is not lit.

**BESTÄTIGEN:** Anzeige TIMER MODE leuchtet nicht.

**ASSUREZ-VOUS QUE :** Le témoin TIMER MODE est allumé.

**ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ:** Η ένδειξη TIMER MODE είναι φωτισμένη.

**COMPRUEBE:** el indicador TIMER MODE está iluminado.

**CONFERMARE:** l'indicatore TIMER MODE è illuminato.

**BEVESTIGING:** TIMER MODE indicator brandt niet.

**KONTROLLERA ATT:** TIMER MODE-indikatorn har slocknat.

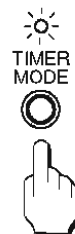
**KONTROLLER:** TIMER MODE-indikatoren lyser ikke.

**VAHVISTUS:** TIMER MODE -ilmaisín palaa.

**KONTROLLER:** TIMER MODE-indikatoren lyser ikke.

## 15

- To set to TIMER mode again.
- Zum erneuten Einstellen des TIMER-Modus.
- Pour restaurer le mode TIMER.
- Για να ρυθμίσετε τη λειτουργία TIMER ξανά.
- Para volver a ajustar el modo TIMER.
- Per impostare di nuovo il modo TIMER.
- TIMER mode opnieuw instellen.
- Ställa in TIMER-läget igen.
- Sådan skiftes til TIMER-tilstand igen.
- Ajastintilan (TIMER) asetús uudelleen.
- Sette til TIMER-modus igjen.



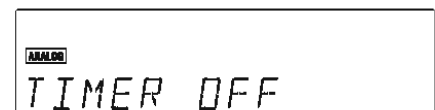


- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50E OR D-R100E IS CONNECTED)
- UNBEAUF SICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENDECK (WENN HMD-R50E ODER D-R100E ANGESCHLOSSEN IST)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50E OU D-R100E EST RACCORDEE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ MD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ HMD-R50E Ή D-R100E)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50E O D-R100E CONECTADO)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UN MD O ALLA PIASTRA A CASSETTE (CON HMD-R50E O D-R100E CONNESSO)
- OPNAME VAN RADIO-UITZENDING OP MD OF CASSETTE PROGRAMMEREN (ALLEEN VOOR HMD-R50E OF D-R100E)
- OBEVAKAD INSPELNING FRÅN RADION TILL EN MD-SPELARE ELLER EN BANDSPELARE (NÅR HMD-R50E ELLER D-R100E ÅR ANSLUTEN)
- UOEVERVÅGET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER ET BÅND (MENS HMD-R50E ELLER D-R100E ER TISLUTTET)
- VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50E TAI D-R100E ON LIITETTY)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (NÅR HMD-R50E ELLER D-R100E ER TILKOBLET)

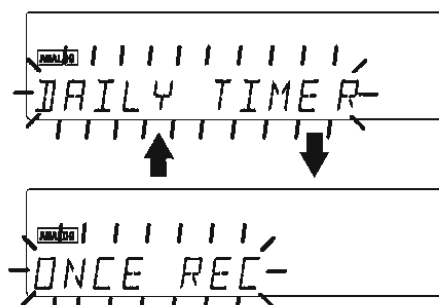
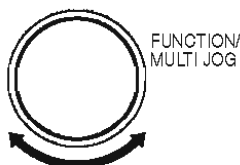
- Unattended recording to MD or tape is only for HITACHI model HMD-R50E or D-R100E.
- Unbeaufsichtigte Aufnahmen auf MD und Kasette sind nur mit dem Modell HITACHI HMD-R50E bzw. D-R100E möglich.
- L'enregistrement sans surveillance sur un MD ou sur une cassette n'est disponible que sur les modèles Hitachi HMD-R50E ou D-R100E.
- Η εγγραφή χωρίς παρακολούθηση στο MD ή στο κασετόφωνο ισχύει μόνο για τα μοντέλα της HITACHI HMD-R50E ή D-R100E.
- La grabación sin vigilancia en un MD o cinta es sólo para el modelo HITACHI HMD-R50E o D-R100E.
- È possibile effettuare registrazioni automatiche di MD o di nastri solo con il modello HITACHI HMD-R50E o D-R100E.
- Onbeheerde opname op MD of cassette kan alleen met HITACHI model HMD-R50E of D-R100E.
- Obevakad inspelning till MD eller band gäller bara för HITACHI:s modell HMD-R50E och D-R100E.
- Uoevervåget optagelse på MD eller bånd gælder kun for HITACHI model HMD-R50E eller D-R100E.
- Valvomatón äänitys MD-levylle tai nauhalle on mahdollista vain HITACHI-malleilla HMD-R50E tai D-R100E.
- Uoevervåket innspilling til MD eller bånd gjelder bare for HITACHI-modell HMD-R50E og D-R100E.

- 1**
- After setting the time.
  - Nach dem Einstellen der Uhr.
  - Après avoir réglé l'heure.
  - Μετά τη ρύθμιση της ώρας.
  - Después de ajustar la hora.
  - Dopo avere impostato l'ora.
  - Na het instellen van de tijd.
  - Efter det att du har ställt in tiden.
  - Efter at tiden er indstillet.
  - Kellonajan asetuksen jälkeen.
  - Etter du har stilt inn tiden.

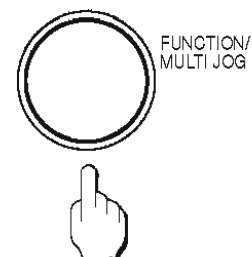
C/T/S



- 2**
- Select ONCE REC mode.
  - Wählen Sie den Modus ONCE REC.
  - Sélectionnez le mode ONCE REC.
  - Επιλέξτε τη λειτουργία ONCE REC.
  - Seleccione el modo ONCE REC.
  - Selezionare il modo ONCE REC.
  - Kies ONCE REC mode.
  - Välj ONCE REC-läge.
  - Vælg tilstanden ONCE REC.
  - Valitse ONCE REC-tila.
  - Velg ONCE REC-modus.



**3**

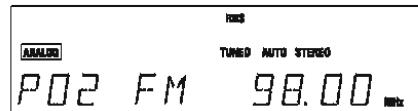
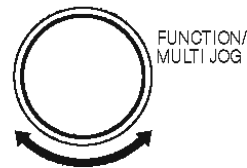


- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50E OR D-R100E IS CONNECTED) (CONT'D)
- UNBEAUFSTICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENDECK (WENN HMD-R50E ODER D-R100E ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50E OU D-R100E EST RACCORDEE) (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ MD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ HMD-R50E Ή D-R100E) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50E O D-R100E CONECTADO) (CONTINUACIÓN)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UN

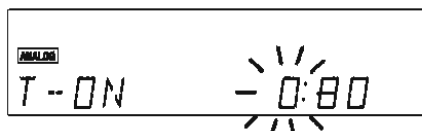
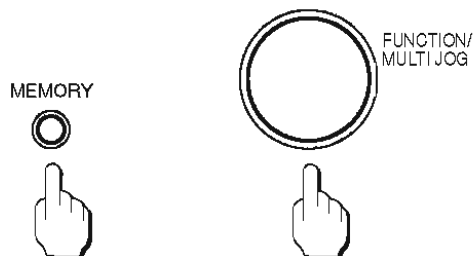
- MD O ALLA PIASTRA A CASSETTE (CON HMD-R50E O D-R100E CONNESSO) (SEGUE)
- OPNAME VAN RADIO-UITZENDING OP MD OF CASSETTE PROGRAMMEREN (ALLEEN VOOR HMD-R50E OF D-R100E) (VERVOLG)
- OBEVAKAD INSPELNING FRÅN RADION TILL EN MD-SPELARE ELLER EN BANDSPELARE (NÅR HMD-R50E ELLER D-R100E ÄR ANSLUTEN) (FORTS.)
- UOVERVÅGET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER ET BÅND (MENS HMD-R50E ELLER D-R100E ER TILSLUTTET) (FORTSA)
- VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50E TAI D-R100E ON LIITETTY) (JATKUU)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (NÅR HMD-R50E ELLER D-R100E ER TILKOBLET) (FORTS.)

## 4

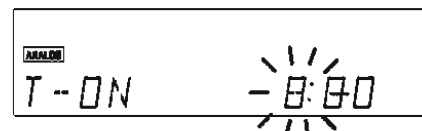
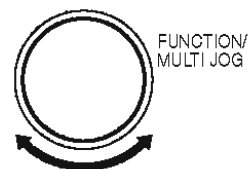
- Select station.
- Sender auswählen.
- Sélectionnez une station.
- Επιλέξτε σταθμό.
- Seleccione una emisora.
- Selezionare la stazione.
- Kies het gewenste station.
- Välj kanal.
- Vælg stationen.
- Valitse asema.
- Velg stasjon.



## 5



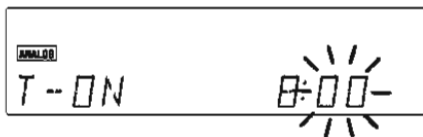
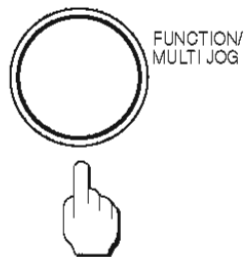
## 6



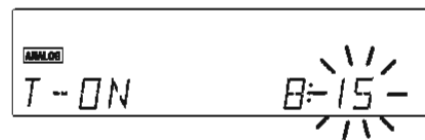
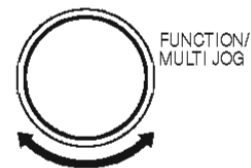
- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50E OR D-R100E IS CONNECTED) (CONT'D)
- UNBEAUFICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENDECK (WENN HMD-R50E ODER D-R100E ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50E OU D-R100E EST RACCORDEE) (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ MD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ HMD-R50E Ή D-R100E) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50E O D-R100E CONECTADO) (CONTINUACIÓN)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UN

- MD O ALLA PIASTRA A CASSETTE (CON HMD-R50E O D-R100E CONNESSO) (SEGUE)
- OPNAME VAN RADIO-UITZENDING OP MD OF CASSETTE PROGRAMMEREN (ALLEEN VOOR HMD-R50E OF D-R100E) (VERVOLG)
- OBEVAKAD INSPELNING FRÅN RADION TILL EN MD-SPELARE ELLER EN BANDSPELARE (NÅR HMD-R50E ELLER D-R100E ÅR ANSLUTEN) (FORTS.)
- UOVERTVÅGET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER ET BÅND (MENS HMD-R50E ELLER D-R100E ER TISLUTTET) (FORTSA)
- VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50E TAI D-R100E ON LIITETTY) (JATKUU)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (NÅR HMD-R50E ELLER D-R100E ER TILKOBLET) (FORTS.)

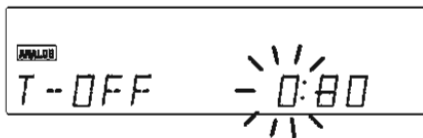
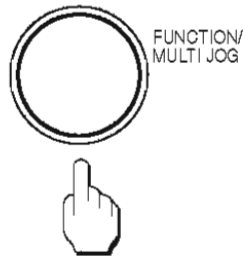
7



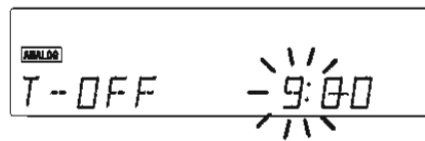
8



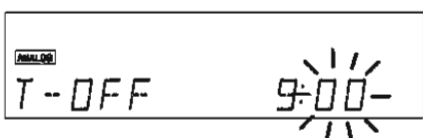
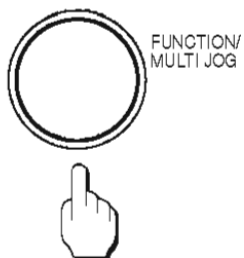
9



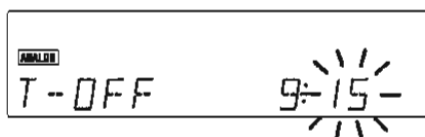
10



11



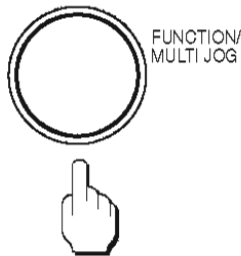
12



- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50E OR D-R100E IS CONNECTED) (CONT'D)
- UNBEAUFSTICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENDECK (WENN HMD-R50E ODER D-R100E ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50E OU D-R100E EST RACCORDEE) (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ MD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ HMD-R50E Ή D-R100E) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50E O D-R100E CONECTADO) (CONTINUACIÓN)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UN

- MD O ALLA PIASTRA A CASSETTE (CON HMD-R50E O D-R100E CONNESSO) (SEGUE)
- OPNAME VAN RADIO-UITZENDING OP MD OF CASSETTE PROGRAMMEREN (ALLEEN VOOR HMD-R50E OF D-R100E) (VERVOLG)
- OBEVAKAD INSPELNING FRÅN RADION TILL EN MD-SPELARE ELLER EN BÅNDSPELARE (NÅR HMD-R50E ELLER D-R100E ÄR ANSLUTEN) (FORTS.)
- UOVERVÅGET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER ET BÅND (MENS HMD-R50E ELLER D-R100E ER TILSLUTTET) (FORTSA)
- VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50E TAI D-R100E ON LIITETTY) (JATKUU)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (NÅR HMD-R50E ELLER D-R100E ER TILKOBLET) (FORTS.)

# 13



# 14

- To display timer setting.
- Zum Anzeigen der Timer-Einstellung.
- Pour afficher le réglage de l'horloge.
- Για την εμφάνιση της ρύθμισης χρονοδιακόπτη.
- Para visualizar el ajuste del temporizador.
- Per visualizzare l'impostazione del timer.
- Timerinstelling tonen.
- Visa timerinställning.
- Sådan får du vist timerindstilling.
- Ajustinasetuksen näyttäminen.
- Vise tidsurinnstilling.

C/T/S



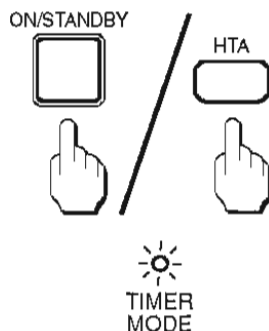
X 2



# 15

- If power is ON, timer does not operate.
- Wenn das Gerät eingeschaltet ist, funktioniert der Timer nicht.
- Si l'alimentation est établie (ON), le programmeur ne fonctionne pas.
- Εάν η ισχύς είναι στο ON, ο χρονοδιακόπτης δε λειτουργεί.
- Si la alimentación está activada (ON), el temporizador no funcionará.
- Se l'alimentazione è attivata, il timer non è attivo.
- Wanneer het toestel aan staat, werkt de timer niet.
- Om strömomkopplaren står i läge ON fungerar inte timern.
- Hvis enheden er sat på ON, fungerer timeren ikke.
- Jos virta on kytkettynä, ajastin ei toimi.
- Hvis strømmen er på, virker ikke tidtakeren.

- To set to standby mode.
- Zum Wechseln in den Bereitschaftsmodus.
- Pour passer en mode de veille.
- Για να ρυθμίσετε σε λειτουργία αναμονής.
- Para ajustarla en el modo de espera.
- Per impostare il modo di attesa.
- Stand-bymodus inschakelen.
- Växla till standbyläge.
- Indstille standby-tilstand.
- Asetus valmiustilaan.
- Stille i standby-modus.



- CONFIRM:** TIMER MODE indicator is lit.
- BESTÄTIGEN:** Anzeige TIMER MODE leuchtet.
- ASSUREZ-VOUS QUE :** Le témoin TIMER MODE est allumé.
- ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ:** Η ένδειξη TIMER MODE είναι φωτισμένη.
- COMPRUEBE:** el indicador TIMER MODE está iluminado.
- CONFERMARE:** l'indicatore TIMER MODE è illuminato.
- BEVESTIGING:** TIMER MODE indicator brandt.
- KONTROLLERÄ ATT:** TIMER MODE-indikatorn lyser.
- KONTROLLER:** TIMER MODE-indikatoren lyser.
- VAHVISTUS:** TIMER MODE -ilmaisn palaa.
- KONTROLLER:** TIMER MODE-indikatoren lyser.

- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50E OR D-R100E IS CONNECTED) (CONT'D)
- UNBEAUFICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENDECK (WENN HMD-R50E ODER D-R100E ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50E OU D-R100E EST RACCORDEE) (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ MD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ HMD-R50E Ή D-R100E) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50E O D-R100E CONECTADO) (CONTINUACIÓN)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UN MD O ALLA PIASTRA A CASSETTE (CON HMD-R50E O D-R100E CONNESSO) (SEGUE)
- OPNAME VAN RADIO-UITZENDING OP MD OF CASSETTE PROGRAMMEREN (ALLEEN VOOR HMD-R50E OF D-R100E) (VERVOLG)
- OBEVAKAD INSPELNING FRÅN RADION TILL EN MD-SPELARE ELLER EN BANDSPELARE (NÅR HMD-R50E ELLER D-R100E ÅR ANSLUTEN) (FORTS.)
- UOEVERVÅGET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER ET BÅND (MENS HMD-R50E ELLER D-R100E ER TISLUTTET) (FORTSA)
- VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50E TAI D-R100E ON LIITETTY) (JATKUU)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (NÅR HMD-R50E ELLER D-R100E ER TILKOBLET) (FORTS.)

## 16

- To cancel timer recording.
- Zum Deaktivieren der timergesteuerten Aufnahme.
- Pour annuler l'enregistrement programmé.
- Για να ακυρώσετε την εγγραφή με χρονοδιακόπτη.
- Para cancelar la grabación con temporizador.
- Per annullare la registrazione con timer.
- Opnemen via timer annuleren.
- Avbryta timerinspelning.
- Annullere timeroptagelse.
- Ajastinääänityksen peruutus.
- Avbryte tidsinnstilt innspilling.



- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez plusieurs fois sur
- Πιέστε επανειλημμένα
- Púlselo varias veces
- Premere più volte
- Druk herhaaldelijk op
- Tryck flera gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger

**CONFIRM:** TIMER MODE indicator is not lit.

**BESTÄTIGEN:** Anzeige TIMER MODE leuchtet nicht.

**ASSUREZ-VOUS QUE :** Le témoin TIMER MODE n'est pas allumé.

**ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ:** Η ένδειξη TIMER MODE δεν είναι φωτισμένη.

**COMPRUEBE:** el indicador TIMER MODE no está iluminado.

**CONFERMARE:** l'indicatore TIMER MODE non è illuminato.

**BEVESTIGING:** TIMER MODE indicator brandt niet.

**KONTROLLERA ATT:** TIMER MODE-indikatorn har slocknat.

**KONTROLLER:** TIMER MODE-indikatoren lyser ikke.

**VAHVISTUS:** TIMER MODE -ilmais in ei pala.

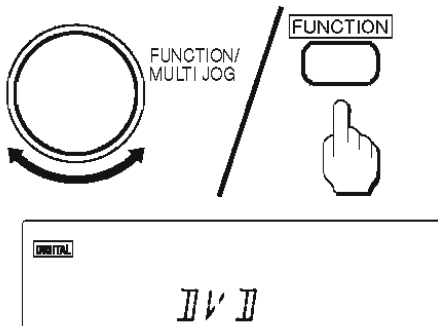
**KONTROLLER:** TIMER MODE-indikatoren lyser ikke.

- PLAYING A DISC
- WIEDERGEHEN EINER CD/DVD
- LECTURE D'UN DISQUE
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΝΟΣ ΔΙΣΚΟΥ
- REPRODUCCIÓN DE DISCOS
- RIPRODUZIONE DI DISCHI

- EEN DISC AFspeLEN
- SPELA UPP EN SKIVA
- AFSPILNING AF EN PLADE
- LEVYN TOISTO
- SPILLE AV EN PLATE

**1**

- To select DVD function.
- Zum Auswählen der DVD-Funktion.
- Pour sélectionner la fonction DVD.
- Για να επιλέξετε τη λειτουργία DVD.
- Para seleccionar la función DVD.
- Per selezionare la funzione DVD.
- DVD functie kiezen.
- Välja DVD-funktion.
- Sådan vælges DVD-funktionen.
- DVD-soittimen valitseminen lähdelaitteeksi.
- Velge DVD-funksjon.

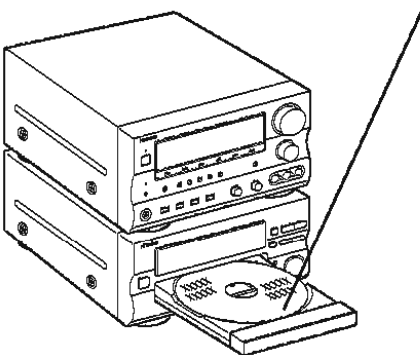


**2**



**3**

- Label side facing up
- Mit der Beschriftung nach oben
- Étiquette vers le haut
- Η πλευρά της ετικέτας προς τα επάνω
- Cara etiquetada hacia arriba
- Con l'etichetta rivolta verso l'alto
- Label bovenaan
- Etiketsidan vänd uppåt
- Etiketsiden vender opad
- Nimipuoli ylöspäin
- Siden med merkelapp vendt opp



**4**

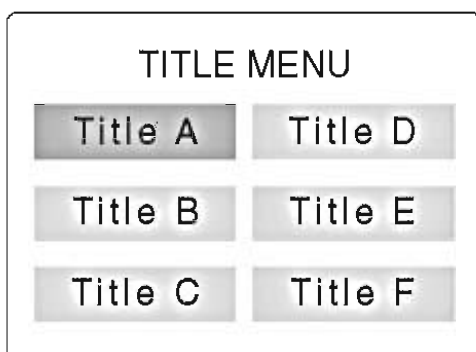


- PLAYING A DISC (CONT'D)
- WIEDERGEBEN EINER CD/DVD (FORTS.)
- LECTURE D'UN DISQUE (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΝΟΣ ΔΙΣΚΟΥ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE DISCOS

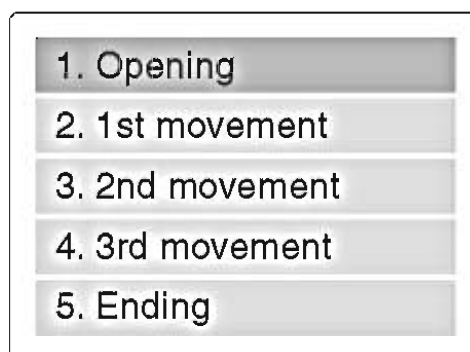
(CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DI DISCHI (SEGUE)
- EEN DISC AF SPELEN (VERVOLG)
- SPELA UPP EN SKIVA (FORTS.)
- AFSPILNING AF EN PLADE (FORTSA)
- LEVYN TOISTO (JATKUU)
- SPILLE AV EN PLATE (FORTS.)

**5** Ex.:DVD



Ex.:VCD



**NOTE:** For many interactive DVDs, Video CDs and MP3 discs with playback control, a menu screen appears. In this case follow the procedure in step 7 to select the desired item.

**HINWEIS:** Bei vielen interaktiven DVDs, Video-CDs und MP3-Datenträgern mit Wiedergabesteuerung erscheint ein Menübildschirm. Gehen Sie in diesem Fall wie in Schritt 7 erläutert vor, um die gewünschte Option auszuwählen.

**REMARQUE :** Pour de nombreux DVD, CD vidéo et disques MP3 disposant d'une commande de contrôle de lecture, un écran de menus apparaît. Dans ce cas, suivez la procédure décrite à l'étape 7 afin de sélectionner le paramètre désiré.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για αρκετά DVD, βίντεο CD και δίσκους MP3 με έλεγχο αναπαραγωγής, εμφανίζεται μία οθόνη μενού. Σε αυτή την περίπτωση ακολουθήστε τη διαδικασία στο βήμα 7 για να επιλέξετε το στοιχείο που θέλετε.

**NOTA:** Aparece una pantalla de menús cuando se utilizan determinados discos DVD, de vídeo y MP3 interactivos con control de reproducción. En este caso, realice el procedimiento del paso 7 para seleccionar el elemento deseado.

**NOTA:** Per molti dischi DVD, CD video e MP3 interattivi dotati della funzione di controllo della riproduzione, viene visualizzato un menu a schermo. In questo caso, seguire la procedura descritta al punto 7 per selezionare la voce desiderata.

**OPMERKING:** Bij veel interactieve DVD's, Video CD's en MP3 discs met playback control verschijnt er een menuscherm. Volg dan de procedure in stap 7 om het gewenste item te kiezen.

**Obs!** För många interaktiva DVD-, video-CD- och MP3-skivor med uppspelningskontroll visas en meny. Då kan du välja önskat alternativ genom att följa anvisningarna för steg 7.

**BEMÆRK:** Ved mange interaktive DVD'er, Video-cd'er og MP3-plader med afspilningskontrol, vises en menuskærm. I dette tilfælde skal du følge fremgangsmåden i trin 7 for at vælge det ønskede menupunkt.

**HUOMAUTUS:** Monien vuorovaikutteisten DVD-, Video CD- ja MP3-levyjen yhteydessä näkyviin tulee valikkonäyttö. Valitse tällöin haluamasi kohta toimimalla vaiheen 7 mukaisesti.

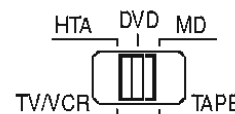
**MERK:** For mange interaktive DVD-er, video-CD-er og MP3-plater med avspillingskontroll, kommer det frem et menyvindu. Hvis det skjer, følger du prosedyren i trinn 7 for å velge ønsket element.

- PLAYING A DISC (CONT'D)
- WIEDERGEHEN EINER CD/DVD (FORTS.)
- LECTURE D'UN DISQUE (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΝΟΣ ΔΙΣΚΟΥ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE DISCOS

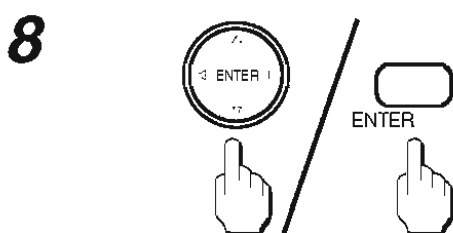
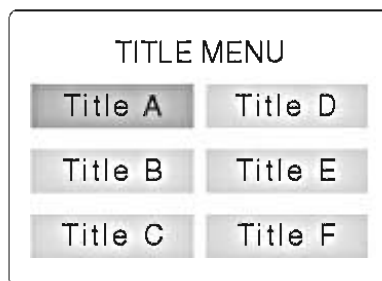
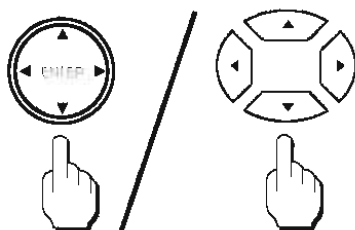
(CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DI DISCHI (SEGUE)
- EEN DISC AF SPELEN (VERVOLG)
- SPELA UPP EN SKIVA (FORTS.)
- AFSPILNING AF EN PLADE (FORTSA)
- LEVYN TOISTO (JATKUU)
- SPILLE AV EN PLATE (FORTS.)

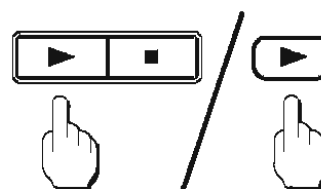
- 6**
- Set the slide switch to DVD. (RB-HTAR150)
  - Stellen Sie den Schiebeschalter auf DVD (RB-HTAR150)
  - Placez l'interrupteur coulissant sur DVD. (RB-HTAR150)
  - Ρυθμίστε το διακόπτη στο DVD. (RB-HTAR150)
  - Ajuste el interruptor deslizante en DVD. (RB-HTAR150)
  - Impostare l'interruttore a scorrimento su DVD (RB-HTAR150)
  - Zet de schuifschakelaar op DVD. (RB-HTAR150)
  - Ställ skjutomkopplaren på DVD. (RB-HTAR150)
  - Indstil glidekontakten til DVD. (RB-HTAR150)
  - Aseta liukukytkin asentoon DVD (RB-HTAR150)
  - Sett glidebryteren til DVD. (RB-HTAR150)



- 7**
- To select the desired item
  - Zum Auswählen der gewünschten Option
  - Pour sélectionner le paramètre désiré
  - Για να επιλέξετε το στοιχείο που θέλετε
  - Para seleccionar el elemento deseado
  - Per selezionare la voce desiderata
  - Het gewenste item kiezen
  - Välja önskat alternativ
  - Sådan vælges det ønskede menupunkt
  - Halutun kohdan valitseminen
  - Velge ønsket element



- 9**
- To start playback
  - Zum Starten der Wiedergabe
  - Pour lancer la lecture
  - Για την έναρξη της αναπαραγωγής
  - Para iniciar la reproducción
  - Per avviare la riproduzione
  - De weergave starten
  - Påbörja uppspelning
  - Sådan startes afspilning
  - Toiston aloittaminen
  - Starte avspilling



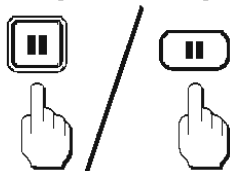


- PLAYING A DISC (CONT'D)
- WIEDERGEHEN EINER CD/DVD (FORTS.)
- LECTURE D'UN DISQUE (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΝΟΣ ΔΙΣΚΟΥ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE DISCOS

- (CONTINUACIÓN)
- RIPRODUZIONE DI DISCHI (SEGUE)
- EEN DISC AF SPELEN (VERVOLG)
- SPELA UPP EN SKIVA (FORTS.)
- AFSPILNING AF EN PLADE (FORTSA)
- LEVYN TOISTO (JATKUU)
- SPILLE AV EN PLATE (FORTS.)

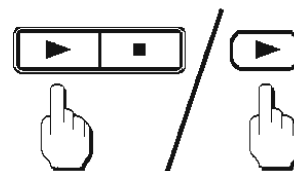
## 10a

- To pause playback
- Zum Unterbrechen der Wiedergabe
- Pour marquer une pause pendant la lecture
- Για την παύση της αναπαραγωγής
- Para ajustar la reproducción en pausa
- Per effettuare una pausa durante la riproduzione
- De weergave tijdelijk onderbreken
- Göra paus i uppspelning
- Sådan stoppes afspilning midlertidigt
- Toiston kytkeeminen taukotilaan
- Stoppe avspilling midlertidig



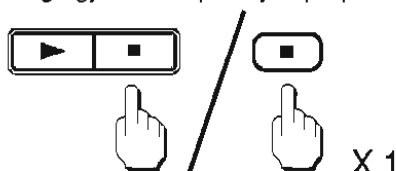
## 10b

- To resume playback
- Zum Fortsetzen der Wiedergabe
- Pour reprendre la lecture
- Για να συνεχίσετε την αναπαραγωγή
- Para reanudar la reproducción
- Per riprendere la riproduzione
- De weergave hervatten
- Återuppta uppspelning
- Sådan genoptages afspilning
- Toiston jatkaminen
- Gå tilbake til avspilling



## 11a

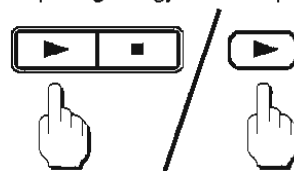
- To stop playback at current position of the disc (DVD only).
- Zum Stoppen der Wiedergabe an der aktuellen DVD-Position (nur DVD).
- Pour interrompre la lecture sur la position actuelle (DVD uniquement).
- Για να διακόψετε την αναπαραγωγή στην τρέχουσα θέση του δίσκου (μόνο στο DVD).
- Para detener la reproducción en la posición actual del disco (sólo DVD).
- Per arrestare la riproduzione in corrispondenza del punto corrente del disco (solo DVD).
- De weergave stoppen in de huidige disc-positie (alleen DVD).
- Avbryta uppspelningen på den aktuella positionen på en skiva (endast DVD-skivor).
- Sådan stoppes afspilning på det aktuelle sted på pladen (kun DVD).
- Toiston keskeyttäminen levyn nykyisessä kohdassa (vain DVD).
- Stoppe avspilling i gjeldende posisjon på platen (bare DVD).



X 1

## 11b

- To continue playback from the current position (DVD only).
- Zum Fortsetzen der Wiedergabe an der aktuellen Position (nur DVD).
- Pour reprendre la lecture à partir de la position actuelle (DVD uniquement).
- Για να συνεχίσετε την αναπαραγωγή από την τρέχουσα θέση (μόνο στο DVD).
- Para continuar con la reproducción a partir de la posición actual (sólo DVD).
- Per riprendere la riproduzione dal punto corrente (solo DVD).
- De weergave hervatten vanaf de huidige positie (alleen DVD).
- Återuppta uppspelningen från den aktuella positionen (endast DVD-skivor).
- Sådan fortsættes afspilning fra den aktuelle position (kun DVD).
- Toiston jatkaminen levyn nykyisestä kohdasta (vain DVD).
- Fortsette avspilling fra gjeldende posisjon (bare DVD).



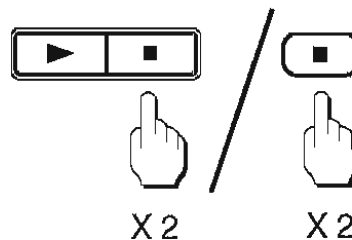
- PLAYING A DISC (CONT'D)
- WIEDERGEHEN EINER CD/DVD (FORTS.)
- LECTURE D'UN DISQUE (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΝΟΣ ΔΙΣΚΟΥ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE DISCOS

(CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DI DISCHI (SEGUE)
- EEN DISC AF SPELEN (VERVOLG)
- SPELA UPP EN SKIVA (FORTS.)
- AFSPILNING AF EN PLADE (FORTSA)
- LEVYN TOISTO (JATKUU)
- SPILLE AV EN PLATE (FORTS.)

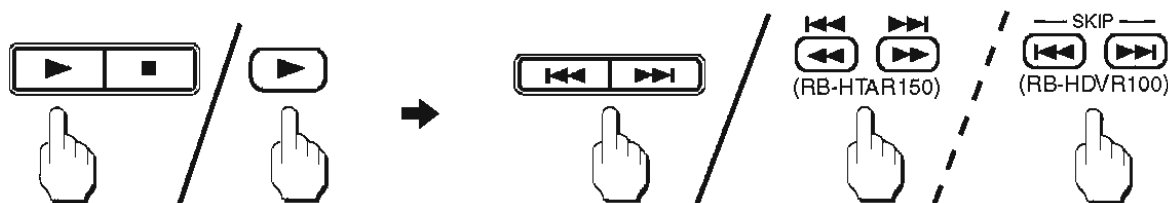
## 12

- To stop playback completely.
- Zum vollständigen Beenden der Wiedergabe.
- Pour arrêter complètement la lecture.
- Για την οριστική διακοπή της αναπαραγωγής.
- Para detener la reproducción por completo.
- Per arrestare la riproduzione definitivamente.
- De weergave stoppen.
- Avbryta uppspelningen helt.
- Sådan stoppes afspilning helt.
- Toiston keskeyttäminen kokonaan.
- Stoppe avspillingen fullstendig.



## 13

- To play the desired chapter (track).
- Zum Wiedergehen des gewünschten Kapitels (Stücks).
- Pour lire le chapitre désiré (piste).
- Για την αναπαραγωγή του κεφαλαίου (κομματιού) που θέλετε.
- Para reproducir el capítulo (pista) deseado.
- Per riprodurre il capitolo desiderato (brano).
- Een bepaald hoofdstuk (track) afspelen.
- Uppspelning av önskat kapitel (spår).
- Sådan afspilles det ønskede kapitel (spor).
- Halutun jakson (raidan) toisto.
- Spille av ønsket kapittel (spor).



- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez plusieurs fois sur
- Πιέστε επανειλημμένα
- Púlselo varias veces
- Premere più volte
- Druk herhaaldelijk op
- Tryck flera gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger

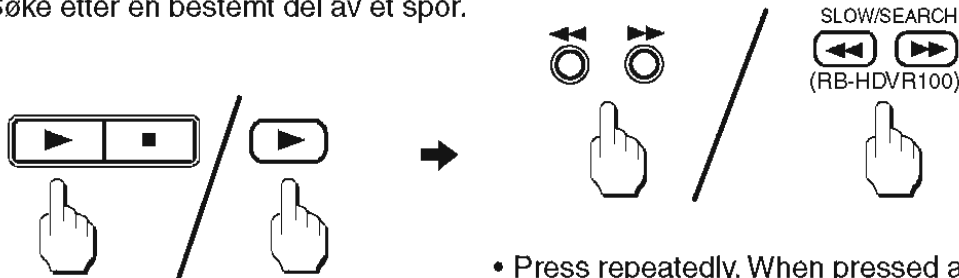
- PLAYING A DISC (CONT'D)
- WIEDERGEHEN EINER CD/DVD (FORTS.)
- LECTURE D'UN DISQUE (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΝΟΣ ΔΙΣΚΟΥ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE DISCOS

(CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DI DISCHI (SEGUE)
- EEN DISC AF SPELEN (VERVOLG)
- SPELA UPP EN SKIVA (FORTS.)
- AFSPILNING AF EN PLADE (FORTSA)
- LEVYN TOISTO (JATKUU)
- SPILLE AV EN PLATE (FORTS.)

# 14

- To search for a particular part of a track.
- Zum Suchen einer bestimmten Passage in einem Stück.
- Pour rechercher un morceau de piste particulier.
- Για την αναζήτηση συγκεκριμένου τμήματος ενός κομματιού.
- Para buscar una parte determinada de una pista.
- Per ricercare il punto specifico di un brano.
- Een bepaald trackgedeelte zoeken.
- Söka efter en särskild del av ett spår.
- Sådan søges efter en bestemt del af et spor.
- Raidan tietyn kohdan etsiminen levyiltä.
- Søke etter en bestemt del av et spor.



- Press repeatedly. When pressed again, the search speed increases (in four steps).
- Mehrmals drücken. Bei erneutem Drücken wird die Suchgeschwindigkeit erhöht (in vier Stufen).
- Appuyez plusieurs fois sur la touche. Si vous appuyez à nouveau dessus, la vitesse de recherche est accélérée (en quatre étapes).
- Πιέστε επανειλημμένα. Όταν πιέσετε ξανά, αυξάνει η ταχύτητα αναζήτησης (σε τέσσερα βήματα).
- Púlselo varias veces. Al pulsarlo de nuevo, la velocidad de búsqueda aumenta (en cuatro intervalos).
- Premere più volte. Ad ogni pressione del tasto, la velocità di ricerca aumenta (in incrementi di quattro).
- Herhaaldelijk indrukken. Door opnieuw te drukken verhoogt de zoeksnelheid (in vier stappen).
- Tryck flera gånger. När du trycker igen ökar hastigheten på sökningen (i fyra steg).
- Tryk gentagne gange. Når du trykker igen, forøges søgehastigheden (i fire trin).
- Paina toistuvasti. Kun painat uudelleen, hakunopeus kasvaa (neljä askelta).
- Trykk gjentatte ganger. Når du trykker igjen, vil søkehastigheten øke (i fire trinn).

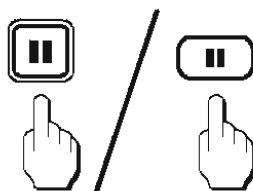
- PLAYING A DISC (CONT'D)
- WIEDERGEHEN EINER CD/DVD (FORTS.)
- LECTURE D'UN DISQUE (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΝΟΣ ΔΙΣΚΟΥ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE DISCOS

(CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DI DISCHI (SEGUE)
- EEN DISC AF SPELEN (VERVOLG)
- SPELA UPP EN SKIVA (FORTS.)
- AFSPILNING AF EN PLADE (FORTSA)
- LEVYN TOISTO (JATKUU)
- SPILLE AV EN PLATE (FORTS.)

## 15

- To play frame by frame (for DVD and Video CDs only)
- Zum Wiedergehen Bild für Bild (nur DVDs und Video-CDs)
- Pour procéder à une lecture image par image (pour les CD DVD et vidéo uniquement)
- Για την αναπαραγωγή καρέ - καρέ (μόνο για DVD και βίντεο CD)
- Para reproducir fotograma por fotograma (sólo para DVD y CD de vídeo)
- Per effettuare la riproduzione fotogramma per fotogramma (solo per DVD e CD video)
- Beeld per beeld afspelen (alleen DVD en Video CD's)
- Uppspelning av filmen, rutan för ruta (endast för DVD- och video-CD-skivor)
- Sådan afspilles billede for billede (gælder kun for DVD'er og video-cd'er)
- Toisto kuva kerrallaan (vain DVD- ja Video CD -levyt)
- Spille av bilde for bilde (bare for DVD-er og video-CD-er)



- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez plusieurs fois sur
- Πιέστε επανειλημμένα
- Púlselo varias veces
- Premere più volte
- Druk herhaaldelijk op
- Tryck flera gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger

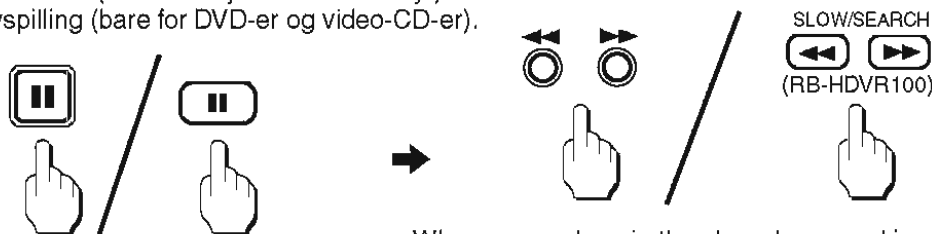
- PLAYING A DISC (CONT'D)
- WIEDERGEHEN EINER CD/DVD (FORTS.)
- LECTURE D'UN DISQUE (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΝΟΣ ΔΙΣΚΟΥ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE DISCOS

## (CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DI DISCHI (SEGUE)
- EEN DISC AF SPELEN (VERVOLG)
- SPELA UPP EN SKIVA (FORTS.)
- AFSPILNING AF EN PLADE (FORTSA)
- LEVYN TOISTO (JATKUU)
- SPILLE AV EN PLATE (FORTS.)

## 16

- Slow playback (for DVDs and Video CDs only).
- Zeitlupe (nur DVDs und Video-CDs).
- Lecture ralentie (pour les CD DVD et vidéo uniquement).
- Αργή αναπαραγωγή (μόνο για DVD και βίντεο CD).
- Reproducción a cámara lenta (sólo para DVD y CD de vídeo).
- Riproduzione al rallentatore (solo per DVD e CD video).
- Vertraagde weergave (alleen DVD's en Video CD's).
- Långsam uppspelning (endast för DVD- och video-CD-skivor).
- Langsom afspilning (gælder kun for DVD'er og video-cd'er).
- Hidastettu toisto (vain DVD- ja Video CD -levyt).
- Sakte avspilling (bare for DVD-er og video-CD-er).



- When pressed again the slow play speed increases (in four steps).
- Bei erneutem Drücken wird die Zeitlupengeschwindigkeit erhöht (in vier Stufen).
- Si vous appuyez à nouveau dessus, la vitesse de la lecture ralentie est accélérée (en quatre étapes).
- Όταν πιέσετε ξανά, αυξάνει η ταχύτητα αργής αναπαραγωγής (σε τέσσερα βήματα).
- Al pulsarlo de nuevo, la velocidad de la reproducción a cámara lenta aumenta (en cuatro intervalos).
- Ad ogni pressione del tasto aumenta la velocità della riproduzione al rallentatore (in incrementi di quattro).
- Door opnieuw te drukken versnelt de vertraagde weergave (in vier stappen).
- När du trycker igen ökar den långsamma uppspelningen (i fyra steg).
- Når du trykker igen, forøges afspilningshastigheden (i fire trin).
- Kun painat uudelleen, hidastetun toiston nopeus kasvaa (neljä askelta).
- Når du trykker gjentatte ganger, vil hastigheten for sakte avspilling øke (i fire trinn).

**NOTE:** Reverse slow play is not possible on video CDs.

**HINWEIS:** Die Zeitlupe rückwärts ist bei Video-CDs nicht möglich.

**REMARQUE :** Le rembobinage au ralenti n'est pas disponible pour des CD vidéo.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Δεν είναι εφικτή η αντίστροφη αργή αναπαραγωγή σε βίντεο CD.

**NOTA:** No es posible realizar la reproducción a cámara lenta en sentido inverso con CD de vídeo.

**NOTA:** Con i CD video, non è possibile effettuare la riproduzione al rallentatore del lato opposto.

**OPMERKING:** Vertraagde weergave is niet mogelijk met video CD's.

**Obs!** Video-CD-skivor kan inte spelas upp långsamt baklänges.

**BEMÆRK:** Baglæns langsom afspilning er ikke mulig ved video-cd'er.

**HUOMAUTUS:** Video CD -levyjen hidastettu toisto taaksepäin ei ole mahdollista.

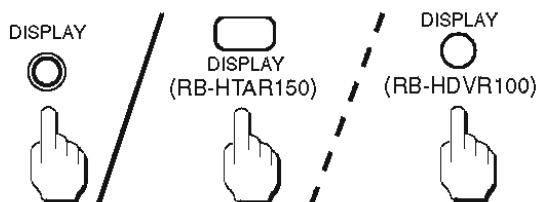
**MERK:** Sakte avspilling bakover er ikke mulig med video-CD-er.

- USING THE ON-SCREEN DISPLAY
- DIE BILDSCHIRMANZEIGE
- UTILISATION DU MENU D’AFFICHAGE
- ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ
- USO DE LA INDICACIÓN EN PANTALLA
- UTILIZZO DELLE INDICAZIONI A

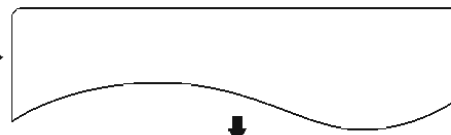
- SCHERMO
- GEBRUIK VAN HET ON-SCREEN DISPLAY
- ANVÄNDA SKÄRMENYN
- BRUG AF DISPLAYET PÅ SKÆRMEN
- KUVARUUTUNÄYTTÖN KÄYTTÄMINEN
- BRUKE SKJERMVINDUET

1

Ex.:DVD



- Normal playback screen
- Normaler Wiedergabebildschirm
- Écran de lecture normale
- Οθόνη κανονικής αναπαραγωγής
- Pantalla de reproducción normal
- Schermata di riproduzione normale
- Normaal weergavescherm
- Normal uppspelningsskärm
- Normal afspilningsskærm
- Normaali toistonäyttö
- Vindu under normal avspilling



- Disc information screen
- Bildschirm mit CD/DVD-Informationen
- Écran d'informations sur le disque
- Οθόνη πληροφοριών δίσκου
- Pantalla de información de discos
- Schermata delle informazioni relative ai dischi
- Disc-informatiescherm
- Skärm med information om skivan
- Pladeoplysningsskærm
- Levyn tietojen näyttö
- Vindu med plateinformasjon

TITLE 01 / 06 CHAPTER 03 / 28



- Disc information screen
- Bildschirm mit CD/DVD-Informationen
- Écran d'informations sur le disque
- Οθόνη πληροφοριών δίσκου
- Pantalla de información de discos
- Schermata delle informazioni relative ai dischi
- Disc-informatiescherm
- Skärm med information om skivan
- Pladeoplysningsskærm
- Levyn tietojen näyttö
- Vindu med plateinformasjon

TITLE ELAPSED 0 : 12 : 07

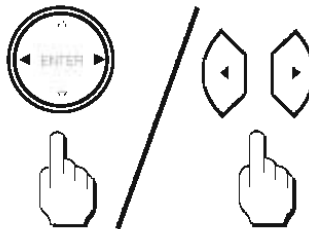


- USING THE ON-SCREEN DISPLAY (CONT'D)
- DIE BILDSCHIRMANZEIGE (FORTS.)
- UTILISATION DU MENU D’AFFICHAGE (SUITE)
- ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DE LA INDICACIÓN EN PANTALLA (CONTINUACIÓN)
- UTILIZZO DELLE INDICAZIONI A

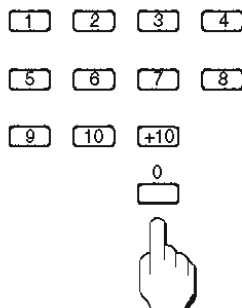
- SCHERMO (SEGUE)
- GEBRUIK VAN HET ON-SCREEN DISPLAY (VERVOLG)
- ANVÄNDA SKÄRMMENYN (FORTS.)
- BRUG AF DISPLAYET PÅ SKÆRMEN (FORTSA)
- KUVARUUTUNÄYTÖN KÄYTTÄMINEN (JATKUU)
- BRUKE SKJERMVINDUET (FORTS.)

## 2

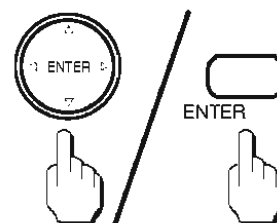
- To select the item you wish to change.
- Zum Auswählen der zu ändernden Option.
- Pour sélectionner le paramètre à modifier.
- Για να επιλέξετε το στοιχείο που θέλετε να αλλάξετε.
- Para seleccionar el elemento que desea cambiar.
- Per selezionare la voce che si desidera modificare.
- Kies het item dat u wilt wijzigen.
- Välja alternativ som du vill ändra.
- Sådan vælges det element, du vil ændre.
- Muutettavan kohdan valinta.
- Velge elementet du vil endre.



## 3



## 4



- PLAYING REPEATEDLY (REPEAT PLAYBACK)
- WIEDERHOLTE WIEDERGABE (WIEDERGABEWIEDERHOLUNG)
- LECTURE RÉPÉTÉE
- ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ (ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ)
- REPRODUCCIÓN REPETIDA
- RIPRODUZIONE RIPETUTA
- HERHAALDE WEERGAVE (REPEAT PLAYBACK)
- UPPREPAD UPPSPELNING (REPEAT PLAYBACK)
- GENTAGEN AFSPILNING (REPEAT PLAYBACK)
- TOISTAMINEN JATKUVASTI (JATKUVA TOISTO)
- SPILLE AV GJENTATTE GANGER (GJENTATT AVSPILLING)

REPEAT  
(RB-HDVR100)



- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez plusieurs fois sur
- Πιέστε επανειλημμένα
- Púlselo varias veces
- Premere più volte
- Druk herhaaldelijk op
- Tryck flera gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger

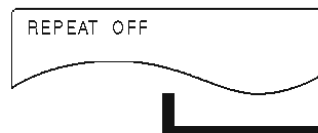
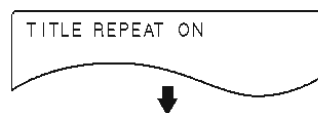
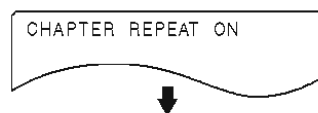
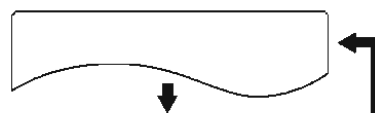
#### Ex.: DVD

- Normal playback
- Normale Wiedergabe
- Lecture normale
- Κανονική αναπαραγωγή
- Reproducción normal
- Riproduzione normale
- Normale weergave
- Normal uppspelning
- Normal afspilning
- Normaali toisto
- Normal avspilling

- Chapter repeated
- Kapitel wird wiederholt
- Chapitre répété
- Επανάληψη κεφαλαίου
- Capítulo repetido
- Capitolo ripetuto
- Hoofdstuk wordt herhaald
- Kapitlet upprepas
- Kapitel gentaget
- Jakson jatkuva toisto
- Kapittel gjentatt

- Title repeated
- Titel wird wiederholt
- Titre répété
- Επανάληψη τίτλου
- Título repetido
- Titolo ripetuto
- Titel wordt herhaald
- Titeln upprepas
- Titel gentaget
- Nimikkeen jatkuva toisto
- Tittel gjentat

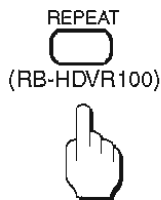
- Repeate playback cancelled
- Wiederholte Wiedergabe deaktiviert
- Lecture répétée annulée
- Ακύρωση επαναλαμβανόμενης αναπαραγωγής
- Reproducción repetida cancelada
- Riproduzione ripetuta disattivata
- Herhaalde weergave geannuleerd
- Upprepad uppspelning avbryts
- Gentagelse af afspilning annulleret
- Jatkuva toisto peruutettu
- Gjentatt avspilling avbrutt





- PLAYING REPEATEDLY (REPEAT PLAYBACK) (CONT'D)
- WIEDERHOLTE WIEDERGABE (WIEDERGABEWIEDERHOLUNG) (FORTS.)
- LECTURE RÉPÉTÉE (SUITE)
- ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ (ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN REPETIDA (CONTINUACIÓN)
- RIPRODUZIONE RIPETUTA (SEGUE)

- HERHAALDE WEERGAVE (REPEAT PLAYBACK) (VERVOLG)
- UPPREPAD UPPSPELNING (REPEAT PLAYBACK) (FORTS.)
- GENTAGEN AFSPILNING (REPEAT PLAYBACK) (FORTSA)
- TOISTAMINEN JATKUVASTI (JATKUVA TOISTO) (JATKUU)
- SPILLE AV GJENTATTE GANGER (GJENTATT AVSPILLING) (FORTS.)



- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez plusieurs fois sur
- Πιέστε επανειλημμένα
- Púlselo varias veces
- Premere più volte
- Druk herhaaldelijk op
- Tryck flera gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger

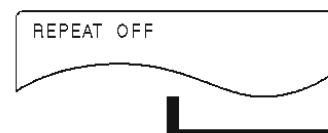
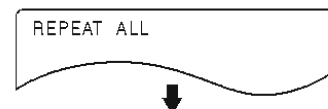
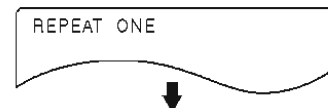
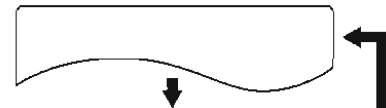
### Ex.: VCD

- Normal playback
- Normale Wiedergabe
- Lecture normale
- Κανονική αναπαραγωγή
- Reproducción normal
- Riproduzione normale
- Normale weergave
- Normal uppspelning
- Normal afspilning
- Normaali toisto
- Normal avspilling

- Track repeated.
- Wiederholter Titel.
- Piste répétée.
- Επανάληψη κομματιού.
- Pista repetida.
- Brano ripetuto.
- Track herhaald.
- Låt upprepas.
- Spor gentaget.
- Raidan kertaus.
- Spor gjentatt.

- Entire disc repeated
- Gesamte CD/DVD wird wiederholt
- Répétition de l'intégralité du disque
- Επανάληψη ολόκληρου δίσκου
- Disco completo repetido
- Intero disco ripetuto
- Volledige disc wordt herhaald
- Hela skivan upprepas
- Hele pladen gentaget
- Koko levyn jatkuva toisto
- Hele platen gjentatt

- Repeate playback cancelled
- Wiederholte Wiedergabe deaktiviert
- Lecture répétée annulée
- Ακύρωση επαναλαμβανόμενης αναπαραγωγής
- Reproducción repetida cancelada
- Riproduzione ripetuta disattivata
- Herhaalde weergave geannuleerd
- Upprepad uppspelning avbryts
- Gentagelse af afspilning annulleret
- Jatkuva toisto peruutettu
- Gjentatt avspilling avbrutt



- PLAYING REPEATEDLY  
(REPEAT PLAYBACK) (CONT'D)
- WIEDERHOLTE WIEDERGABE  
(WIEDERGABEWIEDERHOLUNG) (FORTS.)
- LECTURE RÉPÉTÉE (SUITE)
- ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ  
(ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ)  
(ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN REPETIDA (CONTINUACIÓN)
- RIPRODUZIONE RIPETUTA (SEGUE)
- HERHAALDE WEERGAVE  
(REPEAT PLAYBACK) (VERVOLG)
- UPPREPAD UPPSPELNING  
(REPEAT PLAYBACK) (FORTS.)
- GENTAGEN AFSPILNING  
(REPEAT PLAYBACK) (FORTSA)
- TOISTAMINEN JATKUVASTI  
(JATKUVA TOISTO) (JATKUU)
- SPILLE AV GJENTATTE GANGER (GJENTATT  
AVSPILLING) (FORTS.)

**NOTE:** For repeat playback of VCD, playback control (PBC) has to be off (see page 175).

**HINWEIS:** Für die wiederholte Wiedergabe von VCDs muß die Wiedergabesteuerung (PBC) ausgeschaltet sein (siehe Seite 175).

**REMARQUE :** Pour la lecture répétée d'un VCD, la fonction de contrôle de la lecture (PBC) doit être désactivée (voir page 175).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για επαναλαμβανόμενη αναπαραγωγή του VCD, ο έλεγχος της αναπαραγωγής (PBC) πρέπει να είναι απενεργοποιημένος (βλέπε σελίδα 175).

**NOTA:** Para realizar la reproducción repetida con discos VCD, el control de reproducción (PBC) debe desactivarse (consulte la página 175).

**NOTA:** Per effettuare la riproduzione ripetuta di CD video, è necessario disattivare la funzione di controllo della riproduzione (PBC) (vedere pagina 175).

**OPMERKING:** Om een VCD herhaaldelijk af te spelen, moet playback control (PBC) af staan (zie pagina 175).

**Obs!** För upprepad uppspelning av VCD måste uppspelningskontrollen (PBC) vara avstängd (se sidan 175).

**BEMÆRK:** Ved gentagelse af afspilning af VCD, skal afspilningskontrol (PBC) være deaktiveret (se side 175).

**HUOMAUTUS:** Video CD -levyn jatkuvan soiton aikana PBC-toiminnon on oltava poissa käytöstä (katso sivua 175).

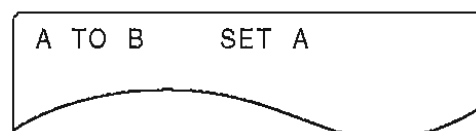
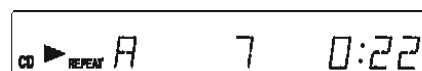
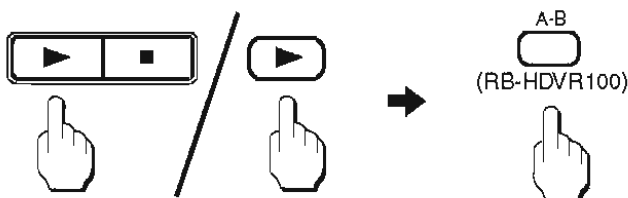
**MERK:** Hvis du vil spille VCD gjentatte ganger, må avspillingskontrollen (PBC) være slått av (se side 175).

- PLAYING A CERTAIN SECTION REPEATEDLY (A-B REPEAT PLAYBACK)
- WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (A-B-WIEDERGABEWIEDERHOLUNG)
- LECTURE RÉPÉTÉE D'UNE SECTION PARTICULIÈRE (LECTURE RÉPÉTÉE A-B)
- ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΝΟΣ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ (ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ A-B)
- REPRODUCCIÓN DE UNA DETERMINADA SECCIÓN DE FORMA REPETIDA (REPRODUCCIÓN REPETIDA A-B)

- RIPRODUZIONE RIPETUTA DI UNA PARTE SPECIFICA (RIPRODUZIONE RIPETUTA A-B)
- EEN BEPAALD STUK HERHAALD AFSPLEEN (A-B REPEAT PLAYBACK)
- SPELA UP EN VISS DEL FLERA GÅNGER (A-B REPEAT PLAYBACK)
- GENTAGEN AFSPILNING AF EN BESTEMT SEKTION FLERE GANGE (A-B REPEAT PLAYBACK)
- TIETYN OSAN JATKUVA TOISTO (A-B-VÄLIN JATKUVA TOISTO)
- SPILLE AV EN BESTEMT DEL GJENTATTE GANGER (GJENTA A-B)

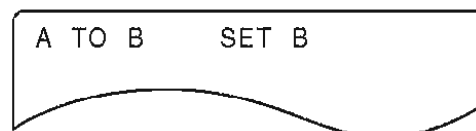
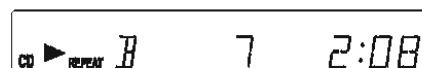
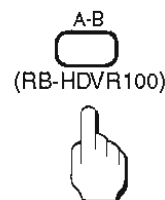
**1**

- To set the start point A.
- Zum Einstellen des Anfangspunktes A.
- Pour définir le point de départ A.
- Για να ρυθμίσετε το σημείο έναρξης A.
- Para ajustar el punto de inicio A.
- Per impostare il punto di inizio A.
- Beginpunt A instellen.
- Ställa in startpunkten (A).
- Sådan angives startpunkt A.
- Aloituskohdan A asettaminen.
- Angi startpunkt A.



**2**

- To set the end point B.
- Zum Einstellen des Endpunktes B.
- Pour définir le point de fin B.
- Για να ρυθμίσετε το σημείο λήξης B.
- Para ajustar el punto final B.
- Per impostare il punto finale B.
- Eindpunt B instellen.
- Ställa in slutpunkten (B).
- Sådan angives slutpunkt B.
- Lopetuskohdan B asettaminen.
- Angi sluttpunkt B.



- PLAYING A CERTAIN SECTION REPEATEDLY (A-B REPEAT PLAYBACK) (CONT'D)
- WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (A-B-WIEDERGABEWIEDERHOLUNG) (FORTS.)
- LECTURE RÉPÉTÉE D'UNE SECTION PARTICULIÈRE (LECTURE RÉPÉTÉE A-B) (SUITE)
- ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΝΟΣ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ (ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ Α-Β) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE UNA DETERMINADA SECCIÓN DE FORMA REPETIDA (REPRODUCCIÓN REPETIDA A-B)

(CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE RIPETUTA DI UNA PARTE SPECIFICA (RIPRODUZIONE RIPETUTA A-B) (SEGUE)
- EEN BEPAALD STUK HERHAALD AFSPLEN (A-B REPEAT PLAYBACK) (VERVOLG)
- SPELA UP EN VISS DEL FLERA GÅNGER (A-B REPEAT PLAYBACK) (FORTS.)
- GENTAGEN AFSPILNING AF EN BESTEMT SEKTION FLERE GANGE (A-B REPEAT PLAYBACK) (FORTSA)
- TIETYN OSAN JATKUVA TOISTO (A-B-VÄLIN JATKUVA TOISTO) (JATKUU)
- SPILLE AV EN BESTEMT DEL GJENTATTE GANGER (GJENTA A-B) (FORTS.)

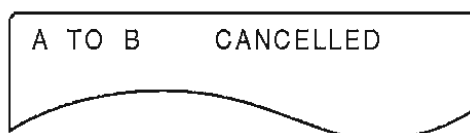
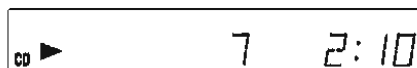
**3**

- To return to normal playback.
- Zum Zurückschalten zur normalen Wiedergabe.
- Pour revenir à un mode de lecture normal.
- Για να επιστρέψετε στην κανονική αναπαραγωγή.
- Para volver a la reproducción normal.



- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez à plusieurs reprises
- Πατήστε το κατ' επανάληψη
- Pulsar repetidamente
- Premere ripetutamente
- Meermaals drukken
- Tryck upprepade gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger

- Per tornare alla riproduzione normale.
- Terugkeren naar normale weergave.
- Återgå till normal uppspelning.
- Sådan vender du tilbage til normal afspilning.
- Paluu normaaliin toistoon.
- Gå tilbake til normal avspilling.



**NOTE:** Repeat playback may not work for some discs.

**HINWEIS:** Die wiederholte Wiedergabe steht möglicherweise nicht bei allen Datenträgern zur Verfügung.

**REMARQUE:** Il est possible que la lecture répétée ne fonctionne pas avec certains disques.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η επαναλαμβανόμενη αναπαραγωγή μπορεί να μη λειτουργεί για ορισμένους δίσκους.

**NOTA:** La reproducción repetida puede no funcionar con determinados discos.

**NOTA:** La funzione di riproduzione ripetuta potrebbe non funzionare con alcuni dischi.

**OPMERKING:** Met sommige discs werkt herhaalde weergave niet.

**Obs!** För vissa skivor kan det hända att upprepade uppspelning inte fungerar.

**BEMÆRK:** Gentagelse af afspilning fungerer ikke for alle plader.

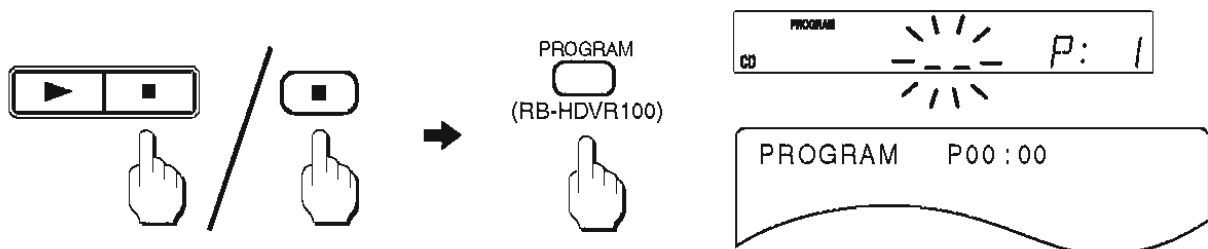
**HUOMAUTUS:** Jatkuva soitto ei ehkä toimi kaikkien levyjen yhteydessä.

**MERK:** Gjentatt avspilling vil kanskje ikke virke på alle plater.

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• PLAYING TRACKS IN THE DESIRED ORDER (CD AND VCD)</li> <li>• WIEDERGABE VON STÜCKEN IN PROGRAMMIERTER REIHENFOLGE (CD UND VCD)</li> <li>• LECTURE DE PISTES DANS UN ORDRE PRÉCIS (CD ET VCD)</li> <li>• ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΣΤΗΝ ΕΠΙΘΥΜΗΤΗ ΣΕΙΡΑ (CD ΚΑΙ VCD)</li> <li>• REPRODUCCIÓN DE PISTAS EN EL ORDEN DESEADO (CD Y VCD)</li> <li>• RIPRODUZIONE DI BRANI NELL'ORDINE</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• DESIDERATO (CD E CD VIDEO)</li> <li>• TRACKS AFSPLEEN IN EEN BEPAALDE VOLGORDE (CD EN VCD)</li> <li>• SPELA UPP SPÅR I ÖNSKAD ORDNING (CD OCH VCD)</li> <li>• AFSPILNING AF SPOR I DEN ØNSKEDE RÆKKEFØLGE (CD OG VCD)</li> <li>• RAITOJEN TOISTO HALUTUSSA JÄRJESTYKSESSÄ (CD JA VCD)</li> <li>• SPILLE AV SPORENE I ØNSKET REKKEFØLGE (CD OG VCD)</li> </ul> |
|--|--|

- Using this function with video and music CDs to play tracks in the desired order. (This function will not work for DVDs.)
- Mit dieser Funktion können Sie Stücke auf Video- und Musik-CDs in programmierter Reihenfolge wiedergeben lassen. Diese Funktion steht bei DVDs nicht zur Verfügung.
- Utilisation de cette fonction avec des CD vidéo et musicaux pour lire des pistes dans un ordre précis (fonction non disponible pour les DVD)
- Χρήση αυτής της λειτουργίας με βίντεο και μουσικά CD για την αναπαραγωγή κομματιών στην επιθυμητή σειρά (Αυτή η λειτουργία δεν ισχύει για DVD)
- El uso de esta función con discos compactos de vídeo y de música permite reproducir pistas en el orden deseado (esta función no puede utilizarse con discos DVD)
- Utilizzare questa funzione con CD video e audio per riprodurre i brani nell'ordine desiderato (questa funzione non è disponibile per i DVD)
- Gebruik deze functie bij video en muziek CD's om tracks af te spelen in een bepaalde volgorde (deze functie werkt niet met DVD's)
- Använd den här funktionen för CD-skivor med video och musik för att spela upp spåren i önskad ordning. (Du kan inte använda den här funktionen för DVD-skivor.)
- Bruge denne funktion med video- og musik-cd'er til afspilning af spor i den ønskede rækkefølge. (Denne funktion gælder ikke for DVD'er)
- Tämän toiminnon avulla voit toistaa video- ja musiikki-CD-levyjen raidat toistoon halutussa järjestyksessä (toiminto ei toimi DVD-levyllä)
- Bruke denne funksjonen med video- og musikk-CD-er til å spille av sporene i ønsket rekkefølge (virker ikke med DVD-er)

1



- PLAYING TRACKS IN THE DESIRED ORDER (CD AND VCD) (CONT'D)
- WIEDERGABE VON STÜCKEN IN PROGRAMMIERTER REIHENFOLGE (CD UND VCD) (FORTS.)
- LECTURE DE PISTES DANS UN ORDRE PRÉCIS (CD ET VCD) (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΣΤΗΝ ΕΠΙΘΥΜΗΤΗ ΣΕΙΡΑ (CD ΚΑΙ VCD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE PISTAS EN EL ORDEN DESEADO (CD Y VCD) (CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DI BRANI NELL'ORDINE DESIDERATO (CD E CD VIDEO) (SEGUE)
- TRACKS AFSPLEEN IN EEN BEPAALDE VOLGORDE (CD EN VCD) (VERVOLG)
- SPELA UPP SPÅR I ÖNSKAD ORDNING (CD OCH VCD) (FORTS.)
- AFSPIJNING AF SPOR I DEN ØNSKEDE RÆKKEFØLGE (CD OG VCD) (FORTSA)
- RAITOJEN TOISTO HALUTUSSA JÄRJESTYKSESSÄ (CD JA VCD) (JATKU)
- SPILLE AV SPORENE I ØNSKET REKKEFØLGE (CD OG VCD) (FORTS.)

## 2

- Press the desired track number.
- Drücken Sie die Nummer des gewünschten Stücks.
- Appuyez sur le numéro de piste désiré.
- Πιέστε τον επιθυμητό αριθμό κομματιού.
- Pulse el número de la pista deseada.
- Premere in corrispondenza del numero di brano desiderato.
- Voer het gewenste tracknummer in.
- Tryck på önskat spårnummer.
- Tryk på det ønskede spornummer.
- Paina haluamasi raidan numeropainiketta.
- Trykk nummeret for ønsket spor.

1 2 3 4

5 6 7 8

9 10 +10

0



PROGRAM  
CD 7 P: 1

PROGRAM P01:07

## 3

- Repeat step 2.
- Gehen Sie wie in Schritt 2 erläutert vor.
- Répétez l'étape 2.
- Επαναλάβετε το βήμα 2.
- Repita el paso 2.
- Ripetere il punto 2.
- Herhaal stap 2.
- Upprepa steg 2.
- Gentag trin 2.
- Toista vaihe 2.
- Gjenta trinn 2.

1 2 3 4

5 6 7 8

9 10 +10

0



PROGRAM  
CD 5 P: 2

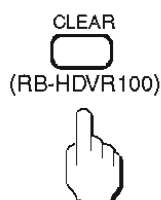
PROGRAM P02:05

- PLAYING TRACKS IN THE DESIRED ORDER (CD AND VCD) (CONT'D)
- WIEDERGABE VON STÜCKEN IN PROGRAMMIERTER REIHENFOLGE (CD UND VCD) (FORTS.)
- LECTURE DE PISTES DANS UN ORDRE PRÉCIS (CD ET VCD) (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΣΤΗΝ ΕΠΙΘΥΜΗΤΗ ΣΕΙΡΑ (CD ΚΑΙ VCD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE PISTAS EN EL ORDEN DESEADO (CD Y VCD) (CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DI BRANI NELL'ORDINE DESIDERATO (CD E CD VIDEO) (SEGUE)
- TRACKS AFSPLEEN IN EEN BEPAALDE VOLGORDE (CD EN VCD) (VERVOLG)
- SPELA UPP SPÅR I ÖNSKAD ORDNING (CD OCH VCD) (FORTS.)
- AFSPILNING AF SPOR I DEN ØNSKEDE RÆKKEFØLGE (CD OG VCD) (FORTSA)
- RAITOJEN TOISTO HALUTUSSA JÄRJESTYKSESSÄ (CD JA VCD) (JATKU)
- SPILLE AV SPORENE I ØNSKET REKKEFØLGE (CD OG VCD) (FORTS.)

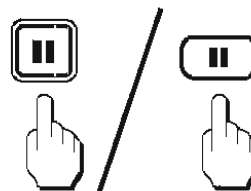
**4**

- To clear the last prograded track.
- Zum Löschen des zuletzt programmierten Stücks.
- Pour effacer la dernière piste programmée.
- Για να διαγράψετε το τελευταίο προγραμματισμένο κομμάτι.
- Para borrar la última pista programada.
- Per annullare l'ultimo brano programmato.
- De laatst geprogrammeerde track wissen.
- Radera det senaste programmerade spåret.
- Sådan slettes det sidst programmerede spor.
- Viimeksi ohjelmoidun raidan poistaminen.
- Fjerne siste programmerte spor.



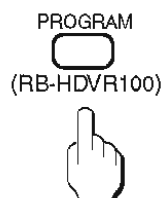
**5**

- To clear all.
- Zum Löschen aller Stücke.
- Pour tout effacer.
- Για τη διαγραφή όλων.
- Para borrar todas.
- Per annullare tutti i brani programmati.
- Alle wissen.
- Radera alla.
- Sådan slettes alle.
- Kaikkien poistaminen.
- Fjerne du alt.



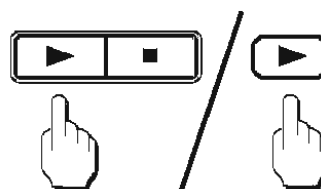
**6**

- To check the prograded track.
- Zum Überprüfen des programmierten Stücks.
- Pour vérifier la piste programmée.
- Για να ελέγξετε το προγραμματισμένο κομμάτι.
- Para comprobar la pista programada.
- Per controllare il brano programmato.
- De geprogrammeerde track controleren.
- Kontrollera det programmerade spåret.
- Sådan kontrolleres det programmerede spor.
- Ohjelmoidun raidan tarkistaminen.
- Sjekke programmert spor.



**7**

- To play prograded track.
- Zum Wiedergeben eines programmierten Stücks.
- Pour lire la piste programmée.
- Για την αναπαραγωγή του προγραμματισμένου κομματιού.
- Para reproducir pistas programadas..
- Per riprodurre il brano programmato.
- Een geprogrammeerde track afspelen.
- Spela upp programmerat spår.
- Sådan afspilles et programmeret spor.
- Ohjelmoidun raidan soittaminen.
- Spille av et programmert spor.

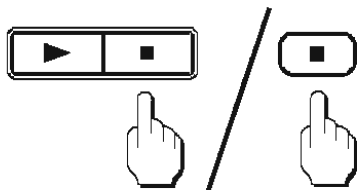


- PLAYING TRACKS IN THE DESIRED ORDER (CD AND VCD) (CONT'D)
- WIEDERGABE VON STÜCKEN IN PROGRAMMIERTER REIHENFOLGE (CD UND VCD) (FORTS.)
- LECTURE DE PISTES DANS UN ORDRE PRÉCIS (CD ET VCD) (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΣΤΗΝ ΕΠΙΘΥΜΗΤΗ ΣΕΙΡΑ (CD ΚΑΙ VCD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE PISTAS EN EL ORDEN DESEADO (CD Y VCD) (CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DI BRANI NELL'ORDINE DESIDERATO (CD E CD VIDEO) (SEGUE)
- TRACKS AFSPLEEN IN EEN BEPAALDE VOLGORDE (CD EN VCD) (VERVOLG)
- SPELA UPP SPÅR I ÖNSKAD ORDNING (CD OCH VCD) (FORTS.)
- AFSPILNING AF SPOR I DEN ØNSKEDE RÆKKEFØLGE (CD OG VCD) (FORTSA)
- RAITOJEN TOISTO HALUTUSSA JÄRJESTYKSESSÄ (CD JA VCD) (JATKUU)
- SPILLE AV SPORENE I ØNSKET REKKEFØLGE (CD OG VCD) (FORTS.)

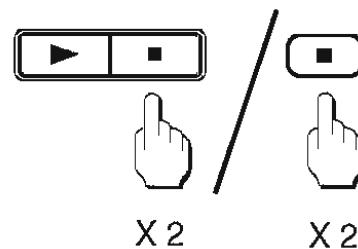
## 8

- To stop programed play.
- Zum Beenden der Programmwiedergabe.
- Pour arrêter la lecture programmée.
- Για να διακόψετε την προγραμματισμένη αναπαραγωγή.
- Para detener la reproducción programada.
- Per arrestare la riproduzione ripetuta.
- Geprogrammeerde weergave stoppen.
- Avbryta programmerad uppspelning.
- Sådan stoppes programmeret afspilning.
- Ohjelmoidun soiton keskeyttäminen.
- Stoppe programmert avspilling.



## 9

- To clear programed play.
- Zum Ausschalten der Programmwiedergabe.
- Pour effacer la lecture programmée.
- Για να διαγράψετε την προγραμματισμένη αναπαραγωγή.
- Para borrar la reproducción programada.
- Per disattivare la riproduzione ripetuta.
- Geprogrammeerde weergave wissen.
- Avbryta programmerad uppspelning.
- Sådan slettes programmeret afspilning.
- Ohjelmoidun toiston poistaminen muistista.
- Avbryte programmert avspilling.



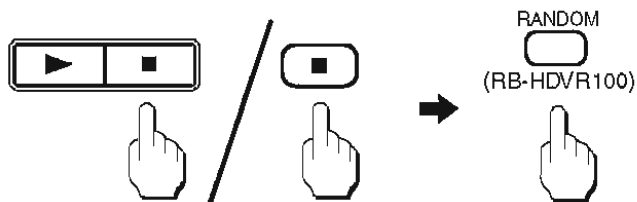


- PLAYING TRACKS IN THE RANDOM ORDER (CD AND VCD)
- WIEDERGABE VON STÜCKEN IN WILLKÜRLICHER REIHENFOLGE (CD UND VCD)
- LECTURE DE PISTES DANS UN ORDRE ALÉATOIRE (CD ET VCD)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΜΕ ΤΥΧΑΙΑ ΣΕΙΡΑ (CD ΚΑΙ VCD)
- REPRODUCCIÓN DE PISTAS EN ORDEN ALEATORIO (CD Y VCD)

- RIPRODUZIONE DI BRANI IN ORDINE CASUALE (CD E VCD)
- TRACKS AFSPLEEN IN WILLEKEURIGE VOLGORDE (CD EN VCD)
- SPELA UPP LÅTAR I SLUMPVIS ORDNING ORDER (CD OCH VCD)
- AFSPILLE SPOR I TILFÆLDIG RÆKKEFØLGE (CD OG VCD)
- RAITOJEN TOISTO SATTUMANVARAISessa JÄRJESTYKSESSÄ (CD JA VCD)
- SPILLE AV SPORENE I VILKÅRLIG REKKEFØLGE (CD OG VCD)

- Use this function with video and music CDs to play the tracks in random order. (This function will not work for DVDs.)
- Mit dieser Funktion können Sie Stücke auf Video- und Musik-CDs in willkürlicher Reihenfolge (Zufallsreihenfolge) wiedergeben lassen. Diese Funktion steht bei DVDs nicht zur Verfügung.
- Utilisez cette fonction avec des CD vidéo et musicaux pour lire des pistes dans un ordre aléatoire (fonction non disponible pour les DVD)
- Χρησιμοποιήστε αυτή τη λειτουργία με βίντεο και μουσικά CD για την αναπαραγωγή των κομματιών σε τυχαία σειρά (Αυτή η λειτουργία δεν ισχύει για DVD)
- Utilice esta función con discos compactos de vídeo y de música para reproducir las pistas en orden aleatorio (esta función no puede utilizarse con discos DVD)
- Utilizzare questa funzione con CD video e audio per riprodurre i brani in ordine casuale (questa funzione non è disponibile per i DVD)
- Gebruik deze functie bij video en muziek CD's om tracks af te spelen in willekeurige volgorde (deze functie werkt niet met DVD's)
- Använd den här funktionen för CD-skivor med video och musik för att spela upp spåren i slumpvis ordning. (Du kan inte använda den här funktionen för DVD-skivor.)
- Brug denne funktion med video- og musik-cd'er til at afspille sporene i tilfældig rækkefølge. (Denne funktion gælder ikke for DVD'er)
- Tämän toiminnon avulla voit toistaa video- ja musiikki-CD-levyjien raidat sattumanvaraisessa järjestyksessä (toiminto ei toimi DVD-levyllä)
- Bruk denne funksjonen med video- og musikk-CD-er til å spille av sporene i vilkårlig rekkefølge (virker ikke med DVD-er)

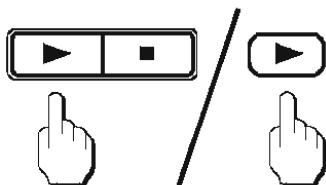
1



CD RANDOM 7 60:20

RANDOM ON

2



CD ▶ RANDOM 7 0:01

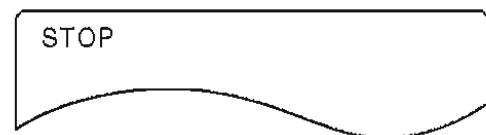
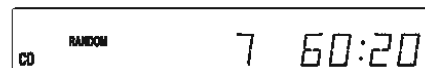
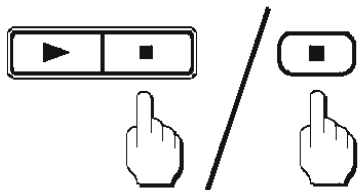
PLAY

- PLAYING TRACKS IN THE RANDOM ORDER (CD AND VCD) (CONT'D)
- WIEDERGABE VON STÜCKEN IN WILLKÜRLICHER REIHENFOLGE (CD UND VCD)
- LECTURE DE PISTES DANS UN ORDRE ALÉATOIRE (CD ET VCD)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΜΕ ΤΥΧΑΙΑ ΣΕΙΡΑ (CD ΚΑΙ VCD)
- REPRODUCCIÓN DE PISTAS EN ORDEN ALEATORIO (CD Y VCD)

- RIPRODUZIONE DI BRANI IN ORDINE CASUALE (CD E VCD)
- TRACKS AFSPLEEN IN WILLEKEURIGE VOLGORDE (CD EN VCD)
- SPELA UPP LÅTAR I SLUMPVIS ORDNING ORDER (CD OCH VCD)
- AFSPILLE SPOR I TILFÆLDIG RÆKKEFØLGE (CD OG VCD)
- RAITOJEN TOISTO SATTUMANVARAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ (CD JA VCD)
- SPILLE AV SPORENE I VILKÅRLIG REKKEFØLGE (CD OG VCD)

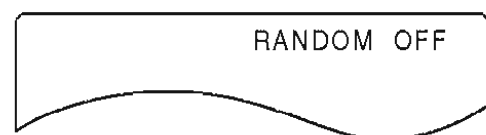
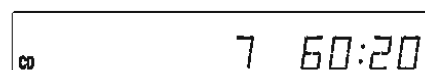
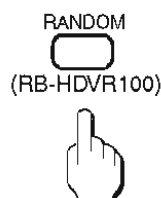
### 3

- To stop random play.
- Zum Beenden der Wiedergabe in willkürlicher Reihenfolge.
- Pour arrêter la lecture aléatoire.
- Για να διακόψετε την τυχαία αναπαραγωγή.
- Para detener la reproducción aleatoria.
- Per arrestare la riproduzione in ordine casuale.
- Willekeurige weergave stoppen.
- Avbryta slumpvis uppspelning.
- Sådan stoppes afspilning i tilfældig rækkefølge.
- Satunnaissoiton keskeyttäminen.
- Stoppe vilkårlig avspilling.



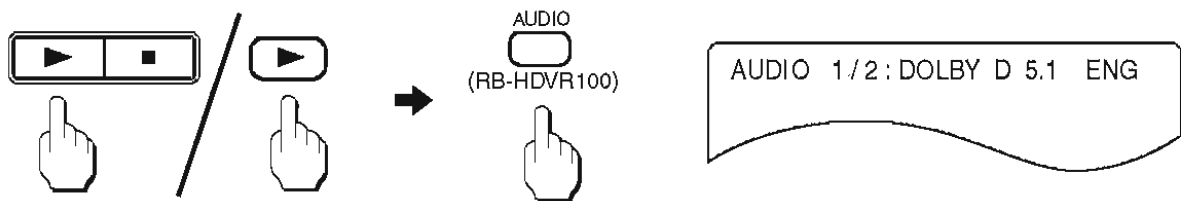
### 4

- To clear random play.
- Zum Ausschalten der Wiedergabe in willkürlicher Reihenfolge.
- Pour effacer la lecture aléatoire.
- Για να διαγράψετε την τυχαία αναπαραγωγή.
- Para borrar la reproducción aleatoria.
- Per disattivare la riproduzione in ordine casuale.
- Willekeurige weergave wissen.
- Avbryta slumpvis uppspelning.
- Sådan slettes afspilning i tilfældig rækkefølge.
- Satunnaissoiton peruuttaminen.
- Avbryte vilkårlig avspilling.

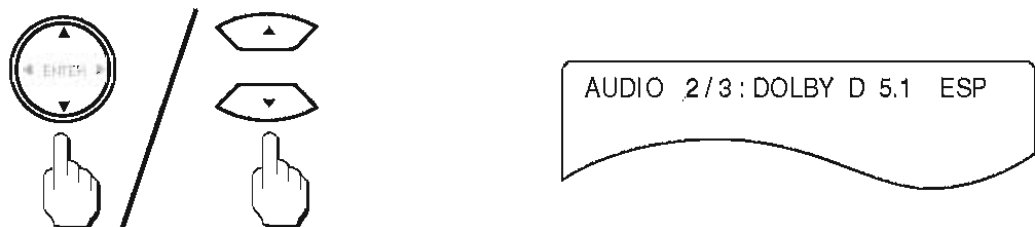


- SWITCHING THE AUDIO LANGUAGE (MULTIPLE AUDIO FUNCTION) (DVD ONLY)
- WECHSELN DER SPRACHE FÜR DEN TON (FUNKTION FÜR MEHRERE TONSPUREN) (NUR DVD)
- CHANGEMENT DE LANGUE AUDIO (FONCTION "MULTIPLE AUDIO") (DVD UNIQUEMENT)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΤΩΝ ΔΙΑΛΟΓΩΝ (ΠΟΛΛΑΠΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΗΧΟΥ) (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD)
- CAMBIO DEL IDIOMA DEL AUDIO (FUNCIÓN DE AUDIO MÚLTIPLE) (SÓLO DVD)
- MODIFICA DELLA LINGUA DELL'AUDIO (FUNZIONE MULTIAUDIO) (SOLO DVD)
- AUDIOTAAL VERANDEREN (MULTIPLE AUDIO FUNCTION) (ALLEEN DVD)
- ÄNDRA SPRÅK FÖR LJUDET (MULTIPLE AUDIO FUNCTION) (ENDAST DVD)
- SKIFTE LYDSPROG (MULTIPLE AUDIO FUNCTION) (KUN DVD)
- ÄÄNEN KIELEN VAIHTAMINEN (MONIÄÄNITOIMINTO (VAIN DVD)
- BYTTE SPRÅK FOR LYDEN (FLERLYDSFUNKSJON) (BARE DVD)

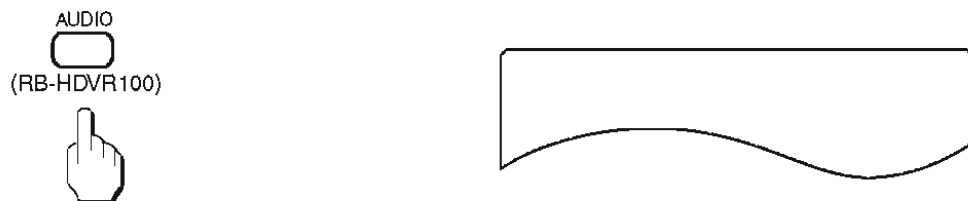
**1**



**2**



**3**



- SWITCHING THE AUDIO LANGUAGE (MULTIPLE AUDIO FUNCTION) (DVD ONLY) (CONT'D)
- WECHSELN DER SPRACHE FÜR DEN TON (FUNKTION FÜR MEHRERE TONSPUREN) (NUR DVD) (FORTS.)
- CHANGEMENT DE LANGUE AUDIO (FONCTION "MULTIPLE AUDIO") (DVD UNIQUEMENT) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΤΩΝ ΔΙΑΛΟΓΩΝ (ΠΟΛΛΑΠΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΗΧΟΥ) (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DEL IDIOMA DEL AUDIO (FUNCIÓN DE AUDIO MÚLTIPLE) (SÓLO DVD)
- (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLA LINGUA DELL'AUDIO (FUNZIONE MULTIAUDIO) (SOLO DVD) (SEGUE)
- AUDIOTAAL VERANDEREN (MULTIPLE AUDIO FUNCTION) (ALLEEN DVD) (VERVOLG)
- ÄNDRA SPRÅK FÖR LJUDET (MULTIPLE AUDIO FUNCTION) (ENDAST DVD) (FORTS.)
- SKIFTE LYDSPROG (MULTIPLE AUDIO FUNCTION) (KUN DVD) (FORTSA)
- ÄÄNEN KIELEN VAIHTAMINEN (MONIÄÄNITOIMINTO (VAIN DVD) (JATKUU)
- BYTTE SPRÅK FOR LYDEN (FLERLYDSFUNKSJON) (BARE DVD) (FORTS.)

**NOTE:**

The language selected in the setup setting (see page 202) is set when the power is turned on and when the disc is replaced.

**HINWEIS:**

Die in der Konfigurationseinstellung (siehe Seite 202) ausgewählte Sprache wird eingestellt, wenn das Gerät eingeschaltet oder die DVD gewechselt wird.

**REMARQUE :**

La langue sélectionnée au niveau du paramètre de configuration (voir page 202) est réglée lorsque l'appareil est mis sous tension et que le disque est remplacé.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Η γλώσσα που έχει επιλεγεί κατά τη ρύθμιση (βλέπε σελίδα 202) ορίζεται όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και έχει τοποθετηθεί ο δίσκος.

**NOTA:**

El idioma seleccionado en el ajuste de configuración (consulte la página 202) se establece con la alimentación activada y al sustituir el disco.

**NOTA:**

La lingua selezionata durante l'impostazione iniziale (vedere pagina 202) viene impostata quando si attiva l'alimentazione e quando si sostituisce il disco.

**OPMERKING:**

De taal die werd gekozen bij de instelling (zie pagina 202) wordt ingesteld bij het aanschakelen en wanneer de disc wordt vervangen.

**Obs!**

Det språk som du har valt som standardinställning (se sida 202) väljs i och med att du slår på strömmen och när du byter skiva.

**BEMÆRK:**

Det sprog, der er valgt under opsætningen (se side 202), indstilles, når strømmen tilsluttes, og når pladen skiftes.

**HUOMAUTUS:**

Asetusten määrittämissä valittu kieli (katso sivua 202) tulee käyttöön, kun laitteeseen kytketään virta ja kun levy vaihdetaan.

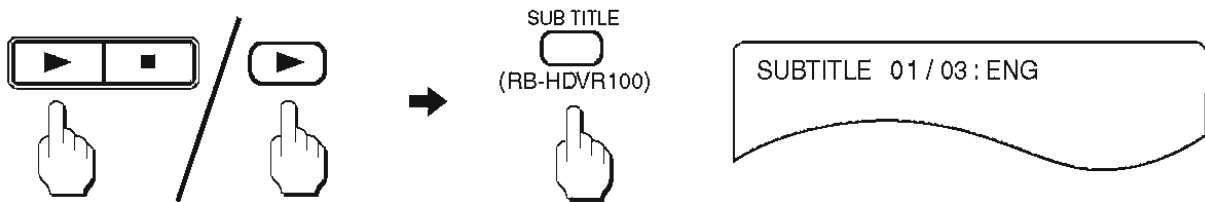
**MERK:**

Språket som er valgt i konfigurasjonsinnstillingen (se side 202), blir angitt når strømmen blir slått på og når du skifter plate.

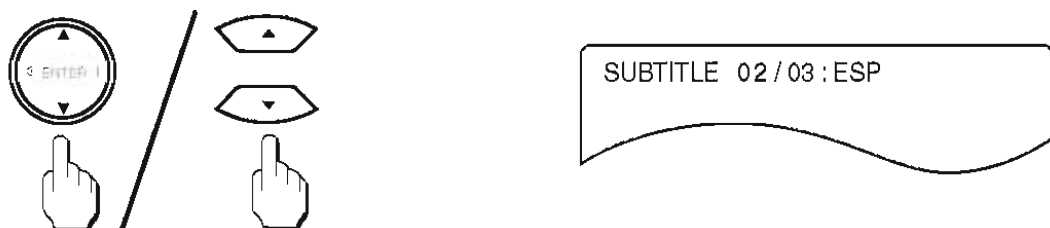
- SWITCHING THE SUBTITLE LANGUAGE (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (DVD ONLY)
- WECHSELN DER SPRACHE FÜR DIE UNTERTITEL (FUNKTION FÜR MEHRERE UNTERTITEL) (NUR DVD)
- CHANGEMENT DE LA LANGUE DE SOUS-TITRAGE (FONCTION "MULTIPLE SUBTITLE") (DVD UNIQUEMENT)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ (ΠΟΛΛΑΠΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ) (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD)
- CAMBIO DEL IDIOMA DE LOS SUBTÍTULOS (FUNCIÓN DE SUBTÍTULOS MÚLTIPLES) (SÓLO DVD)

- MODIFICA DELLA LINGUA DEI SOTTOTITOLI (FUNZIONE SOTTOTITOLI MULTIPLI) (SOLO DVD)
- AONDERTITELTAAL VERANDEREN (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (ALLEEN DVD)
- ÄNDRA SPRÅK FÖR UNDERTEXTERNA (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (ENDAST DVD)
- SKIFT TIL ANDET UNDERTEKSTSPROG (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (KUN DVD)
- TEKSTITYSKIEN VAIHTAMINEN (MONIKIELINEN TEKSTITYSTOIMINTO) (VAIN DVD)
- BYTTE SPRÅK FOR UNDERTEKSTENE (FUNKSJON FOR FLERE UNDERTEKSTER) (BARE DVD)

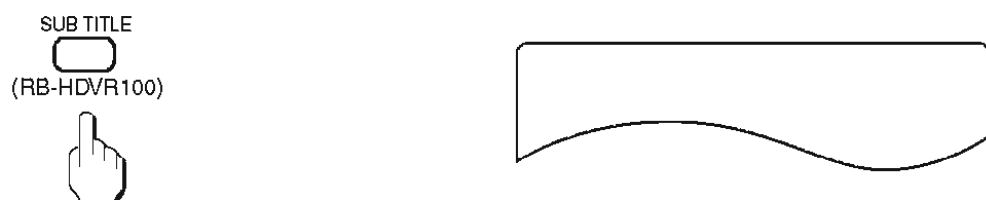
- 1**
- To switch the current subtitle language.
  - Zum Wechseln der aktuellen Untertitelsprache.
  - Pour changer la langue des sous-titres.
  - Για να αλλάξετε την τρέχουσα γλώσσα υποτιτλισμού.
  - Para cambiar el idioma del subtítulo actual.
  - Per modificare la lingua dei sottotitoli corrente.
  - De huidige ondertiteltaal veranderen.
  - Ändra aktuellt språk för undertexterna.
  - Sådan skiftes til et andet undertekstsprog.
  - Nykyisen tekstityskielen vaihtaminen.
  - Bytte språket i undertekstene.



**2**



**3**



- SWITCHING THE SUBTITLE LANGUAGE (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (DVD ONLY) (CONT'D)
- WECHSELN DER SPRACHE FÜR DIE UNTERTITEL (FUNKTION FÜR MEHRERE UNTERTITEL) (NUR DVD) (FORTS.)
- CHANGEMENT DE LA LANGUE DE SOUS-TITRAGE (FONCTION "MULTIPLE SUBTITLE") (DVD UNIQUEMENT) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ (ΠΟΛΛΑΠΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ) (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DEL IDIOMA DE LOS SUBTÍTULOS (FUNCIÓN DE SUBTÍTULOS MÚLTIPLES) (SÓLO DVD) (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLA LINGUA DEI SOTTOTITOLI (FUNZIONE SOTTOTITOLI MULTIPLI) (SOLO DVD) (SEGUE)
- AONDERTITELTAAL VERANDEREN (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (ALLEEN DVD) (VERVOLG)
- ÄNDRA SPRÅK FÖR UNDERTEXTERNA (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (ENDAST DVD) (FORTS.)
- SKIFT TIL ANDET UNDERTEKSTSPROG (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (KUN DVD) (FORTSA)
- TEKSTITYSKIELEN VAIHTAMINEN (MONIKIELINEN TEKSTITYSTOIMINTO) (VAIN DVD) (JATKU)
- BYTTE SPRÅK FOR UNDERTEKSTENE (FUNKSJON FOR FLERE UNDERTEKSTER) (BARE DVD) (FORTS.)

#### NOTES:

- The subtitle language set with the default settings (see page 206, step 4) is set when the power is turned on and when the disc is replaced. If that language is not included on the disc, the disc's default language is set.
- When the subtitle language is changed, several seconds may be required for the new language to appear.
- When a disc supporting the closed caption is played, the subtitle and the closed caption may overlap each other on the TV monitor. In this case, turn the subtitle off.

#### HINWEISE:

- Die in den Standardeinstellungen (siehe Seite 206) ausgewählte Untertitelsprache wird eingestellt, wenn das Gerät eingeschaltet oder die DVD gewechselt wird. Ist diese Sprache nicht auf der DVD aufgezeichnet, wird die Standardsprache der DVD eingestellt.
- Wenn die Untertitelsprache gewechselt wird, dauert es möglicherweise einige Sekunden, bis die neue Sprache erscheint.
- Wenn eine DVD wiedergegeben wird, die codierte Untertitel speziell für zum Beispiel hörbehinderte Menschen enthält, können sich diese und die normalen Untertitel auf dem Fernsehmonitor überlappen. Schalten Sie in diesem Fall die normalen Untertitel aus.

#### REMARQUES:

- La langue des sous-titres, définie à l'aide des paramètres par défaut (voir page 206) est réglée lorsque l'appareil est mis sous tension et que le disque est remplacé. Si cette langue n'existe pas sur le disque, la langue par défaut de ce disque est utilisée.
- Lors de la modification de la langue des sous-titres, vous devrez peut-être attendre quelques secondes avant que la nouvelle langue n'apparaisse.
- Lors de la lecture d'un disque contenant des sous-titres codés, il peut arriver que les sous-titres et les sous-titres codés se chevauchent sur l'écran du téléviseur. Dans ce cas, désactivez les sous-titres non codés.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:

- Η γλώσσα υποτίτλισμού που έχει επιλεγεί με τις αρχικές ρυθμίσεις (βλέπε σελίδα 206) ορίζεται όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και έχει τοποθετηθεί ο δίσκος. Εάν αυτή η γλώσσα δεν περιλαμβάνεται στο δίσκο, ορίζεται η προεπιλεγμένη γλώσσα του δίσκου.
- Όταν αλλάξει η γλώσσα υποτίτλισμού, μπορεί να απαιτηθούν αρκετά δευτερόλεπτα για να εμφανιστεί η νέα γλώσσα.
- Κατά την αναπαραγωγή ενός δίσκου που υποστηρίζει λεζάντες, ο υπότιτλος και η λεζάντα μπορεί να επικαλύπτουν ο ένας την άλλη. Σε αυτή την περίπτωση απενεργοποιήστε τους υπότιτλους.

#### NOTAS:

- El idioma de subtítulos establecido con los ajustes de fábrica (consulte la página 206) se ajusta con la alimentación activada y al sustituir el disco. Si un determinado idioma no está incluido en el disco, se establecerá el idioma por omisión del disco.
- Al cambiar el idioma de los subtítulos, el idioma nuevo puede tardar varios segundos en aparecer.
- Al reproducir un disco que admita la visualización de subtítulos, es posible que los subtítulos se superpongan entre sí en el monitor de TV. En este caso, desactive el subtítulo.

- SWITCHING THE SUBTITLE LANGUAGE (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (DVD ONLY) (CONT'D)
- WECHSELN DER SPRACHE FÜR DIE UNTERTITEL (FUNKTION FÜR MEHRERE UNTERTITEL) (NUR DVD) (FORTS.)
- CHANGEMENT DE LA LANGUE DE SOUS-TITRAGE (FONCTION "MULTIPLE SUBTITLE") (DVD UNIQUEMENT) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ (ΠΟΛΛΑΠΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ) (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DEL IDIOMA DE LOS SUBTÍTULOS (FUNCIÓN DE SUBTÍTULOS MÚLTIPLES) (SÓLO DVD) (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLA LINGUA DEI SOTTOTITOLI (FUNZIONE SOTTOTITOLI MULTIPLI) (SOLO DVD) (SEGUE)
- AONDERTITELTAAL VERANDEREN (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (ALLEEN DVD) (VERVOLG)
- ÄNDRA SPRÅK FÖR UNDERTEXTERNA (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (ENDAST DVD) (FORTS.)
- SKIFT TIL ANDET UNDERTEKSTSPROG (MULTIPLE SUBTITLE FUNCTION) (KUN DVD) (FORTSA)
- TEKSTITYSKIELEN VAIHTAMINEN (MONIKIELINEN TEKSTITYSTOIMINTO (VAIN DVD) (JATKUU)
- BYTTE SPRÅK FOR UNDERTEKSTENE (FUNKSJON FOR FLERE UNDERTEKSTER) (BARE DVD) (FORTS.)

#### NOTE:

- La lingua dei sottotitoli impostata in fabbrica (vedere pagina 206) viene impostata quando si attiva l'alimentazione e quando si sostituisce il disco. Se quella lingua non è inclusa nel disco, viene impostata la lingua predefinita del disco.
- Se si modifica la lingua dei sottotitoli, potrebbero essere necessari alcuni secondi prima che venga visualizzata la nuova lingua.
- Se si riproduce un disco che supporta informazioni di tipo teletext, il teletext e i sottotitoli potrebbero sovrapporsi sul monitor del televisore. In questo caso, disattivare i sottotitoli.

#### OPMERKINGEN:

- De ondertiteltaal die werd gekozen bij de instelling (zie pagina 206) wordt ingesteld bij het aanschakelen en wanneer de disc wordt vervangen. Wanneer deze taal niet op de disc staat, wordt de standaardtaal van de disc ingesteld.
- Bij het veranderen van de ondertiteltaal kan de nieuwe taal pas na enkele seconden verschijnen.
- Bij het afspelen van een disc met onderschriften, kunnen ondertitels en onderschriften elkaar overlappen. Zet in dat geval de ondertiteling af.

#### Obs!

- Det språk som du har valt för undertexterna som standardinställning (se sida 206) väljs i och med att du slår på strömmen och när du byter skiva. Om det valda språket inte finns på skivan, används i stället det språk som är skivans standardspråk.
- Om du byter språk för undertexterna, kan det dröja flera sekunder innan det nya språket visas.
- När du spelar upp skivor som stöder låsta filmtexter kan det hända att undertexten och de låsta texterna hamnar på varandra på skärmen. Stäng i så fall av undertexten.

#### BEMÆRK:

- Det undertekstprog, der som standard er valgt (se side 206), indstilles, når strømmen tilsluttes, og når pladen skiftes. Hvis det pågældende sprog ikke findes, ø5 pladen, indstilles pladens standardsprog.
- Hvis undertekstsproget ændres, kan det vare flere sekunder, inden det nye sprog vises.
- Hvis en plade, der understøtter tekster for hørehæmmede, afspilles, kan underteksterne og teksterne for hørehæmmede overlappe hinanden på fjernsynsskærmen. Hvis det er tilfældet, skal du deaktivere underteksterne.

#### HUOMAUTUKSIA:

- Asetusten määrityksissä valittu tekstityskieli (katso sivua 206) tulee käyttöön, kun laitteeseen kytketään virta ja kun levy vaihdetaan. Jos kyseistä kieltä ei ole levyllä, levyn oletuskieli tulee käyttöön.
- Tekstityskielen vaihtamisen jälkeen voi kulua useita sekunteja, ennen kuin uusi kieli tulee käyttöön.
- Kun toistat kuvatekstejä (closed caption) sisältävää levyä, tekstitys ja kuvatestit voivat näkyä päällekkäin kuvaruudussa. Poista tällöin tekstitys käytöstä.

#### MERK:

- Språket i undertekstene som er valgt i standardinnstillingene (se side 206), blir angitt når strømmen blir slått på og når du skifter plate. Hvis dette språket ikke følger med på platen, blir standardspråket på platen valgt.
- Når språket for undertekstene blir endret, kan det ta flere sekunder før det nye språket kommer frem.
- Når du spiller en plate som har undertekster låst på selve platen, kan det hende at undertekstene og den låste underteksten overlapper hverandre på TV-skjermen. Hvis dette skjer, slår du av undertekstene.

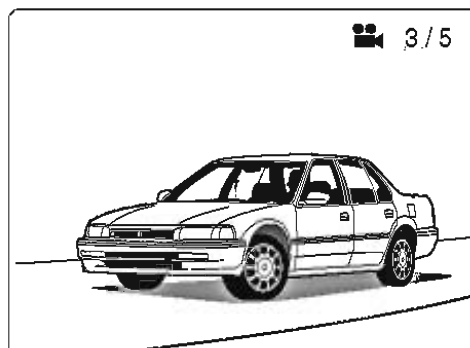
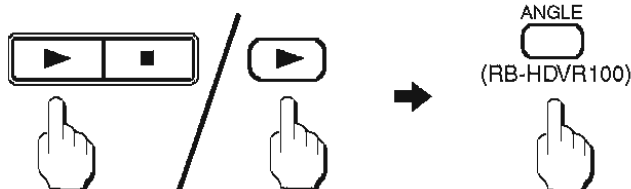
- SWITCHING THE ANGLE (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (DVD ONLY)
- WECHSELN DES BLICKWINKELS (FUNKTION FÜR MEHRERE BLICKWINKEL) (NUR DVD)
- CHANGEMENT D'ANGLE (FONCTION "MULTIPLE ANGLE") (DVD UNIQUEMENT)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΓΩΝΙΑΣ ΘΕΑΣΗΣ) (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD)
- CAMBIO DEL ÁNGULO (FUNCIÓN DE ÁNGULOS MÚLTIPLES) (SÓLO DVD)
- MODIFICA DELL'ANGOLAZIONE (FUNZIONE

- MULTIANGOLO) (SOLO DVD)
- HOEK VERANDEREN (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (ALLEEN DVD)
- ÄNDRA KAMERAVINKEL (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (ENDAST DVD)
- SKIFT TIL ANDEN VINKEL (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (KUN DVD)
- KUVAKULMAN VAIHTAMINEN (MONIKULMATOIMINTO) (VAIN DVD)
- BYTTE VINKELN (FLERVINKELFUNKSJON) (BARE DVD)

- With DVDs containing multiple angle signals, the angle can be switched during playback.
- Bei DVDs, auf denen mehrere Blickwinkel aufgezeichnet sind, kann der Blickwinkel während der Wiedergabe gewechselt werden.
- Pour les DVD contenant plusieurs signaux d'angle, l'angle d'observation peut être modifié en cours de lecture.
- Με τα DVD που περιέχουν σήματα πολλαπλής γωνίας θέασης, μπορεί να αλλαχθεί η γωνία κατά τη διάρκεια της αναπαραγωγής.
- Con discos DVD que contengan señales de varios ángulos, éstos pueden cambiarse durante la reproducción.
- Con i DVD che contengono segnali di diverse angolazioni, è possibile modificare l'angolazione durante la riproduzione.
- Bij DVD's met meervoudige hoek-signalen kan tijdens de weergave van hoek worden veranderd.
- För DVD-skivor som har flera kameravinklar inspelade för visa scener, kan du ändra kameravinkel under uppspelningen.
- Med DVD'er, der indeholder signaler med flere vinkler, kan du skifte mellem vinklerne under afspilningen.
- Jos DVD-levylle on tallennettu useita kuvakulmia, voit vaihtaa kuvakulmaa levyn toiston aikana.
- Hvis du spiller DVD'er som har signaler for flere vinkler, kan du bytte vinkelen under avspilling.

# 1

- To change the current angle.
- Zum Wechseln des aktuellen Blickwinkels.
- Pour modifier l'angle actuel.
- Για να αλλάξετε την τρέχουσα γωνία.
- Para cambiar el ángulo actual.
- Per modificare l'angolazione corrente.
- De huidige hoek wijzigen.
- Ändra aktuell kameravinkel.
- Sådan skiftes til en anden vinkel.
- Nykyisen kuvakulman vaihtaminen.
- Endre gjeldende vinkel.

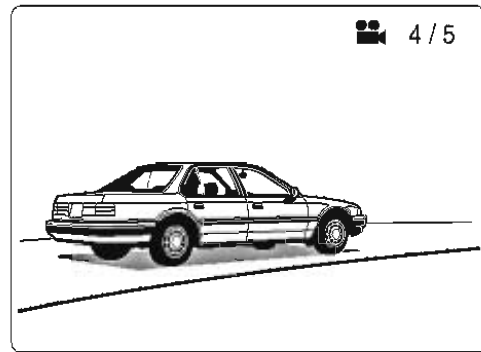
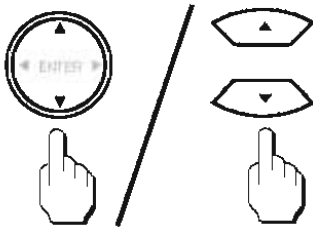




- SWITCHING THE ANGLE (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (DVD ONLY) (CONT'D)
- WECHSELN DES BLICKWINKELS (FUNKTION FÜR MEHRERE BLICKWINKEL) (NUR DVD) (FORTS.)
- CHANGEMENT D'ANGLE (FONCTION "MULTIPLE ANGLE") (DVD UNIQUEMENT) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΘΕΑΣΗΣ (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DEL ÁNGULO (FUNCIÓN DE ÁNGULOS MÚLTIPLES) (SÓLO DVD) (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELL'ANGOLAZIONE (FUNZIONE

- MULTIANGOLO) (SOLO DVD) (SEGUE)
- HOEK VERANDEREN (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (ALLEEN DVD) (VERVOLG)
- ÄNDRA KAMERAVINKEL (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (ENDAST DVD) (FORTS.)
- SKIFT TIL ANDEN VINKEL (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (KUN DVD) (FORTSA)
- KUVAKULMAN VAIHTAMINEN (MONIKULMATOIMINTO) (VAIN DVD) (JATKUU)
- BYTTE VINKELN (FLERVINKELFUNKSJON) (BARE DVD) (FORTS.)

**2**



**NOTES:**

- The multiple angle function only works with discs on which multiple angles are recorded.
- At scenes where multiple angles are recorded, the angle can be switched.
- Even at scenes where multiple angles are not recorded, the angle number can be preset. In this case the angle switches to the preset angle once a scene at which multiple angles are recorded is reached.

**HINWEISE:**

- Die Funktion für mehrere Blickwinkel steht nur bei DVDs zur Verfügung, auf der mehrere Blickwinkel aufgezeichnet sind.
- Bei Szenen, für die mehrere Blickwinkel aufgezeichnet sind, läßt sich der Blickwinkel wechseln.
- Auch bei Szenen, für die nur ein Blickwinkel aufgezeichnet ist, können Sie eine Nummer für den Blickwinkel eingeben. In diesem Fall wechselt der Blickwinkel zu dem voreingestellten Blickwinkel, sobald eine Szene wiedergegeben wird, für die mehrere Blickwinkel aufgezeichnet sind.

**REMARQUES :**

- La fonction d'angles multiples ne fonctionne qu'avec des disques contenant plusieurs angles enregistrés.
- Pour les scènes à angles multiples, l'angle d'observation peut être modifié.
- Même pour les scènes ne disposant pas de plusieurs angles enregistrés, le numéro d'angle peut être prédéfini. Dans ce cas, l'angle passe à l'angle prédéfini lorsque vous atteignez une scènes pour laquelle plusieurs angles ont été enregistrés.

**ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:**

- Η λειτουργία πολλαπλής γωνίας θέασης ισχύει μόνο για δίσκους στους οποίους έχουν εγγραφεί πολλαπλές γωνίες θέασης.
- Στις σκηνές όπου έχουν εγγραφεί πολλαπλές γωνίες θέασης, η γωνία μπορεί να αλλάξει.
- Ακόμα και στις σκηνές όπου δεν έχουν εγγραφεί πολλαπλές γωνίες θέασης, ο αριθμός γωνίας μπορεί να προρυθμιστεί. Σε αυτή την περίπτωση η γωνία αλλάζει στην προρυθμισμένη γωνία μόλις αρχίσει η σκηνή που έχει εγγραφεί με πολλαπλές γωνίες θέασης.

- SWITCHING THE ANGLE (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (DVD ONLY) (CONT'D)
- WECHSELN DES BLICKWINKELS (FUNKTION FÜR MEHRERE BLICKWINKEL) (NUR DVD) (FORTS.)
- CHANGEMENT D'ANGLE (FONCTION "MULTIPLE ANGLE") (DVD UNIQUEMENT) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΓΩΝΙΑΣ ΘΕΑΣΗΣ) (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DEL ÁNGULO (FUNCIÓN DE ÁNGULOS MÚLTIPLES) (SÓLO DVD) (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELL'ANGOLAZIONE (FUNZIONE MULTIANGOLO) (SOLO DVD) (SEGUE)
- HOEK VERANDEREN (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (ALLEEN DVD) (VERVOLG)
- ÄNDRA KAMERAVINKEL (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (ENDAST DVD) (FORTS.)
- SKIFT TIL ANDEN VINKEL (MULTIPLE ANGLE FUNCTION) (KUN DVD) (FORTSA)
- KUVAKULMAN VAIHTAMINEN (MONIKULMATOIMINTO) (VAIN DVD) (JATKUU)
- BYTTE VINKELN (FLERVINKELFUNKSJON) (BARE DVD) (FORTS.)

#### NOTAS:

- La función de ángulos múltiples sólo se activa con discos en los que haya distintos ángulos grabados.
- El ángulo puede cambiarse en escenas en las que haya grabados distintos ángulos.
- El número de los ángulos puede predefinirse incluso en escenas en las que no haya grabados distintos ángulos. En este caso, el ángulo cambia al predefinido al aparecer una escena en la que haya grabados distintos ángulos.

#### NOTE:

- La funzione multiangolo è disponibile solo con dischi su cui sono registrate più angolazioni.
- È possibile modificare l'angolazione in corrispondenza di scene in cui sono registrate diverse angolazioni.
- È possibile preimpostare il numero dell'angolazione anche in corrispondenza di scene in cui non sono state registrate diverse angolazioni. In questo caso, una volta raggiunta una scena in cui sono registrate più angolazioni, l'angolazione passa all'angolazione preimpostata.

#### OPMERKINGEN:

- De meervoudige hoek-functie werkt alleen met discs waarop meervoudige hoeken zijn opgenomen.
- Bij scènes die vanuit verschillende hoeken zijn opgenomen, kan de hoek worden gewijzigd.
- Zelfs bij scènes die niet vanuit verschillende hoeken zijn opgenomen, kan het hoeknummer worden vooringesteld. Bij een scène die vanuit verschillende hoeken is opgenomen, wordt dan automatisch overgeschakeld naar de vooringestelde hoek.

#### Obs!

- Du kan bara byta kameravinkel på de skivor som har flera kameravinklar inspelade.
- Du kan ändra kameravinkel för de avsnitt där det finns flera kameravinklar inspelade.
- Du kan förinställa en kameravinkel även under de avsnitt för vilka det inte finns flera kameravinklar inspelade. Då används den förinställda kameravinkeln när uppspelningen nått fram till ett avsnitt som har flera kameravinklar inspelade.

#### BEMÆRK:

- Funktionen til håndtering af flere vinkler fungerer kun med plader, hvorpå der er indspillet flere vinkler.
- Ved scener, der er optaget i flere vinkler, kan du skifte mellem vinklerne.
- Selv ved scener, der ikke er optaget i flere vinkler, kan antallet af vinkler forudindstilles. I dette tilfælde skiftes til den forudindstillede vinkel, når du når til en scene, hvor der er optaget flere vinkler.

#### HUOMAUTUKSIA:

- Monikulmatoiminto toimii vain niiden levyjen yhteydessä, joille on tallennettu useita kamerakulmia.
- Jos kohtaukseen on tallennettu useita kuvakulmia, voit vaihtaa kuvakulmaa.
- Vaikka kohtaukseen ei olisi tallennettu useita kuvakulmia, voit esivalita kuvakulman numeron. Kun katselussa saavutetaan kohtaus, johon on tallennettu useita kuvakulmia, kuvakulma vaihtuu esivalitsemaaksesi kulmaksi.

#### MERK:

- Flervinkelfunksjonen virker bare på plater der det er spilt inn flere vinkler.
- Når du kommer til sekvenser der det er spilt inn flere vinkler, kan du bytte vinkel.
- Du kan også forhåndsangi vinkelnummeret under sekvenser der det ikke er spilt inn flere vinkler. Da vil vinkelen bytte til den forhåndsangitte straks det kommer en sekvens der det er spilt inn flere vinkler.

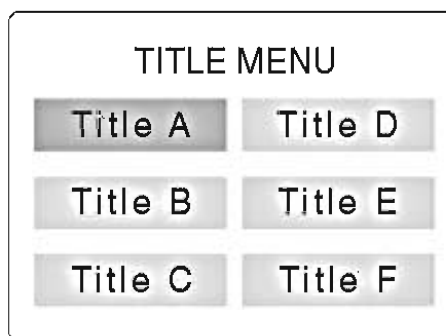
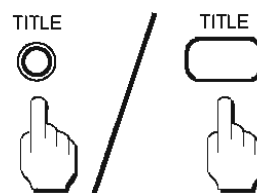
- USING THE TITLE MENU (DVD ONLY)
- DAS TITEL-MENÜ (NUR DVD)
- UTILISATION DU MENU DE TITRE (DVD UNIQUEMENT)
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΝΟΥ ΤΙΤΛΟΥ (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD)
- USO DEL MENÚ DE TÍTULOS (SÓLO DVD)

- UTILIZZO DEL MENU TITOLO (SOLO DVD)
- GEBRUIK VAN HET TITELMENU (ALLEEN DVD)
- ANVÄNDA TITELMENYN (ENDAST DVD)
- BRUG AF TITELMENUEN (KUN DVD)
- NIMIKEVALIKON KÄYTTÄMINEN (VAIN DVD)
- BRUKE TITTELMEYEN (BARE DVD)

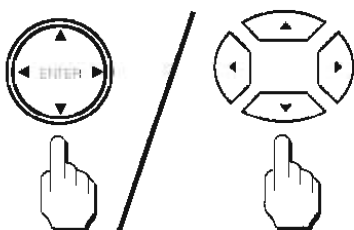
- For DVDs containing multiple titles, the desired title can be selected and played from the title menu.
- Bei DVDs, die mehrere Titel enthalten, können Sie im Titelménú den gewünschten Titel für die Wiedergabe auswählen.
- Pour les DVD comportant plusieurs titres, vous pouvez sélectionner et lire un titre désiré à partir du menu de titre.
- Για DVD που περιλαμβάνουν πολλαπλούς τίτλους, ο επιθυμητός τίτλος μπορεί να επιλεγεί και να αναπαραχθεί από το μενού τίτλου.
- Con discos DVD que contengan varios títulos, el título deseado puede seleccionarse y reproducirse mediante el menú de títulos.
- Con i DVD che contengono più titoli è possibile selezionare e riprodurre il titolo desiderato dal menu titolo.
- Bij DVD's die verschillende titels bevatten, kan via het titelmenu een bepaalde titel worden gekozen om te worden afgespeeld.
- För DVD-skivor med flera titlar kan du välja vilken titel du vill spela upp på titelmenyn.
- I forbindelse med DVD'er, der indeholder flere titler, kan den ønskede titel vælges og afspilles fra titelmenuen.
- Jos DVD-levylle on tallennettu useita nimikkeitä, voit valita haluamasi nimikkeen nimikevalikosta ja toistaa sen.
- Med DVD-er som inneholder flere titler, kan du bruke tittelmenyen til å velge ønsket tittel og spille den av.

**1**

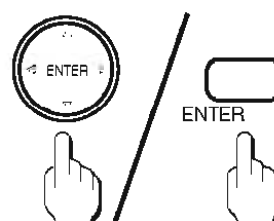
- To display the title menu.
- Zum Anzeigen des Titelménús.
- Pour afficher le menu de titre.
- Για να εμφανίσετε το μενού τίτλου.
- Para visualizar el menú de títulos.
- Per visualizzare il menu titolo.
- Titelménú tonen.
- Visa titelmenyn.
- Sådan vises titelmenuen.
- Nimikevalikon tuominen näkyviin.
- Vise tittelmenyen.



**2**



**3**



- USING THE DVD MENU (DVD ONLY)
- DAS DVD-MENÜ (NUR DVD)
- UTILISATION DU MENU DVD (DVD UNIQUEMENT)
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΝΟΥ DVD (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD)
- USO DEL MENÚ DVD (SÓLO DVD)
- UTILIZZO DEL MENU DVD (SOLO DVD)
- GEBRUIK VAN HET DVD-MENU (ALLEEN DVD)
- ANVÄNDA DVD-MENYN (ENDAST DVD)
- BRUG AF DVD-MENUEN (KUN DVD)
- DVD-VALIKON KÄYTTÄMINEN (VAIN DVD)
- BRUKE DVD-MENYEN (BARE DVD)

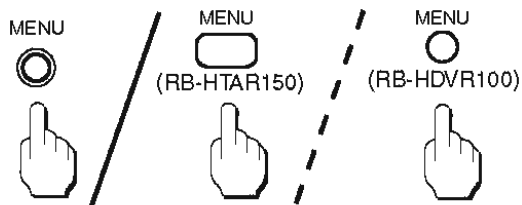
- Some DVDs include special menus called DVD menus. For example, DVDs with complex contents may contain guide menus, and DVDs with multiple languages may contain audio and subtitle language menus.
- Einige DVDs enthalten Spezialmenüs, die sogenannten DVD-Menüs. Beispielsweise bieten DVDs mit umfangreichem Inhalt Übersichtsmenüs, und DVDs, auf denen verschiedene Sprachen aufgezeichnet sind, enthalten Menüs für die Ton- und die Untertitelsprache.
- Certains DVD contiennent des menus spéciaux, appelés menus DVD. Ainsi, des DVD comportant un contenu complexe peuvent contenir des menus guide et les DVD offrant plusieurs langues des menus de sélection de la langue des dialogues et des sous-titres.
- Ορισμένα DVD περιλαμβάνουν ειδικά μενού που ονομάζονται μενού DVD. Για παράδειγμα, τα DVD με σύνθετα περιεχόμενα μπορεί να περιέχουν μενού οδηγιών, ενώ τα DVD με πολλαπλές γλώσσες μπορεί να περιλαμβάνουν μενού διαλόγων και γλώσσας υποτίτλισμού.
- Algunos discos DVD incluyen menús especiales denominados menús DVD. Por ejemplo, discos DVD con contenidos complejos pueden contener menús guía, y discos DVD con varios idiomas pueden contener menús de idiomas de subtítulos y audio.
- Alcuni DVD contengono menu speciali chiamati menu DVD. Ad esempio, i DVD che presentano contenuti particolarmente complessi possono contenere menu di aiuto, mentre i DVD con più lingue possono contenere menu audio e con sottotitoli per le lingue.
- Sommige DVD's bevatten speciale menu's, DVD-menu's genaamd. Zo kunnen bijvoorbeeld DVD's met een complexe inhoud begeleidingsmenu's en DVD's met verscheidene talen audio- en ondertiteltaalmenu's bevatten.
- Vissa DVD-skivor innehåller speciella menyer som kallas DVD-menyer. Det finns t.ex. DVD-skivor med ett komplext innehåll som har guidemenyer, och det finns DVD-skivor med flera språk som har menyer för val av språk för ljud och undertexter.
- Nogle DVD'er indeholder specielle menuer, som kaldes DVD-menuer. DVD'er med et komplekst indhold kan f.eks. indeholde vejledningsmenuer, og DVD'er med flere sprog kan indeholde menuer med lyd- og undertekstsprog.
- Joillakin DVD-levyillä on DVD-valikoksi kutsuttava erikoisvalikko. Jos DVD-levyillä on esimerkiksi monimutkainen sisältö, siinä voi olla ohjevalikoita. Monikielisillä DVD-levyillä taas voi olla äänen ja tekstityksen kielen valikot.
- Enkelte DVD-er inneholder spesialmenyer, kalt DVD-menyer. For eksempel kan DVD-er med komplisert innhold inneholde veiledningsmenyer, mens DVD-er med flere språk kan inneholde menyer der du kan velge språk for lyden og undertekstene.

- USING THE DVD MENU (DVD ONLY) (CONT'D)
- DAS DVD-MENÜ (NUR DVD) (FORTS.)
- UTILISATION DU MENU DVD (DVD UNIQUEMENT) (SUITE)
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΝΟΥ DVD (ΜΟΝΟ ΓΙΑ DVD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MENÚ DVD (SÓLO DVD) (CONTINUACIÓN)
- UTILIZZO DEL MENU DVD (SOLO DVD)

- (SEGUE)
- GEBRUIK VAN HET DVD-MENU (ALLEEN DVD) (VERVOLG)
- ANVÄNDA DVD-MENYN (ENDAST DVD) (FORTS.)
- BRUG AF DVD-MENUEN (KUN DVD) (FORTSA)
- DVD-VALIKON KÄYTTÄMINEN (VAIN DVD) (JATKUU)
- BRUKE DVD-MENYEN (BARE DVD) (FORTS.)

**1**

- To display the DVD menu.
- Zum Anzeigen des DVD-Menüs.
- Pour afficher le menu DVD.
- Για να εμφανίσετε το μενού DVD.
- Para visualizar el menú DVD.
- Per visualizzare il menu DVD.
- DVD-menu tonen.
- Visa DVD-menyn.
- Sådan vises DVD-menuen.
- DVD-valikon tuominen näkyviin.
- Visé DVD-menyen.



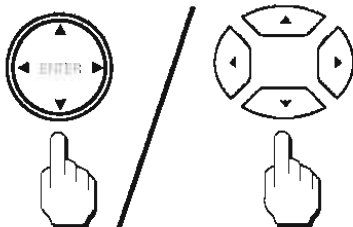
#### DVD MENU

1. SUBTITLE

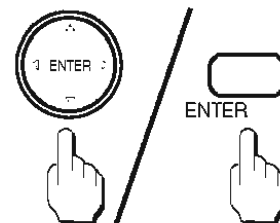
2. AUDIO

3. ANGLE

**2**



**3**

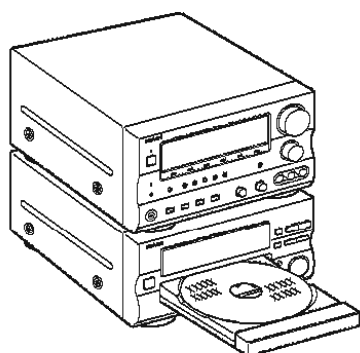


- USING PLAYBACK CONTROL (PBC) MENU (VCD ONLY)
- DAS PBC-MENÜ FÜR DIE WIEDERGABESTEUERUNG (NUR VCD)
- UTILISATION DU MENU PBC (CONTRÔLE DE LA LECTURE)(VCD UNIQUEMENT)
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΝΟΥ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ (PBC) (ΜΟΝΟ ΓΙΑ VCD)
- USO DEL MENÚ DE CONTROL DE REPRODUCCIÓN (PBC) (SÓLO VCD)
- UTILIZZO DEL MENU (PBC) DI CONTROLLO

- DELLA RIPRODUZIONE (SOLO CD VIDEO)
- GEBRUIK VAN HET PLAYBACK CONTROL (PBC) MENU (ALLEEN VCD)
- ANVÄNDA MENYN FOR UPPSPELNINGSKONTROLL (PBC) (ENDAST VCD)
- BRUG AF AFSPILNINGSSTYRINGSMENUEN (PBC) (KUN VCD)
- TOISTON OHJAUSVALIKON (PLAYBACK CONTROL, PBC) KÄYTTÄMINEN (VAIN VCD)
- BRUKE MENYEN FOR AVSPILLINGSKONTROLL (PBC) (BARE VCD)

- For VCDs containing PBC MENU, the desired playback can be selected by PBC MENU.
- Bei VCDs, die ein PBC-MENÜ enthalten, können Sie die gewünschte Wiedergabe über PBC-MENÜ auswählen.
- Pour les VCD contenant un menu PBC, la lecture désirée peut être sélectionnée à partir de ce menu.
- Για VCD που περιέχουν PBC MENU, η επιθυμητή αναπαραγωγή μπορεί να επιλεγεί από το PBC MENU.
- Con discos VCD que contengan MENU PBC, puede seleccionarse el modo de reproducción deseado mediante dicho MENU PBC.
- Con i CD video che dispongono di PBC MENU, è possibile selezionare il tipo di riproduzione desiderato mediante PBC MENU.
- Bij VCD's met een PBC MENU kan de gewenste weergave worden gekozen via het PBC MENU.
- För VCD-skivor med PBC-meny, kan du välja önskad uppspelning med hjälp av denna meny.
- I forbindelse med VCD'er, der indeholder en PBC-menu, kan den ønskede afspilning vælges i PBC-menuen.
- Jos VCD-levyllä on PBC MENU -valikko, voit valita haluamasi toistotavan PBC MENU -valikosta.
- Med VCD-er som inneholder PBC-menyer, kan du velge ønsket avspilling gjennom denne menyen.

- 1**
- To set the VCD disc.
  - Zum Einstellen der VCD.
  - Pour définir le disque VCD.
  - Για να ρυθμίσετε το δίσκο VCD.
  - Para ajustar el disco VCD.
  - Per impostare il disco CD video.
  - De VCD instellen.
  - Ställa in VCD-skivan.
  - Sådan indstilles VCD-pladen.
  - VCD-levyn asettaminen.
  - Angi VCD-platen.



#### PBC MENU

1. Opening
2. 1st movement
3. 2nd movement
4. 3rd movement
5. Ending

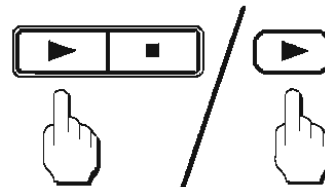
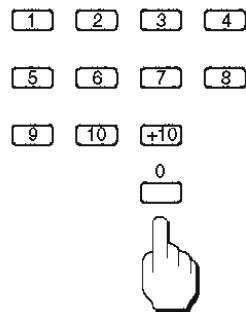
- USING PLAYBACK CONTROL (PBC) MENU (VCD ONLY) (CONT'D)
- DAS PBC-MENÜ FÜR DIE WIEDERGABESTEUERUNG (NUR VCD) (FORTS.)
- UTILISATION DU MENU PBC (CONTRÔLE DE LA LECTURE)(VCD UNIQUEMENT) (SUITE)
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΝΟΥ ΑΝΑΠΑΡΑΓ-ΓΗΣ (PBC) (ΜΟΝΟ ΓΙΑ VCD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MENÚ DE CONTROL DE REPRODUCCIÓN (PBC) (SÓLO VCD) (CONTINUACIÓN)
- UTILIZZO DEL MENU (PBC) DI CONTROLLO DELLA

- RIPRODUZIONE (SOLO CD VIDEO) (SEGUE)
- GEBRUIK VAN HET PLAYBACK CONTROL (PBC) MENU (ALLEEN VCD) (VERVOLG)
- ANVÄNDA MENYN FÖR UPPSPELNINGSKONTROLL (PBC) (ENDAST VCD) (FORTS.)
- BRUG AF AFSPILNINGSSTYRINGSMENUEEN (PBC) (KUN VCD) (FORTSA)
- TOISTON OHJAUSVALIKON (PLAYBACK CONTROL, PBC) KÄYTTÄMINEN (VAIN VCD) (JATKUU)
- BRUKE MENYEN FOR AVSPILLINGSKONTROLL (PBC) (BARE VCD) (FORTS.)

**2**

- Select the desired number.
- Wählen Sie die gewünschte Nummer aus.
- Sélectionnez le numéro souhaité.
- Επιλέξτε τον επιθυμητό αριθμό.
- Seleccione el número que desee.

- Selezionare il numero desiderato.
- Kies het gewenste nummer.
- Välja önskat nummer.
- Vælg det ønskede nummer.
- Valitse haluamasi numero.
- Velg ønsket nummer.



**NOTE:**

- To cancel playback control (PBC), press Menu button. To return playback control (PBC), press menu button again.

**HINWEIS:**

- Um die Wiedergabesteuerung (PBC) auszuschalten, drücken Sie die Taste MENU. Um die Wiedergabesteuerung (PBC) wieder einzuschalten, drücken Sie die Taste MENU erneut.

**REMARQUE :**

- Pour annuler la fonction de contrôle de la lecture (PBC), appuyez sur la touche MENU. Pour la restaurer, appuyez à nouveau sur la touche MENU.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Για την ακύρωση του ελέγχου αναπαραγωγής (PBC), πιέστε το πλήκτρο MENU. Για να επιστρέψετε στον έλεγχο αναπαραγωγής (PBC), πιέστε ξανά το πλήκτρο MENU.

**NOTA:**

- Para cancelar el control de reproducción (PBC), pulse el botón MENU. Para recuperar el control de reproducción (PBC), pulse el botón MENU de nuevo.

**NOTA:**

- Per annullare la funzione di controllo della riproduzione PBC, premere il tasto MENU. Per tornare alla funzione di controllo della riproduzione PBC, premere di nuovo il tasto MENU.

**OPMERKING:**

- Druk op de MENU toets om playback control (PBC) te annuleren. Druk weer op de MENU toets om playback control (PBC) te herstellen.

- USING PLAYBACK CONTROL (PBC) MENU (VCD ONLY) (CONT'D)
- DAS PBC-MENÜ FÜR DIE WIEDERGABESTEUERUNG (NUR VCD) (FORTS.)
- UTILISATION DU MENU PBC (CONTRÔLE DE LA LECTURE)(VCD UNIQUEMENT) (SUITE)
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΝΟΥ ΑΝΑΠΑΡΑΓ-ΓΗΣ (PBC) (ΜΟΝΟ ΓΙΑ VCD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MENÚ DE CONTROL DE REPRODUCCIÓN (PBC) (SÓLO VCD) (CONTINUACIÓN)
- UTILIZZO DEL MENU (PBC) DI CONTROLLO DELLA

- RIPRODUZIONE (SOLO CD VIDEO) (SEGUE)
- GEBRUIK VAN HET PLAYBACK CONTROL (PBC) MENU (ALLEEN VCD) (VERVOLG)
- ANVÄNDA MENYN FÖR UPPSPELNINGSKONTROLL (PBC) (ENDAST VCD) (FORTS.)
- BRUG AF AFSPILNINGSSTYRINGSMENUEN (PBC) (KUN VCD) (FORTSA)
- ΤΟΙΣΤΟΝ ΟΗJΑΥΣVΑΛΙΚΟΝ (PLAYBACK CONTROL, PBC) ΚΑΥΤΤΑΜΙΝΕΝ (VAIN VCD) (JATKUU)
- BRUKE MENYEN FOR AVSPILLINGSKONTROLL (PBC) (BARE VCD) (FORTS.)

#### OBS!

- För att avbryta uppspelningskontroll, tryck på knappen MENU. För att återta uppspelningskontroll, trycker du på MENU igen.

#### BEMÆRK:

- Afspilningskontrol (PBC) annulleres ved at trykke på knappen MENU. Afspilningskontrol (PBC) aktiveres ved at trykke på knappen MENU igen.

#### HUOMAUTUS:

- Jos haluat peruuttaa PBC-toiminnon, paina MENU-painiketta. Jos haluat palata PBC-toiminnon käyttöön, paina MENU-painiketta uudelleen.

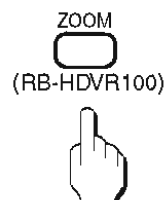
#### MERK:

- Hvis du vil abryte avspillingskontroll (PBC), trykker du MENU. Hvis du vil gå tilbake til avspillingskontroll (PBC), trykker du MENU en gang til.

- ZOOM (VCD AND DVD)
- ZOOM (VCD UND DVD)
- ZOOM (VCD ET DVD)
- ZOOM (VCD KAI DVD)
- ZOOM (VCD Y DVD)
- ZOOM (CD VIDEO E DVD)

- ZOOM (VCD EN DVD)
- ZOOMA (VCD OCH DVD)
- ZOOM (VCD OG DVD)
- ZOOM (VCD JA DVD)
- ZOOM (VCD OG DVD)

- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez à plusieurs reprises
- Πατήστε το κατ' επανάληψη
- Pulsar repetidamente
- Premere ripetutamente
- Meermaals drukken
- Tryck upprepade gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger



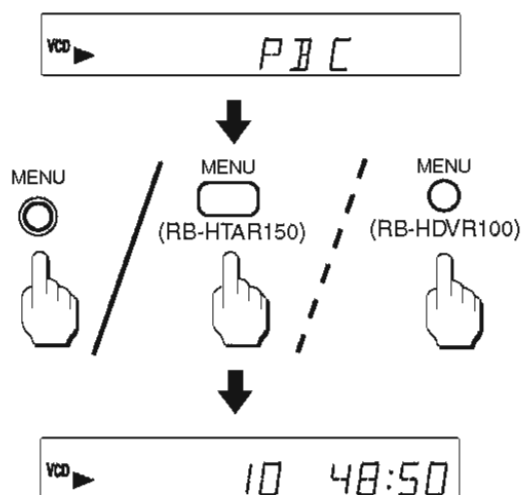


- DIGEST (PBC VCD ONLY)
- DIGEST (NUR PBC VCD)
- DIGEST (PBC VCD UNIQUEMENT)
- DIGEST (MONO ΓΙΑ PBC VCD)
- COMPENDIO (SÓLO PBC VCD)
- DIGEST (SOLO PBC CD VIDEO)

- DIGEST (ALLEEN PBC VCD)
- SAMMANDRAG (DIGEST) (ENDAST PBC VCD)
- DIGEST (KUN PBC VCD)
- DIGEST (VAIN PBC VCD)
- DIGEST (BARE PBC VCD)

**1**

- If "PBC" is displayed, CANCEL "PBC".
- Wenn "PBC" angezeigt wird, "PBC" ABBRECHEN.
- Si la mention "PBC" apparaît, ANNULER "PBC".
- Εάν εμφανίζεται η ένδειξη "PBC", ΑΚΥΡΩΣΤΕ "PBC".
- Si se muestra "PBC", CANCELE "PBC".
- Se viene visualizzato "PBC", CANCEL "PBC".
- Indien "PBC" verschijnt, CANCEL "PBC".
- Om "PBC" visas, avbryt (CANCEL) "PBC".
- Hvis "PBC" er vist, skal du vælge CANCEL "PBC".
- Jos "PBC" on näkyvässä, CANCEL "PBC".
- Hvis "PBC" blir vist, må du AVBRYTE "PBC".

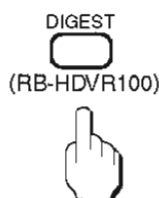


- PBC: Play Back Control
- PBC: Wiedergabesteuerung
- PBC : (Play Back Control) Contrôle de la lecture
- PBC: Έλεγχος Αναπαραγωγής
- PBC: Control de reproducción

- PBC: controllo della riproduzione
- PBC: Play Back Control
- PBC: Uppspelningskontroll
- PBC: Afspilningskontrol
- PBC: Play Back Control (toiston ohjaus)
- PBC: Play Back Control (avspillingskontroll)

**2**

- To check the programed track.
- Zum Überprüfen des programmierten Stücks.
- Pour vérifier la piste programmée.
- Για να ελέγξετε το προγραμματισμένο κομμάτι.
- Para comprobar la pista programada.
- Per controllare il brano programmato.
- De geprogrammeerde track controleren.
- Kontrollera det programmerade spåret.
- Sådan kontrolleres det programmerede spor.
- Ohjelmoidun raidan tarkistaminen.
- Sjekke programmert spor.



- |          |          |
|----------|----------|
| 1. INTRO | 3. TRACK |
| 2. DISC  | 4. EXIT  |

- 4. EXIT: Cancel "DIGEST"
- 4. EXIT: "DIGEST" beenden
- 4. EXIT : Annuler "DIGEST"
- 4. EXIT: Ακύρωση "DIGEST"
- 4. EXIT: Cancele "DIGEST"
- 4. EXIT: annullare "DIGEST"
- 4. EXIT: "DIGEST" annulleren
- 4. EXIT: Avbryt sammandraget (DIGEST)
- 4. EXIT: Annuller "DIGEST"
- 4. LOPETUS: Peruuta "DIGEST"
- 4. EXIT: Avbryt "DIGEST"

- DIGEST (VCD ONLY) (CONT'D)
- DIGEST (NUR VCD) (FORTS.)
- DIGEST (VCD UNIQUEMENT) (SUITE)
- DIGEST (MONO ΓΙΑ VCD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- COMPENDIO (SÓLO VCD)  
(CONTINUACIÓN)
- DIGEST (SOLO CD VIDEO) (SEGUE)

- DIGEST (ALLEEN VCD) (VERVOLG)
- SAMMANDRAG (DIGEST)  
(ENDAST VCD) (FORTS.)
- DIGEST (KUN VCD) (FORTSA)
- DIGEST (VAIN VCD) (JATKUU)
- DIGEST (BARE VCD) (FORTS.)

### 3

- To select number.
- Zum Auswählen der Nummer.
- Pour sélectionner un numéro.
- Ια να επιλέξετε έναν αριθμό.
- Para seleccionar el número.
- Per selezionare il numero.

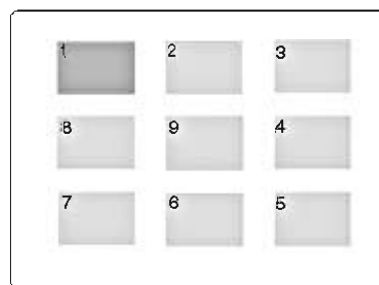
1 2 3 4

5 6 7 8

9



- Een nummer kiezen.
- Välja nummer.
- Sådan vælges nummer.
- Numeron valitseminen.
- Velge nummer.



#### NOTE:

- If "TRACK" is selected, press the skip (▶▶) button to change track.

#### HINWEIS:

- Wenn "TRACK" ausgewählt ist, schalten Sie mit der Taste (▶▶) zum nächsten Stück.

#### REMARQUE :

- Si l'option "TRACK" (piste) est sélectionnée, appuyez sur la touche skip (▶▶) pour changer de piste.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Εάν έχει επιλεγεί το "TRACK", πιέστε το πλήκτρο υπερπήδησης (▶▶) για να αλλάξετε κομμάτι.

#### NOTA:

- Si selecciona "TRACK", pulse el botón de omisión (▶▶) para cambiar de pista.

#### NOTA:

- Se si seleziona "TRACK", premere il tasto (▶▶) di scorrimento per modificare il brano.

#### OPMERKING:

- Indien "TRACK" wordt gekozen, druk dan op de verspringtoets (▶▶) om van track te veranderen.

#### Obs!

- Om du har valt "TRACK" och vill byta spår trycker du på knappen för hopp, (▶▶)

#### BEMÆRK:

- Hvis "TRACK" er valgt, skal du trykke på knappen (▶▶) for at skifte spor.

#### HUOMAUTUS:

- Jos "TRACK" on valittuna, vaihda raitaa painamalla ohituspainiketta (▶▶).

#### MERK:

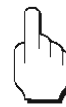
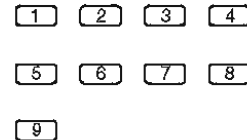
- Hvis "TRACK" er valgt, trykker du hopp over-knappen (▶▶) når du vil endre spor.

- DIGEST (VCD ONLY) (CONT'D)
- DIGEST (NUR VCD) (FORTS.)
- DIGEST (VCD UNIQUEMENT) (SUITE)
- DIGEST (MONO ΓΙΑ VCD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- COMPENDIO (SÓLO VCD)  
(CONTINUACIÓN)
- DIGEST (SOLO CD VIDEO) (SEGUE)

- DIGEST (ALLEEN VCD) (VERVOLG)
- SAMMANDRAG (DIGEST)  
(ENDAST VCD) (FORTS.)
- DIGEST (KUN VCD) (FORTSA)
- DIGEST (VAIN VCD) (JATKUU)
- DIGEST (BARE VCD) (FORTS.)

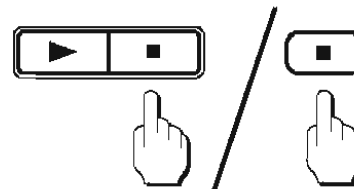
## 4

- To select the desired playback portion.
- Zum Auswählen der gewünschten Wiedergabepassage.
- Pour sélectionner le morceau de lecture désiré.
- Για να επιλέξετε το επιθυμητό τμήμα αναπαραγωγής.
- Para seleccionar la parte de reproducción deseada.
- Per selezionare la parte di riproduzione desiderata.
- Het gewenste weergavegedeelte kiezen.
- Välja önskad del för uppspelning.
- Sådan vælges den sektion, der skal afspilles.
- Halutun toistettavan osuuden valitseminen.
- Velge ønsket avspillingsdel.



## 5

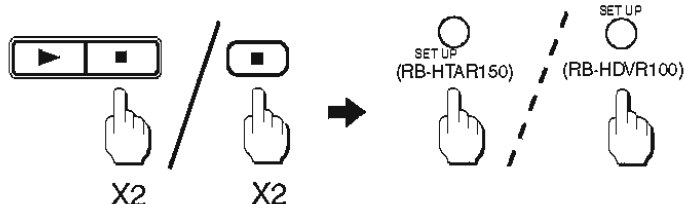
- To stop DIGEST.
- Zum Beenden von DIGEST.
- Pour arrêter DIGEST.
- Για να διακόψετε το DIGEST.
- Para detener DIGEST.
- Per arrestare DIGEST.
- DIGEST stoppen.
- Avbryta sammandrag (DIGEST).
- Sådan stoppes DIGEST.
- DIGEST-toiminnon lopettaminen.
- Stoppe DIGEST.



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS:  
TV ASPECT
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN:  
TV ASPECT
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT :  
TV ASPECT (ASPECT DU TÉLÉVISEUR)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ:  
TV ASPECT
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA:  
TV ASPECT
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI  
PREDEFINITE: TV ASPECT

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN:  
TV ASPECT
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA  
INSTÄLLNINGARNA:  
BILDPROPORTIONER (TV ASPECT)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE:  
TV ASPECT
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN:  
TV ASPECT
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE:  
TV ASPECT

**1**



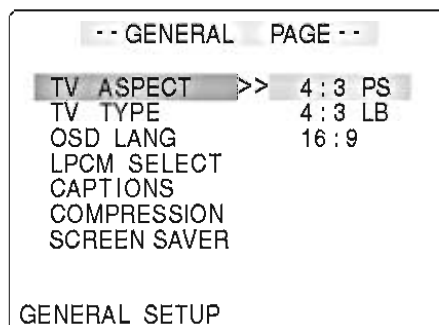
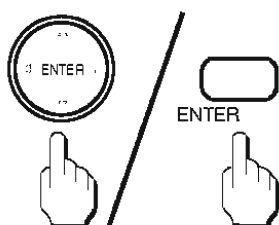
SETUP MENU -- MAIN PAGE

> GENERAL SETUP <  
> INITIAL SETTING <

**2**

- To select GENERAL SETUP.
- Zum Auswählen von GENERAL SETUP.
- Pour sélectionner GENERAL SETUP (réglages généraux).
- Για να επιλέξετε GENERAL SETUP.
- Para seleccionar GENERAL SETUP.
- Per selezionare GENERAL SETUP.

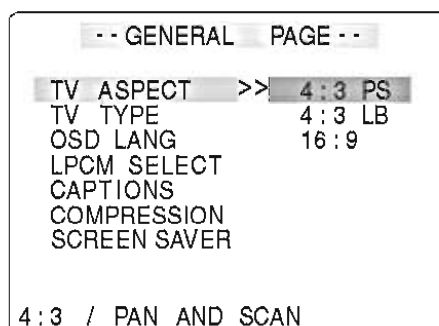
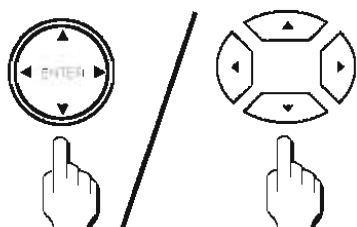
- GENERAL SETUP kiezen.
- Välja allmänna inställningar (GENERAL SETUP).
- Sådan vælges GENERAL SETUP.
- Yleisten asetusten (GENERAL SETUP) valitseminen.
- Velge GENERAL SETUP.



**3**

- To select the item.
- Zum Auswählen der Option.
- Pour sélectionner le paramètre.
- Για να επιλέξετε το στοιχείο.
- Para seleccionar el elemento.
- Per selezionare la voce.

- Het item kiezen.
- Välja alternativ.
- Sådan vælges menupunktet.
- Kohdan valitseminen.
- Velge elementet.



- **CHANGING THE DEFAULT SETTINGS:**  
TV ASPECT (CONT'D)
- **ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN:**  
TV ASPECT (FORTS.)
- **MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT :**  
TV ASPECT (ASPECT DU TÉLÉVISEUR) (SUITE)
- **ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ:**  
TV ASPECT (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- **CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA:**  
TV ASPECT (CONTINUACIÓN)
- **MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI**  
PREDEFINITE: TV ASPECT (SEGUE)

- **STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN:**  
TV ASPECT (VERVOLG)
- **ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA**  
INSTÄLLNINGARNA:  
BILDPROPORTIONER (TV ASPECT) (FORTS.)
- **ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE:**  
TV ASPECT (FORTSA)
- **OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN:**  
TV ASPECT (JATKUU)
- **ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE:**  
TV ASPECT (FORTS.)

- **4:3 PS (Factory default)**

Select this to play wide DVDs in the pan & scan mode (with the sides of the picture cut off). Discs for which pan & scan is not specified are played in the letter box mode.

**4:3 LB**

Select this to play wide DVDs in the letter box mode (with black strips at the top and bottom).

**16:9**

Select this to play wide DVDs in the full-screen mode.

- **4:3 PS (werkseitiger Standard)**

Wählen Sie diese Option, um DVDs im Breitbildformat im Modus Pan & Scan (mit abgeschnittenen, seitlichen Bildrändern) wiederzugeben. DVDs, bei denen Pan & Scan nicht spezifiziert ist, werden im Modus Letter Box wiedergegeben.

**4:3 LB**

Wählen Sie diese Option, um DVDs im Breitbildformat im Modus Letter Box (mit schwarzen Balken oben und unten) wiederzugeben.

**16:9**

Wählen Sie diese Option, um die Bilder auf DVDs im Breitbildformat in voller Bildschirmgröße wiederzugeben.

- **4:3 PS (Réglage défini en usine)**

Sélectionnez ce paramètre pour visualiser de larges DVD en mode panoramique (les bords de l'image étant alors tronqués). Les disques pour lesquels le mode panoramique n'est pas spécifié sont lus en mode boîte à lettres.

**4:3 LB**

Sélectionnez ce paramètre pour lire de larges DVD en mode boîte à lettres (bandes noires en haut et en bas de l'écran).

**16:9**

Sélectionnez ce paramètre pour lire de larges DVD en mode plein écran.

- **4:3 PS (Εργοστασιακή ρύθμιση)**

Επιλέξτε το για την αναπαραγωγή DVD ευρείας οθόνης στη λειτουργία pan & scan (με κομμένα τα άκρα της εικόνας). Δίσκοι για τους οποίους δεν ορίζεται η λειτουργία pan & scan αναπαράγονται στη λειτουργία letter box.

**4:3 LB**

Επιλέξτε το για την αναπαραγωγή DVD ευρείας οθόνης σε λειτουργία letter box (με μαύρες λωρίδες στο πάνω και κάτω μέρος).

**16:9**

Επιλέξτε το για την αναπαραγωγή DVD ευρείας οθόνης στη λειτουργία πλήρους οθόνης.

- **4:3 PS (Ajuste de fábrica)**

Seleccione este elemento para reproducir discos DVD panorámicos en el modo "pan & scan" (con los lados de la imagen cortados). Los discos para los que no se especifique "pan & scan" se reproducen en el modo "buzón".

**4:3 LB**

Seleccione este elemento para reproducir discos DVD panorámicos en el modo "buzón" (con bandas negras en las partes superior e inferior).

**16:9**

Seleccione este elemento para reproducir discos DVD panorámicos en el modo de pantalla completa.

- **4:3 PS (impostazione predefinita)**

Selezionare questa voce per riprodurre DVD ampi nel modo pan & scan (con i lati dell'immagine tagliati fuori). I dischi per i quali non è specificato il modo pan & scan vengono riprodotti nel modo letter box.

**4:3 LB**

Selezionare questa voce per riprodurre DVD ampi nel modo letter box (con bande nere nelle parti superiore e inferiore).

**16:9**

Selezionare questa voce per riprodurre DVD ampi nel modo a schermo pieno.

- **CHANGING THE DEFAULT SETTINGS:**  
TV ASPECT (CONT'D)
- **ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN:**  
TV ASPECT (FORTS.)
- **MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT :**  
TV ASPECT (ASPECT DU TÉLÉVISEUR) (SUITE)
- **ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ:**  
TV ASPECT (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- **CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA:**  
TV ASPECT (CONTINUACIÓN)
- **MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI**  
**PREDEFINITE: TV ASPECT (SEGUE)**

- **STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN:**  
TV ASPECT (VERVOLG)
- **ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA**  
**INSTÄLLNINGARNA:**
- **BILDPROPORTIONER (TV ASPECT) (FORTS.)**
- **ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE:**  
TV ASPECT (FORTSA)
- **OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN:**  
TV ASPECT (JATKUU)
- **ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE:**  
TV ASPECT (FORTS.)

- **4:3 PS (fabrieksinstelling)**

Kies dit voor de weergave van wide DVD's in de pan & scan mode (met de zijkanten van het beeld afgesneden). Discs die niet compatibel zijn met pan & scan worden afgespeeld in de letter box mode.

- **4:3 LB**

Kies dit voor weergave van wide DVD's in de letter box mode (met zwarte stroken bovenaan en onderaan).

- **16:9**

Kies dit voor weergave van wide DVD's in de full-screen mode.

- **4:3 PS (standardinställning vid leverans från fabrik)**

Välj det här alternativet om du vill spela upp bredbilds DVD-skivor i läget pan & scan (där bilden anpassas genom att sidorna av bilden beskärs). Skivor som du inte har angett pan & scan för spelas upp i brevlådeläge.

- **4:3 LB**

Välj det här alternativet om du vill spela upp bredbilds DVD-skivor i brevlådeläget (där bilden anpassas genom att svarta områden läggs in i bildens över- och underkant).

- **16:9**

Välj det här alternativet om du vill spela upp bredbilds DVD-skivor i fullskärmsläge.

- **4:3 PS (fabriksstandard)**

Vælg denne indstilling for at afspille brede DVD'er i beskåret tilstand (hvor billedets sider er skåret af). Plader, hvor beskåret tilstand ikke er valgt, afspilles i bredformat.

- **4:3 LB**

Vælg denne indstilling for at afspille brede DVD'er i bredformat (med sorte striber øverst og nederst).

- **16:9**

Vælg denne indstilling for at afspille brede DVD'er i fuld skærmtilstand.

- **4:3 PS (tehdasasetus)**

Valitse tämä, jos haluat toistaa laajakuvaisia DVD-levyjä Pan & Scan -tilassa (kuvan vasen ja oikea reuna leikkautuvat pois). Ne levyt, joille ei ole määritetty Pan & Scan -tilaa, toistetaan Letter Box -tilassa.

- **4:3 LB**

Valitse tämä, jos haluat toistaa laajakuvaisia DVD-levyjä Letter Box -tilassa (kuvan ylä- ja alapuolelle jää musta alue).

- **16:9**

Valitse tämä, jos haluat toistaa laajakuvaisia DVD-levyjä täyden kuvan tilassa.

- **4:3 PS (standardinnstilling fra fabrikken)**

Velg denne hvis du vil spille widescreen-DVD-er i pan & scan-format (sidene på bildet blir kuttet). Plater der pan & scan ikke er angitt, blir spilt av i letter box-format.

- **4:3 LB**

Velg denne hvis du vil spille widescreen-DVD-er i letter box-format (med svarte felt øverst og nederst).

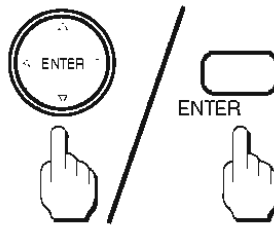
- **16:9**

Velg denne hvis du vil spille widescreen-DVD-er i fullskjermsformat.

- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS:  
TV ASPECT (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARD-EINSTELLUNGEN:  
TV ASPECT (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT :  
TV ASPECT (ASPECT DU TÉLÉVISEUR) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ:  
TV ASPECT (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA:  
TV ASPECT (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI  
PREDEFINITE: TV ASPECT (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN:  
TV ASPECT (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA  
INSTÄLLNINGARNA:  
BILDPROPORTIONER (TV ASPECT) (FORTS.)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE:  
TV ASPECT (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN:  
TV ASPECT (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE:  
TV ASPECT (FORTS.)

## 4



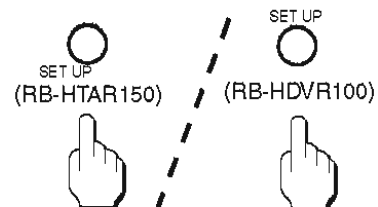
## 5

- To return to SETUP MAIN PAGE.
- So rufen Sie wieder SETUP MAIN PAGE auf
- Pour revenir à la page de configuration principale.
- Για να επιστρέψετε στο SETUP MAIN PAGE.
- Para volver a SETUP MAIN PAGE.
- Per tornare a SETUP MAIN PAGE.
- Terugkeren naar SETUP MAIN PAGE.
- För att återgå till SETUP MAIN PAGE.
- Sådan vender du tilbage til SETUP MAIN PAGE.
- Paluu SETUP MAIN PAGE -näyttöön.
- Slik går du tilbake til hovedsiden for SETUP.



## 6

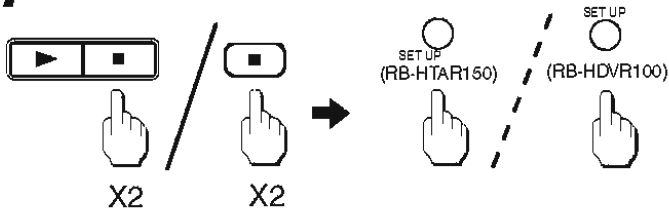
- To exit setup.
- Zum Beenden der Konfiguration.
- Pour quitter l'écran de réglage.
- Για να βγείτε από τις ρυθμίσεις.
- Para salir de la configuración.
- Per uscire dal menu di impostazione.
- Instelling verlaten.
- Går ur inställningen.
- Sådan forlader du opsætning.
- Poistuminen asetustilasta.
- Abryte konfigurasjon.



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS:  
TV TYPE
- ÄNDERN DER STANDARD-EINSTELLUNGEN:  
TV TYPE
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT :  
TV TYPE
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ:  
TV TYPE
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA:  
TV TYPE
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI  
PREDEFINITE: TV TYPE

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN:  
TV TYPE
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA  
INSTÄLLNINGARNA:  
TYP AV TV (TV TYPE)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE:  
TV TYPE
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN:  
TV TYPE
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE:  
TV TYPE

1



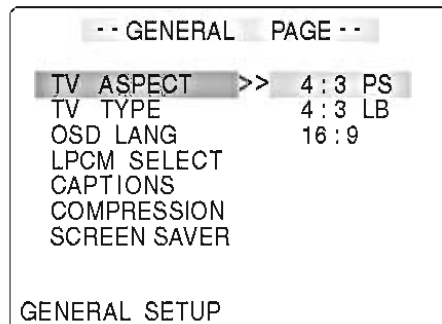
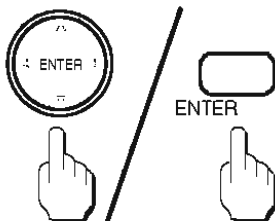
SETUP MENU -- MAIN PAGE

> GENERAL SETUP <  
> INITIAL SETTING <

2

- To select GENERAL SETUP.
- Zum Auswählen von GENERAL SETUP.
- Pour sélectionner GENERAL SETUP (réglages généraux).
- Για να επιλέξετε GENERAL SETUP.
- Para seleccionar GENERAL SETUP.
- Per selezionare GENERAL SETUP.

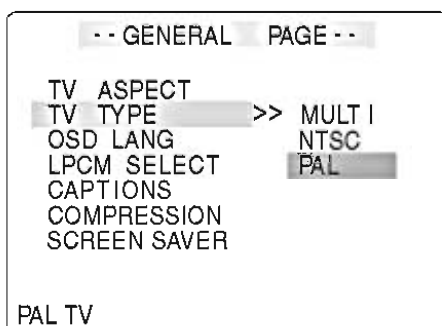
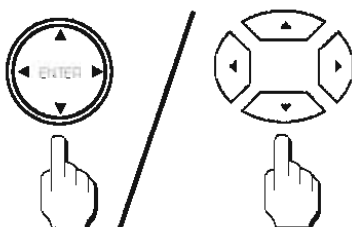
- GENERAL SETUP kiezen.
- Välja allmänna inställningar (GENERAL SETUP).
- Sådan vælges GENERAL SETUP.
- Yleisten asetusten (GENERAL SETUP) valitseminen.
- Velge GENERAL SETUP.



3

- To select the item.
- Zum Auswählen der Option.
- Pour sélectionner le paramètre.
- Για να επιλέξετε το στοιχείο.
- Para seleccionar el elemento.
- Per selezionare la voce.

- Het item kiezen.
- Välja alternativ.
- Sådan vælges menupunktet.
- Kohdan valitseminen.
- Velge elementet.





- **CHANGING THE DEFAULT SETTINGS:**  
TV TYPE (CONT'D)
- **ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN:**  
TV TYPE (FORTS.)
- **MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT :**  
TV TYPE (SUITE)
- **ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ:**  
TV TYPE (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- **CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA:**  
TV TYPE (CONTINUACIÓN)
- **MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI**  
**PREDEFINITE: TV TYPE (SEGUE)**

- **STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN:**  
TV TYPE (VERVOLG)
- **ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA**  
**INSTÄLLNINGARNA:**  
TYP AV TV (TV TYPE) (FORTS.)
- **ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE:**  
TV TYPE (FORTSA)
- **OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN:**  
TVTYPE (JATKUU)
- **ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE:**  
TV TYPE (FORTS.)

- **MULTI**

Select this when your TV is compatible with both the NTSC and PAL formats.

**NTSC**

Select this when your TV's video format is NTSC.

**PAL (Factory default)**

Select this when your TV's video format is PAL.

- **MULTI**

Wählen Sie diese Option, wenn Ihr Fernsehgerät mit dem NTSC- und dem PAL-Format kompatibel ist.

**NTSC**

Wählen Sie diese Option, wenn Ihr Fernsehgerät ein NTSC-Gerät ist.

**PAL (werkseitiger Standard)**

Wählen Sie diese Option, wenn Ihr Fernsehgerät ein PAL-Gerät ist.

- **MULTI**

Sélectionnez ce paramètre si votre téléviseur est compatible avec les formats NTSC et PAL.

**NTSC**

Sélectionnez ce paramètre si le format vidéo de votre téléviseur est NTSC.

**PAL (Réglage défini en usine)**

Sélectionnez ce paramètre si le format vidéo de votre téléviseur est PAL.

- **MULTI**

Επιλέξτε το όταν η τηλεόρασή σας είναι συμβατή και με τα δύο φορμά NTSC και PAL.

**NTSC**

Επιλέξτε το όταν το φορμά εικόνας της τηλεόρασής σας είναι NTSC.

**PAL (Εργοστασιακή ρύθμιση)**

Επιλέξτε το όταν το φορμά εικόνας της τηλεόρασής σας είναι PAL.

- **MULTI**

Seleccione este elemento si su TV es compatible con los formatos NTSC y PAL.

**NTSC**

Seleccione este elemento si el formato de vídeo de su TV es NTSC.

**PAL (Ajuste de fábrica)**

Seleccione este elemento si el formato de vídeo de su TV es PAL.

- **MULTI**

Selezionare questa voce se il televisore è compatibile con entrambi i formati NTSC e PAL.

**NTSC**

Selezionare questa voce se il formato video del televisore è NTSC.

**PAL (impostazione predefinita)**

Selezionare questa voce se il formato video del televisore è PAL.

- **MULTI**

Kies dit wanneer uw TV compatibel is met het NTSC en PAL formaat.

**NTSC**

Kies dit wanneer het videoformaat van uw TV NTSC is.

**PAL (fabrieksinstelling)**

Kies dit wanneer het videoformaat van uw TV PAL is.

- **MULTI**

Välj det här alternativet om TV:n kan hantera både NTSC- och PAL-formatet.

**NTSC**

Välj det här alternativet om TV:n är avsedd för NTSC-formatet.

**PAL (standardinställning vid leverans från fabrik)**

Välj det här alternativet om TV:n är avsedd för PAL-formatet.

- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS:  
TV TYPE (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARD-EINSTELLUNGEN:  
TV TYPE (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT :  
TV TYPE (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ:  
TV TYPE (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA:  
TV TYPE (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI  
PREDEFINITE: TV TYPE (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN:  
TV TYPE (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA  
INSTÄLLNINGARNA:  
TYP AV TV (TV TYPE) (FORTS.)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE:  
TV TYPE (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN:  
TVTYPE (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE:  
TV TYPE (FORTS.)

#### • MULTI

Vælg denne indstilling, hvis fjernsynet er kompatibelt med både NTSC- og PAL-formatet.

#### NTSC

Vælg denne indstilling, hvis fjernsynets videoformat er NTSC.

#### PAL (fabriksstandard)

Vælg denne indstilling, hvis fjernsynets videoformat er PAL.

#### • MULTI

Valitse tämä asetus, jos televisio pystyy näyttämään sekä PAL- että NTSC-normin mukaisen kuvan.

#### NTSC

Valitse tämä asetus, jos televisio pystyy näyttämään vain NTSC-normin mukaisen kuvan.

#### PAL (tehdasasetus)

Valitse tämä asetus, jos televisio pystyy näyttämään vain PAL-normin mukaisen kuvan.

#### • MULTI

Velg denne når TV-en er kompatibel med både NTSC- og PAL-format.

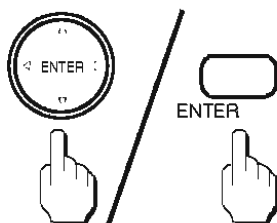
#### NTSC

Velg denne hvis TV-ens videoformat er NTSC.

#### PAL (standardinnstilling fra fabrikken)

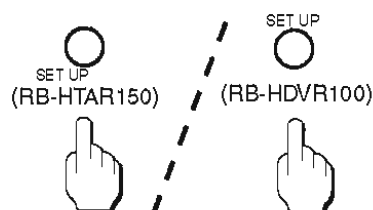
Velg denne hvis TV-ens videoformat er PAL.

## 4



## 5

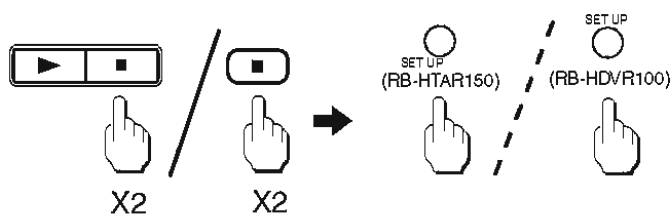
- To exit setup.
- Zum Beenden der Konfiguration.
- Pour quitter l'écran de réglage.
- Για να βγείτε από τις ρυθμίσεις.
- Para salir de la configuración.
- Per uscire dal menu di impostazione.
- Instelling verlaten.
- Går ur inställningen.
- Sådan forlader du opsætning.
- Poistuminen asetustilasta.
- Abryte konfigurasjon.



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS:  
OSD LANG
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN:  
OSD LANG
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT :  
OSD LANG
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ:  
OSD LANG
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA:  
OSD LANG
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI  
PREDEFINITE: OSD LANG

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN:  
OSD LANG
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA  
INSTÄLLNINGARNA: SPRÅK FÖR  
SKÄRMMENYERNA (OSD LANG)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE:  
OSD LANG
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN:  
OSD LANG
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE:  
OSD LANG

# 1

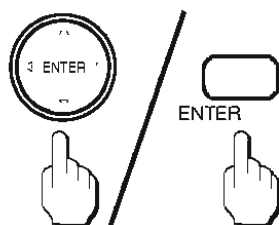


SETUP MENU -- MAIN PAGE

> GENERAL SETUP <  
> INITIAL SETTING <

# 2

- To select GENERAL SETUP.
- Zum Auswählen von GENERAL SETUP.
- Pour sélectionner GENERAL SETUP (réglages généraux).
- Για να επιλέξετε GENERAL SETUP.
- Para seleccionar GENERAL SETUP.
- Per selezionare GENERAL SETUP.
- GENERAL SETUP kiezen.
- Välja allmänna inställningar (GENERAL SETUP).
- Sådan vælges GENERAL SETUP.
- Yleisten asetusten (GENERAL SETUP) valitseminen.
- Velge GENERAL SETUP.



-- GENERAL PAGE --

TV ASPECT >> 4 : 3 PS  
TV TYPE 4 : 3 LB  
OSD LANG 16 : 9  
LPCM SELECT  
CAPTIONS  
COMPRESSION  
SCREEN SAVER

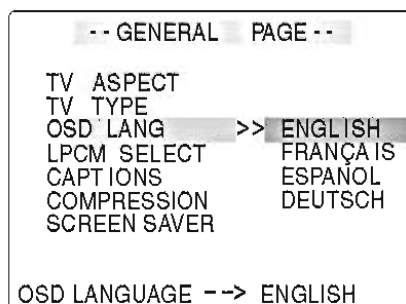
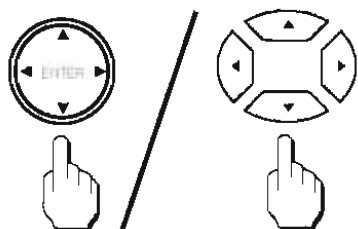
GENERAL SETUP

- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: OSD LANG (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: OSD LANG (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : OSD LANG (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: OSD LANG (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: OSD LANG (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: OSD LANG (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: OSD LANG (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: SPRÅK FÖR SKÄRMMENYERNA (OSD LANG) (FORTS.)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE: OSD LANG (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: OSD LANG (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: OSD LANG (FORTS.)

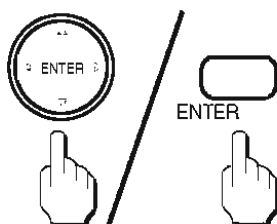
### 3

- To select the item.
- Zum Auswählen der Option.
- Pour sélectionner le paramètre.
- Για να επιλέξετε το στοιχείο.
- Para seleccionar el elemento.
- Per selezionare la voce.
- Het item kiezen.
- Välja alternativ.
- Sådan vælges menupunktet.
- Kohdan valitseminen.
- Velge elementet.



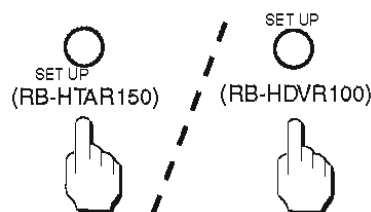
- ENGLISH is factory default.
- ENGLISH ist der werkseitige Standard.
- ENGLISH est le réglage défini en usine.
- Το ENGLISH (ΑΓΓΛΙΚΑ) είναι η εργοστασιακή ρύθμιση.
- ENGLISH (inglés) es el ajuste de fábrica.
- L'impostazione predefinita è ENGLISH.
- ENGLISH is af fabriek ingesteld.
- ENGLISH (standardinställning vid leverans från fabrik)
- ENGLISH er fabriksstandarden.
- Oletusasetus on ENGLISH.
- ENGLISH (engelsk) er standardinnstillingen fra fabrikk.

### 4



### 5

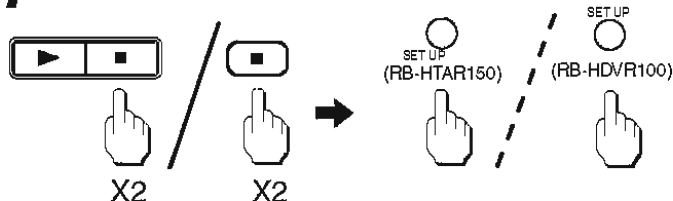
- To exit setup.
- Zum Beenden der Konfiguration.
- Pour quitter l'écran de réglage.
- Για να βγείτε από τις ρυθμίσεις.
- Para salir de la configuración.
- Per uscire dal menu di impostazione.
- Instelling verlaten.
- Går ur inställningen.
- Sådan forlader du opsætning.
- Poistuminen asetustilasta.
- Abryte konfigurasjon.



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: LPCM SELECT
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: LPCM SELECT
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : LPCM SELECT
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: LPCM SELECT
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: LPCM SELECT
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: LPCM SELECT

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: LPCM SELECT
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: LPCM SELECT
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE: LPCM SELECT
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: LPCM SELECT
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: LPCM SELECT

1



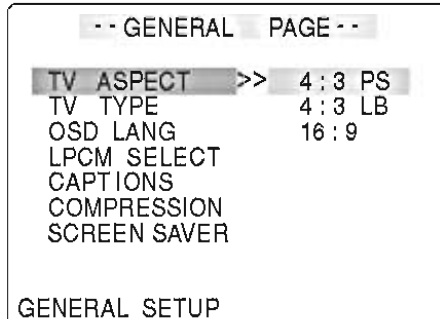
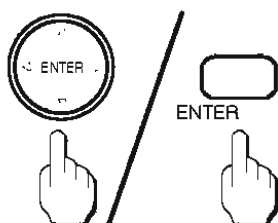
SETUP MENU -- MAIN PAGE

> GENERAL SETUP <  
> INITIAL SETTING <

2

- To select GENERAL SETUP.
- Zum Auswählen von GENERAL SETUP.
- Pour sélectionner GENERAL SETUP (réglages généraux).
- Για να επιλέξετε GENERAL SETUP.
- Para seleccionar GENERAL SETUP.
- Per selezionare GENERAL SETUP.

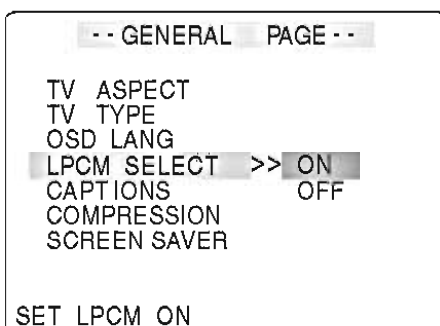
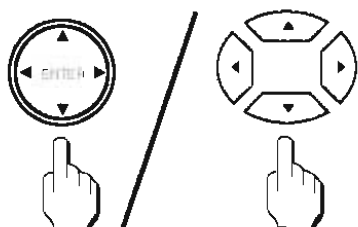
- GENERAL SETUP kiezen.
- Välja allmänna inställningar (GENERAL SETUP).
- Sådan vælges GENERAL SETUP.
- Yleisten asetusten (GENERAL SETUP) valitseminen.
- Velge GENERAL SETUP.



3

- To select the item.
- Zum Auswählen der Option.
- Pour sélectionner le paramètre.
- Για να επιλέξετε το στοιχείο.
- Para seleccionar el elemento.
- Per selezionare la voce.

- Het item kiezen.
- Välja alternativ.
- Sådan vælges menupunktet.
- Kohdan valitseminen.
- Velge elementet.



- **CHANGING THE DEFAULT SETTINGS:**  
LPCM SELECT (CONT'D)
- **ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN:**  
LPCM SELECT (FORTS.)
- **MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT :**  
LPCM SELECT (SUITE)
- **ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ:**  
LPCM SELECT (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- **CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA:**  
LPCM SELECT (CONTINUACIÓN)
- **MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE:** LPCM SELECT (SEGUE)

- **STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN:**  
LPCM SELECT (VERVOLG)
- **ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA:** LPCM SELECT (FORTS.)
- **ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE:**  
LPCM SELECT (FORTSA)
- **OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN:**  
LPCM SELECT (JATKUU)
- **ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE:**  
LPCM SELECT (FORTS.)

- **OFF**

Only linear PCM audio signals recorded at 48 kHz/16 bits are output from the digital output terminals. When playing DVDs containing 48 kHz/20 or 24 bit or 96 kHz linear PCM audio signals, nothing is output from the digital output terminals. For DVDs on which no copyright protection measures are taken, however, the audio signals are output in the format in which they were recorded.

- **ON (Factory default)**

When playing DVDs containing 48 kHz/20 or 24 bit or 96 kHz linear PCM audio signals, the signals are converted into 48 kHz signals and output from the digital output terminals.

(In consideration of copyrights, the actual PCM audio digital output is under 48 kHz/16 bits.)

- **OFF**

Nur lineare PCM-Tonsignale, die mit 48 kHz/16 Bit aufgezeichnet wurden, werden über die digitalen Ausgänge ausgegeben. Bei der Wiedergabe von DVDs mit linearen PCM-Tonsignalen (48 kHz/20 oder 24 Bit oder 96 kHz) wird an den digitalen Ausgängen kein Ton ausgegeben.

Bei DVDs, die keine Urheberrechtsschutzsignale enthalten, werden die Tonsignale allerdings in dem Format ausgegeben, in dem sie aufgezeichnet wurden.

- **ON (werkseitiger Standard)**

Bei der Wiedergabe von DVDs mit linearen PCM-Tonsignalen (48 kHz/20 oder 24 Bit oder 96 kHz) werden die Signale in 48-kHz-Signale konvertiert und an den digitalen Ausgängen ausgegeben.

Zum Schutz von Urheberrechten erfolgt die eigentliche digitale PCM-Tonsignalausgabe mit 48 kHz/16 Bit.

- **OFF**

Seuls les signaux audio PCM linéaires enregistrés à 48 kHz/16 bits sont émis par les bornes de sortie numérique. Pour les DVD contenant des signaux audio PCM linéaires à 48 kHz/20 ou 24 bits ou à 96 kHz, aucun signal ne sera émis par les bornes de sortie numérique. Cependant, pour les DVD sur lesquels aucune mesure de protection du copyright n'a été prise, les signaux audio seront émis dans leur format d'enregistrement.

- **ON (Réglage défini en usine)**

Pour les DVD contenant des signaux audio PCM linéaires à 48 kHz/20 ou 24 bits ou à 96 kHz, les signaux sont convertis en signaux à 48 kHz et émis par les bornes de sortie numérique.

(En considération des copyrights, la sortie numérique audio PCM est inférieure à 48 kHz/16 bits.)

- **OFF**

Μόνο γραμμικά ηχητικά σήματα PCM που έχουν εγγραφεί σε 48 kHz/16 bits εξέρχονται από τους ακροδέκτες ψηφιακής εξόδου. Κατά την αναπαραγωγή DVD που περιέχουν γραμμικά ηχητικά σήματα PCM 48 kHz/20 ή 24 bit ή 96 kHz, τίποτα δεν εξέρχεται από τους ακροδέκτες ψηφιακής εξόδου.

Για DVD στα οποία δεν έχει ληφθεί κανένα μέτρο προστασίας των δικαιωμάτων, τα ηχητικά σήματα εξέρχονται στο φoρμά που έχουν εγγραφεί.

- **ON (Εργοστασιακή ρύθμιση)**

Κατά την αναπαραγωγή DVD που περιέχουν γραμμικά ηχητικά σήματα PCM 48 kHz/20 ή 24 bit ή 96 kHz, τα σήματα μετατρέπονται σε σήματα 48 kHz και εξέρχονται από τους ακροδέκτες ψηφιακής εξόδου.

(Λαμβάνοντας υπόψη τα δικαιώματα, η τρέχουσα ψηφιακή έξοδος ήχου PCM είναι κάτω από τα 48 kHz/16 bits.)

- **OFF**

Sólo las señales de audio PCM lineal grabadas a 48 kHz/16 bits se envían mediante los terminales de salida digital. Al reproducir discos DVD que contengan señales de audio PCM lineal de 96 kHz o de 48 kHz/20 o 24 bits, los terminales de salida digital no envían ninguna señal.

No obstante, con discos DVD en los que no haya protección de copyright, las señales de audio se envían en el formato en el que se grabaron.

- **ON (Ajuste de fábrica)**

Al reproducir discos DVD que contengan señales de audio PCM lineal de 96 kHz o de 48 kHz/20 o 24 bits, las señales se convierten a señales de 48 kHz y se envían mediante los terminales de salida digital. (En consideración con el copyright, la salida digital de audio PCM real se mantiene por debajo de 48 kHz/16 bits.)

- **OFF**

I terminali di uscita digitale emettono solo segnali audio PCM lineari registrati a 48 kHz/16 bit. Se si riproducono DVD contenenti segnali audio PCM lineari da 48 kHz/20, 24 bit o da 96 kHz, dai terminali di uscita digitale non viene emesso alcun segnale. Per i DVD privi di misure di protezione dei diritti di autore, tuttavia, i segnali audio vengono emessi nel formato in cui sono stati registrati.

- **CHANGING THE DEFAULT SETTINGS:**  
LPCM SELECT (CONT'D)
- **ÄNDERN DER STANDARD-EINSTELLUNGEN:**  
LPCM SELECT (FORTS.)
- **MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT :**  
LPCM SELECT (SUITE)
- **ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ:**  
LPCM SELECT (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- **CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA:**  
LPCM SELECT (CONTINUACIÓN)
- **MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE:** LPCM SELECT (SEGUE)

- **STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN:**  
LPCM SELECT (VERVOLG)
- **ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA:** LPCM SELECT (FORTS.)
- **ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE:**  
LPCM SELECT (FORTSA)
- **OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN:**  
LPCM SELECT (JATKUU)
- **ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE:**  
LPCM SELECT (FORTS.)

#### **ON (impostazione predefinita)**

Se si riproducono DVD contenenti segnali audio PCM lineari da 48 kHz/20, 24 bit o da 96 kHz, i segnali vengono convertiti in segnali da 48 kHz e vengono emessi dai terminali di uscita digitale.  
(Per la protezione dei diritti di autore, l'uscita digitale audio PCM corrente è inferiore a 48 kHz/16 bit.)

#### • **OFF**

Via de digitale uitgangen worden alleen lineaire PCM audiosignalen opgenomen bij 48 kHz/16 bit uitgevoerd. Bij het afspelen van DVD's met 48 kHz/20 of 24-bits of 96 kHz lineaire PCM-audiosignalen wordt niets uitgevoerd via de digitale uitgangen.  
Voor DVD's die niet auteursrechtelijk zijn beschermd, worden de audiosignalen echter uitgevoerd in het formaat waarin ze werden opgenomen.

#### **ON (fabrieksinstelling)**

Bij het afspelen van DVD's met 48 kHz/20 of 24-bits of 96 kHz lineaire PCM-audiosignalen worden de signalen omgezet in 48 kHz signalen en uitgevoerd via de digitale uitgangen.  
(Om redenen van auteursrechtelijke bescherming, ligt de effectieve digitale PCM-uitgangssignaal onder 48 kHz/16 bit).

#### • **AV (OFF)**

Bara linjära PCM-ljudsignaler som är inspelade med 48 kHz/16 bitar sänds ut via de digitala utgångarna. Om du spelar upp DVD-skivor med 48 kHz/20 eller 24 bit eller 96 kHz linjära PCM audiosignaler, sänds ingen signal ut från de digitala utgångarna.  
För DVD-skivor som inte har något särskilt copyrightskydd, sänds emellertid audiosignalerna ut i det format som de spelades in med.

#### **PÅ (ON) (standardinställning vid leverans från fabrik)**

När du spelar upp DVD-skivor med 48 kHz/20 eller 24 bit eller 96 kHz linjära PCM-ljudsignaler konverteras signalerna till 48 kHz och sänds ut från de digitala utgångarna.  
(Med tanke på copyright är den faktiska PCM-ljudsignalen som matas ut lägre än 48 kHz/16 bitar.)

#### • **OFF**

Kun lineære PCM-lydsignaler, der er optaget ved 48 kHz/16 bit, udsendes fra de digitale udgangsstik. Hvis du afspiller DVD'er, der indeholder 48 kHz/20 eller 24 bit eller 96 kHz lineære PCM-lydsignaler, udsendes intet fra de digitale udgangsstik.  
Ved DVD'er, der ikke er copyrightbeskyttede, udsendes lydsignalerne dog i det format, de blev optaget i.

#### **ON (fabriksstandard)**

Hvis du afspiller DVD'er, der indeholder 48 kHz/20 eller 24 bit eller 96 kHz lineære PCM-lydsignaler, konverteres signalerene til 48 kHz-signaler og udsendes fra de digitale udgangsstik.  
(Med hensyn til copyright ligger de faktiske digitale PCM-lydsignaler under 48 kHz/16 bit).

#### • **OFF**

Digitaalisista lähtöliitännöistä saadaan vain 48 kHz:n lineaariset 16-bittiset PCM-audiosignaalit. Kun toistat DVD-levyjä, joissa on lineaarinen 48 kHz:n / 20 bitin tai 96 kHz:n / 24 bitin PCM-ääni, digitaalisista lähtöliitännöistä ei tule mitään ääntä.  
Jos DVD-levyllä ei ole mitään kopiointisuojausta, äänisignaalit toistuvat kuitenkin samassa muodossa kuin ne on tallennettu levyille.

#### **ON (tehdasasetus)**

Kun toistat DVD-levyjä, joissa on lineaarinen 48 kHz:n / 20 bitin tai 96 kHz:n / 24 bitin PCM-ääni, äänisignaali muuntuu 48 kHz:n signaaliksi ja toistetaan digitaalisista lähtöliitännöistä.  
(Tekijäoikeuksien takia aito digitaalinen PCM-ääni toistetaan 48 kHz:n 16-bittisenä äänenä.)

#### • **OFF**

Bare lineære PCM-lydsignaler spilt inn ved 48 kHz/16 bits, blir lagt ut fra de digitale ut-terminalene. Når du spiller av DVD-er som inneholder 48 kHz/20 eller 24 bit eller 96 kHz lineære PCM-lydsignaler, blir ingenting lagt ut fra de digitale ut-terminalene.  
Hvis du spiller DVD-er uten spesiell opphavsrettbeskyttelse, blir lydsignalerne lagt ut i samme format som de ble spilt inn.

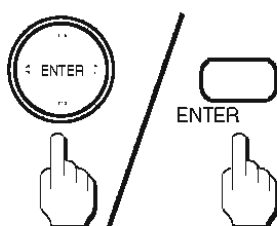
#### **ON (standardinnstilling fra fabrikken)**

Når du spiller av DVD-er som inneholder 48 kHz/20 eller 24 bit eller 96 kHz lineære PCM-lydsignaler, blir signalerene omformet til 48 kHz signaler og lagt ut fra de digitale ut-terminalene.  
(For å ta hensyn til opphavsrettigheter er det faktiske digitale utsignalet med PCM-lyd under 48 kHz/16 bits.)

- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS:  
LPCM SELECT (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARD-EINSTELLUNGEN:  
LPCM SELECT (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT :  
LPCM SELECT (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ:  
LPCM SELECT (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA:  
LPCM SELECT (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI  
PREDEFINITE: LPCM SELECT (SEGUE)

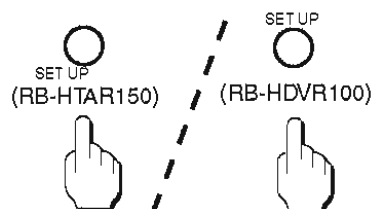
- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN:  
LPCM SELECT (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA  
INSTÄLLNINGARNA: LPCM SELECT (FORTS.)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE:  
LPCM SELECT (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN:  
LPCM SELECT (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE:  
LPCM SELECT (FORTS.)

## 4



## 5

- To exit setup.
- Zum Beenden der Konfiguration.
- Pour quitter l'écran de réglage.
- Για να βγείτε από τις ρυθμίσεις.
- Para salir de la configuración.
- Per uscire dal menu di impostazione.
- Instelling verlaten.
- Går ur inställningen.
- Sådan forlader du opsætning.
- Poistuminen asetustilasta.
- Abryte konfigurasjon.

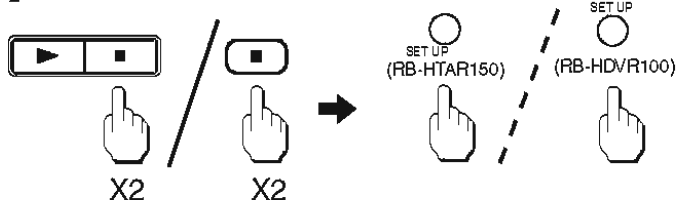




- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: CAPTIONS
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: CAPTIONS
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : CAPTIONS
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: CAPTIONS
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: CAPTIONS
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: CAPTIONS

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: CAPTIONS
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: CAPTIONS
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE: CAPTIONS
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: CAPTIONS
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: CAPTIONS

1



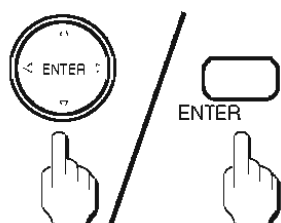
SETUP MENU -- MAIN PAGE

> GENERAL SETUP <  
> INITIAL SETTING <

2

- To select GENERAL SETUP.
- Zum Auswählen von GENERAL SETUP.
- Pour sélectionner GENERAL SETUP (réglages généraux).
- Για να επιλέξετε GENERAL SETUP.
- Para seleccionar GENERAL SETUP.
- Per selezionare GENERAL SETUP.

- GENERAL SETUP kiezen.
- Välja allmänna inställningar (GENERAL SETUP).
- Sådan vælges GENERAL SETUP.
- Yleisten asetusten (GENERAL SETUP) valitseminen.
- Velge GENERAL SETUP.



-- GENERAL PAGE --

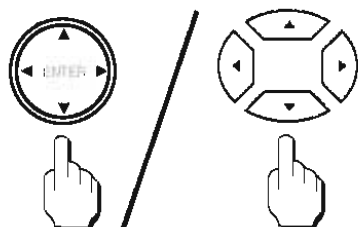
TV ASPECT >> 4:3 PS  
TV TYPE 4:3 LB  
OSD LANG 16:9  
LPCM SELECT  
CAPTIONS  
COMPRESSION  
SCREEN SAVER

GENERAL SETUP

3

- To select the item.
- Zum Auswählen der Option.
- Pour sélectionner le paramètre.
- Για να επιλέξετε το στοιχείο.
- Para seleccionar el elemento.
- Per selezionare la voce.

- Het item kiezen.
- Välja alternativ.
- Sådan vælges menupunktet.
- Kohdan valitseminen.
- Velge elementet.



-- GENERAL PAGE --

TV ASPECT  
TV TYPE  
OSD LANG  
LPCM SELECT  
CAPTIONS >> ON  
COMPRESSION OFF  
SCREEN SAVER

CLOSED CAPTION OFF

- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: CAPTIONS (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: CAPTIONS (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : CAPTIONS (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: CAPTIONS (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: CAPTIONS (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: CAPTIONS (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: CAPTIONS (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: CAPTIONS (FORTS.)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE: CAPTIONS (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: CAPTIONS (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: CAPTIONS (FORTS.)

• **ON**

Select this to display the captions on the screen when playing DVDs containing English captions.

**OFF (Factory default)**

Select this when you do not want to display the captions on the screen when playing DVDs containing English captions.

• **ON**

Wählen Sie diese Option, um bei der Wiedergabe von DVDs mit englischen Untertiteln die Untertitel auf dem Bildschirm anzuzeigen.

**OFF (werkseitiger Standard)**

Wählen Sie diese Option, wenn bei der Wiedergabe von DVDs mit englischen Untertiteln die Untertitel nicht auf dem Bildschirm angezeigt werden sollen.

• **ON**

Sélectionnez ce paramètre pour afficher les sous-titres codés à l'écran lors de la lecture de DVD contenant des sous-titres en français.

**OFF (Réglage défini en usine)**

Sélectionnez ce paramètre si vous ne désirez pas afficher les sous-titres codés à l'écran lors de la lecture de DVD contenant des sous-titres en français.

• **ON**

Επιλέξτε το για να εμφανιστούν οι λεζάντες στην οθόνη όταν αναπαράγεται ένα DVD που περιέχει Αγγλικές λεζάντες.

**OFF (Εργοστασιακή ρύθμιση)**

Επιλέξτε το όταν δε θέλετε να εμφανίζονται οι λεζάντες στην οθόνη όταν αναπαράγεται ένα DVD που περιέχει Αγγλικές λεζάντες.

• **ON**

Seleccione este elemento para visualizar subtítulos en pantalla al reproducir discos DVD que contengan subtítulos en inglés.

**OFF (Ajuste de fábrica)**

Seleccione este elemento cuando no desee visualizar los subtítulos en pantalla al reproducir discos DVD que contengan subtítulos en inglés.

• **ON**

Selezionare questa voce per visualizzare sullo schermo i sottotitoli durante la riproduzione di DVD contenenti sottotitoli in inglese.

**OFF (impostazione predefinita)**

Selezionare questa voce se non si desidera visualizzare sullo schermo i sottotitoli durante la riproduzione di DVD contenenti sottotitoli in inglese.

• **ON**

Kies dit om bijschriften op het scherm te laten verschijnen bij het afspelen van DVD's die Engelse bijschriften bevatten.

**OFF (fabrieksinstelling)**

Kies dit om geen bijschriften op het scherm te laten verschijnen bij het afspelen van DVD's die Engelse bijschriften bevatten.

• **PÅ (ON)**

Välj det här alternativet för att visa filmtexterna på skärmen när du spelar DVD-skivor med engelska filmtexter.

**AV (OFF) (standardinställning vid leverans från fabrik)**

Välj detta när du inte vill att filmtexterna ska visas när du spelar upp DVD-skivor med engelska filmtexter.

• **ON**

Vælg denne indstilling for at få vist underteksterne på skærmen, når du afspiller DVD'er med engelske undertekster.

**OFF (fabriksstandard)**

Vælg denne indstilling, hvis du ikke vil have vist underteksterne på skærmen, når du afspiller DVD'er, der indeholder engelske undertekster.

- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: CAPTIONS (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: CAPTIONS (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : CAPTIONS (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: CAPTIONS (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: CAPTIONS (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: CAPTIONS (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: CAPTIONS (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: CAPTIONS (FORTS.)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE: CAPTIONS (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: CAPTIONS (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: CAPTIONS (FORTS.)

#### •ON

Valitse tämä, jos toistamassasi DVD-levyssä on englanninkieliset kuvatekstit, ja haluat niiden näkyvän.

#### OFF (tehdasasetus)

Valitse tämä, jos toistamassasi DVD-levyssä on englanninkieliset kuvatekstit, etkä halua niiden näkyvän.

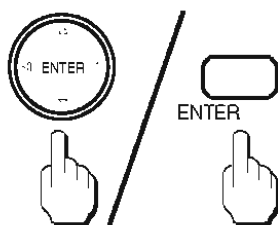
#### •ON

Velg denne hvis du vil vise undertekstene på skjermen når du spiller DVD-er som har engelske låste undertekster.

#### OFF (standardinnstilling fra fabrikk)

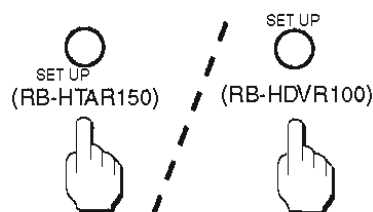
Velg denne hvis du ikke vil vise undertekstene på skjermen når du spiller DVD-er som har engelske låste undertekster.

## 4



## 5

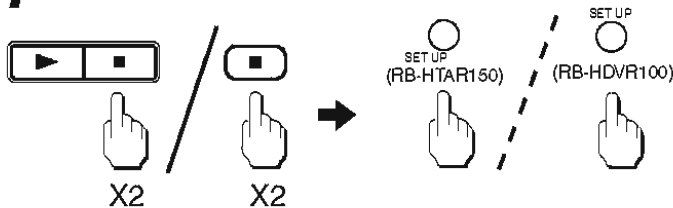
- To exit setup.
- Zum Beenden der Konfiguration.
- Pour quitter l'écran de réglage.
- Για να βγείτε από τις ρυθμίσεις.
- Para salir de la configuración.
- Per uscire dal menu di impostazione.
- Instelling verlaten.
- Går ur inställningen.
- Sådan forlader du opsætning.
- Poistuminen asetustilasta.
- Abryte konfigurasjon.



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: COMPRESSION
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: COMPRESSION
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : COMPRESSION
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: COMPRESSION
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: COMPRESSION
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: COMPRESSION

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: COMPRESSION
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: COMPRESSION
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE: COMPRESSION
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: COMPRESSION
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: COMPRESSION

1



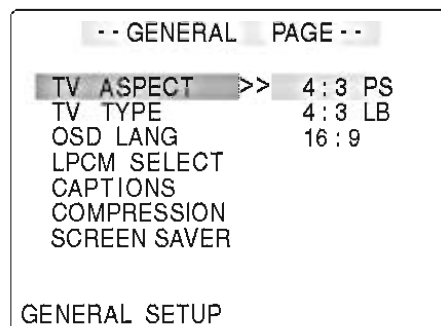
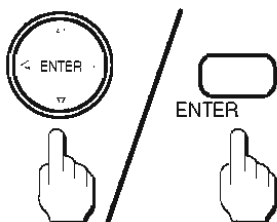
SETUP MENU -- MAIN PAGE

> GENERAL SETUP <  
> INITIAL SETTING <

2

- To select GENERAL SETUP.
- Zum Auswählen von GENERAL SETUP.
- Pour sélectionner GENERAL SETUP (réglages généraux).
- Για να επιλέξετε GENERAL SETUP.
- Para seleccionar GENERAL SETUP.
- Per selezionare GENERAL SETUP.

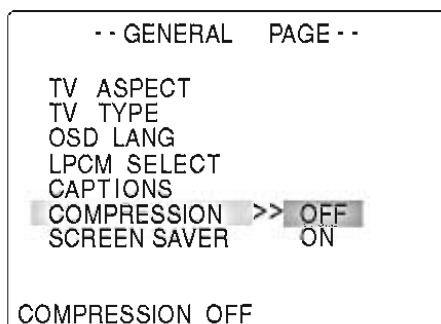
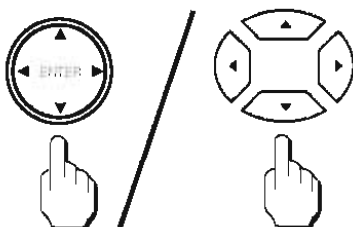
- GENERAL SETUP kiezen.
- Välja allmänna inställningar (GENERAL SETUP).
- Sådan vælges GENERAL SETUP.
- Yleisten asetusten (GENERAL SETUP) valitseminen.
- Velge GENERAL SETUP.



3

- To select the item.
- Zum Auswählen der Option.
- Pour sélectionner le paramètre.
- Για να επιλέξετε το στοιχείο.
- Para seleccionar el elemento.
- Per selezionare la voce.

- Het item kiezen.
- Välja alternativ.
- Sådan vælges menupunktet.
- Kohdan valitseminen.
- Velge elementet.



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: COMPRESSION (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: COMPRESSION (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : COMPRESSION (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: COMPRESSION (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: COMPRESSION (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: COMPRESSION (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: COMPRESSION (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: COMPRESSION (FORTS.)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE: COMPRESSION (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: COMPRESSION (JATKU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: COMPRESSION (FORTS.)

- **OFF (Factory default)**

Select this for the standard range.

**ON**

Select this to achieve powerful sound even when the volume is low. This setting is suited for watching DVDs late at night with the volume low. (This setting is only valid for DVDs recorded in Dolby Digital.)

- **OFF (werkseitiger Standard)**

Wählen Sie mit dieser Option den Standardbereich aus.

**ON**

Wählen Sie diese Option, um auch bei geringer Lautstärke einen kraftvollen Klang zu erzielen. Diese Einstellung eignet sich zum Wiedergeben von DVDs bei Nacht mit geringer Lautstärke. Diese Einstellung steht nur bei DVDs zur Verfügung, die mit Dolby Digital aufgezeichnet wurden.

- **OFF (Réglage défini en usine)**

Sélectionnez ce paramètre pour un son standard.

**ON**

Sélectionnez ce paramètre pour obtenir un son excellent, même avec un volume bas. Ce paramètre est adapté à la lecture de DVD tard le soir avec un volume bas. Il n'est cependant disponible que pour des DVD enregistrés en Dolby Digital.

- **OFF (Εργοστασιακή ρύθμιση)**

Επιλέξτε το για το στάνταρ εύρος.

**ON**

Επιλέξτε το για να επιτύχετε δυνατό ήχο ακόμα και όταν η ένταση είναι χαμηλωμένη. Αυτή η ρύθμιση είναι κατάλληλη όταν παρακολουθείτε DVD αργά τη νύχτα με χαμηλωμένη την ένταση. (Αυτή η ρύθμιση ισχύει μόνο για DVD που έχουν εγγραφεί σε Dolby Digital.)

- **OFF (Ajuste de fábrica)**

Seleccione este elemento para obtener el margen estándar.

**ON**

Seleccione este elemento para obtener un sonido potente incluso con el volumen bajo. Este ajuste es adecuado para ver discos DVD por la noche con el volumen bajo. (Este ajuste es válido solamente con discos DVD grabados en Dolby Digital.)

- **OFF (impostazione predefinita)**

Selezionare questa voce per la gamma standard.

**ON**

Selezionare questa voce per ottenere un suono più potente anche se il livello del volume è basso. Questa impostazione è particolarmente adatta per la visione di DVD a tarda notte a volume basso (questa impostazione è disponibile solo per i DVD registrati in Dolby Digital).

- **OFF (fabrieksinstelling)**

Kies dit voor het standaardbereik.

**ON**

Kies dit voor een krachtig geluid, zelfs bij een laag volume. Deze instelling is handig voor nachtelijke weergave van DVD's met laag volume. (Deze instelling werkt niet bij DVD's opgenomen in Dolby Digital.)

- **AV (OFF) (standardinställning vid leverans från fabrik)**

Välj det här alternativet om du vill ha standardomfång för ljudet.

**PÅ (ON)**

Välj det här alternativet om du vill ha ett kraftfullt ljud, även när volymen är låg. Den här inställningen är lämplig när du tittar på DVD-skivor sent på natten och måste hålla en låg volym. (Inställningen är bara tillgänglig för DVD-skivor som är inspelade med Dolby Digital.)

- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: COMPRESSION (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: COMPRESSION (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : COMPRESSION (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: COMPRESSION (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: COMPRESSION (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: COMPRESSION (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: COMPRESSION (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: COMPRESSION (FORTS.)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE: COMPRESSION (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: COMPRESSION (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: COMPRESSION (FORTS.)

• **OFF (fabriksstandard)**

Vælg denne indstilling for at anvende standardområdet.

**ON**

Vælg denne indstilling for at opnå en kraftig lyd, selv når lydstyrken er lav. Denne indstilling egner sig til afspilning af DVD'er sent om natten, når lydstyrken er lav. (Denne indstilling gælder kun for DVD'er, der er optaget i formatet Dolby Digital).

• **OFF (tehdasasetus)**

Valitse tämä, jos haluat toistaa äänen alkuperäisenä.

**ON**

Valitse tämä, jos haluat äänen olevan voimallinen hiljaisellakin äänenvoimakkuudella. Tämä asetusta sopii DVD-levyjen katseluun yöllä hiljaisella äänenvoimakkuudella. (Tämä asetusta on käytettävissä vain Dolby Digital -äänellä varustettujen DVD-levyjen yhteydessä.)

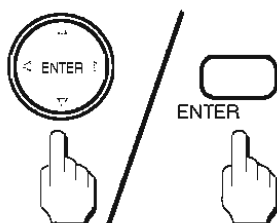
• **OFF (standardinnstilling fra fabrikken)**

Velg denne hvis du ønsker standardområdet.

**ON**

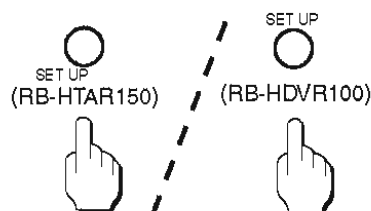
Velg denne hvis du vil ha kraftig lyd selv om volumet er lavt. Denne innstillingen passer hvis du vil se DVD-er sent på kvelden med volumet lavt. (Denne innstillingen gjelder bare for DVD-er som er spilt inn i Dolby Digital.)

**4**



**5**

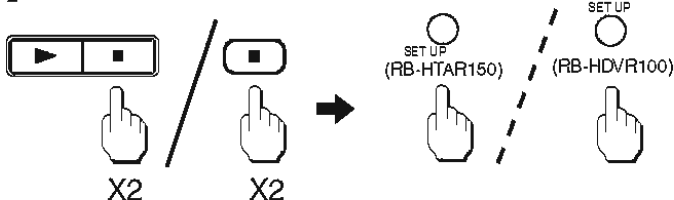
- To exit setup.
- Zum Beenden der Konfiguration.
- Pour quitter l'écran de réglage.
- Για να βγείτε από τις ρυθμίσεις.
- Para salir de la configuración.
- Per uscire dal menu di impostazione.
- Instelling verlaten.
- Går ur inställningen.
- Sådan forlader du opsætning.
- Poistuminen asetustilasta.
- Abryte konfigurasjon.



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS:  
SCREEN SAVER
- ÄNDERN DER STANDARD-EINSTELLUNGEN:  
SCREEN SAVER
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT :  
SCREEN SAVER (économiseur d'écran)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ:  
SCREEN SAVER
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA:  
SCREEN SAVER
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI  
PREDEFINITE: SCREEN SAVER

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN:  
SCREEN SAVER
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA  
INSTÄLLNINGARNA: SKÄRMSLÄCKARE  
(SCREEN SAVER)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE:  
SCREEN SAVER
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN:  
SCREEN SAVER
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE:  
SCREEN SAVER

1



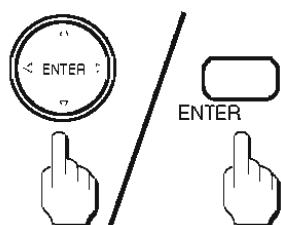
SETUP MENU -- MAIN PAGE

> GENERAL SETUP <  
> INITIAL SETTING <

2

- To select GENERAL SETUP.
- Zum Auswählen von GENERAL SETUP.
- Pour sélectionner GENERAL SETUP (réglages généraux).
- Για να επιλέξετε GENERAL SETUP.
- Para seleccionar GENERAL SETUP.
- Per selezionare GENERAL SETUP.

- GENERAL SETUP kiezen.
- Välja allmänna inställningar (GENERAL SETUP).
- Sådan vælges GENERAL SETUP.
- Yleisten asetusten (GENERAL SETUP) valitseminen.
- Velge GENERAL SETUP.



-- GENERAL PAGE --

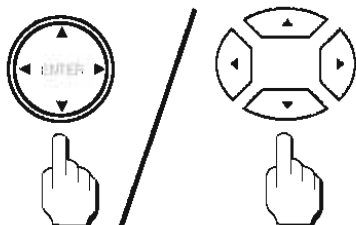
TV ASPECT >> 4:3 PS  
TV TYPE 4:3 LB  
OSD LANG 16:9  
LPCM SELECT  
CAPTIONS  
COMPRESSION  
SCREEN SAVER

GENERAL SETUP

3

- To select the item.
- Zum Auswählen der Option.
- Pour sélectionner le paramètre.
- Για να επιλέξετε το στοιχείο.
- Para seleccionar el elemento.
- Per selezionare la voce.

- Het item kiezen.
- Välja alternativ.
- Sådan vælges menupunktet.
- Kohdan valitseminen.
- Velge elementet.



-- GENERAL PAGE --

TV ASPECT  
TV TYPE  
OSD LANG  
LPCM SELECT  
CAPTIONS  
COMPRESSION  
SCREEN SAVER >> ON  
OFF

SCREEN SAVER ON

- **CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: SCREEN SAVER (CONT'D)**
- **ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: SCREEN SAVER (FORTS.)**
- **MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : SCREEN SAVER (économiseur d'écran) (SUITE)**
- **ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: SCREEN SAVER (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)**
- **CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: SCREEN SAVER (CONTINUACIÓN)**
- **MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: SCREEN SAVER (SEGUE)**

- **STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: SCREEN SAVER (VERVOLG)**
- **ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: SKÄRMSLÄCKARE SCREEN SAVER (FORTS.)**
- **ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE: SCREEN SAVER (FORTSA)**
- **OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: SCREEN SAVER (JATKUU)**
- **ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: SCREEN SAVER (FORTS.)**

- **ON (Factory Default)**

Screen saver will come on when the unit is idle for 5 minutes.

**OFF**

Screen saver is turned off.

- **ON (werkseitiger Standard)**

Der Bildschirmschoner schaltet sich ein, wenn das Gerät 5 Minuten lang nicht bedient wird.

**OFF**

Die Bildschirmschonerfunktion ist deaktiviert.

- **ON (Réglage défini en usine)**

L'économiseur d'écran se met en route lorsque l'appareil reste inactif pendant 5 minutes.

**OFF**

L'économiseur d'écran est désactivé.

- **ON (Εργοστασιακή ρύθμιση)**

To Screen saver θα εμφανιστεί όταν η συσκευή παραμείνει αδρανής για 5 λεπτά.

**OFF**

To Screen Saver είναι απενεργοποιημένο.

- **ON (Ajuste de fábrica)**

El protector de pantalla se activa cuando la unidad se encuentra inactiva durante 5 minutos.

**OFF**

El protector de pantalla se desactiva.

- **ON (impostazione predefinita)**

Il salva schermo si attiva se l'apparecchio non viene utilizzato per 5 minuti.

**OFF**

Il salva schermo si disattiva.

- **ON (fabrieksinstelling)**

De schermbeveiliging wordt geactiveerd wanneer het toestel gedurende 5 minuten niet wordt bediend.

**OFF**

Schermb beveiliging uit.

- **PÅ (ON) (standadinställning vid leverans från fabrik)**

Skärmsläckaren startas automatiskt när enheten har stått oanvänd under 5 minuter.

**OFF**

Skärmsläckaren är avstängd och aktiveras inte.

- **ON (fabriksstandard)**

Pauseskærmen aktiveres, når enheden ikke har været betjent i 5 minutter.

**OFF**

Pauseskærmen deaktiveres.

- **ON (tehdasetus)**

Näytönsäästäjä tulee käyttöön, kun laite on ollut käyttämättömänä 5 minuutin ajan.

**OFF**

Näytönsäästäjä ei ole käytössä.

- **ON (standardinnstilling fra fabrikken)**

Skjermspareren vil slå seg på når enheten er inaktiv i fem minutter.

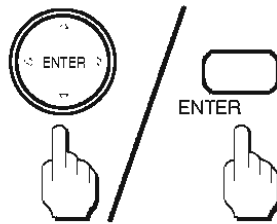
**OFF**

Skjermspareren er slått av.



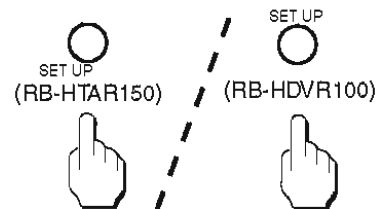
- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: SCREEN SAVER (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARD-EINSTELLUNGEN: SCREEN SAVER (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : SCREEN SAVER (économiseur d'écran) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: SCREEN SAVER (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: SCREEN SAVER (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: SCREEN SAVER (SEGUE)
- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: SCREEN SAVER (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: SKÄRMSLÄCKARE SCREEN SAVER (FORTS.)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE: SCREEN SAVER (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: SCREEN SAVER (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: SCREEN SAVER (FORTS.)

## 4



## 5

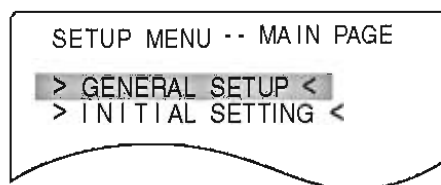
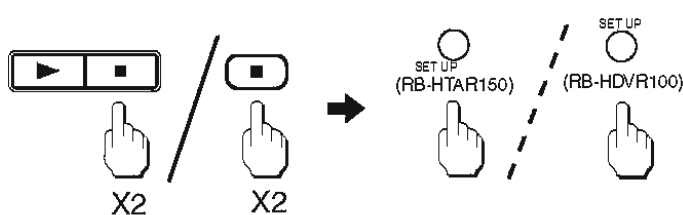
- To exit setup.
- Zum Beenden der Konfiguration.
- Pour quitter l'écran de réglage.
- Για να βγείτε από τις ρυθμίσεις.
- Para salir de la configuración.
- Per uscire dal menu di impostazione.
- Instelling verlaten.
- Går ur inställningen.
- Sådan forlader du opsætning.
- Poistuminen asetustilasta.
- Abryte konfigurasjon.



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: DIALOG
- ÄNDERN DER STANDARD-EINSTELLUNGEN (DIALOG)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT (DIALOGUES)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ (DIALOG)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA (DIALOG)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE (DIALOG)
- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN (DIALOG)

- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: DIALOG (DIALOG)
- ÆNDRING AF STANDARDINSTILLINGERNE (DIALOGBOKS)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN (DIALOG)
- ENDRE STANDARDINSTILLINGENE (DIALOG)

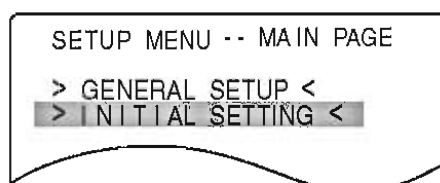
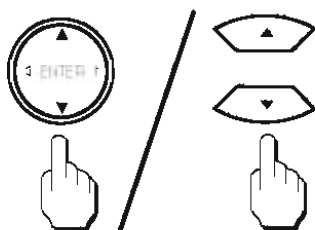
# 1



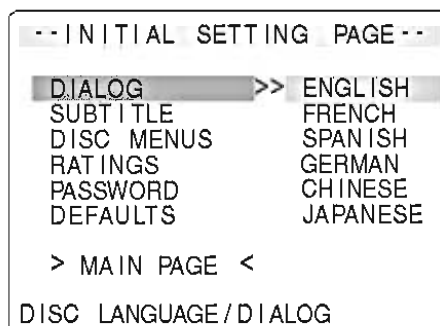
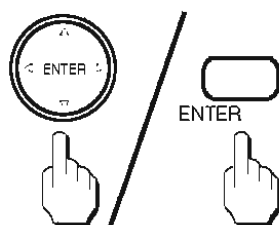
# 2

- To select INITIAL SETTING.
- Zum Auswählen von INITIAL SETTING.
- Pour sélectionner INITIAL SETTING (réglages initial).
- Για να επιλέξετε INITIAL SETTING.
- Para seleccionar INITIAL SETTING.
- Per selezionare INITIAL SETTING.

- INITIAL SETTING kiezen.
- Välja allmänna inställningar (INITIAL SETTING).
- Sådan vælges INITIAL SETTING.
- Alkuasetusten (INITIAL SETTING) valitseminen.
- Velge INITIAL SETTING.



# 3



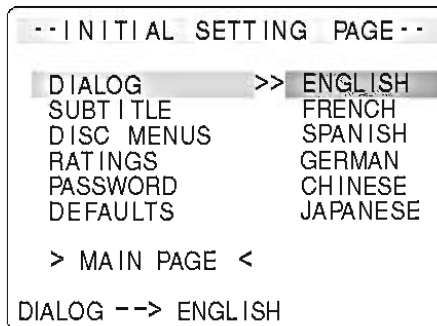
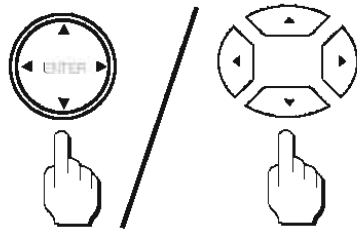
- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: DIALOG (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN (DIALOG) (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT (DIALOGUES) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ (DIALOG) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA (DIALOG) (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE (DIALOG) (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN (DIALOG) (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA (FORTS.) INSTÄLLNINGARNA: DIALOG (DIALOG)
- ÆNDRING AF STANDARDINSTILLINGERNE (DIALOGBOKS) (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN (DIALOG) (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE (DIALOG) (FORTS.)

**4**

- To select the language.
- Zum Auswählen einer Sprache.
- Pour sélectionner la langue.
- Για να επιλέξετε τη γλώσσα.
- Para seleccionar el idioma.
- Per selezionare la lingua.

- Taal kiezen.
- För att välja språk.
- Sådan vælges sprog.
- Kielen valinta.
- Slik velger du språk:

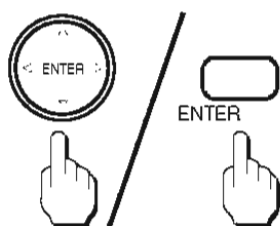


- ENGLISH (Factory default)
- ENGLISCH (werkseitiger Standard)
- ANGLAIS (Réglage défini en usine)
- ENGLISH (Εργοστασιακή ρύθμιση).
- INGLÉS (Ajuste de fábrica).
- INGLESE (impostazione predefinita).
- ENGELS (fabrieksinstelling).
- ENGELSKA (fabriksinställning).
- ENGELSK (fabriksstandard).
- ENGLANTI (tehdasasetus)
- ENGELSK (standardinnstilling fra fabrikken).

- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: DIALOG (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARD-EINSTELLUNGEN (DIALOG) (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT (DIALOGUES) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ (DIALOG) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA (DIALOG) (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE (DIALOG) (SEGUE)

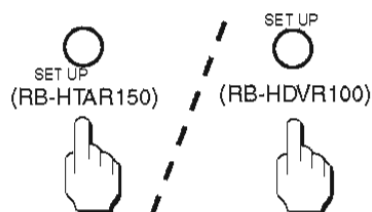
- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN (DIALOG) (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA (FORTS.) INSTÄLLNINGARNA: DIALOG (DIALOG)
- ÆNDRING AF STANDARDINSTILLINGERNE (DIALOGBOKS) (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN (DIALOG) (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE (DIALOG) (FORTS.)

## 5



## 6

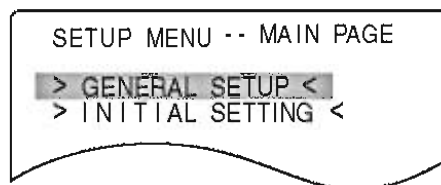
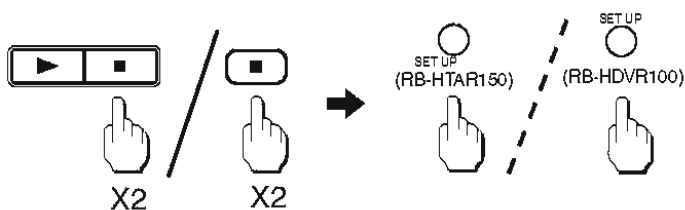
- To exit setup.
- Zum Beenden der Konfiguration.
- Pour quitter l'écran de réglage.
- Για να βγείτε από τις ρυθμίσεις.
- Para salir de la configuración.
- Per uscire dal menu di impostazione.
- Instelling verlaten.
- Går ur inställningen.
- Sådan forlader du opsætning.
- Poistuminen asetustilasta.
- Abryte konfigurasjon.



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: SUBTITLE
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: SUBTITLE
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : SUBTITLE (SOUS-TITRES)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: SUBTITLE
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: SUBTITLE
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: SUBTITLE

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: SUBTITLE
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: UNDERTEXT (SUBTITLE)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE: SUBTITLE
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: SUBTITLE
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: SUBTITLE

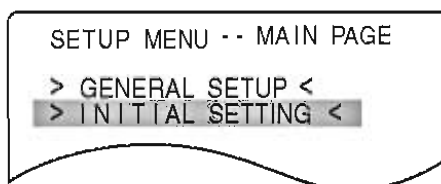
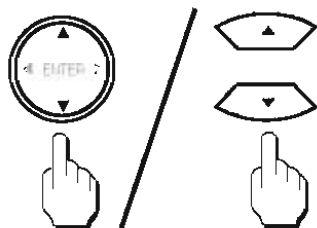
# 1



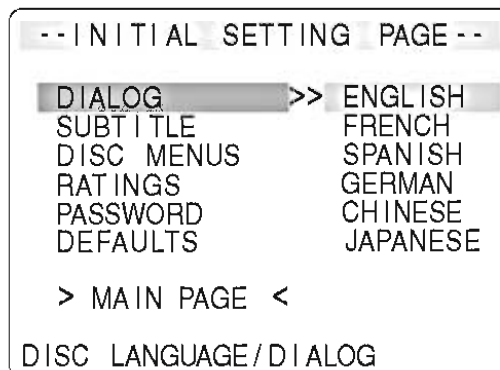
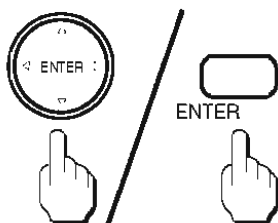
# 2

- To select INITIAL SETTING.
- Zum Auswählen von INITIAL SETTING.
- Pour sélectionner INITIAL SETTING (réglages initial).
- Για να επιλέξετε INITIAL SETTING.
- Para seleccionar INITIAL SETTING.
- Per selezionare INITIAL SETTING.

- INITIAL SETTING kiezen.
- Välja allmänna inställningar (INITIAL SETTING).
- Sådan vælges INITIAL SETTING.
- Alkuasetusten (INITIAL SETTING) valitseminen.
- Velge INITIAL SETTING.



# 3

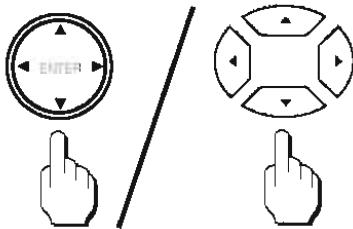


- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS:  
SUBTITLE (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN:  
SUBTITLE (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT :  
SUBTITLE (SOUS-TITRES) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ:  
SUBTITLE (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA:  
SUBTITLE (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI  
PREDEFINITE: SUBTITLE (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN:  
SUBTITLE (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA  
INSTÄLLNINGARNA: UNDERTEXT  
(SUBTITLE) (FORTS.)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE:  
SUBTITLE (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN:  
SUBTITLE (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE:  
SUBTITLE (FORTS.)

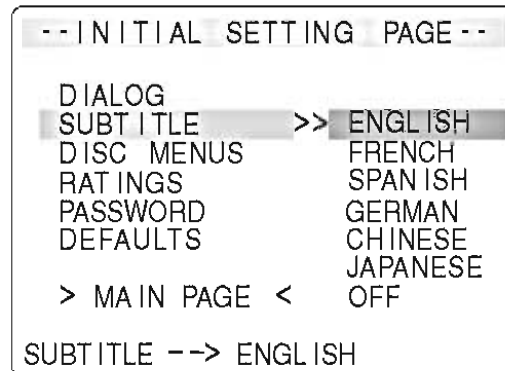
**4**

- To select the language.
- Zum Auswählen einer Sprache.
- Pour sélectionner la langue.
- Για να επιλέξετε τη γλώσσα.
- Para seleccionar el idioma.
- Per selezionare la lingua.



- ENGLISH (Factory default)
- ENGLISCH (werkseitiger Standard)
- ANGLAIS (Réglage défini en usine)
- ENGLISH (Εργοστασιακή ρύθμιση).
- INGLÉS (Ajuste de fábrica).
- INGLESE (impostazione predefinita).
- ENGELS (fabrieksinstelling).
- ENGELSKA (fabriksinställning).
- ENGELSK (fabriksstandard).
- ENGLANTI (tehdasasetus)
- ENGELSK (standardinnstilling fra fabrikken).

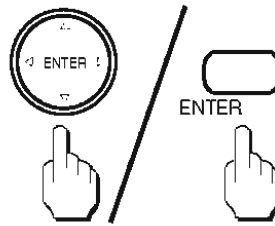
- Taal kiezen.
- För att välja språk.
- Sådan vælges sprog.
- Kielen valinta.
- Slik velger du språk:



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS:  
SUBTITLE (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARD-EINSTELLUNGEN:  
SUBTITLE (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT :  
SUBTITLE (SOUS-TITRES) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ:  
SUBTITLE (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA:  
SUBTITLE (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI  
PREDEFINITE: SUBTITLE (SEGUE)

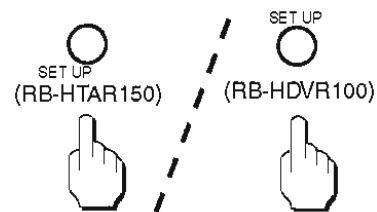
- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN:  
SUBTITLE (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA  
INSTÄLLNINGARNA: UNDERTEXT  
(SUBTITLE) (FORTS.)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE:  
SUBTITLE (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN:  
SUBTITLE (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE:  
SUBTITLE (FORTS.)

## 5



## 6

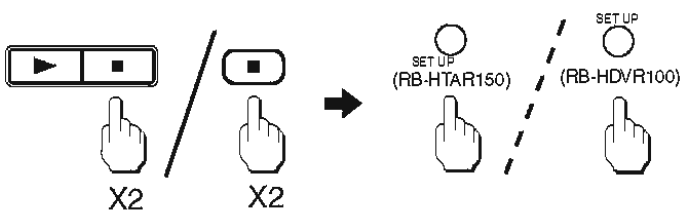
- To exit setup.
- Zum Beenden der Konfiguration.
- Pour quitter l'écran de réglage.
- Για να βγείτε από τις ρυθμίσεις.
- Para salir de la configuración.
- Per uscire dal menu di impostazione.
- Instelling verlaten.
- Går ur inställningen.
- Sådan forlader du opsætning.
- Poistuminen asetustilasta.
- Abryte konfigurasjon.



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: DISC MENU
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: DISC MENU
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : MENU DISC
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: DISC MENU
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: DISC MENU
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: DISC MENU

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: DISC-MENU
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: SKIVANS MENY (DISC MENU)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE: DISC MENU
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: DISC MENU
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: DISC MENU

1



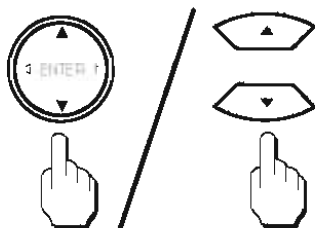
SETUP MENU -- MAIN PAGE

> GENERAL SETUP <  
> INITIAL SETTING <

2

- To select INITIAL SETTING.
- Zum Auswählen von INITIAL SETTING.
- Pour sélectionner INITIAL SETTING (réglages initial).
- Για να επιλέξετε INITIAL SETTING.
- Para seleccionar INITIAL SETTING.
- Per selezionare INITIAL SETTING.

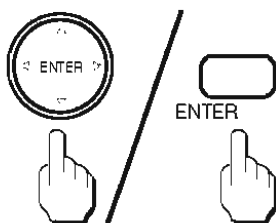
- INITIAL SETTING kiezen.
- Välja allmänna inställningar (INITIAL SETTING).
- Sådan vælges INITIAL SETTING.
- Alkuasetusten (INITIAL SETTING) valitseminen.
- Velge INITIAL SETTING.



SETUP MENU -- MAIN PAGE

> GENERAL SETUP <  
> INITIAL SETTING <

3



-- INITIAL SETTING PAGE --

DIALOG	>>	ENGLISH
SUBTITLE		FRENCH
DISC MENUS		SPANISH
RATINGS		GERMAN
PASSWORD		CHINESE
DEFAULTS		JAPANESE

> MAIN PAGE <

DISC LANGUAGE/DIALOG

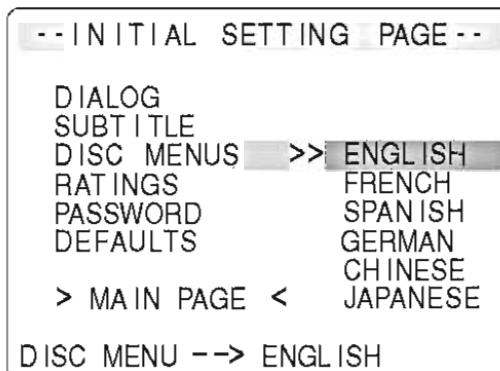
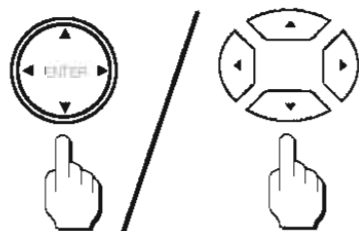


- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: DISC MENU (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: DISC MENU (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : MENU DISC (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: DISC MENU (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: DISC MENU (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: DISC MENU (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: DISC-MENU (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: SKIVANS MENY (DISC MENU) (FORTS.)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE: DISC MENU (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: DISC MENU (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: DISC MENU (FORTS.)

- 4**
- To select the language.
  - Zum Auswählen einer Sprache.
  - Pour sélectionner la langue.
  - Για να επιλέξετε τη γλώσσα.
  - Para seleccionar el idioma.
  - Per selezionare la lingua.

- Taal kiezen.
- För att välja språk.
- Sådan vælges sprog.
- Kielen valinta.
- Slik velger du språk:

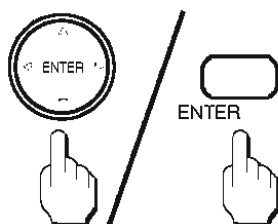


- ENGLISH (Factory default)
- ENGLISCH (werkseitiger Standard)
- ANGLAIS (Réglage défini en usine)
- ENGLISH (Εργοστασιακή ρύθμιση).
- INGLÉS (Ajuste de fábrica).
- INGLESE (impostazione predefinita).
- ENGELS (fabrieksinstelling).
- ENGELSKA (fabriksinställning).
- ENGELSK (fabriksstandard).
- ENGLANTI (tehdasasetus)
- ENGELSK (standardinnstilling fra fabrikk).

- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: DISC MENU (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARD-EINSTELLUNGEN: DISC MENU (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : MENU DISC (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: DISC MENU (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: DISC MENU (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: DISC MENU (SEGUE)

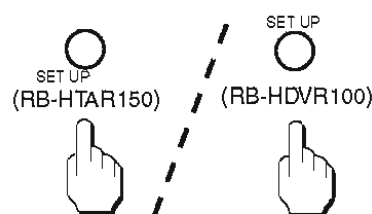
- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: DISC-MENU (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: SKIVANS MENY (DISC MENU) (FORTS.)
- ÆNDRING AF STANDARDINDSTILLINGERNE: DISC MENU (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: DISC MENU (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: DISC MENU (FORTS.)

## 5



## 6

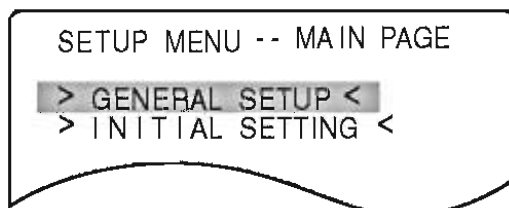
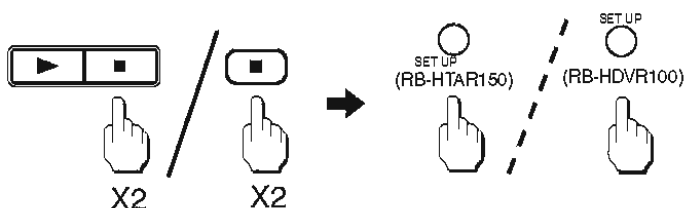
- To exit setup.
- Zum Beenden der Konfiguration.
- Pour quitter l'écran de réglage.
- Για να βγείτε από τις ρυθμίσεις.
- Para salir de la configuración.
- Per uscire dal menu di impostazione.
- Instelling verlaten.
- Går ur inställningen.
- Sådan forlader du opsætning.
- Poistuminen asetustilasta.
- Abryte konfigurasjon.



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: RATINGS
- ÄNDERN DER STANDARD-EINSTELLUNGEN: RATINGS
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : RATINGS (Classements)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: RATINGS
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: RATINGS
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: RATINGS

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: RATINGS
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: ÅLDERSSPÄRR (RATINGS)
- ÆNDRINGAF STANDARDINDSTILLINGERNE: RATINGS
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: RATINGS
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: RATINGS

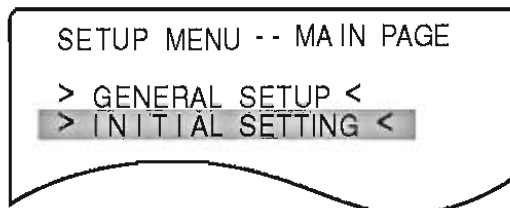
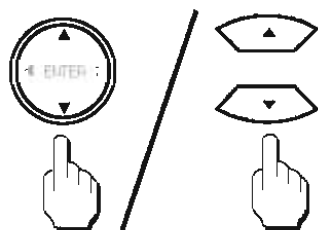
1



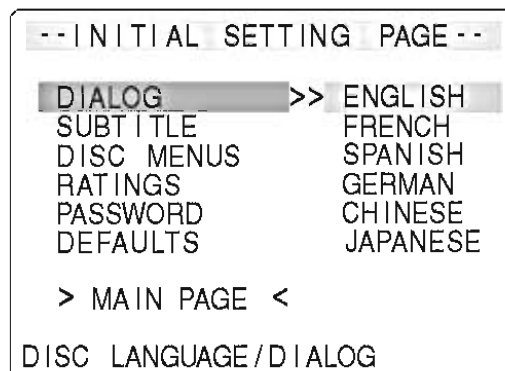
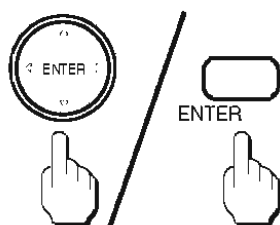
2

- To select INITIAL SETTING.
- Zum Auswählen von INITIAL SETTING.
- Pour sélectionner INITIAL SETTING (réglages initial).
- Για να επιλέξετε INITIAL SETTING.
- Para seleccionar INITIAL SETTING.
- Per selezionare INITIAL SETTING.

- INITIAL SETTING kiezen.
- Välja allmänna inställningar (INITIAL SETTING).
- Sådan vælges INITIAL SETTING.
- Alkuasetusten (INITIAL SETTING) valitseminen.
- Velge INITIAL SETTING.



3

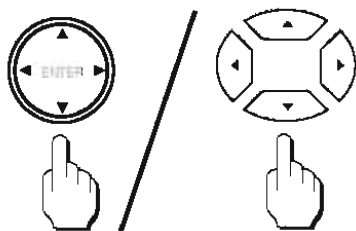


- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: RATINGS (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: RATINGS (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : RATINGS (Classements) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: RATINGS (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: RATINGS (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: RATINGS (SEGUE)

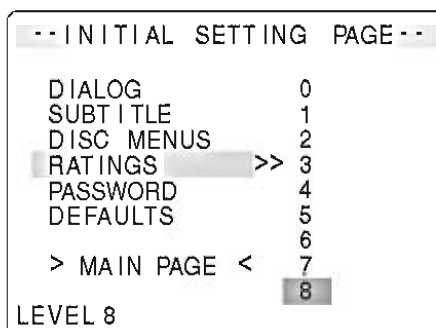
- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: RATINGS (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: ÅLDERSSPÄRR (RATINGS) (FORTS.)
- ÆNDRINGAF STANDARDINSTILLINGERNE: RATINGS (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: RATINGS (JATKU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: RATINGS (FORTS.)

**4**

- To select the item.
- Zum Auswählen der Option.
- Pour sélectionner le paramètre.
- Για να επιλέξετε το στοιχείο.
- Para seleccionar el elemento.
- Per selezionare la voce.



- Het item kiezen.
- Välja alternativ.
- Sådan vælges menupunktet.
- Kohdan valitseminen.
- Velge elementet.



**Level 0**

Select this to disable playback of all DVDs. Use this for example to disable playback of adult DVDs on which the rating level is not recorded.

**Level 1**

Select this to play only DVDs for children. (Adult and general audience DVDs cannot be played.)

**Level 2 to Level 7**

Select this to play DVDs for general audiences and children. Adult DVDs cannot be played.

**Level 8 (Factory default)**

Select this to play all DVDs

**Level 0**

Wählen Sie diese Option, um die Wiedergabe aller DVDs zu deaktivieren.

Damit verhindern Sie z. B. die Wiedergabe von DVDs, die für Erwachsene geeignet sind und für die keine Sicherungsstufe aufgezeichnet ist.

**Level 1**

Mit dieser Option lassen sich nur DVDs für Kinder wiedergeben. DVDs für Erwachsene und keine spezifischen Zielgruppen können nicht wiedergegeben werden.

**Level 2 bis Level 7**

Mit dieser Option lassen sich nur DVDs für Kinder und keine spezifischen Zielgruppen wiedergeben. DVDs für Erwachsene können nicht wiedergegeben werden.

**Level 8 (werkseitiger Standard)**

Mit dieser Option können alle DVDs wiedergegeben werden.

**Level 0 (Niveau 0)**

Sélectionnez ce paramètre pour désactiver la lecture de tous les DVD.

Utilisez-le par exemple pour empêcher la lecture de DVD pour adulte sur lesquels il n'existe aucun niveau de classement.

**Level 1 (Niveau 1)**

Sélectionnez ce paramètre pour n'autoriser que la lecture de DVD pour enfants. (Les DVD pour adultes ou pour tout public ne pourront pas être lus.)

**Level 2 to Level 7 (Niveau 2 à niveau 7)**

Sélectionnez ce paramètre pour n'autoriser que la lecture de DVD pour enfants ou pour tout public. Les DVD pour adultes ne pourront pas être lus.

**Level 8 (Niveau 8 : Réglage défini en usine)**

Sélectionnez ce paramètre pour permettre la lecture de tous les DVD.

- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: RATINGS (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: RATINGS (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : RATINGS (Classements) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: RATINGS (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: RATINGS (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: RATINGS (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: RATINGS (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: ÅLDERSSPÄRR (RATINGS) (FORTS.)
- ÆNDRINGAF STANDARDINDSTILLINGERNE: RATINGS (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: RATINGS (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: RATINGS (FORTS.)

- **Level 0 (επίπεδο 0)**

Επιλέξτε το για να απενεργοποιήσετε την αναπαραγωγή όλων των DVD.  
Χρησιμοποιήστε το για να απενεργοποιήσετε την αναπαραγωγή DVD για ενήλικες στα οποία δεν έχει εγγραφεί το επίπεδο διαβάθμισης.

- **Level 1 (επίπεδο 1)**

Επιλέξτε το για να αναπαράγετε DVD μόνο για παιδιά. (Δεν είναι δυνατή η αναπαραγωγή DVD για ενήλικες και για γενικό κοινό.)

- **Level 2 to Level 7 (επίπεδο 2 έως επίπεδο 7)**

Επιλέξτε το για να αναπαράγετε DVD για γενικό κοινό και για παιδιά. Δεν είναι δυνατή η αναπαραγωγή DVD για ενήλικες.

- **Level 8 (επίπεδο 8) (Εργοστασιακή ρύθμιση)**

Επιλέξτε το για την αναπαραγωγή όλων των DVD

- **Level 0**

Seleccione este elemento para desactivar la reproducción de todos los discos DVD.  
Utilícelo, por ejemplo, para desactivar la reproducción de discos DVD destinados a adultos en los que no haya grabado nivel de clasificación.

- **Level 1**

Seleccione este elemento para reproducir sólo discos DVD para niños. (No pueden reproducirse discos DVD destinados a adultos y a todos los públicos.)

- **Level 2 to Level 7**

Seleccione este elemento para reproducir discos DVD para todos los públicos y niños. No pueden reproducirse discos DVD destinados a adultos.

- **Level 8 (Ajuste de fábrica)**

Seleccione este elemento para reproducir todos los discos DVD

- **Livello 0**

Selezionare questa voce per disattivare la riproduzione di tutti i DVD.  
Utilizzare questa funzione ad esempio per disattivare la riproduzione di DVD per adulti su cui non è registrato il livello di limitazione.

- **Livello 1**

Selezionare questa voce per riprodurre esclusivamente DVD per minori (non è possibile riprodurre DVD per adulti e per pubblico normale).

- **Dal livello 2 al livello 7**

Selezionare questa voce per riprodurre DVD per spettatori normali e per minori. Non è possibile riprodurre DVD per adulti.

- **Livello 8 (impostazione predefinita)**

Selezionare questa voce per riprodurre tutti i tipi di DVD

- **Level 0**

Kies dit om de weergave van alle DVD's onmogelijk te maken.  
Gebruik dit bijvoorbeeld om de weergave van DVD's voor volwassenen waarop geen rating is opgenomen, onmogelijk te maken.

- **Level 1**

Kies dit om alleen DVD's voor kinderen af te spelen. (DVD's voor volwassenen en een algemeen publiek kunnen niet worden afgespeeld.)

- **Level 2 tot Level 7**

Kies dit om DVD's voor een algemeen publiek en kinderen af te spelen. DVD's voor volwassenen kunnen niet worden afgespeeld.

- **Level 8 (fabrieksinstelling)**

Kies dit om alle DVD's af te spelen.

- **Nivå 0**

Välj det här alternativet om du vill förhindra uppspelning av alla DVD-skivor.  
Du kan t.ex. använda den här funktionen för att förhindra uppspelning av DVD-skivor som inte passar barn och som inte har information om åldersbegränsning inspelad.

- **Nivå 1**

Välj det här alternativet om du bara vill spela upp skivor som är lämpade för barn. (DVD-skivor för vuxna och en åldersblandad publik kan inte spelas upp).

- **Nivå 2 till nivå 7**

Välj någon av de här nivåerna för att spela upp DVD-skivor för en åldersblandad publik och barn. DVD-skivor för vuxna kan inte spelas upp.

- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: RATINGS (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: RATINGS (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : RATINGS (Classements) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: RATINGS (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: RATINGS (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: RATINGS (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: RATINGS (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: ÅLDERSSPÄRR (RATINGS) (FORTS.)
- ÆNDRINGAF STANDARDINSTILLINGERNE: RATINGS (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: RATINGS (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: RATINGS (FORTS.)

### Nivå 8 (standardinställning vid leverans från fabrik)

Välj det här alternativet för att kunna spela upp alla DVD-skivor.

#### • Level 0

Vælg denne indstilling for at deaktivere afspilning af alle DVD'er.

Brug denne indstilling, hvis du f.eks. vil deaktivere afspilning af DVD'er for voksne, hvor niveauet ikke er optaget.

#### Level 1

Vælg denne indstilling for kun at afspille DVD'er for børn. (DVD'er for voksne og almindelige seere kan ikke afspilles.)

#### Level 2 til Level 7

Vælg denne indstilling for at afspille DVD'er for almindelige seere og børn. DVD'er for voksne kan ikke afspilles.

#### Level 8 (fabriksstandard)

Vælg denne indstilling for at afspille alle DVD'er.

#### • Taso 0

Valitse tämä, jos haluat estää kaikkien DVD-levyjen toiston.

Voit käyttää tätä asetusta esimerkiksi silloin, jos aikuisille tarkoitettua materiaalia sisältävälle DVD-levylle ei ole tallennettu käytönrajoitustasoa.

### Taso 1

Valitse tämä, jos haluat sallia vain lapsille tarkoitettujen DVD-levyjen toiston. (Aikuisille tarkoitettuja ja yleisiä ohjelmia sisältävien DVD-levyjen toisto ei ole mahdollista.)

### Tasot 2—7

Valitse tämä, jos haluat sallia lapsille tarkoitettujen ja yleisiä ohjelmia sisältävien DVD-levyjen toiston. Aikuisille tarkoitettuja DVD-levyjä ei voi toistaa.

### Taso 8 (tehdasasetus)

Valitse tämä, jos haluat sallia kaikkien DVD-levyjen toiston.

#### • Nivå 0

Velg denne hvis du vil hindre avspilling av alle DVD-er. Bruk denne hvis du for eksempel vil hindre avspilling av DVD-er for voksne der aldersgrensen ikke er spilt inn.

#### Nivå 1

Velg denne hvis du bare vil spille DVD-er for barn. (Det går ikke an å spille DVD-er som har aldersgrense voksne eller passende for alle.)

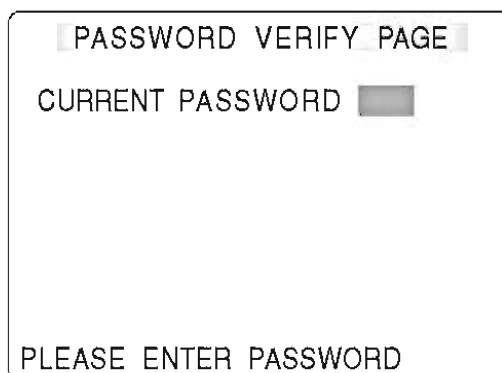
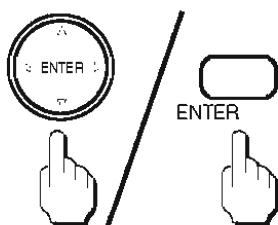
#### Nivå 2 til nivå 7

Velg denne hvis du bare vil spille DVD-er som kan ses av alle og av barn. Det går ikke an å spille DVD-er for voksne.

#### Nivå 8 (standardinnstillingen fra fabrikk)

Velg denne hvis du vil spille alle DVD-er.

## 5



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: RATINGS (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: RATINGS (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : RATINGS (Classements) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: RATINGS (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: RATINGS (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: RATINGS (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: RATINGS (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: ÅLDERSSPÄRR (RATINGS) (FORTS.)
- ÆNDRINGAF STANDARDINSTILLINGERNE: RATINGS (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: RATINGS (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINSTILLINGENE: RATINGS (FORTS.)

## 6

- If a rating of Level 7 or lower has been selected, use the number buttons to input a 4-digit password.
- Wenn eine Sicherungsstufe von Level 7 oder darunter ausgewählt ist, geben Sie mit den Zahlentasten ein 4stelliges Kennwort ein.
- Si vous avez sélectionné un classement de niveau 7 ou inférieur, utilisez les touches numériques pour entrer un mot de passe à 4 chiffres.
- Εάν έχει επιλεγεί Επίπεδο 7 ή χαμηλότερο, χρησιμοποιήστε τα αριθμητικά πλήκτρα για να εισάγετε έναν τετραψήφιο κωδικό.
- Si ha seleccionado una clasificación Level 7 o inferior, utilice los botones numéricos para introducir la contraseña de 4 dígitos.
- Se è stata selezionata una protezione di livello 7 o inferiore, utilizzare i tasti numerici per immettere una password di 4 cifre.
- Gebruik bij een rating Level 7 of lager de cijfertoetsen om een 4-cijferig wachtwoord in te voeren.
- Om du har valt en begränsning genom att ange nivå 7 eller lägre, använder du sifferknapparna för att mata in det 4-siffriga lösenordet.
- Hvis du har valgt niveau 7 eller et lavere niveau, skal du angive en 4-cifret adgangskode ved hjælp af nummerknapperne.
- Jos olet valinnut tason 7 tai sitä alemman, anna 4-numeroinen salasana numeropainikkeilla.
- Hvis du har valgt nivå 7 eller lavere, må du bruke talltastene til å skrive inn et firesifret passord.



PASSWORD VERIFY PAGE

CURRENT PASSWORD XXXX

PRESS ENTER TO CONTINUE

- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: RATINGS (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: RATINGS (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : RATINGS (Classements) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: RATINGS (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: RATINGS (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: RATINGS (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: RATINGS (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: ÄLDERSSPÄRR (RATINGS) (FORTS.)
- ÆNDRINGAF STANDARDINSTILLINGERNE: RATINGS (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: RATINGS (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: RATINGS (FORTS.)

#### NOTES:

- Do not forget the password.
- Once locked, the setting cannot be changed without inputting the correct password.
- The factory default password is "0000".

#### HINWEIS:

- Vergessen Sie das Kennwort nicht.
- Bei einer Sperre läßt sich die Einstellung nur ändern, wenn das korrekte Kennwort eingegeben wird.
- Das werkseitig eingestellte Kennwort ist "0000".

#### REMARQUE:

- N'oubliez pas votre mot passe.
- Une fois verrouillé, ce paramètre ne peut pas être modifié sans la saisie du mot de passe approprié.
- Le mot de passe par défaut défini en usine est "0000".

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Μην ξεχνάτε τον κωδικό.
- Όταν κλειδωθεί, η ρύθμιση δεν μπορεί να αλλάξει χωρίς την εισαγωγή του σωστού κωδικού.
- Ο εργοστασιακός κωδικός είναι "0000".

#### NOTA:

- No olvide la contraseña.
- Una vez bloqueado, el ajuste no puede cambiarse sin introducir la contraseña correcta.
- La contraseña por omisión de fábrica es "0000".

#### NOTA:

- Non dimenticare la password.
- Una volta bloccata l'impostazione, non è possibile modificarla a meno che non venga immessa la password corretta.
- L'impostazione predefinita della password è "0000".

#### OPMERKING:

- Vergeet het wachtwoord niet.
- Eens vergrendeld kan de instelling niet worden gewijzigd zonder het juiste wachtwoord in te voeren.
- Het af fabriek ingestelde wachtwoord is "0000".

#### Obs!

- Glöm inte lösenordet.
- När du en gång har aktiverat lösenordet kan inställningen inte ändras utan att du anger in rätt lösenord.
- Det ursprungliga lösenordet är "0000".

#### BEMÆRK:

- Husk adgangskoden.
- Når først indstillingen er låst, kan den ikke ændres uden at angive den korrekte adgangskode.
- Standardadgangskoden fra fabrikken er "0000".

#### HUOMAUTUS:

- Älä unohda salasanaa.
- Kun asetus on lukittu, sitä ei voi muuttaa antamalla oikeaa salasanaa.
- Tehtaalla annettu oletussalasana on "0000".

#### MERK:

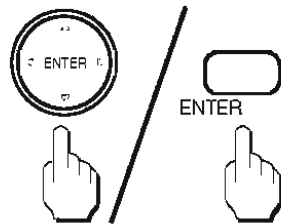
- Ikke glem passordet.
- Når den først er låst, kan ikke innstillingen endres uten at du taster inn det riktige passordet.
- Standardpassordet fra fabrikken er "0000".



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: RATINGS (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN: RATINGS (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT : RATINGS (Classements) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ: RATINGS (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA: RATINGS (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: RATINGS (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: RATINGS (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: ÅLDERSSPÄRR (RATINGS) (FORTS.)
- ÆNDRINGAF STANDARDINDSTILLINGERNE: RATINGS (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: RATINGS (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: RATINGS (FORTS.)

## 7



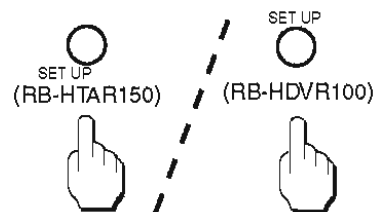
--INITIAL SETTING PAGE--

DIALOG	0
SUBTITLE	1
DISC MENU	2
RATINGS	>> 3
PASSWORD	4
DEFAULTS	5
	6
> MAIN PAGE <	7
	8

LEVEL 8

## 8

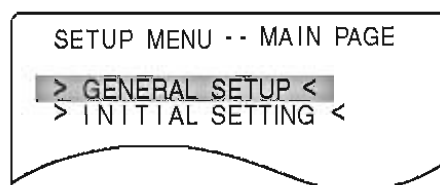
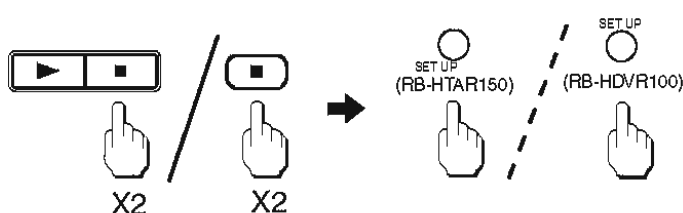
- To exit setup.
- Zum Beenden der Konfiguration.
- Pour quitter l'écran de réglage.
- Για να βγείτε από τις ρυθμίσεις.
- Para salir de la configuración.
- Per uscire dal menu di impostazione.
- Instelling verlaten.
- Går ur inställningen.
- Sådan forlader du opsætning.
- Poistuminen asetustilasta.
- Abryte konfigurasjon.



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: PASSWORD
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN (PASSWORD)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT (MOT DE PASSE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ (PASSWORD)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA (PASSWORD)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: PASSWORD

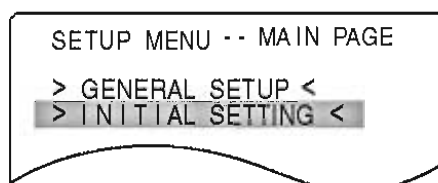
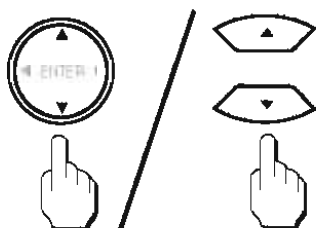
- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: PASSWORD
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: LÖSEWORD (PASSWORD)
- ÆNDRINGAF STANDARDINDSTILLINGERNE: PASSWORD
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: PASSWORD
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: PASSWORD

1

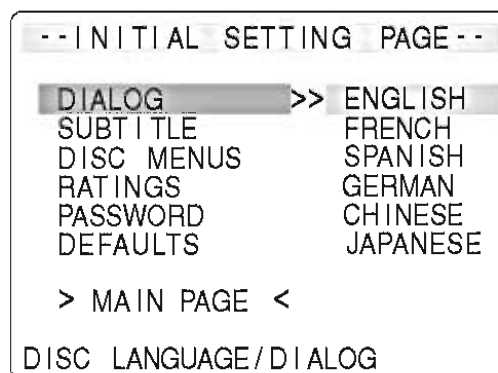
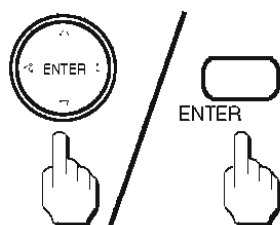


2

- To select INITIAL SETTING.
- Zum Auswählen von INITIAL SETTING.
- Pour sélectionner INITIAL SETTING (réglages initial).
- Για να επιλέξετε INITIAL SETTING.
- Para seleccionar INITIAL SETTING.
- Per selezionare INITIAL SETTING.
- INITIAL SETTING kiezen.
- Välja allmänna inställningar (INITIAL SETTING).
- Sådan vælges INITIAL SETTING.
- Alkuasetusten (INITIAL SETTING) valitseminen.
- Velge INITIAL SETTING.



3

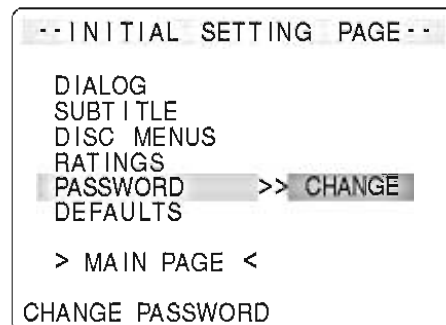
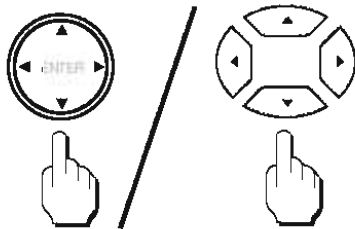


- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: PASSWORD (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARD-EINSTELLUNGEN (PASSWORD) (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT (MOT DE PASSE) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ (PASSWORD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA (PASSWORD) (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: PASSWORD (SEGUE)

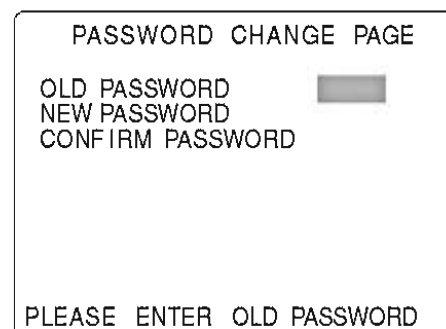
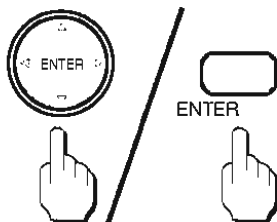
- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: PASSWORD (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: LÖSENORD (PASSWORD) (FORTS.)
- ÆNDRINGAF STANDARDINDSTILLINGERNE: PASSWORD (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: PASSWORD (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: PASSWORD (FORTS.)

**4**

- To select the item.
- Zum Auswählen der Option.
- Pour sélectionner le paramètre.
- Για να επιλέξετε το στοιχείο.
- Para seleccionar el elemento.
- Per selezionare la voce.
- Het item kiezen.
- Välja alternativ.
- Sådan vælges menupunktet.
- Kohdan valitseminen.
- Velge elementet.



**5**

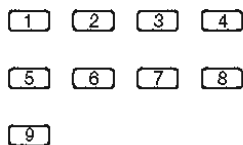


- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: PASSWORD (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARD-EINSTELLUNGEN (PASSWORD) (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT (MOT DE PASSE) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ (PASSWORD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA (PASSWORD) (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: PASSWORD (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: PASSWORD (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: LÖSENORD (PASSWORD) (FORTS.)
- ÆNDRINGAF STANDARDINSTILLINGERNE: PASSWORD (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: PASSWORD (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: PASSWORD (FORTS.)

## 6

- Input 4-digit password (OLD, NEW, CONFIRM).
- Geben Sie ein 4stelliges Kennwort ein (OLD, NEW, CONFIRM).
- Entrez un mot de passe à quatre chiffres : ancien (OLD), nouveau (NEW) et confirmez votre choix (CONFIRM).
- Εισάγετε έναν τετραψήφιο κωδικό (OLD-ΠΑΛΙΟ, NEW-ΝΕΟ, CONFIRM-ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ).
- Introduzca la contraseña de 4 dígitos (OLD, NEW, CONFIRM).
- Immettere la password a 4 cifre (OLD, NEW, CONFIRM).
- 4-cijferig wachtwoord invoeren (OLD, NEW, CONFIRM).
- Ange in det 4-siffriga lösenordet (OLD – gammalt, NEW – nytt, CONFIRM – bekräfta).
- Angiv en 4-cifret adgangskode (OLD, NEW, CONFIRM).
- Anna 4-numeroinen salasana (OLD, NEW, CONFIRM).
- Skriv inn firesifret passord (OLD, NEW, CONFIRM).



### PASSWORD CHANGE PAGE

OLD PASSWORD	XXXX
NEW PASSWORD	XXXX
CONFIRM PASSWORD	XXXX

PRESS ENTER TO CONTINUE

- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: PASSWORD (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARD-EINSTELLUNGEN (PASSWORD) (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT (MOT DE PASSE) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ (PASSWORD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA (PASSWORD) (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: PASSWORD (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: PASSWORD (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: LÖSENORD (PASSWORD) (FORTS.)
- ÆNDRINGAF STANDARDINDSTILLINGERNE: PASSWORD (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: PASSWORD (JATKU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: PASSWORD (FORTS.)

#### NOTES:

- Do not forget the password.
- Once locked, the setting cannot be changed without inputting the correct password.
- The factory default password is "0000".

#### HINWEIS:

- Vergessen Sie das Kennwort nicht.
- Bei einer Sperre läßt sich die Einstellung nur ändern, wenn das korrekte Kennwort eingegeben wird.
- Das werkseitig eingestellte Kennwort ist "0000".

#### REMARQUE:

- N'oubliez pas votre mot passe.
- Une fois verrouillé, ce paramètre ne peut pas être modifié sans la saisie du mot de passe approprié.
- Le mot de passe par défaut défini en usine est "0000".

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Μην ξεχνάτε τον κωδικό.
- Όταν κλειδωθεί, η ρύθμιση δεν μπορεί να αλλάξει χωρίς την εισαγωγή του σωστού κωδικού.
- Ο εργοστασιακός κωδικός είναι "0000".

#### NOTA:

- No olvide la contraseña.
- Una vez bloqueado, el ajuste no puede cambiarse sin introducir la contraseña correcta.
- La contraseña por omisión de fábrica es "0000".

#### NOTA:

- Non dimenticare la password.
- Una volta bloccata l'impostazione, non è possibile modificarla a meno che non venga

immessa la password corretta.

- L'impostazione predefinita della password è "0000".

#### OPMERKING:

- Vergeet het wachtwoord niet.
- Eens vergrendeld kan de instelling niet worden gewijzigd zonder het juiste wachtwoord in te voeren.
- Het af fabriek ingestelde wachtwoord is "0000".

#### Obs!

- Glöm inte lösenordet.
- När du en gång har aktiverat lösenordet kan inställningen inte ändras utan att du anger in rätt lösenord.
- Det ursprungliga lösenordet är "0000".

#### BEMÆRK:

- Husk adgangskoden.
- Når først indstillingen er låst, kan den ikke ændres uden at angive den korrekte adgangskode.
- Standardadgangskoden fra fabrikken er "0000".

#### HUOMAUTUS:

- Älä unohda salasanaa.
- Kun asetus on lukittu, sitä ei voi muuttaa antamatta oikeaa salasanaa.
- Tehtaalla annettu oletussalasana on "0000".

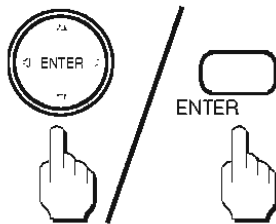
#### MERK:

- Ikke glem passordet.
- Når den først er låst, kan ikke innstillingen endres uten at du taster inn det riktige passordet.
- Standardpassordet fra fabrikken er "0000".

- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: PASSWORD (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN (PASSWORD) (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT (MOT DE PASSE) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ (PASSWORD) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA (PASSWORD) (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: PASSWORD (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: PASSWORD (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: LÖSENORD (PASSWORD) (FORTS.)
- ÆNDRINGAF STANDARDINSTILLINGERNE: PASSWORD (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: PASSWORD (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: PASSWORD (FORTS.)

## 7



-- INITIAL SETTING PAGE --

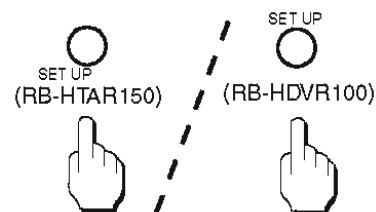
DIALOG  
 SUBTITLE  
 DISC MENU  
 RATINGS  
 PASSWORD >> CHANGE  
 DEFAULTS

> MAIN PAGE <

CHANGE PASSWORD

## 8

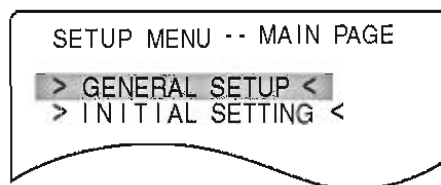
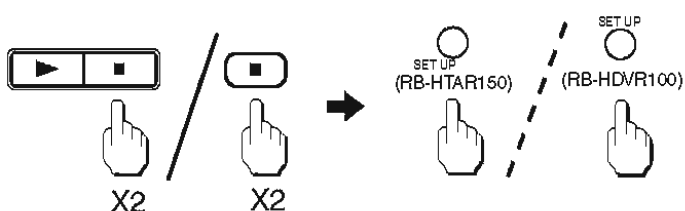
- To exit setup.
- Zum Beenden der Konfiguration.
- Pour quitter l'écran de réglage.
- Για να βγείτε από τις ρυθμίσεις.
- Para salir de la configuración.
- Per uscire dal menu di impostazione.
- Instelling verlaten.
- Går ur inställningen.
- Sådan forlader du opsætning.
- Poistuminen asetustilasta.
- Abryte konfigurasjon.



- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: DEFAULT
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN (DEFAULTS)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT (PARAMÈTRES PAR DÉFAUT)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ (DEFAULTS)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA (DEFAULTS)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: DEFAULT

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: DEFAULT
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: STANDARDVÄRDEN (DEFAULTS)
- ÆNDRINGAF STANDARDINDSTILLINGERNE: DEFAULT
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: DEFAULT
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: DEFAULT

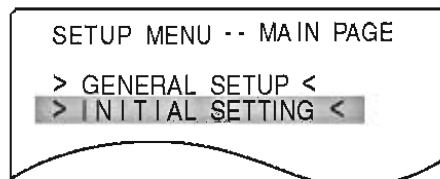
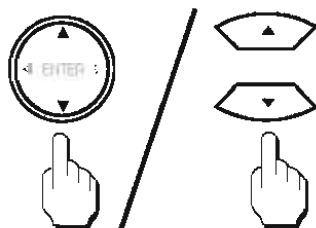
# 1



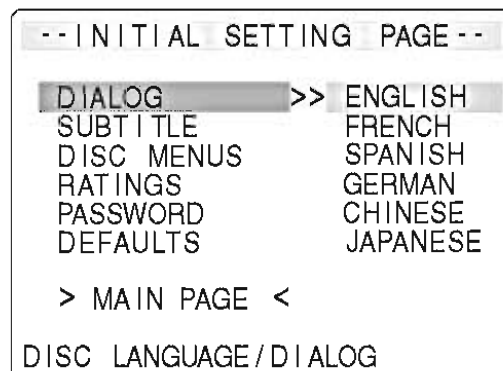
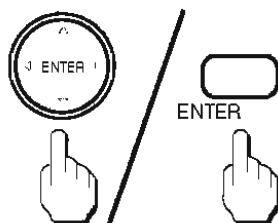
# 2

- To select INITIAL SETTING.
- Zum Auswählen von INITIAL SETTING.
- Pour sélectionner INITIAL SETTING (réglages initial).
- Για να επιλέξετε INITIAL SETTING.
- Para seleccionar INITIAL SETTING.
- Per selezionare INITIAL SETTING.

- INITIAL SETTING kiezen.
- Välja allmänna inställningar (INITIAL SETTING).
- Sådan vælges INITIAL SETTING.
- Alkuasetusten (INITIAL SETTING) valitseminen.
- Velge INITIAL SETTING.



# 3



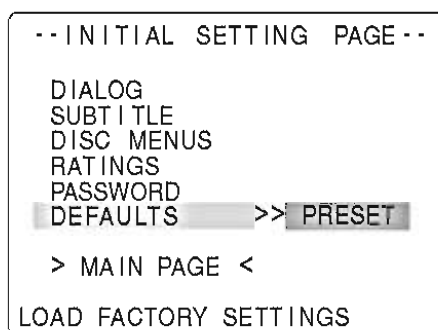
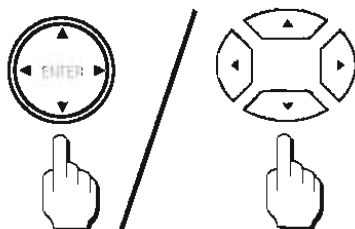
- CHANGING THE DEFAULT SETTINGS: DEFAULT (CONT'D)
- ÄNDERN DER STANDARDEINSTELLUNGEN (DEFAULTS) (FORTS.)
- MODIFICATION DES RÉGLAGES PAR DÉFAUT (PARAMÈTRES PAR DÉFAUT) (SUITE)
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ (DEFAULTS) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CAMBIO DE LOS AJUSTES DE FÁBRICA (DEFAULTS) (CONTINUACIÓN)
- MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE: DEFAULT (SEGUE)

- STANDAARDINSTELLINGEN WIJZIGEN: DEFAULT (VERVOLG)
- ÄNDRA DE URSPRUNGLIGA INSTÄLLNINGARNA: STANDARDVÄRDEN (DEFAULTS) (FORTS.)
- ÆNDRINGAF STANDARDINDSTILLINGERNE: DEFAULT (FORTSA)
- OLETUSASETUSTEN MUUTTAMINEN: DEFAULT (JATKUU)
- ENDRE STANDARDINNSTILLINGENE: DEFAULT (FORTS.)

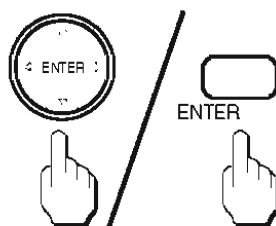
**4**

- To select the item.
- Zum Auswählen der Option.
- Pour sélectionner le paramètre.
- Για να επιλέξετε το στοιχείο.
- Para seleccionar el elemento.
- Per selezionare la voce.

- Het item kiezen.
- Välja alternativ.
- Sådan vælges menupunktet.
- Kohdan valitseminen.
- Velge elementet.

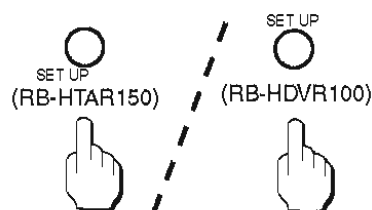


**5**



**8**

- To exit setup.
- Zum Beenden der Konfiguration.
- Pour quitter l'écran de réglage.
- Για να βγείτε από τις ρυθμίσεις.
- Para salir de la configuración.
- Per uscire dal menu di impostazione.
- Instelling verlaten.
- Går ur inställningen.
- Sådan forlader du opsætning.
- Poistuminen asetustilasta.
- Abryte konfigurasjon.





## • SPECIFICATIONS

### • AV SURROUND RECEIVER SECTION (HTA-R150E)

Reception frequency band:	FM: 87.50 MHz - 108.00 MHz (0.05 MHz step) AM: 522 kHz - 1,611 kHz (9 kHz step)
Rated output power:	Front: 25W + 25W (6Ω/ohms, 50 Hz - 15 kHz with 0.7% T.H.D.) Center: 25W (6Ω/ohms, 50Hz - 15kHz with 0.7% T.H.D.) Rear: 25W + 25W (6Ω/ohms, 50Hz - 15kHz with 0.7% T.H.D.) Front: 30W + 30W (6Ω/ohms, 1 kHz with T.H.D. 10%) Center: 30W (6Ω/ohms, 1 kHz with T.H.D. 10%) Rear: 30W + 30W (6Ω/ohms, 1 kHz with T.H.D. 10%)
Audio input / output jacks:	Input jacks: DVD, TV/DBS, VCR, MD/TAPE, VIDEO AUX Output jacks: VCR, MD/TAPE
Audio digital input jacks:	OPTICAL 1, OPTICAL 2
Video input / output jacks:	Input jacks: DVD, TV/DBS, VCR, AUX Output jacks: VCR, MONITOR
Power supply:	AC 230 V, 50 Hz
Power consumption:	115 W (STANDBY: 0.8 W)
Maximum external dimensions:	210 (W) x 120 (H) x 324 (D) mm (including feet, controls and terminals)
Weight:	5.3 kg
Timer:	Digital Quartz Clock. Display Format: 24-hour cycle. Timer accuracy: Within 60 seconds at the monthly rate.

### • DVD/CD/VIDEO CD PLAYER SECTION (HDV-R100E)

Applicable discs:	DVD discs: 12cm discs (1 layer and 2 layer) 8cm discs (1 layer and 2 layer) Compact discs (CD-DA Video CD): 12cm discs, 8cm discs
Audio output jacks:	AUDIO OUT (Fixed output level: 2Vrms)
Digital output jacks:	OPTICAL
Video output jacks:	VIDEO OUT, S VIDEO OUT, COMPONENT VIDEO OUT
Video output level:	VIDEO OUT: 1V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohms) S VIDEO: Y; 1V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohms), C; 0.3V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohms) COMPONENT: Y; 1V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohms), C <sub>B</sub> ; 0.7V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohms) C <sub>R</sub> ; 0.7V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohms)
Audio frequency response:	DVD: 2 Hz to 22 kHz (48 kHz sampling), 2 Hz to 44 kHz (96 kHz sampling) CD: 2 Hz to 22 KHz (44.1 kHz sampling)
Power supply:	AC 230V, 50 Hz
Power consumption:	14W
Maximum external dimensions:	210(W) x 96.5(H) x 309(D) mm (including feet, controls and terminals)
Weight:	2.8 kg

### • REMOTE CONTROL SECTION

Remote control unit:	RB-HTAR150 (for systems), RB-HDVR100 (for HDV-R100E)
Remote control system:	Infrared pulse
Power supply:	Two DC 1.5V R6P/AA batteries

Specifications are subject to change for performance improvement without notice.

## • TECHNISCHE DATEN

### • AV-SURROUND-RECEIVER (HTA-R150E)

Empfangbarer Frequenzbereich:	UKW: 87,50 MHz - 108,00 MHz (Einstellintervall von 0,05 MHz) AM: 522 kHz - 1.611 kHz (Einstellintervall von 9 kHz)
Nennleistungsabgabe:	Vorne: 25 W + 25 W (6 $\Omega$ /Ohm, 50 Hz – 15 kHz mit 0,7 % gesamter harmonischer Verzerrung) Mitte: 25 W (6 $\Omega$ /Ohm, 50 Hz – 15 kHz mit 0,7 % gesamter harmonischer Verzerrung) Hinten: 25 W + 25 W (6 $\Omega$ /Ohm, 50 Hz – 15 kHz mit 0,7 % gesamter harmonischer Verzerrung) Vorne: 30 W + 30 W (6 $\Omega$ /Ohm, 1 kHz mit 10 % gesamter harmonischer Verzerrung) Mitte: 30 W (6 $\Omega$ /Ohm, 1 kHz mit 10 % gesamter harmonischer Verzerrung) Hinten: 30 W + 30 W (6 $\Omega$ /Ohm, 1 kHz mit 10 % gesamter harmonischer Verzerrung)
Audioein-/ausgänge:	Eingänge: DVD, TV/DBS, VCR, MD/TAPE, VIDEO AUX Ausgänge: VCR, MD/TAPE
Digitale Audioeingänge:	OPTICAL 1, OPTICAL 2
Videoein-/ausgänge:	Eingänge: DVD, TV/DBS, VCR, AUX Ausgänge: VCR, MONITOR
Stromversorgung:	230 V Wechselstrom, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	115 W (Bereitschaftsmodus: 0,8 W)
Maximale Abmessungen:	115 (B) x 120 (H) x 324 (T) mm (einschließlich FüÙe, Bedienelemente und Anschlüsse)
Gewicht:	5,3 kg
Timer:	Digitale Quartzuhr. Anzeigeformat: 24-Stunden-Format. Genauigkeit des Timers: Maximale Abweichung von 60 Sekunden pro Monat.

### • DVD-/CD-/VIDEO-CD-PLAYER (HDV-R100E)

Geeignete CDs/DVDs:	DVDs: 12 cm (ein- und zweischichtig) 8 cm (ein- und zweischichtig) CDs (CD-DAs, Video-CDs): 12 cm, 8 cm
Audioausgänge:	AUDIO OUT (fester Ausgangspegel: 2 V effektiver Mittelwert)
Digitale Ausgänge:	OPTICAL
Videoausgänge:	VIDEO OUT, S VIDEO OUT, COMPONENT VIDEO OUT
Videosignalausgangspegel:	VIDEO OUT: 1 V <sub>p-p</sub> (75 $\Omega$ /Ohm) S VIDEO: Y; 1 V <sub>p-p</sub> (75 $\Omega$ /Ohm), C; 0,3 V <sub>p-p</sub> (75 $\Omega$ /Ohm) COMPONENT: Y; 1 V <sub>p-p</sub> (75 $\Omega$ /Ohm), C <sub>B</sub> ; 0,7 V <sub>p-p</sub> (75 $\Omega$ /Ohm) C <sub>R</sub> ; 0,7 V <sub>p-p</sub> (75 $\Omega$ /Ohm)
Tonfrequenzbereich:	DVD: 2 Hz bis 22 kHz (Abtastfrequenz 48 kHz), 2 Hz bis 44 kHz (Abtastfrequenz 96 kHz) CD: 2 Hz bis 22 kHz (Abtastfrequenz 44,1 kHz)
Stromversorgung:	230 V Wechselstrom, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	14 W
Maximale Abmessungen:	210(B) x 96,5(H) x 309(T) mm (einschließlich FüÙe, Bedienelemente und Anschlüsse)
Gewicht:	2,8 kg

### • FERNBEDIENUNG

Fernbedienung:	RB-HTAR150 (für Systeme), RB-HDUR100 (für HDU-R100E)
Fernbedienungssystem:	Infrarotimpuls
Stromversorgung:	Zwei R6P-Gleichstrombatterien der Größe AA, 1,5 V

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## • SPÉCIFICATIONS

### • SECTION DU RÉCEPTEUR SURROUND AV (HTA-R150E)

Bande de fréquence de réception :	FM : 87,50 MHz – 108,00 MHz (étape de 0,05 MHz) AM : 522 kHz -1,611 kHz, (étape de 9 kHz)
Puissance de sortie nominale :	Avant : 25 W + 25 W (6 Ω/ohms, 50 Hz – 15 kHz avec 0,7 % T.H.D.) Centre : 25 W (6 Ω/ohms, 50 Hz – 15 kHz avec 0,7 % T.H.D.) Arrière : 25 W + 25W (6 Ω/ohms, 50 Hz – 15 kHz avec 0,7 % T.H.D.) Avant : 30W + 30W (6 Ω/ohms, 1 Hz avec 10 % T.H.D.) Centre : 30W (6 Ω/ohms, 1 Hz avec 10 % T.H.D.) Arrière : 30W + 30W (6 Ω/ohms, 1 Hz avec 10 % T.H.D.)
Prises d'entrée et de sortie audio :	Prises d'entrée : DVD, TV/DBS, VCR, MD/TAPE, VIDEO AUX Prises de sortie : VCR, MD/TAPE
Prises d'entrée Audio :	OPTICAL 1, OPTICAL 2
Prises d'entrée et de sortie vidéo :	Prises d'entrée : DVD, TV/DBS, VCR, AUX Prises de sortie : VCR, MONITOR
Alimentation électrique :	230 V CA, 50 Hz
Consommation électrique :	115 W (en mode de veille : 0,8 W)
Dimensions externes maximum :	210 (L) x 120 (H) x 324 (P) mm (y compris les pieds, les touches et commandes et les bornes)
Poids :	5,3 kg
Horloge :	Horloge à quartz numérique. Format d'affichage : par cycle de 24 heures. Précision d'horloge : dans un écart de 60 secondes du taux mensuel.

### • SECTION DE LECTEUR DVD/CD/VCD (HDV-R100E)

Disques utilisables :	Disques DVD : de 12 cm de diamètre (1 ou 2 couches) de 8 cm de diamètre (1 ou 2 couches) Disques compacts (CD-DA, VCD) : de 12 ou 8 cm de diamètre
Prises de sortie audio :	AUDIO OUT (niveau de sortie fixe : 2 Vrms)
Prises de sortie numérique :	OPTICAL
Prises de sortie vidéo :	VIDEO OUT, S VIDEO OUT, COMPONENT VIDEO OUT
Niveau de sortie vidéo :	VIDEO OUT : 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohms) S VIDEO : Y; 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohms), C; 0,3 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohms) COMPONENT : Y ; 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohms), C <sub>B</sub> ; 0,7 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohms) C <sub>R</sub> ; 0,7 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohms)
Réponse de fréquence audio :	DVD : de 2 Hz à 22 kHz (48 kHz pour échantillonnage), de 2 Hz à 44 kHz (96 kHz pour échantillonnage) CD : de 2 Hz à 22 kHz (44,1 kHz pour échantillonnage)
Alimentation électrique :	CA 230, 50 Hz
Consommation électrique :	14 W
Dimensions externes maximum :	210 (L) x 96,5 (H) x 309 (P) mm (y compris les pieds, les touches et commandes et les bornes)
Poids :	2,8 kg

### • SECTION TÉLÉCOMMANDE

Télécommande :	RB-HTAR150 (pour les systèmes), RB-HDVR100 (pour le modèle HDV-R100E)
Système de télécommande :	Impulsions à infrarouges
Alimentation électrique :	Deux piles AA CC 1,5V R6P

Les spécifications peuvent faire l'objet de modifications pour améliorations sans préavis.

## • ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

### • ΤΜΗΜΑ ΡΑΔΙΟΕΝΙΣΧΥΤΗ AV SURROUND (HTA-R150E)

Μπάντα συχνότητας λήψης:	FM: 87.50 MHz - 108.00 MHz (βήμα 0.05 MHz) AM: 522 kHz - 1,611 kHz (βήμα 9 kHz)
Ονομαστική ισχύς εξόδου:	Εμπρός: 25W + 25W (6Ω/ohms, 50 Hz - 15 kHz με 0.7% T.H.D.) Κεντρικό: 25W (6Ω/ohms, 50Hz - 15kHz με 0.7% T.H.D.) Πίσω: 25W + 25W (6Ω/ohms, 50Hz - 15kHz με 0.7% T.H.D.) Εμπρός: 30W + 30W (6Ω/ohms, 1 kHz με T.H.D. 10%) Κεντρικό: 30W (6Ω/ohms, 1 kHz με T.H.D. 10%) Πίσω: 30W + 30W (6Ω/ohms, 1 kHz με T.H.D. 10%)
Υποδοχές εισόδου/εξόδου ήχου:	Υποδοχές εισόδου: DVD, TV/DBS, VCR, MD/TAPE, VIDEO AUX Υποδοχές εξόδου: VCR, MD/TAPE
Ψηφιακές υποδοχές εισόδου ήχου:	OPTICAL 1, OPTICAL 2
Υποδοχές εισόδου/εξόδου εικόνας:	Υποδοχές εισόδου: DVD, TV/DBS, VCR, AUX Υποδοχές εξόδου: VCR, MONITOR
Τροφοδοσία:	AC 230 V, 50 Hz
Κατανάλωση ισχύος:	115 W (STANDBY: 0.8 W)
Μέγιστες εξωτερικές διαστάσεις:	210 (Π) x 120 (Υ) x 324 (Β) mm (συμπεριλαμβάνονται βάσεις, χειριστήρια και ακροδέκτες)
Βάρος:	5.3 kg
Χρονοδιακόπτης:	Ψηφιακό ρολόι χαλαζία. Τύπος απεικόνισης: Κύκλος 24 ωρών. Ακρίβεια χρονοδιακόπτη: 60 δευτερόλεπτα σε διάστημα ενός μηνός.

### • ΤΜΗΜΑ DVD/CD/VIDEO CD PLAYER (HDV-R100E)

Αναπαραγόμενοι δίσκοι:	δίσκοι DVD: δίσκοι 12cm (1 στρώσης και 2 στρώσεων) δίσκοι 8cm (1 στρώσης και 2 στρώσεων) Δίσκοι CD (CD-DA Video CD): δίσκοι 12cm, δίσκοι 8cm
Υποδοχές εξόδου ήχου:	AUDIO OUT (Σταθερή στάθμη εξόδου: 2Vrms)
Υποδοχές ψηφιακής εξόδου:	OPTICAL
Υποδοχές εξόδου εικόνας:	VIDEO OUT, S VIDEO OUT, COMPONENT VIDEO OUT
Στάθμη εξόδου εικόνας:	VIDEO OUT: 1V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohms) S VIDEO: Y; 1V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohms), C; 0.3V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohms) COMPONENT: Y; 1V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohms), C <sub>B</sub> ; 0.7V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohms) C <sub>R</sub> ; 0.7V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohms)
Απόκριση συχνότητας ήχου:	DVD: 2 Hz έως 22 kHz (δειγματοληψία 48 kHz), 2 Hz έως 44 kHz (δειγματοληψία 96 kHz) CD: 2 Hz έως 22 KHz (δειγματοληψία 44.1 kHz)
Τροφοδοσία:	AC 230V, 50 Hz
Κατανάλωση ισχύος:	14W
Μέγιστες εξωτερικές διαστάσεις:	210(Π) x 96.5(Υ) x 309(B) mm (συμπεριλαμβάνονται βάσεις, χειριστήρια και ακροδέκτες)
Βάρος:	2.8kg

### • ΤΜΗΜΑ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

Τηλεχειριστήριο:	RB-HTAR150 (για συστήματα), RB-HDUR100 (για το HDU-R100E)
Σύστημα τηλεχειρισμού:	Υπέρυθρος παλμός
Τροφοδοσία:	Δύο μπαταρίες DC 1.5V R6P/AA

Οι προδιαγραφές μπορεί να αλλάξουν με σκοπό τη βελτίωση των επιδόσεων χωρίς προειδοποίηση.

## • ESPECIFICACIONES

### • SECCIÓN DEL RECEPTOR DE SONIDO ENVOLVENTE DE AV (HTA-R150E)

Banda de frecuencias de recepción:	FM: 87,50 MHz - 108,00 MHz (intervalo de 0,05 MHz) AM: 522 kHz - 1.611 kHz (intervalo de 9 kHz)
Potencia de salida nominal:	Delantera: 25W + 25W (6Ω/ohmios, 50 Hz - 15 kHz con 0,7% de distorsión armónica total) Central: 25W (6Ω/ohmios, 50Hz - 15kHz con 0,7% de distorsión armónica total) Trasera: 25W + 25W (6Ω/ohmios, 50Hz - 15kHz con 0,7% de distorsión armónica total) Delantera: 30W + 30W (6Ω/ohmios, 1 kHz con 10% de distorsión armónica total) Central: 30W (6Ω/ohmios, 1 kHz con 10% de distorsión armónica total) Trasera: 30W + 30W (6Ω/ohmios, 1 kHz con 10% de distorsión armónica total)
Tomas de entrada / salida de audio:	Tomas de entrada: DVD, TV/DBS, VCR, MD/TAPE, VIDEO AUX Tomas de salida: VCR, MD/TAPE
Tomas de entrada digital de audio:	OPTICAL 1, OPTICAL 2
Tomas de entrada/salida de vídeo:	Tomas de entrada: DVD, TV/DBS, VCR, AUX Tomas de salida: VCR, MONITOR
Suministro de alimentación:	CA 230 V, 50 Hz
Consumo de energía:	115 W (STANDBY: 0,8 W)
Dimensiones externas máximas:	210 (AN) x 120 (AL) x 324 (PRF) mm (incluidos los pies, los controles y los terminales)
Peso:	5,3 kg
Temporizador:	Reloj digital de cuarzo. Formato de visualización: Ciclo de 24 horas. Precisión del temporizador: Dentro de 60 segundos al mes.

### • SECCIÓN DEL REPRODUCTOR DE DVD/CD/VIDEO CD (HDV-R100E)

Discos aplicables:	Discos DVD: Discos de 12cm (1 y 2 capas) Discos de 8 cm (1 y 2 capas) Discos compactos (CD-DA, CD de vídeo): Discos de 12 cm y 8 cm
Tomas de salida de audio:	AUDIO OUT (Nivel de salida fijo: 2 Vrms)
Tomas de salida digital:	OPTICAL
Tomas de salida de vídeo:	VIDEO OUT, S VIDEO OUT, COMPONENT VIDEO OUT
Nivel de salida de vídeo:	VIDEO OUT: 1V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohmios) S VIDEO: Y; 1V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohmios), C; 0,3V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohmios) COMPONENT: Y; 1V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohmios), C <sub>B</sub> ; 0,7V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohmios) C <sub>R</sub> ; 0,7V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohmios)
Respuesta de frecuencia de audio:	DVD: 2 Hz a 22 kHz (muestreo de 48 kHz), 2 Hz a 44 kHz (muestreo de 96 kHz) CD: 2 Hz a 22 KHz (muestreo de 44,1 kHz)
Suministro de alimentación:	CA 230V, 50 Hz
Consumo de energía:	14W
Dimensiones externas máximas:	210 (AN) x 96,5 (AL) x 309 (PRF) mm (incluidos pies, controles y terminales)
Peso:	2,8 kg

### • SECCIÓN DEL MANDO A DISTANCIA

Mando a distancia:	RB-HTAR150 (para sistemas), RB-HDUR100 (para HDU-R100E)
Sistema de control remoto:	Impulso infrarrojo
Suministro de alimentación:	Dos pilas de CC 1,5V R6P/AA

Las especificaciones están sujetas a cambios por mejoras sin previo aviso.

## • CARATTERISTICHE TECNICHE

### • SEZIONE RICEVITORE AV SURROUND (HTA-R150E)

Banda della frequenza di ricezione:	FM: 87,50 MHz – 108,00 MHz (incrementi di 0,05 MHz) AM: 522 kHz – 1,611 kHz (incrementi di 9 kHz)
Potenza di uscita nominale:	Anteriore: 25W + 25W (6Ω/ohm, 50 Hz – 15 kHz con 0,7% T.H.D.) Centrale: 25W (6Ω/ohm, 50Hz – 15kHz con 0,7% T.H.D.) Posteriore: 25W + 25W (6Ω/ohm, 50Hz – 15kHz con 0,7%T.H.D.) Anteriore: 30W + 30W (6Ω/ohm, 1 kHz con T.H.D. 10%) Centrale: 30W (6Ω/ohm, 1 kHz con T.H.D. 10%) Posteriore: 30W + 30W (6Ω/ohm, 1 kHz con T.H.D. 10%)
Prese di ingresso/uscita audio:	Prese di ingresso: DVD, TV/DBS, VCR, MD/TAPE, VIDEO AUX Prese di uscita: VCR, MD/TAPE
Prese di ingresso digitale audio:	OPTICAL 1, OPTICAL 2
Prese di ingresso/uscita video:	Prese di ingresso: DVD, TV/DBS, VCR, AUX Prese di uscita: VCR, MONITOR
Alimentazione:	230 V CA, 50 Hz
Consumo energetico:	115 W (modo STANDBY: 0,8 W)
Dimensioni esterne massime:	210 (L) x 120 (A) x 324 (P) mm (inclusi i sostegni, i comandi e i terminali)
Peso:	5,3 kg
Timer:	Orologio al quarzo digitale. Formato di visualizzazione: sistema delle 24 ore. Precisione del timer: Entro 60 secondi al mese.

### • SEZIONE LETTORE DVD/CD/CD VIDEO (HDV-R100E)

Dischi utilizzabili:	Dischi DVD: 12 cm (strato singolo e strato doppio) 8 cm (strato singolo e strato doppio) Dischi compatti (CD-DA, CD video): dischi da 12 cm e da 8 cm
Prese di uscita audio:	AUDIO OUT (livello di uscita fisso: 2V <sub>rm</sub> )
Prese di uscita digitale:	OPTICAL
Prese di uscita video:	VIDEO OUT, S VIDEO OUT, COMPONENT VIDEO OUT
Livello di uscita video:	VIDEO OUT: 1 V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohm) S VIDEO: Y; 1 V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohm), C; 0,3 V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohm) COMPONENT: Y; 1 V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohm), C <sub>B</sub> ; 0,7 V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohm) C <sub>R</sub> ; 0,7 V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohm)
Risposta in frequenza audio:	DVD: da 2 Hz a 22 kHz (frequenza di campionamento 48 kHz), da 2 Hz a 44 kHz (frequenza di campionamento 96 kHz) CD: da 2 Hz a 22 KHz (frequenza di campionamento 44.1 kHz)
Alimentazione:	230 V CA, 50 Hz
Consumo energetico:	14W
Dimensioni esterne massime:	210(L) x 96.5(A) x 309(P) mm (inclusi i sostegni, i comandi e i terminali)
Peso:	2,8 kg

### • SEZIONE TELECOMANDO

Telecomando:	RB-HTAR150 (per sistemi), RB-HDUR100 (per HDU-R100E)
Sistema del telecomando:	Impulsi a infrarossi
Alimentazione:	Due pile R6P/AA 1,5 V CC

Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

## • TECHNISCHE GEGEVENS

### • AV SURROUND RECEIVER GEDEELTE (HTA-R150E)

Ontvangstfrequentieband:	FM: 87,50 MHz – 108,00 MHz (0,05 MHz stap) AM: 522 kHz – 1,611 kHz (9 kHz stap)
Nominaal uitgangsvermogen:	Voor: 25W + 25W (6Ω/ohm, 50 Hz – 15 kHz met 0,7% T.H.D.) Midden: 25W (6Ω/ohm, 50Hz – 15kHz met 0,7% T.H.D.) Achter: 25W + 25W (6Ω/ohm, 50Hz – 15kHz met 0,7% T.H.D.) Voor: 30W + 30W (6Ω/ohm, 1kHz met 10% T.H.D.) Midden: 30W (6Ω/ohm, 1kHz met 10% T.H.D.) Achter: 30W + 30W (6Ω/ohm, 1kHz met 10% T.H.D.)
Audio ingangen/uitgangen:	Ingangen: DVD, TV/DBS, VCR, MD/TAPE, VIDEO AUX Uitgangen: VCR, MD/TAPE
Digitale audio ingangen:	OPTICAL 1, OPTICAL 2
Video ingangen/uitgangen:	Ingangen: DVD, TV/DBS, VCR, AUX Uitgangen: VCR, MONITOR
Voeding:	230 V AC, 50 Hz
Stroomverbruik:	115 W (STANDBY: 0,8 W)
Maximum buitenafmetingen:	210 (B) x 120 (H) x 324 (D) mm (incl. voetjes, bedieningselementen en aansluitingen)
Gewicht:	5,3 kg
Timer:	digitale kwartsklok Weergave: 24-urensysteem. Timerprecisie: max. 60 seconden afwijking per maand.

### • DVD/CD/VIDEO CD-SPELERGEDEELTE (HDV-R100E)

Geschikte discs:	DVD discs: 12cm discs (1- en 2-lagig) 8cm discs (1- en 2-lagig) Compact discs (CD-DA Video CD): 12cm discs, 8cm discs
Audio uitgangen:	AUDIO OUT (vast uitgangsniveau: 2Vrms)
Digitale uitgangen:	OPTICAL
Video uitgangen:	VIDEO OUT, S VIDEO OUT, COMPONENT VIDEO OUT
Video uitgangsniveau:	VIDEO OUT: 1V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohm) S VIDEO: Y; 1V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohm), C; 0,3V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohm) COMPONENT: Y; 1V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohm), C <sub>B</sub> ; 0,7V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohm) C <sub>R</sub> ; 0,7V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohm)
Audiofrequentiebereik:	DVD: 2 Hz tot 22 kHz (48 kHz bemonstering), 2 Hz tot 44 kHz (96 kHz bemonstering) CD: 2 Hz tot 22 kHz (44,1 kHz bemonstering)
Voeding:	AC 230V, 50 Hz
Stroomverbruik:	14W
Maximum buitenafmetingen:	210(B) x 96,5(H) x 309(D) mm (inclusief voetjes, bedieningselementen en aansluitingen)
Gewicht:	2,8kg

### • AFSTANDSBEDIENINGSGEDEELTE

Afstandsbediening:	RB-HTAR150 (voor systemen), RB-HDUR100 (voor HDU-R100E)
Afstandsbediening:	infrarood puls
Voeding:	twee DC 1,5V R6P/AA batterijen

Wijzigingen aan technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

## • SPECIFIKATIONER

### • AV-SURROUNDMOTAGARE (HTA-R150E)

Band för mottagning:	FM: 87,50 MHz – 108,00 MHz (i steg om 0,05 MHz) AM: 522 kHz – 1,611 kHz (i steg om 9 kHz)
Uppskattad utnivå:	Främre: 25 W + 25 W (6 Ω/ohm, 50 Hz – 15 kHz vid 0,7 % T.H.D.) Mitten: 25 W (6 Ω/ohm, 50 Hz – 15 kHz vid 0,7 % T.H.D.) Bakre: 25 W + 25 W (6 Ω/ohm, 50 Hz–15 kHz vid 0,7 % T.H.D.) Främre: 30 W + 30 W (6Ω/ohm, 1 kHz vid 10 % T.H.D.) Mitten: 30 W (6 Ω/ohm, 1 kHz vid 10 % T.H.D.) Bakre: 30 W + 30 W (6 Ω/ohm, 1 kHz vid 10 % T.H.D.)
In-/utgångar för ljud:	Ingångar: DVD, TV/DBS, VCR, MD/TAPE, VIDEO AUX Utgångar: VCR, MD/TAPE
Digitala ingångar för ljud:	OPTICAL 1, OPTICAL 2
In-/utgångar för video:	Ingångar: DVD, TV/DBS, VCR, AUX Utgångar: VCR, MONITOR
Strömförsörjning:	AC 230 V, 50 Hz
Strömförbrukning:	115 W (i viloläge (STANDBY): 0,8 W)
Största yttermått:	210 (B) x 120 (H) x 324 (D) mm (inklusive fötter, kontroller och terminaler)
Vikt:	5,3 kg
Timer:	Digital kvartsstyrd klocka Tidvisningsformat: 24-timmarssystem Tidsavvikelse: Bättre än 60 sekunder per månad

### • DVD-/CD-/VIDEO- CD-SPELARE (HDV-R100E)

Användbara skivor:	DVD-skivor: 12 cm skivor (1 eller 2 lager) 8 cm skivor (1 eller 2 lager) Compact-skivor (CD-DA Video CD): 12 cm skivor, 8 cm skivor
Audio-utgångar:	AUDIO OUT (Fast utnivå: 2 Vrms)
Digitala utgång:	OPTICAL
Utgångar för video:	VIDEO OUT, S VIDEO OUT, COMPONENT VIDEO OUT
Utnivå för video:	VIDEO OUT: 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohm) S VIDEO: Y; 1 V <sub>p-p</sub> (75Ω/ohm), C; 0,3 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohm) COMPONENT: Y; 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohm), Cb; 0,7 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohm) Cr; 0,7 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohm)
Frekvensåtergivning för ljud:	DVD: 2 Hz till 22 kHz (vid samplingsfrekvensen 48 kHz), 2 Hz till 44 kHz (vid samplingsfrekvensen 96 kHz) CD: 2 Hz till 22 kHz (vid samplingsfrekvensen 44,1 kHz)
Strömförsörjning:	AC 230 V, 50 Hz
Strömförbrukning:	14 W
Största yttermått:	210 (B) x 96,5 (H) x 309 (D) mm (inklusive fötter, kontroller och terminaler)
Vikt:	2,8kg

### • FJÄRRKONTROLLDEL

Fjärrkontroll:	RB-HTAR150 (för system), RB-HDUR100 (för HDU-R100E)
Fjärrkontrollsystem:	Infraröda pulser
Strömförsörjning:	Två 1,5 V R6P-batterier (storlek AA)

I samband med förbättringar kan dessa specifikationer komma att ändras utan föregående meddelande.



## • SPECIFIKATIONER

### • AV SURROUND RECEIVER SECTION (HTA-R150E)

Bånd med modtagefrekvens:	FM: 87,50 MHz – 108,00 MHz (Trin af 0,05 MHz) AM: 522 kHz – 1.611 kHz (Trin af 9 kHz)
Udgangsfrekvens:	Front: 25 W + 25 W (6 Ω/ohm, 50 Hz – 15 kHz med 0,7% T.H.D.) Center: 25 W (6 Ω/ohm, 50 Hz – 15 kHz med 0,7% T.H.D.) Bagest: 25 W + 25 W (6 Ω/ohm, 50 Hz – 15 kHz med 0,7% T.H.D.) Front: 30 W + 30 W (6 Ω/ohm, 1 kHz med T.H.D. 10%) Center: 30 W (6 Ω/ohm, 1 kHz med T.H.D. 10%) Bagest: 30 W + 30 W (6 Ω/ohm, 1 kHz med T.H.D. 10%)
Audioindgange/-udgange:	Indgangsbøsninger: DVD, TV/DBS, VCR, MD/TAPE, VIDEO AUX Udgangsbøsninger: VCR, MD/TAPE
Digitale audioindgange:	OPTICAL 1, OPTICAL 2
Videindgange/-udgange:	Indgangsbøsninger: DVD, TV/DBS, VCR, AUX Udgangsbøsninger: VCR, MONITOR
Strømforsyning:	AC 230 V, 50 Hz
Strømforbrug:	115 W (STANDBY: 0,8 W)
Maksimalt udvendige mål:	210 (W) x 120 (H) x 324 (D) mm (inklusive fødder, knapper og stik)
Vægt:	5,3 kg
Timer:	Digitalt kvartsur. Displayformat: 24-timers cyklus. Nøjagtighed af timer: Inden for 60 sekunder pr. måned.

### • DVD/CD/VIDEO CD PLAYER SECTION (HDV-R100E)

Brugbare plader:	DVD-plader: 12 cm plader (1 lag og 2 lag) 8 cm plader (1 lag og 2 lag) cd'er (CD-DA Video CD): 12 cm plader, 8 cm plader
Audioudgange:	AUDIO OUT (fast udgangsniveau: 2 Vrms)
Digitale udgange:	OPTICAL
Videoudgange:	VIDEO OUT, S VIDEO OUT, COMPONENT VIDEO OUT
Videoudgangsniveau:	VIDEO OUT: 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohm) S VIDEO: Y; 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohm), C; 0,3 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohm) COMPONENT: Y; 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohm), C <sub>B</sub> ; 0,7 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohm) C <sub>R</sub> ; 0,7 V <sub>p-p</sub> (75 Ω/ohm)
Audiofrekvensgang:	DVD: 2 Hz til 22 kHz (48 kHz sampling), 2 Hz til 44 kHz (96 kHz sampling) CD: 2 Hz til 22 KHz (44,1 kHz sampling)
Strømforsyning:	AC 230 V, 50 Hz
Strømforbrug:	14 W
Maksimalt udvendige mål:	210 (W) x 96,5 (H) x 309 (D) mm (inklusive fødder, knapper og stik)
Vægt:	2,8 kg

### • FJERNBETJENING

Fjernbetjeningsenhed:	RB-HTAR150 (til systemer), RB-HDUR100 (til HDU-R100E)
Fjernbetjeningsystem:	Infrarød puls
Strømforsyning:	To DC 1,5 V R6P/AA-batterier

Specifikationerne kan ændres uden varsel med henblik på forbedring af ydeevnen.

## • TEKNISET TIEDOT

### • AV-TILÄÄNIVAHVISTINOSA (HTA-R150E)

Vastaanotettava taajuuskaista:	FM: 87,50—108,00 MHz (0,05 MHz:n askelin) AM: 522—1,611 kHz (9 kHz:n askelin)
Nimellislähtöteho:	Etukanavat: 25 W + 25 W (6 Ω, 50 Hz—15 kHz, harm. särö 0,7 %) Keskikanava: 25 W (6 Ω, 50 Hz—15 kHz, harm. särö 0,7 %) Takakanavat: 25 W + 25 W (6 Ω, 50 Hz—15 kHz, harm. särö 0,7 %) Etukanavat: 30 W + 30 W (6 Ω, 1 kHz, harm. särö 10 %) Keskikanava: 30 W (6 Ω, 1 kHz, harm. särö 10 %) Takakanavat: 30 W + 30 W (6 Ω, 1 kHz, harm. särö 10 %)
Äänitulo-/lähtöliitännät:	Tuloliitännät: DVD-soitin, televisio/satelliittivastaanotin, kuvanauhuri, MD-soitin/nauhuri, videolisälaite Lähtöliitännät: Kuvanauhuri, MD-soitin/nauhuri
Digitaaliset äänituloliitännät:	Optinen 1, optinen 2
Videotulo-/lähtöliitännät:	Tuloliitännät: DVD-soitin, televisio/satelliittivastaanotin, kuvanauhuri, AUX Lähtöliitännät: Kuvanauhuri, monitori
Käyttöjännite:	230 V AC, 50 Hz
Tehonkulutus:	115 W (valmiustilassa: 0,8 W)
Ulkoiset enimmäismitat:	210 (L) x 120 (K) x 324 (S) mm (mukaan lukien jalat, säätimet ja liitännät)
Paino:	5,3 kg
Ajastin:	Kidelukittu digitaalikello. Näyttö: 24-tuntinen. Ajastimen tarkkuus: 60 sekunnin puitteissa kuukaudessa

### • DVD/CD/VIDEO CD -soitinosa (HDV-R100E)

Toistettavat levyt:	DVD-levyt: 12 cm:n levyt (1- ja 2-kerroksiset) 8 cm:n levyt (1- ja 2-kerroksiset) CD-levyt (CD-DA Video CD): 12 cm:n ja 8 cm:n levyt
Äänilähtöliitännät:	Äänilähtö (kiinteä lähtötaso: 2 Vrms)
Digitaaliset lähtöliitännät:	Optinen
Videolähtöliitännät:	Videolähtö, S-videolähtö, komponenttivideolähtö
Videolähtötaso:	Videolähtö: 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω) S-videolähtö: Y; 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω), C; 0,3 V <sub>p-p</sub> (75 Ω) Komponenttilähtö: Y; 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω), C <sub>B</sub> ; 0,7 V <sub>p-p</sub> (75 Ω) C <sub>R</sub> ; 0,7 V <sub>p-p</sub> (75 Ω)
Äänen taajuusvaste:	DVD-soitin: 2 Hz—22 kHz (48 kHz:n näytteenottotaajuus), 2 Hz—44 kHz (96 kHz:n näytteenottotaajuus) CD-soitin: 2 Hz—22 kHz (44,1 kHz:n näytteenottotaajuus)
Käyttöjännite:	230 V AC, 50 Hz
Tehonkulutus:	14 W
Ulkoiset enimmäismitat:	210 (L) x 96,5 (K) x 309 (S) mm (mukaan lukien jalat, säätimet ja liitännät)
Paino:	2,8 kg

### • KAUKOSÄÄDINOSA

Kaukosäädin:	RB-HTAR150 (eri laitteille), RB-HDUR100 (HDU-R100E:lle)
Kauko-ohjausjärjestelmä:	Infrapunapulssi
Käyttöjännite:	Kaksi 1,5 V:n R6P/AA -paristoa

Teknisiä ominaisuuksia voidaan muuttaa ilman erillistä ilmoitusta.

## • SPESIFIKASJONER

### • AV-SURROUND-MOTTAKER (FORSTERKER) (HTA-R150E)

Mottakerfrekvensbånd:	FM: 87,50 MHz – 108,00 MHz (trinn på 0,05 MHz) AM: 522 kHz – 1,611 kHz (trinn på 9 kHz)
Utgangseffekt:	Front: 25 W + 25 W (6 Ω / ohm, 50 Hz – 15 kHz med 0,7 % T.H.D.) Midten: 25 W (6 Ω / ohm, 50 Hz – 15 kHz med 0,7 % T.H.D.) Bak: 25 W + 25 W (6 Ω / ohm, 50 Hz – 15 kHz med 0,7 % T.H.D.) Front: 30 W + 30 W (6 Ω / ohm, 1 kHz med T.H.D. 10 %) Midten: 30 W (6 Ω / ohm, 1 kHz med T.H.D. 10 %) Bak: 30 W + 30 W (6 Ω / ohm, 1 kHz med T.H.D. 10 %)
Lyd-inn/-ut-kontakter:	Inn-kontakter: DVD, TV/DBS, VCR, MD/TAPE, VIDEO AUX Ut-kontakter: VCR, MD/TAPE
Digitale lyd-inn-kontakter:	OPTICAL 1, OPTICAL 2
Video-inn/-ut-kontakter:	Inn-kontakter: DVD, TV/DBS, VCR, AUX Ut-kontakter: VCR, MONITOR
Strømkilde:	Vekselstrøm 230 V, 50 Hz
Strømforbruk:	115 W (STANDBY: 0,8 W)
Maksimum eksterne mål:	210 (B) x 120 (H) x 324 (D) mm (inkludert føtter, kontroller og terminaler)
Vekt:	5,3 kg
Tidsur:	Digitalt kvartsur. Visningsformat: 24 timers syklus. Nøyaktighet for tidsuret: Innenfor 60 sekunder per måned.

### • DVD-/CD-/VIDEO CD-SPILLERDEL (HDV-R100E)

Plater som kan spilles:	DVD-plater: 12 cm plater (1 lags og 2 lags) 8 cm plater (1 lags og 2 lags) CD-er (CD-DA Video CD): 12 cm plater, 8 cm plater
Lyd-ut-kontakter:	AUDIO OUT (fast utgangsnivå: 2 V <sub>rm</sub> )
Digitale ut-kontakter:	OPTICAL
Video-ut-kontakter:	VIDEO OUT, S VIDEO OUT, COMPONENT VIDEO OUT
Utgangsnivå for video:	VIDEO OUT: 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω / ohm) S VIDEO: Y; 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω / ohm), C; 0,3 V <sub>p-p</sub> (75 Ω / ohm) COMPONENT: Y; 1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω / ohm), Cb; 0,7 V <sub>p-p</sub> (75 Ω / ohm) Cr; 0,7 V <sub>p-p</sub> (75 Ω / ohm)
Lydfrekvensgang:	DVD: 2 Hz til 22 kHz (48 kHz sampling), 2 Hz til 44 kHz (96 kHz sampling) CD: 2 Hz til 22 KHz (44,1 kHz sampling)
Strømkilde:	Vekselstrøm 230 V, 50 Hz
Strømforbruk:	14 W
Maksimum eksterne mål:	210 (B) x 96,5 (H) x 309 (D) mm (inkludert føtter, kontroller og terminaler)
Vekt:	2,8 kg

### • FJERNKONTROLLEDEL

Fjernkontrollenhet:	RB-HTAR150 (for systemer), RB-HDUR100 (for HDU-R100E)
Fjernkontrollsystem:	Infrarød puls
Strømkilde:	To DC 1,5 V R6P/AA-batterier

Spesifikasjonene kan endres og ytelsen forbedres uten forvarsel.

## • TROUBLESHOOTING

Use the following checklist before assuming there is a problem with the system.

1. Are connections properly made?

2. Is the system being operated as explained in the operating instructions?

If the system does not seem to be operating properly, check as shown in the table below.

If none of these checks apply to the problem, the system may be malfunctioning.

Disconnect the power cord immediately and contact the store from which the unit was purchased.

	Symptom	Check
General	Unit does not turn on when power operation switch is pressed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Power cord is not plugged into a power outlet.</li> <li>Plug the power cord securely into an outlet.</li> </ul>
	No sound is produced from the speakers	<ul style="list-style-type: none"> <li>If volume control is turned down, turn volume up.</li> <li>Disconnect the headphones if headphones are connected.</li> <li>Connect speaker cords securely if not properly secured.</li> </ul>
	No treble sound is produced, or the position of the instruments is unclear.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Speaker polarities (⊕ and ⊖) are inverted. Connect the speaker cords properly.</li> </ul>
	A source other than the desired one is heard.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the FUNCTION knob setting.</li> <li>Check the INPUT MODE switch.</li> </ul>
Tuner-amplifier	Hissing sound is heard in FM programs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>If signals from the broadcast station are weak, change the direction of the antenna or install an outdoor antenna.</li> </ul>
	Hissing sound is heard in AM programs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Turn the TV off if set is near TV.</li> <li>Change the direction of the loop antenna.</li> <li>Install an outdoor antenna if signals from broadcast station are weak.</li> </ul>
	Humming sound is heard in AM programs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Insert the power cord in the opposite direction if signals on the power cord are being modulated by the power source.</li> <li>Install an outdoor antenna.</li> </ul>
DVD Player section	Playback does not start when PLAY button is pressed. Playback stops immediately.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Is there condensation on the disc or player? (Let stand for 1 or 2 hours.)</li> <li>Discs other than DVDs, video CDs and music CDs cannot be played.</li> <li>Disc is dirty. Wipe off the dirt.</li> </ul>
	Picture does not appear.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the connections.</li> <li>Set the TV's input to "VIDEO".</li> </ul>
	Menu playback of video CD's is not possible.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Menu playback is not possible with anything but video CDs with playback control.</li> </ul>
	Picture is disturbed during the search operation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Some disturbance is normal.</li> </ul>
	Buttons do not operate.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Some operations are disabled for some discs.</li> </ul>
	No subtitles are displayed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Subtitles are not displayed for DVDs not containing subtitles.</li> <li>Subtitles are turned off. Turn the subtitles setting on.</li> </ul>
	Audio (or subtitle) language does not switch.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The audio (or subtitle) language does not switch for discs which do not include multiple audio (or subtitle) languages.</li> <li>For some discs the audio (or subtitle) language cannot be switched when the operation to switch it is performed, but can be switched on the menu screens.</li> </ul>
	Angle does not switch.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The angle cannot be switched for DVDs which do not contain multiple angles. In some cases multiple angles are only recorded for specific scenes.</li> </ul>
	Playback does not start when the title is selected.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the "RATINGS" setting.</li> </ul>
	You have forgotten the password you have set for the "RATINGS" setting.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use the "DEFAULTS" setting to reset all the settings to the factory default.</li> </ul>
	The disc is not played with the audio or subtitle language set as the default setting.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The disc does not play with the selected audio or subtitle language if that audio or subtitle language is not included on that DVD.</li> </ul>
	Picture is not displayed in 4:3 (or 16:9).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Set the "TV ASPECT" default setting to the proper setting for the connected TV.</li> </ul>
Menu screen messages for the desired language do not display.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the default setting for the disc language's menu language.</li> </ul>	

# • STÖRUNGSBEHEBUNG

Bevor Sie davon ausgehen, daß am System ein Problem vorliegt, überprüfen Sie zunächst folgendes.

1. Wurden die Anschlüsse ordnungsgemäß vorgenommen?
2. Wurde das Gerät so bedient, wie in der Bedienungsanleitung angegeben?

Wenn das System nicht ordnungsgemäß funktioniert, gehen Sie wie in der Tabelle unten erläutert vor. Wenn keine der unten angegebenen Maßnahmen das Problem beheben kann, liegt unter Umständen ein Defekt am Gerät vor.

Trennen Sie in diesem Fall sofort das Netzkabel, und wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

	Symptom	Überprüfen Sie folgendes:
Allgemeines	Das Gerät schaltet sich nicht ein, wenn der Netzschalter gedrückt wird.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Netzstecker steckt nicht in der Steckdose.</li> <li>• Stecken Sie das Netzkabel fest in die Netzsteckdose.</li> </ul>
	Über die Lautsprecher wird kein Ton ausgegeben.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn die Lautstärke ganz heruntergedreht ist, erhöhen Sie die Lautstärke.</li> <li>• Wenn Kopfhörer angeschlossen sind, lösen Sie diese vom System.</li> <li>• Möglicherweise sind die Lautsprecher nicht korrekt angeschlossen. Schließen Sie die Lautsprecher fest an.</li> </ul>
	Die Höhen fehlen, oder die Position der Instrumente ist nicht zu erkennen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Lautsprecherpolarität (<math>\oplus</math> und <math>\ominus</math>) ist falsch. Schließen Sie die Lautsprecherkabel richtig an.</li> </ul>
	Die falsche Tonquelle wird wiedergegeben.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie die Einstellung des Reglers FUNCTION.</li> <li>• Überprüfen Sie den Schalter INPUT MODE.</li> </ul>
Tuner-Verstärker	Bei UKW-Sendungen ist ein Rauschen zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn die Signale vom Sender schwach sind, ändern Sie die Ausrichtung der Antenne, oder installieren Sie eine Außenantenne.</li> </ul>
	Bei AM-Sendungen ist ein Rauschen zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn sich in der Nähe des Systems ein Fernsehgerät befindet, schalten Sie dieses aus.</li> <li>• Ändern Sie die Ausrichtung der Ringantenne.</li> <li>• Installieren Sie eine Außenantenne, wenn die Signale vom Sender schwach sind.</li> </ul>
	Bei AM-Sendungen ist ein Störgeräusch zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stecken Sie den Netzstecker anders herum in die Netzsteckdose, wenn die Signale im Netzkabel durch die Stromquelle moduliert werden.</li> <li>• Schließen Sie eine Außenantenne an.</li> </ul>
DVD-Player	Die Wiedergabe beginnt nicht, wenn die Taste PLAY gedrückt wird. Die Wiedergabe stoppt sofort.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hat sich auf der CD/DVD oder im Player Feuchtigkeit niedergeschlagen? Lassen Sie das System 1 bis 2 Stunden lang stehen.</li> <li>• Es können nur DVDs, Video-CDs und Musik-CDs wiedergegeben werden.</li> <li>• Die CD/DVD ist verschmutzt. Reinigen Sie die CD/DVD.</li> </ul>
	Es wird kein Bild angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie die Verbindungen.</li> <li>• Schalten Sie den Fernsehgang auf „Video“.</li> </ul>
	Bei Video-CDs ist keine menügesteuert Wiedergabe möglich.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die menügesteuerte Wiedergabe ist nur bei Video-CDs mit Wiedergabesteuerung möglich.</li> </ul>
	Das Bild ist beim Suchen gestört.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dies ist normal und stellt keine Fehlfunktion dar.</li> </ul>
	Manche Tasten funktionieren nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bei manchen CDs/DVDs stehen nicht alle Funktionen zur Verfügung.</li> </ul>
	Es werden keine Untertitel angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Untertitel werden nur bei DVDs angezeigt, die Untertitel enthalten.</li> <li>• Die Untertitel sind ausgeschaltet. Schalten Sie die Untertitel ein.</li> </ul>
	Die Sprache für die Tonwiedergabe (bzw. die Untertitel) läßt sich nicht wechseln.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Sprache für die Tonwiedergabe bzw. die Untertitel kann nur bei DVDs gewechselt werden, auf denen der Ton bzw. die Untertitel in mehreren Sprachen aufgezeichnet sind.</li> <li>• Bei manchen DVDs kann die Sprache für die Tonwiedergabe bzw. die Untertitel nicht direkt, sondern nur über die Menüs gewechselt werden.</li> </ul>
	Der Blickwinkel läßt sich nicht wechseln.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Winkel kann nur bei DVDs gewechselt werden, auf denen Aufnahmen aus mehreren Blickwinkeln aufgezeichnet sind. In manchen Fällen sind nur bestimmte Szenen aus mehreren Blickwinkeln aufgezeichnet.</li> </ul>
	Die Wiedergabe beginnt nicht, wenn ein Titel ausgewählt wird.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie die Einstellung von "RATINGS".</li> </ul>
	Sie haben das Kennwort für die Einstellung von "RATINGS" vergessen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie die Einstellung "DEFAULTS", um alle Einstellungen auf die werkseitigen Standardwerte zurückzusetzen.</li> </ul>
	Bei der Wiedergabe einer DVD wird nicht die für die Tonwiedergabe bzw. die Untertitel als Standard eingestellte Sprache verwendet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Wiedergabe erfolgt nicht in der ausgewählten Sprache für die Tonwiedergabe bzw. die Untertitel, wenn diese Sprache auf der DVD nicht vorhanden ist.</li> </ul>
	Das Bild wird nicht im Format 4:3 bzw. 16:9 angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie die Standardeinstellung für "TV ASPECT" je nach dem angeschlossenen Fernsehgerät auf den richtigen Wert ein.</li> </ul>
Die Menümeldungen werden nicht in der gewünschten Sprache angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie die Standardeinstellung für die Menüsprache der DVD.</li> </ul>	

## • DÉPANNAGE

**Veillez vérifier les points suivants avant de supposer que votre système est en panne.**

**1. Les connexions sont-elles effectuées correctement ?**

**2. Utilisez-vous le système comme expliqué dans le mode d'emploi ?**

Si le système semble ne pas fonctionner correctement, vérifiez les points présentés dans le tableau suivant.

Si le problème que vous rencontrez ne semble correspondre à aucun des cas décrits, il est possible que votre système soit en panne.

Débranchez le cordon d'alimentation immédiatement et contactez le revendeur du système.

	Symptôme	Vérification
Généralités	Le système ne se met pas sous tension lorsque vous appuyez sur le commutateur d'alimentation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le cordon d'alimentation n'est pas branché correctement dans une prise de courant.</li> <li>Branchez correctement le cordon d'alimentation dans une prise de courant.</li> </ul>
	Aucun son n'est produit par les haut-parleurs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Si le volume est faible, augmentez-le.</li> <li>Déconnectez le casque, le cas échéant.</li> <li>Branchez correctement les câbles du haut-parleur s'ils n'étaient pas bien connectés.</li> </ul>
	Aucun son aigu n'est produit, ou la position des instruments n'est pas claire.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les polarités des haut-parleurs (<math>\oplus</math> et <math>\ominus</math>) sont inversées.</li> </ul>
	Le son d'une source différente de celle que vous souhaitez écouter est reproduit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Raccordez correctement les câbles des haut-parleurs.</li> <li>Vérifiez le paramètre du bouton de réglage <b>FUNCTION</b>.</li> </ul>
Ampli-tuner	Un sifflement se fait entendre lors de la réception de programmes FM.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifiez le commutateur de mode d'entrée (<b>INPUT MODE</b>).</li> </ul>
	Un sifflement se fait entendre lors de la réception de programmes AM.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Si les signaux de la station d'émission sont faibles, changez l'orientation de l'antenne ou installez une antenne extérieure.</li> <li>Éteignez votre téléviseur si l'appareil est placé à proximité.</li> <li>Réorientez l'antenne-cadre.</li> </ul>
	Un bourdonnement se fait entendre lors de la réception de programmes AM.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Installez une antenne externe si les signaux de la station d'émission sont faibles. Insérez le cordon d'alimentation dans la direction inverse si ses signaux sont modulés par la source d'alimentation.</li> <li>Installez une antenne externe.</li> </ul>
Section du lecteur DVD	La lecture ne démarre pas lorsque vous appuyez sur la touche <b>PLAY</b> . La lecture s'arrête immédiatement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De la condensation s'est-elle formée sur le disque ou sur le lecteur ? Si oui, attendez 1 ou 2 heures.</li> <li>Des disques autres que des DVD, des VCD et des CD musicaux ne peuvent être lus.</li> <li>Le disque est sale. Essuyez-le.</li> </ul>
	L'image n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifiez les connexions.</li> <li>Réglez le téléviseur sur l'entrée vidéo.</li> </ul>
	Impossible de lire le menu des CD vidéo (VCD).	<ul style="list-style-type: none"> <li>La lecture de menus n'est possible qu'avec des CD vidéo disposant d'un contrôle de lecture.</li> </ul>
	L'image est déformée lors de l'opération de recherche.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ceci est normal.</li> </ul>
	Les touches ne fonctionnent pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Certaines fonctions sont désactivées pour certains disques.</li> </ul>
	Aucun sous-titre n'est visible.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aucun sous-titres n'est affiché si le DVD ne comporte pas de sous-titres.</li> <li>Les sous-titres sont désactivés. Activez ce réglage.</li> </ul>
	La langue ou les sous-titres ne peuvent être modifiés.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La langue audio ou les sous-titres ne peuvent être modifiés pour des disques ne comportant pas plusieurs langues.</li> </ul>
	Impossible de changer d'angle.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pour certains disques, la langue des dialogues ou des sous-titres ne peut pas être modifiée, même si elle apparaît comme pouvant l'être au niveau de l'écran de menus.</li> <li>Vous ne pouvez pas changer d'angles si votre DVD n'en offre pas plusieurs. Dans certains cas, il arrive que plusieurs angles ne soient enregistrés que pour certaines scènes spécifiques.</li> </ul>
	La lecture ne démarre pas lorsque vous sélectionnez le titre souhaité.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifiez le réglage "<b>RATINGS</b>".</li> </ul>
	Vous avez oublié votre mot de passe pour le réglage " <b>RATINGS</b> ".	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilisez le réglage "<b>DEFAULTS</b>" pour restaurer tous les paramètres définis en usine.</li> </ul>
	Le disque n'est pas lu dans la langue ou les sous-titres définis en tant que paramètres par défaut.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le disque n'est pas lu avec la langue de dialogues ou de sous-titres sélectionnée si celle-ci n'est pas incluse sur le DVD en question.</li> </ul>
	L'image n'apparaît pas en mode 4:3 (ou 16:9).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réglez le paramètre par défaut "<b>TV ASPECT</b>" sur le réglage correspondant au téléviseur connecté.</li> </ul>
Les messages de l'écran de menus ne sont pas affichés pour la langue désirée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifiez le réglage par défaut sélectionné pour la langue.</li> </ul>	

## • ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΒΛΑΒΩΝ

Χρησιμοποιήστε την παρακάτω λίστα ελέγχου πριν υποθέσετε ότι υπάρχει πρόβλημα στο σύστημα.

1. Έχουν γίνει σωστά οι συνδέσεις;

2. Το σύστημα λειτουργεί όπως εξηγείται στις οδηγίες λειτουργίας;

Εάν το σύστημα φαίνεται ότι δε λειτουργεί σωστά, ελέγξτε όπως υποδεικνύεται στον παρακάτω πίνακα.

Εάν κανένα από αυτά τα σημεία ελέγχου δεν ταιριάζουν με το πρόβλημα, το σύστημα μπορεί να δυσλειτουργεί.

Αποσυνδέστε αμέσως το ηλεκτρικό καλώδιο και επικοινωνήστε με το κατάστημα αγοράς της συσκευής.

	Σύμπτωμα	Έλεγχος
Γενικά	Η συσκευή δεν ενεργοποιείται όταν πιέζετε το διακόπτη λειτουργίας.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το ηλεκτρικό καλώδιο δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα.</li> <li>• Συνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο ασφαλώς σε μία πρίζα.</li> </ul>
	Δεν αναπαράγεται ήχος από τα ηχεία.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Εάν η ένταση του ήχου είναι χαμηλωμένη, αυξήστε την.</li> <li>• Αποσυνδέστε τα ακουστικά εάν υπάρχουν ακουστικά συνδεδεμένα.</li> <li>• Συνδέστε το καλώδιο των ηχείων ασφαλώς εάν δεν είναι κατάλληλα ασφαλισμένο.</li> </ul>
	Δεν αναπαράγονται πρίμα, ή η θέση των οργάνων είναι συγκεχυμένη.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Οι πολικότητες του ηχείου (⊕ και ⊖) είναι αντεστραμμένες. Συνδέστε τα καλώδια του ηχείου σωστά.</li> </ul>
	Ακούγεται διαφορετική πηγή από την επιλεγμένη.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε τη ρύθμιση του διακόπτη FUNCTION.</li> <li>• Ελέγξτε το διακόπτη INPUT MODE.</li> </ul>
Ραδιοεπισυχτήρας	Ακούγεται ένα φύσημα στα προγράμματα FM.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Εάν τα σήματα από τους εκπεμπόμενους σταθμούς είναι αδύναμα, αλλάξτε την κατεύθυνση της κεραίας ή εγκαταστήστε μία εξωτερική κεραία.</li> </ul>
	Ακούγεται ένα φύσημα στα προγράμματα AM.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Απενεργοποιήστε την τηλεόραση, εάν η συσκευή βρίσκεται κοντά στην τηλεόραση.</li> <li>• Αλλάξτε την κατεύθυνση της κεραίας πλαισίου.</li> <li>• Εγκαταστήστε μία εξωτερική κεραία εάν τα σήματα από τους εκπεμπόμενους σταθμούς είναι αδύνατα.</li> </ul>
	Ακούγεται ένας βόμβος στα προγράμματα AM.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Εισάγετε το ηλεκτρικό καλώδιο στην αντίθετη κατεύθυνση εάν τα σήματα στο ηλεκτρικό καλώδιο διαμορφώνονται από την πηγή τροφοδοσίας.</li> <li>• Εγκαταστήστε μία εξωτερική κεραία.</li> </ul>
Τμήμα DVD player	Η αναπαραγωγή δεν αρχίζει όταν πιέζετε το πλήκτρο PLAY. Η αναπαραγωγή σταματάει αμέσως.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Υπάρχουν συμπυκνώματα στο δίσκο ή στη συσκευή; (Μην την χρησιμοποιήσετε για 1 ή 2 ώρες.)</li> <li>• Δεν είναι δυνατή η αναπαραγωγή δίσκων διαφορετικών από DVD, βίντεο CD και μουσικά CD.</li> <li>• Ο δίσκος είναι βρώμικος. Σκουπίστε τη βρωμιά.</li> </ul>
	Δεν εμφανίζεται εικόνα.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε τις συνδέσεις.</li> <li>• Ρυθμίστε την είσοδο της τηλεόρασης στο "video".</li> </ul>
	Δεν είναι δυνατή η αναπαραγωγή μενού των βίντεο CD.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η αναπαραγωγή μενού δεν είναι δυνατή με οτιδήποτε άλλο εκτός των βίντεο CD με έλεγχο αναπαραγωγής.</li> </ul>
	Η εικόνα έχει παρεμβολές κατά τη διάρκεια της λειτουργίας αναζήτησης.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Κάποιες διαταραχές είναι φυσιολογικές.</li> </ul>
	Τα πλήκτρα δε λειτουργούν.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ορισμένες λειτουργίες απενεργοποιούνται για μερικούς δίσκους.</li> </ul>
	Δεν εμφανίζονται υπότιτλοι.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Δεν εμφανίζονται υπότιτλοι για DVD που δεν περιέχουν υπότιτλους.</li> <li>• Οι υπότιτλοι έχουν απενεργοποιηθεί. Ενεργοποιήστε τη λειτουργία υπότιτλων.</li> </ul>
	Η γλώσσα διαλόγων (ή υπότιτλων) δεν αλλάζει.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η γλώσσα διαλόγων (ή υπότιτλων) δεν αλλάζει για δίσκους που δεν περιλαμβάνουν πολλαπλές γλώσσες διαλόγων (ή υπότιτλων).</li> <li>• Για μερικούς δίσκους η γλώσσα διαλόγων (ή υπότιτλων) δεν μπορεί να αλλάξει όταν εκτελείται η ενέργεια αλλαγής, αλλά μπορεί να αλλάξει από τα μενού οθόνης.</li> </ul>
	Η γωνία δεν αλλάζει.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η γωνία δεν μπορεί να αλλάξει για DVD που δεν περιέχουν πολλαπλές γωνίες θέασης. Σε ορισμένες περιπτώσεις πολλαπλές γωνίες θέασης έχουν εγγραφεί για συγκεκριμένες σκηνές.</li> </ul>
	Η αναπαραγωγή δεν αρχίζει όταν ο τίτλος έχει επιλεγεί.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε τη ρύθμιση "RATINGS".</li> </ul>
	Έχετε ξεχάσει τον κωδικό που ορίσατε για τις ρυθμίσεις "RATINGS".	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Χρησιμοποιήστε τη ρύθμιση "DEFAULTS" για να επαναφέρετε όλες τις ρυθμίσεις στην εργοστασιακή ρύθμιση.</li> </ul>
	Ο δίσκος δεν αναπαράγεται όταν η γλώσσα διαλόγων ή υπότιτλων έχει ρυθμιστεί όπως στις αρχικές ρυθμίσεις.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ο δίσκος δεν αναπαράγεται με την επιλεγμένη γλώσσα διαλόγων ή υπότιτλων εάν η γλώσσα διαλόγων ή υπότιτλων δεν περιλαμβάνεται σε αυτό το DVD.</li> </ul>
	Η εικόνα δεν εμφανίζεται σε 4:3 (ή 16:9).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ρυθμίστε κατάλληλα την αρχική ρύθμιση "TV ASPECT" σύμφωνα με τη συνδεδεμένη τηλεόραση.</li> </ul>
	Τα μηνύματα της οθόνης μενού για την επιθυμητή γλώσσα δεν εμφανίζονται.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε την αρχική ρύθμιση για τη γλώσσα του δίσκου στο μενού γλώσσας.</li> </ul>

## • SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Utilice la siguiente lista de comprobaciones antes de determinar que existe algún problema con el sistema.

1. ¿Ha realizado las conexiones correctamente?

2. ¿Utiliza el sistema como se describe en el manual de instrucciones?

Si el sistema no parece funcionar correctamente, realice las comprobaciones como se muestra en la siguiente tabla.

Si ninguna de estas comprobaciones es aplicable al problema, es posible que el sistema funcione defectuosamente.

Desconecte el cable de alimentación inmediatamente y póngase en contacto con el establecimiento de adquisición de la unidad.

	Problema	Comprobación
Generales	La unidad no se activa al pulsar el interruptor de alimentación.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El cable de alimentación no está conectado a una toma de corriente.</li> <li>Conecte el cable de alimentación firmemente a una toma de corriente.</li> </ul>
	Los altavoces no emiten sonido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Si ha disminuido el control de volumen, aumente el volumen.</li> <li>Desconecte los auriculares si están conectados.</li> <li>Conecte los cables de altavoz con firmeza si no lo están.</li> </ul>
	No se oyen los agudos, o la posición de los instrumentos no es nítida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Las polaridades de los altavoces (<math>\oplus</math> y <math>\ominus</math>) están invertidas. Conecte correctamente los cables de los altavoces.</li> </ul>
	Escucha una fuente que no es la deseada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe el ajuste del mando FUNCTION.</li> <li>Compruebe el interruptor INPUT MODE.</li> </ul>
Sintonizador-amplificador	Se oye un sonido silbante en programas de FM.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Si las señales de la emisora de radiodifusión son débiles, cambie la orientación de la antena o instale una antena exterior.</li> </ul>
	Se oye un sonido silbante en programas de AM.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apague el TV si el equipo está cerca de éste.</li> <li>Cambie la orientación de la antena cerrada.</li> <li>Instale una antena exterior si las señales de la emisora son débiles.</li> </ul>
	Se oye un zumbido en programas de AM.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inserte el cable de alimentación en el sentido contrario si la fuente de alimentación modula las señales de dicho cable.</li> <li>Instale una antena exterior.</li> </ul>
Sección del reproductor de DVD	La reproducción no se inicia al pulsar el botón PLAY. La reproducción se para inmediatamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>¿Se ha condensado humedad en el disco o en el reproductor? (Deje que se evapore durante 1 o 2 horas.)</li> <li>No es posible reproducir discos que no son DVD, CD de vídeo y CD de música.</li> <li>El disco está sucio. Elimine la suciedad.</li> </ul>
	No aparece ninguna imagen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe las conexiones.</li> <li>Ajuste la entrada del TV en "vídeo".</li> </ul>
	No es posible realizar la reproducción mediante menú con discos compactos de vídeo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La reproducción mediante menú sólo puede realizarse con discos compactos de vídeo con control de reproducción.</li> </ul>
	La imagen se distorsiona durante la operación de búsqueda.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Es normal que se produzca cierta distorsión.</li> </ul>
	Los botones no funcionan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ciertas operaciones no pueden realizarse con algunos discos.</li> </ul>
	Los subtítulos no aparecen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Los subtítulos no aparecen con discos DVD que no los contengan.</li> <li>Los subtítulos están desactivados. Active el ajuste de subtítulos.</li> </ul>
	El idioma del audio (o de los subtítulos) no cambia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El idioma del audio (o de subtítulos) no cambia con discos que no incluyan varios idiomas.</li> <li>Con ciertos discos, el idioma del audio (o de subtítulos) no puede cambiarse al realizarse la operación para cambiarlo, aunque puede cambiarse en las pantallas de menús.</li> </ul>
	El ángulo no cambia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El ángulo no puede cambiarse con discos DVD que no contengan varios ángulos. En determinados casos, hay varios ángulos grabados sólo para escenas específicas.</li> </ul>
	La reproducción no se inicia al seleccionarse el título.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe el ajuste "RATINGS".</li> </ul>
	Ha olvidado la contraseña definida en el ajuste "RATINGS".	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilice el ajuste "DEFAULTS" para recuperar el valor de fábrica de todos los ajustes.</li> </ul>
	El disco no se reproduce con el idioma de audio o de subtítulos establecido como ajuste por omisión.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El disco no se reproduce con el idioma de audio o de subtítulo seleccionado si dicho idioma no se incluye en ese DVD.</li> </ul>
	La imagen no aparece en formato 4:3 (o 16:9).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Establezca el ajuste "TV ASPECT" por omisión en el valor adecuado al TV conectado.</li> </ul>
No aparecen los mensajes en pantalla de menús correspondientes al idioma deseado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe el ajuste por omisión para el idioma de menú del idioma del disco.</li> </ul>	



## • GUIDA ALLA SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Per verificare la presenza di un eventuale problema nel sistema, consultare la tabella riportata di seguito.

**1. Controllare che i collegamenti siano stati effettuati correttamente.**

**2. Assicurarsi che il sistema sia stato utilizzato secondo le istruzioni per l'uso.**

Se il sistema sembra non funzionare correttamente, controllare quanto descritto nella tabella riportata di seguito.

Se il problema riscontrato non è fra quelli riportati nella tabella, potrebbe essersi verificato un problema di funzionamento.

Scollegare immediatamente il cavo di alimentazione e contattare il proprio fornitore.

	Sintomo	Verificare
Generale	L'apparecchio non si accende alla pressione dell'interruttore di accensione.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il cavo di alimentazione non è collegato ad una presa di rete.</li> <li>Collegare saldamente il cavo di alimentazione alla presa di rete.</li> </ul>
	I diffusori non emettono alcun suono.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se il livello del volume è basso, aumentarlo.</li> <li>Scollegare le cuffie se collegate.</li> <li>Se i cavi dei diffusori non sono collegati in modo corretto, collegarli saldamente.</li> </ul>
	I toni alti non vengono prodotti o la posizione degli strumenti non è chiara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le polarità dei diffusori (<math>\oplus</math> e <math>\ominus</math>) sono invertite. Collegare i cavi dei diffusori correttamente.</li> </ul>
	Viene riprodotta una sorgente diversa da quella desiderata.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare l'impostazione della manopola FUNCTION.</li> <li>Controllare l'interruttore INPUT MODE.</li> </ul>
Amplificatore-sintonizzatore	Durante l'ascolto dei programmi FM l'audio è disturbato.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se i segnali provenienti dalla stazione radiofonica sono deboli, modificare la direzione dell'antenna oppure installare un'antenna per uso esterno.</li> </ul>
	Durante l'ascolto dei programmi AM l'audio è disturbato.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se l'apparecchio si trova in prossimità di un televisore, spegnere il televisore.</li> <li>Modificare la posizione dell'antenna a telaio.</li> <li>Se i segnali provenienti da una stazione radiofonica sono deboli, installare un'antenna per uso esterno.</li> </ul>
	Durante l'ascolto dei programmi AM vengono prodotti disturbi dell'audio.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se i segnali sul cavo di alimentazione vengono modulati dalla sorgente di alimentazione, inserire il cavo di alimentazione nella direzione opposta.</li> <li>Installare un'antenna per uso esterno.</li> </ul>
Sezione lettore DVD	La riproduzione non si avvia alla pressione del tasto PLAY. La riproduzione si arresta immediatamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Si è formata della condensa sul disco o sul lettore (non utilizzarlo per 1 o 2 ore).</li> <li>Non è possibile riprodurre dischi diversi dai DVD, CD video e audio.</li> <li>Il disco è sporco. Pulirlo.</li> </ul>
	L'immagine non viene visualizzata.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare i collegamenti.</li> <li>Impostare l'ingresso del televisore su "video".</li> </ul>
	Non è possibile effettuare la riproduzione di CD video tramite menu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non è possibile effettuare la riproduzione tramite menu di dischi diversi dai CD video dotati di controllo della riproduzione.</li> </ul>
	Durante la funzione di ricerca l'immagine appare disturbata.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alcuni disturbi sono normali.</li> </ul>
	I tasti non funzionano.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Con alcuni dischi non è possibile effettuare alcune operazioni.</li> </ul>
	Non vengono visualizzati i sottotitoli.	<ul style="list-style-type: none"> <li>I sottotitoli non vengono visualizzati con i DVD che non contengono sottotitoli.</li> <li>I sottotitoli sono disattivati. Attivare l'impostazione dei sottotitoli.</li> </ul>
	La lingua dell'audio (o dei sottotitoli) non cambia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non è possibile modificare la lingua dell'audio (o dei sottotitoli) con i dischi che non contengono diverse lingue per l'audio (o per i sottotitoli).</li> <li>Con alcuni dischi non è possibile modificare la lingua dell'audio (o dei sottotitoli) quando viene eseguita l'operazione di modifica, ma è possibile modificarla tramite le schermate dei menu.</li> </ul>
	L'angolazione non cambia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non è possibile modificare l'angolazione con i DVD che non contengono diverse angolazioni. In alcuni casi, vengono registrate più angolazioni solo in corrispondenza di scene specifiche.</li> </ul>
	La riproduzione non si avvia se viene selezionato un titolo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare l'impostazione di "RATINGS".</li> </ul>
	È stata dimenticata la password impostata per le impostazioni relative a "RATINGS".	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizzare l'impostazione "DEFAULTS" per riportare tutte le impostazioni sui valori predefiniti.</li> </ul>
	L'audio o i sottotitoli del disco non vengono riprodotti nella lingua preimpostata.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non è possibile riprodurre il disco nella lingua selezionata per l'audio (o per i sottotitoli) se quella lingua non è inclusa nel DVD.</li> </ul>
	L'immagine non viene visualizzata nel formato 4:3 (o 16:9).	<ul style="list-style-type: none"> <li>In base al televisore collegato, impostare correttamente "TV ASPECT".</li> </ul>
	Non vengono visualizzati i messaggi a schermo dei menu relativi alla lingua desiderata.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare l'impostazione predefinita della lingua dei menu della lingua del disco.</li> </ul>

## • VERHELPE VAN STORINGEN

Overloop de onderstaande checklist alvorens ervan uit te gaan dat de installatie defect is.

1. Zijn de aansluitingen correct verricht?

2. Wordt de installatie bediend zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing?

Indien de installatie niet naar behoren werkt, controleer ze dan aan de hand van de onderstaande tabel.

Indien het probleem op deze manier niet kan worden opgelost, is de installatie misschien defect.

Trek meteen de stekker uit het stopcontact en neem contact op met de verkoper.

	Probleem	Controlepunt
Algemeen	Toestel schakelt niet aan wanneer de POWER schakelaar wordt ingedrukt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De stekker zit niet in een stopcontact.</li> <li>Steek de stekker goed in een stopcontact.</li> </ul>
	Er komt geen geluid uit de luidsprekers.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zet het volume hoger wanneer dat te laag staat.</li> <li>Koppel de hoofdtelefoon los indien deze is aangesloten.</li> <li>Sluit de luidsprekerkabels goed aan indien dat niet het geval is.</li> </ul>
	Geen hoge tonen-weergave of de positie van de instrumenten is onduidelijk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De luidsprekerpolen (⊕ en ⊖) zijn omgewisseld. Sluit de luidsprekerkabels goed aan.</li> </ul>
	Een andere bron dan de gekozen wordt weergegeven.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de instelling van de FUNCTION knop.</li> <li>Controleer de INPUT MODE schakelaar.</li> </ul>
Tuner-versterker	Gesuis bij FM-programma's.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Richt de antenne of installeer een buitenantenne wanneer de ontvangtsignalen te zwak zijn.</li> </ul>
	Gesuis bij AM-programma's.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zet de TV af wanneer die te dicht staat.</li> <li>Richt de kaderantenne.</li> <li>Installeer een buitenantenne wanneer het ontvangtsignaal te zwak is.</li> </ul>
	Gebrom bij AM-programma's.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sluit het netsnoer anders aan indien signalen op het netsnoer door de spanningsbron worden gemoduleerd.</li> <li>Installeer een buitenantenne.</li> </ul>
DVD-spelergedeelte	De weergave start niet wanneer de PLAY toets wordt ingedrukt. De weergave stopt onmiddellijk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Is er condensvorming opgetreden op de disc of in de speler? (1 à 2 uur laten staan.)</li> <li>Andere discs dan DVD's, video CD's en muziek CD's kunnen niet worden afgespeeld.</li> <li>Disc is vuil. Maak de disc schoon.</li> </ul>
	Geen beeld.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de aansluitingen.</li> <li>Zet de ingang van de TV op "video".</li> </ul>
	Menuweergave van video CD's lukt niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Menuweergave is alleen mogelijk met video CD's met playback control.</li> </ul>
	Beeld is vervormd tijdens het zoeken.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enige storing is normaal.</li> </ul>
	Toetsen werken niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sommige functies werken niet met sommige discs.</li> </ul>
	Geen ondertitels.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ondertitels verschijnen niet bij DVD's die geen ondertitels bevatten.</li> <li>Ondertiteling staat af. Zet de ondertiteling aan.</li> </ul>
	Audio- (of ondertitel-) taal verandert niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De audio- (of ondertitel-) taal kan niet worden gekozen bij discs waarm geen verschillende audio- (of ondertitel-) talen staan.</li> <li>Bij sommige discs kan de audio- (of ondertitel-) taal alleen via de menuschermen worden gekozen.</li> </ul>
	Hoek verandert niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bij DVD's waarop geen verschillende hoeken staan kan er geen hoek worden gekozen. Soms zijn alleen bepaalde scènes opgenomen vanuit verschillende hoeken.</li> </ul>
	De weergave start niet wanneer een titel wordt gekozen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de instelling van "RATINGS".</li> </ul>
	U bent het wachtwoord voor de "RATINGS" instelling vergeten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gebruik "DEFAULTS" om de fabrieksinstellingen te herstellen.</li> </ul>
	De disc wordt niet afgespeeld met de audio- of ondertiteltaal die standaard is ingesteld.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De disc kan niet met de gekozen audio- of ondertiteltaal worden afgespeeld indien deze taal niet op de DVD staat.</li> </ul>
	Beeld wordt niet weergegeven in 4:3 (of 16:9).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stel "TV ASPECT" in volgens de aangesloten TV.</li> </ul>
De menuschermberichten verschijnen niet in de gewenste taal.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de standaardinstelling voor de menutaal van de disc.</li> </ul>	

## • FELSÖKNING

Använd följande checklista innan du antar att något har uppstått med systemet.

1. Är verkligen alla anslutningar korrekt utförda och sitter som de ska?

2. Har du verkligen manövrerat systemet enligt instruktionerna i bruksanvisningen?

Om systemet inte verkar fungera som det ska, utför du kontrollen enligt nedanstående tabell.

Om ingen av dessa kontroller hjälper, kan det bero på att det verkligen har uppstått ett fel i systemet.

Koppla genast ur nätkabeln och kontakta återförsäljaren.

	Symptom	Kontrollera
Allmänt	Strömmen slås inte på när du trycker på strömbrytaren.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nätkabeln är inte ansluten till ett strömuttag.</li> <li>Koppla in nätkabeln i ett vägguttag och se till att den sitter stadigt.</li> </ul>
	Inget ljud hörs från högtalarna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Om volymkontrollen är nedskruvad, vrider du upp volymen.</li> <li>Koppla ur hörlurarna om de är anslutna.</li> <li>Se till att högtalarkablarna är ordentligt anslutna och att de sitter stadigt.</li> </ul>
	Ingen diskant återges, eller så är placeringen av instrumenten i ljudbilden svår att uppfatta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Högtalarnas polariteter (<math>\oplus</math> och <math>\ominus</math>) är omkastade. Anslut högtalarkablarna på rätt sätt.</li> </ul>
	En källa som hörs är inte den du vill lyssna på.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera inställningen av FUNCTION-ratten.</li> <li>Kontrollera INPUT MODE-omkopplaren.</li> </ul>
Radio-förstärkare	Det hörs ett väsande ljud när du lyssnar på FM-program.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Om signalerna från radiostationen är svaga kan du pröva att ändra riktningen på antennen eller så kan du installera en utomhusantenn.</li> </ul>
	Det hörs ett brusande ljud när du lyssnar på AM-program.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stäng av TV:n om systemet står i närheten av en TV.</li> <li>Rikta om ramantennen.</li> <li>Om signalerna från radiostationen är svaga, kan du installera en utomhusantenn.</li> </ul>
	Det hörs ett brummande ljud när du lyssnar på AM-program.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vänd kontakten till nätkabeln (180 grader) om du misstänker att ljudet moduleras av strömkällan.</li> <li>Installera en utomhusantenn.</li> </ul>
DVD-spelare	Uppspelningen börjar inte när du tryckt PLAY-knappen. Uppspelningen avbryts direkt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Har det bildats fukt på skivan eller i spelaren? (Låt spelaren stå oanvänd under 1 till 2 timmar.)</li> <li>Du kan inte spela upp andra skivor än DVD-, video-CD- och musik-CD-skivor.</li> <li>Skivan är smutsig. Rengör skivan.</li> </ul>
	Ingen bild visas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera anslutningarna.</li> <li>Ställ TV:ns ingång på "video".</li> </ul>
	Det går inte att visa menyer för video-CD-skivor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Menyuppspelning är inte möjligt för något annat än video-CD-skivor med uppspelningskontroll.</li> </ul>
	Störningar på bilden uppstår under sökning.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Det är normalt med viss störning.</li> </ul>
	Knapparna fungerar inte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vissa funktioner är inte tillgängliga för vissa skivor.</li> </ul>
	Inga undertexter visas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Undertexter visas inte för DVD-skivor som saknar undertext.</li> <li>Undertexterna har avaktiverats. För att de ska visas måste du slå på dem.</li> </ul>
	Det går inte att ändra språk för ljudet (eller undertexterna).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Språket för ljudet (eller undertexterna) ändras inte för skivor som inte innehåller olika språk för ljud (eller undertexterna).</li> <li>För vissa skivor kan inte språket för ljudet (eller textremsorna) ändras när du försöker ändra det, men kan ändras via skärmmenyerna.</li> </ul>
	Det går inte att byta kameravinkel.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kameravinkeln kan inte ändras för DVD-skivor som inte innehåller flera kameravinklar. I vissa fall är flera kameravinklar bara inspelade för vissa avsnitt.</li> </ul>
	Uppspelningen börjar inte efter val av titel.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera inställningen för åldersspärren (RATINGS).</li> </ul>
	Du har glömt det lösenord som du valt för åldersspärren (RATINGS).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Använd inställningen "DEFAULTS" för att återställa alla inställningar till de värden de hade vid leverans från fabrik.</li> </ul>
	Skivan spelas inte upp med det standardspråk som du har valt för ljud eller undertexter.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skivan spelas inte upp med det språk du valt för ljud eller undertext om det språk du valt saknas på DVD-skivan.</li> </ul>
	Bilden visas inte i formatet 4:3 (eller 16:9).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Välj lämplig inställning för bildproportionerna (TV ASPECT) efter den TV som är ansluten.</li> </ul>
	Menyskärmmeddelanden för önskat språk visas inte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera standardinställningen för skivans menyspråk.</li> </ul>

## • FEJLFINDING

Brug følgende checkliste til at afgøre, om der er et problem med systemet.

1. Er tilslutningerne foretaget korrekt?

2. Betjenes systemet i henhold til betjeningsvejledningen?

Hvis systemet tilsyneladende betjenes forkert, skal du udføre kontrolfunktionerne i tabellen nedenfor.

Hvis problemet ikke forsvinder, efter at du har udført disse kontrolfunktioner, kan det skyldes fejlfunktioner i systemet. Tag straks netledningen ud af stikkontakten, og kontakt den forretning, hvor du har købt enheden.

	Symptom	Kontrolfunktion
Generelt	Enheden tændes ikke, når du trykker på afbryderen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netledningen sidder ikke i en stikkontakt.</li> <li>• Sæt netledningen forsvarligt i stikkontakten.</li> </ul>
	Der kommer ikke lyd fra højttalerne.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hvis der er skruet ned for lydstyrken, skal du skrue op.</li> <li>• Afbryd hovedtelefonerne, hvis der er tilsluttet hovedtelefoner.</li> <li>• Tilslut højttalerkablerne forsvarligt, hvis de ikke sidder korrekt.</li> </ul>
	Der produceres ikke diskant, eller instrumenternes placering er uklar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Højttalerpolariteter (<math>\oplus</math> og <math>\ominus</math>) er spejlvendte. Tilslut højttalerkablerne korrekt.</li> </ul>
	Der høres en anden kilde end den ønskede.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller indstillingen af knappen FUNCTION.</li> <li>• Kontroller kontakten INPUT MODE.</li> </ul>
Tunerforstærker	Der høres en hvæselyd i FM-programmer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hvis signalerne fra stationen er svage, skal du dreje antennen eller installere en udendørs antenne.</li> </ul>
	Der høres en hvæselyd i AM-programmer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sluk fjernsynet, hvis enheden er placeret i nærheden af det.</li> <li>• Drej rammeantennen.</li> <li>• Installer en udendørs antenne, hvis signaler fra stationen er svage.</li> </ul>
	Der høres en summelyd i AM-programmer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Isæt netledningen modsat, hvis signaler på netledningen moduleres af strømkilden.</li> <li>• Installer en udendørs antenne.</li> </ul>
DVD-afspiller	Afspilningen starter ikke, når du trykker på knappen PLAY. Afspilningen stopper straks.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er der kondens på pladen eller afspilleren? (Undlad at betjene enheden i 1-2 timer).</li> <li>• Der kan kun afspilles DVD'er, video-cd'er og musik-cd'er.</li> <li>• Pladen er snavset. Tør snavset af.</li> </ul>
	Billede vises ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller tilslutningerne.</li> <li>• Indstil fjernsynets indgang til "video".</li> </ul>
	Det er ikke muligt at starte afspilning af video-cd'er fra menuen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Menuafspilning er kun muligt i forbindelse med video-cd'er med afspilningskontrol.</li> </ul>
	Billedet er forstyrret under søgningen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nogen grad af forstyrrelse er normal.</li> </ul>
	Knapper fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nogle handlinger er deaktiveret for nogle plader.</li> </ul>
	Der vises ingen undertekster.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Undertekster vises ikke i forbindelse med DVD'er, der indeholder undertekster.</li> <li>• Undertekster er deaktiveret. Aktiver underteksterne.</li> </ul>
	Der skiftes ikke audiosprog (eller undertekster)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Talesproget (eller undertekstsproget) skifter ikke i forbindelse med plader, der ikke omfatter flere talesprog (eller undertekstsprog).</li> <li>• I forbindelse med nogle plader skiftes ikke til et andet talesprog (eller undertekstsprog), når du udfører den handling, der skal skifte sprog, men det kan ændres i menukærmene.</li> </ul>
	Der skiftes ikke vinkel.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vinklen kan ikke ændres ved DVD'er, der ikke indeholder flere vinkler. I nogle tilfælde optages flere vinkler kun til bestemte scener.</li> </ul>
	Afspilningen starter ikke, når titlen er valgt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller indstillingen "RATINGS".</li> </ul>
	Du har glemt den adgangskode, du har indstillet til indstillingen "RATINGS".	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brug indstillingen "DEFAULTS" til at nulstille alle indstillingerne til fabriksstandarderne.</li> </ul>
	Pladen afspilles ikke i det talesprog eller undertekstsprog, der er indstillet som standard.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pladen afspilles ikke med det valgte tale- eller undertekstsprog, hvis DVD'en ikke indeholder det pågældende tale- eller undertekstsprog.</li> </ul>
	Billede vises ikke i 4:3 (eller 16:9).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Angiv standardindstillingen "TV ASPECT" til den indstilling, der er relevant for det tilsluttede fjernsyn.</li> </ul>
	Meddelelser på menukærmen vises ikke på det ønskede sprog.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller standardindstillingen for pladesprogets menusprog.</li> </ul>

# • VIANMÄÄRITYS

Tarkista seuraavat asiat, ennen kuin oletat laitteessa olevan vikaa.

## 1. Oletko liittänyt laitteet oikein?

## 2. Käytätkö laitetta käyttöohjeessa kuvatulla tavalla?

Jos laite tuntuu toimivan virheellisesti, tarkista alla olevassa taulukossa mainitut asiat.

Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa tämän taulukon avulla, laitteessa voi olla vika.

Irrota verkkojohto heti ja ota yhteys liikkeeseen, josta ostit laitteen.

	Häiriö	Tarkista
Yleistä	Laitteeseen ei tule virtaa, kun painat virtakytkintä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verkkojohtoa ei ole liitetty pistorasiaan.</li> <li>• Liitä verkkojohto pitävästi pistorasiaan.</li> </ul>
	Kaiuttimista ei kuulu ääntä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jos äänenvoimakkuuden säädin on minimiasennossa, suurena äänenvoimakkuutta.</li> <li>• Jos kuulokkeet ovat liitettyinä, irrota kuulokkeet.</li> <li>• Jos kaiutinjohdot on liitetty väärin, liitä kaiutinjohdot oikein.</li> </ul>
	Äänessä ei ole korkeita ääniä tai soittimet tuntuvat kuuluvan epämääräisestä suunnasta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kaiuttimien napaisuus (⊕ ja ⊖) on väärä. Liitä kaiutinjohdot oikein.</li> </ul>
	Kuuluu muun kuin haluamasi laitteen ääni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista FUNCTION-säätimen asento.</li> <li>• Tarkista INPUT MODE -kytkimen asento.</li> </ul>
Virtinvahvistin	FM-asevilla kuuluu kohinaa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jos vastaanotettavan aseman signaali on heikko, muuta antennin suuntausta tai asenna ulkoantenni.</li> </ul>
	AM-asevilla kuuluu kohinaa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jos laitteisto on lähellä televisiota, katkaise televisiosta virta.</li> <li>• Muuta kehäantennin suuntausta.</li> <li>• Jos vastaanotettavan aseman signaali on heikko, asenna ulkoantenni.</li> </ul>
	AM-asevilla kuuluu hurinaa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jos verkkovirran taajuus moduloi signaalia, liitä verkkojohto pistorasiaan toisin päin.</li> <li>• Asenna ulkoantenni.</li> </ul>
DVD-soitinosa	Toisto ei ala, kun painat PLAY-painiketta. Toisto keskeytyy saman tien.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Onko levyille tai soittimeen tiivistynyt kosteutta? (Ole käyttämättä 1–2 tuntia.)</li> <li>• Muita kuin DVD-, Video CD- ja musiikki-CD-levyjä ei voi toistaa.</li> <li>• Levy on likainen. Puhdista levy.</li> </ul>
	Kuvaa ei näy.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista liitännät.</li> <li>• Valitse televisiosta videokanava.</li> </ul>
	Video CD -levyjen valikkotoisto ei onnistu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valikkotoisto on mahdollista vain PBC-toiminnolla varustettujen Video CD -levyjen toistossa.</li> </ul>
	Kuva vääristyy haun aikana.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lievät häiriöt ovat normaaleja.</li> </ul>
	Painikkeet eivät toimi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kaikki toimitoja ei voi käyttää kaikkien levyjen yhteydessä.</li> </ul>
	Tekstitystä ei tule näkyviin.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tekstitystä ei tule näkyviin, jos sitä ei ole DVD-levyllä.</li> <li>• Tekstitys ei ole käytössä. Ota tekstitys käyttöön.</li> </ul>
	Äänen (tai tekstityksen) kieltä ei voi vaihtaa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Äänen (tai tekstityksen) kieltä ei voi vaihtaa niiden levyjen yhteydessä, joilla ei ole monikielistä ääntä (tai tekstitystä).</li> <li>• Joidenkin levyjen yhteydessä äänen (tai tekstityksen) kieltä ei voi vaihtaa kielenvaihtotoiminnolla, mutta sen voi vaihtaa valikkonäytöistä.</li> </ul>
	Kuvakulmaa ei voi vaihtaa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kuvakulmaa ei voi vaihtaa, ellei DVD-levylle ole tallennettu useita kuvakulmia. Joillekin levyille on vain joihinkin kohtauksiin tallennettu useita kuvakulmia.</li> </ul>
	Toisto ei ala, kun valitset nimikkeen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista "RATINGS"-asetus.</li> </ul>
	Olet unohtanut salasanan, jonka olet valinnut "RATINGS"-toiminnon asetukseksi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Palauta kaikki asetukset tehdasasetusten mukaisiksi valitsemalla "DEFAULTS"-toiminto.</li> </ul>
	Levyn toisto ei onnistu sillä äänen tai tekstityksen kielellä, joka on valittu oletuskieleksi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Levyn toisto ei onnistu valitulla äänen tai tekstityksen kielellä, jos kyseistä äänen tai tekstityksen kieltä ei ole tallennettu DVD-levylle.</li> </ul>
	Kuvan sivusuhte ei ole 4:3 (tai 16:9).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valitse käyttämäsi television mukainen kuvasuhde "TV ASPECT" -asetuksella.</li> </ul>
	Valikkonäytön tekstit eivät näy halutunkielisinä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista levyn valikkokielen oletusasetus.</li> </ul>

## • FEILSØKING

**Bruk denne sjekklisten før du antar at det er en feil med systemet.**

**1. Er alt ordentlig tilkoblet?**

**2. Brukes systemet i henhold til bruksanvisningene?**

Hvis det ser ut til at systemet ikke fungerer som det skal, må du utføre det som er oppført i tabellen nedenfor.

Hvis ingen av disse kontrollene løser problemet, kan det være at systemet har en funksjonsfeil.

Koble umiddelbart fra strømkabelen og ta kontakt med forretningen du kjøpte enheten hos.

	Symptom	Kontroller
Generelt	Enheden slås ikke på når du trykker inn strømbryteren.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Strømkabelen er ikke plagget i et strømuttak.</li> <li>Plugg strømkabelen ordentlig inn i et uttak.</li> </ul>
	Det kommer ikke lyd fra høyttalerne.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hvis volumkontrollen er skrudd ned, skru du volumet opp.</li> <li>Koble fra hodetelone hvis de er koblet til.</li> <li>Fest høyttalerledningene ordentlig hvis de ikke sitter godt.</li> </ul>
	Det produseres ingen diskantlyd, eller plasseringen til instrumentene er uklar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Høyttalerpolaritetene (<math>\oplus</math> og <math>\ominus</math>) er byttet om. Koble høyttalerledningene ordentlig til.</li> </ul>
	Du hører en annen kilde enn ønsket.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller innstillingen til FUNCTION-knotten.</li> <li>Kontroller bryteren INPUT MODE.</li> </ul>
Mottaker-forsterker	Du hører suselyder i FM-programmer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hvis signalene fra kringkastingsstasjonen er svake, endrer du retningen på antennen eller installerer en utendørsantenne.</li> </ul>
	Du hører suselyder i AM-programmer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Slå TV-en av hvis apparatet står nær TV-en.</li> <li>Endre retningen på rammeantennen.</li> <li>Installer en utendørsantenne hvis signalene fra kringkastingsstasjonen er svake.</li> </ul>
	Du hører durelyder i AM-programmer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sett inn strømledningen i motsatt retning hvis signalene i strømledningen moduleres av strømkilden.</li> <li>Installer en utendørsantenne.</li> </ul>
DVD-spillende	Avspillingen starter ikke når jeg trykker PLAY. Avspillingen stopper umiddelbart.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Er det kondens på platen eller i spilleren? (La den stå i 1-2 timer.)</li> <li>Du kan ikke spille av andre plater enn DVD-er, video-CD-er og musikk-CD-er.</li> <li>Platen er skitten. Tørk av smusset.</li> </ul>
	Bildet vises ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller tilkoblingene.</li> <li>Sett inn-signalene for TV-en til «video».</li> </ul>
	Menyavspilling av video-CD-er er ikke mulig.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Menyavspilling er bare mulig med video-CD-er som har avspillingskontroll.</li> </ul>
	Bildet forstyrres under søk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Det er normalt med litt forstyrrelser.</li> </ul>
	Knappene virker ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>På noen plater er enkelte funksjoner deaktivert.</li> </ul>
	Det vises ingen undertekster.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Undertekster vises ikke på DVD-er som ikke inneholder undertekster.</li> <li>Undertekstene er slått av. Slå innstillingen for undertekster på.</li> </ul>
	Språket for lyden (eller undertekstene) byttes ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Språket for lyden (eller undertekstene) byttes ikke på plater som ikke inneholder flere språk for lyd (eller undertekster).</li> <li>På noen plater kan du bare bytte språk for lyden (eller undertekstene) fra menyvinduene.</li> </ul>
	Vinkelen byttes ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Du kan ikke bytte vinkel på DVD-er som ikke inneholder flere vinkler. I noen tilfeller er flere vinkler bare spilt inn for bestemte sekvenser.</li> </ul>
	Avspillingen starter ikke når jeg velger tittelen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller innstillingen for barnesikring.</li> </ul>
	Du har glemt passordet som du har angitt for barnesikringen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bruk «DEFAULTS» til å tilbakestille alle innstillingene til fabrikkinnstillingene.</li> </ul>
	Platen spilles ikke av med lyd- eller undertekstspråket satt som standardinnstilling.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Platen blir ikke spilt av med valgt språk for lyd eller undertekster hvis dette språket ikke er med på DVD-en.</li> </ul>
	Bildet vises ikke i 4:3 (eller 16:9).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sett standardinnstillingen for «TV ASPECT» til riktig innstilling for den tilkoblede TV-en.</li> </ul>
	Skjermmenymeldinger for det ønskede språket vises ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller standardinnstillingen for menypråket på platen.</li> </ul>

# MEMO

# HITACHI

Hitachi, Ltd. Tokyo, Japan  
International Sales Division  
**THE HITACHI ATAGO BUILDING,**  
No. 15-12 Nishi Shinbashi, 2-Chome,  
Minato-Ku, Tokyo 105-8430, Japan.  
Tel: 03 35022111

## HITACHI EUROPE LTD,

Whitebrook Park  
Lower Cookham Road  
Maidenhead  
Berkshire  
SL6 8YA

### UNITED KINGDOM

Tel: 01628 643000  
Fax: 01628 643400  
Email: [consumer-service@hitachi-eu.com](mailto:consumer-service@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE S.A.

364 Kifissias Ave. & 1, Delfon Str.  
152 33 Chalandri  
Athens

### GREECE

Tel: 1-6837200  
Fax: 1-6835964  
Email: [service.hellas@hitachi-eu.com](mailto:service.hellas@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE GmbH

Munich Office  
Dornacher Strasse 3  
D-85622 Feldkirchen bei München

### GERMANY

Tel: +49-89-991 80-0  
Fax: +49-89-991 80-224  
Hotline: +49-180-551 25 51 (12ct/min)  
Email: [HSE-DUS.service@hitachi-eu.com](mailto:HSE-DUS.service@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE S.A.

Gran Via Carlos III, 101-1  
08028 Barcelona

### SPAIN

Tel: 93 409 2550  
Fax: 93 491 3513  
Email: [atencion.cliente@hitachi-eu.com](mailto:atencion.cliente@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE srl

Via Tommaso Gulli N.39, 20147  
Milano, Italia

### ITALY

Tel: +39 02 487861  
Tel: +39 02 38073415 Servizio Clienti  
Fax: +39 02 48786381/2  
Email: [customerservice.italy@hitachi-eu.com](mailto:customerservice.italy@hitachi-eu.com)

## HITACHI Europe AB

Box 77 S-164 94 Kista

### SWEDEN

Tel: +46 (0) 8 562 711 00  
Fax: +46 (0) 8 562 711 13  
Email: [csgswe@hitachi-eu.com](mailto:csgswe@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE S.A.S

Lyon Office  
B.P. 45, 69671 BRON CEDEX

### FRANCE

Tel: 04 72 14 29 70  
Fax: 04 72 14 29 99  
Email: [france.consommateur@hitachi-eu.com](mailto:france.consommateur@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE LTD (Norway) AB

STRANDVEIEN 18  
1366 Lysaker

### NORWAY

Tel: 67 5190 30  
Fax: 67 5190 32  
Email: [csgnor@hitachi-eu.com](mailto:csgnor@hitachi-eu.com)

## HITACH EUROPE AB

Egebækgård  
Egebækvej 98  
DK-2850 Nærum

### DENMARK

Tel: +45 43 43 6050  
Fax: +45 43 60 51  
Email: [csgnor@hitachi-eu.com](mailto:csgnor@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE AB

Neopoli / Niemenkatu 73  
FIN-15140 Lahti

### FINLAND

Tel: +358 3 8858 271  
Fax: +358 3 8858 272  
Email: [csgnor@hitachi-eu.com](mailto:csgnor@hitachi-eu.com)

## Hitachi Europe Ltd

Bergensesteenweg 421  
1600 Sint-Pieters-Leeuw

### BELGIUM

Tel: +32 2 363 99 01  
Fax: +32 2 363 99 00  
Email: [sofle.van.bom@hitachi-eu.com](mailto:sofle.van.bom@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE LTD

Na Sychrove 975/8  
101 27 Praha 10 – Bohdalec

### CZECH REPUBLIC

Tel: +420 267 212 383  
Fax: +420 267 212 385  
Email: [csgnor@hitachi-eu.com](mailto:csgnor@hitachi-eu.com)